ליאורה וינבך
עדנה לאודן

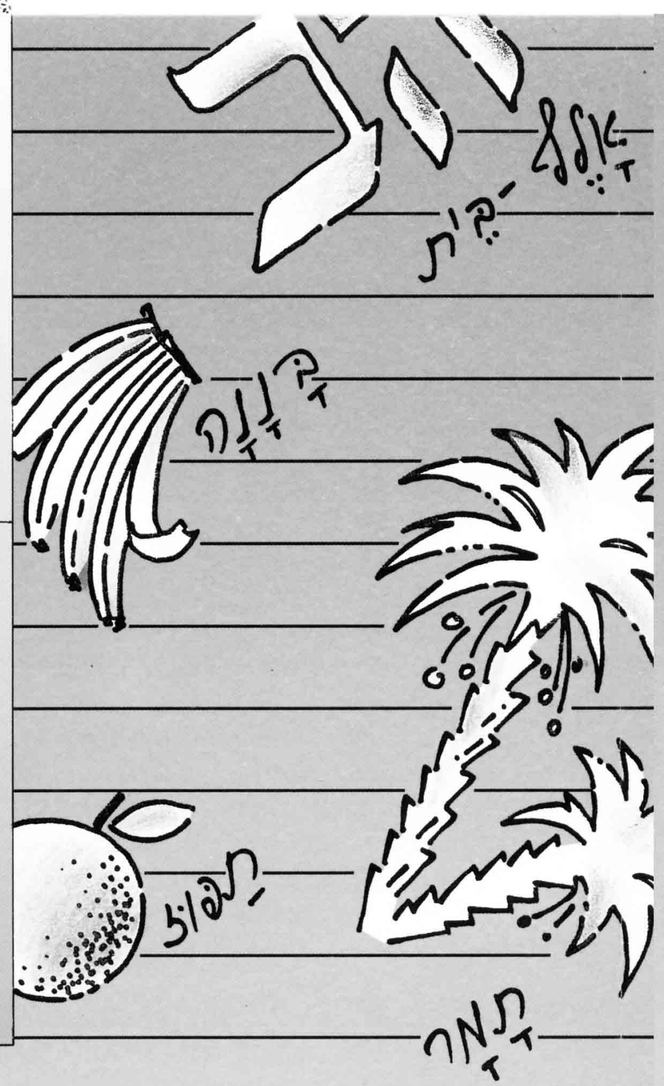
שעת העברית

לימוד עברית
לדוברי רוסית

ЭДНА ЛАУДЕН
ЛИОРА ВАЙНБАХ

„ШЭАТ ИВРИТ"

учебник для
говорящих по-русски

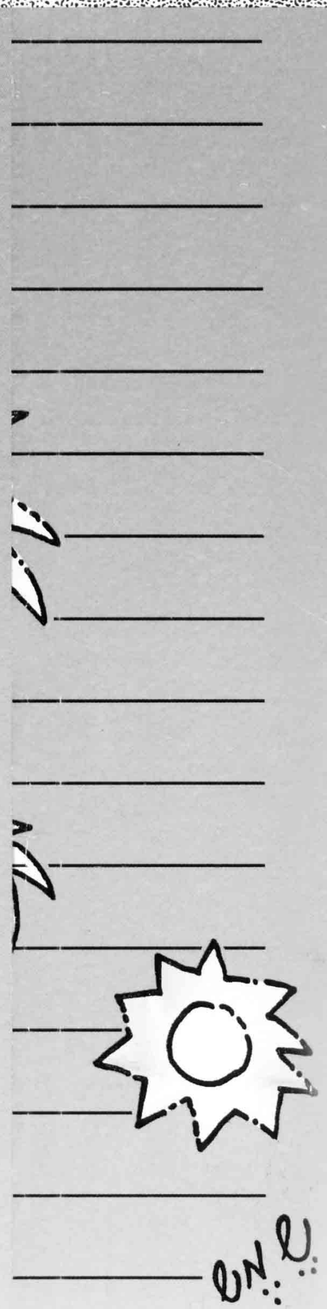


חלק א' | часть I

מטח המרכז לטכנולוגיה חינוכית MATAX — ЦЕНТР РАЗРАБОТКИ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ

שפע — הוראת עברית בתפוצות ШЕФА — ПРЕПОДАВАНИЕ ИВРИТА В ДИАСПОРЕ

„ШЭАТ ИВРИТ" / ЧАСТЬ ПЕРВАЯ שעת העברית / חלק א'



Данный учебник „Время для иврита" или „Шэат аиврит" предназначен для взрослых, желающих изучать язык под руководством преподавателя или самостоятельно.

В учебнике около 1000 наиболее употребительных слов.

При отборе материала, который расположен в систематическом порядке от простого к более сложному, мы руководствовались наиболее характерными чертами современного иврита.

Этот учебник является первым в серии пособий, предназначенных для изучения иврита.

א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל

ליאורה וינבך
עדנה לאודן

שעת העברית

לימוד עברית
לדוברי רוסית

ЭДНА ЛАУДЕН
ЛИОРА ВАЙНБАХ

„ШЭАТ ИВРИТ"

учебник для
говорящих по-русски

חלק א' | часть I

מטח המרכז לטכנולוגיה חינוכית MATAX — ЦЕНТР РАЗРАБОТКИ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ

שפע — הוראת עברית בתפוצות ШЕФА — ПРЕПОДАВАНИЕ ИВРИТА В ДИАСПОРЕ

פיתוח, כתיבה ועריכה: ליאורה וינבך, עדנה לאודן
תרגום, כתיבת הנחיות ללומד ברוסית: שרה זק

התכנית פותחה והופקה במסגרת פרוייקט "שפע" במטח
ניהול הפרוייקט: ליאורה וינבך
צוות היועצים: פרופ' עילית אולשטיין, יעל איזנשטדט, אהרון אלדר, רפי בנאי, אלי ארצי, עדנה לאודן, יהודית קיסרי, תמנה שחר

תודות ליוחנן בן יעקב ולריבה פשין ממשרד החינוך על הערותיהם המועילות

צוות ההפקה:
עיצוב וביצוע גרפי: פאני קלוויצקי
איורים: חיים ארלבאום
עריכה לשונית עברית: צפורה רמון, מירה ליפבסקי
עריכה לשונית רוסית: שרה זק
סדר: סימני דפוס
הקלדה: דמיכובסקי אבלינה
הפקה: ענת מרגלית
הבאה לדפוס: גדי נחמיאס

© 1990 כל הזכויות שמורות.
יצא לאור בהוצאת המרכז לטכנולוגיה חינוכית,
ת"ד 39513 תל אביב 61394.

Авторы: Эдна Лауден, Лиора Вайнбах
Русский текст: Сарра Зак
Пособие издано Центром „Матах" по проекту „Шефа" при содействии Ассоциации помощи евреям в странах рассеяния „Азриэль"
Руководитель проекта: Лиора Вайнбах
Консультанты: проф. И.Ольштейн, Я.Айзенштадт, А.Эльдар, Р.Банай, Э.Арци, Э.Лауден, Ю.Кейсари, Т.Шахар.
Мы выражаем благодарность Иоханану Бен-Яакову и Риве Пашин из Министерства просвещения за полезные замечания.

Оформление / графика: Ф.Клевицки
Иллюстрации: Х.Арельбаум
Редакторы: Ц.Римон, М.Липавски
Редактор русского текста: С.Зак
Фотонабор: „Симаней дфус"
Набор текста: Э.Демиховски
Ответственная за выпуск: Анат Маргалит
Подготовил к печати: Гади Нахмиас
© 1990 г. Все права на издание сохраняются
Издано Центром по разработке учебных пособий
п/о 39513 Тель-Авив 61394

תוכן העניינים

1.	ברחוב	19
2.	סטודנט ומורה	23
3.	א. בטלפון	27
	ב. בבית	30
4.	אחרי הקונצרט	33
5.	איפה דן רונן?	41
6.	בחדר של אלון	49
7.	"החוף המערבי"	61
8.	מה אתם צריכים לעשות, ומה אתם אוהבים לעשות?	69
9.	הם לא רוצים לגור בתל־אביב	81
10.	דירה למכירה	93
11.	אתמול בירושלים — בקונגרס לשפה העברית	102
12.	הבית המודרני	113
13.	משפחת תירוש מקבלת הזמנה לחתונה של דן רונן	123
14.	הוא אוהב את ירושלים, והיא אוהבת את תל־אביב	133
15.	"היהודי הנודד"	143
16.	גברת עם סלים	157
17.	השכנים החדשים של משפחת תירוש	169
18.	מה חדש?	182

מבוא

הספר "**שעת העברית**" נועד לדוברי רוסית בוגרים, המבקשים לרכוש את השפה העברית. הוא מלווה את הלומד למן צעדיו הראשונים בשפה. יש בו אוצר מילים בסיסי של קרוב ל־1000 מילים והוראה שיטתית ומדורגת של התבניות הבסיסיות. הספר מתאים ללימוד עצמי, ללימוד בכיתה או ללימוד בקבוצה.

מבנה הספר — בספר 18 יחידות לימוד, שמבנן אחיד.

1) **רשימות מילים:** בראש כל יחידה מצוי מילון קטן של המילים החדשות המצויות ביחידה ותרגומן לרוסית. המילים ערוכות בסדר אלפביתי על פי קטגוריות של חלקי הדיבר.

2) **טקסטים:** בכל יחידה סיפורים או דיאלוגים המציגים סיטואציות שונות בחיי משפחה ישראלית מצויה — משפחת תירוש — במפגש שלה עם עולים מברה"מ. הטקסט כתוב בשפה אותנטית, הרווחת בישראל של היום. כל טקסט מלווה בתרגילים, שמטרתם לסייע ברכישת אוצר המילים החדשות ובשימוש בהן.

3) **תבניות לשוניות:** בכל יחידה תבניות לשוניות חדשות, המוצגות בעברית בצורה מאירת עיניים ומלוות בהסברים ברוסית. לאחר הצגת התבניות הלשוניות ישנה סדרת תרגילים מסוגים שונים. כל ההוראות תורגמו לרוסית.

4) **תרגום מרוסית לעברית:** בסופן של יחידות רבות נתבקש הלומד לתרגם משפטים או טקסטים מרוסית לעברית, כדי שינסה את כוחו באינטגרציה של כל מה שנלמד ביחידה הנדונה ובקודמות לה.

5) **תשובות ופתרונות:** בסוף הספר מצויים תשובות ופתרונות לכל התרגילים, כך שהלומד בכוחות עצמו יוכל לבדוק את עבודתו.

6) **הכתיב:** בספר נוהג הכתיב חסר הניקוד כמקובל בספרים ובעיתונים.

כדי להקל על הלומד, לא אחת חרגנו מן הכללים הפורמליים של הכתיב חסר הניקוד, והוספנו אימות קריאה, כמו במילים תוכנית, מילה (שאינה ברית מילה וכו'). לא כן רשימות המילים: אלה נוקדו ניקוד כמעט מלא, במיוחד למען הלומד העצמאי, שעלול להתקשות בהגייתן.

ניסינו להקנות את כל המיומנויות הנדרשות בלימוד שפה: קריאה, כתיבה, האזנה, דיבור ושימוש במילון. משום כך מצאנו לנכון להפיק קלטת, שבאמצעותה יוכלו הלומדים להיחשף לשפה המדוברת בצורתה החיה: הגייה, אינטונציה וכו'. הלומד בכוחות עצמו ימצא בקלטת השלמה הכרחית לספר.

בצד הטקסט והתרגילים מצויים בספר איורים רבים, שיש להם גם חשיבות מתודית: הם ממחישים את הכתוב ועשויים לשמש גירוי לשיחה ולכתיבה.

הספר מתבסס על ממצאי הניתוח המעמת (contrastive-analysis) של עברית ורוסית, כפי שנוסחו על ידי ד"ר ברוך פודולסקי מאוניברסיטת תל־אביב. בהסברים הלשוניים ובתרגילים הובאו על כן בחשבון בעיות ספציפיות של דוברי רוסית.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данный учебник „Время для иврита" или „Шэат аиврит" предназначен для взрослых, желающих изучать язык под руководством преподавателя или самостоятельно.

В учебнике около 1000 наиболее употребительных слов.

При отборе материала, который расположен в систематическом порядке от простого к более сложному, мы руководствовались наиболее характерными чертами современного иврита.

Книга состоит из 18 уроков, которые построены по единому принципу:

1. В начале каждого урока помещены новые слова и словосочетания с переводом на русский язык. Слова размещены в алфавитном порядке и распределены по частям речи и другим категориям.

2. В каждом уроке даются тексты или диалоги, в которых отражаются различные ситуации в жизни израильской семьи. Например: встреча семьи Тирош с репатриантами из СССР. В тексте употребляются обороты, характерные для разговорного иврита.

Каждый текст сопровождается упражнениями, закрпеляющими новый лексический и грамматический материал.

3. В каждом уроке помещены речевые модели, которые выделяются шрифтом. Объяснения грамматического материала и задания к типовым упражнениям сопровождаются переводом на русский язык.

4. В конце ряда уроков имеются задания для перевода с русского на иврит отдельных предложений или текстов, чтобы ученики могли применить и проверить свои знания нового или предыдущего материала.

5. В конце книги даны ответы (ключи) ко всем упражнениям пособия, так что ученики имеют возможность проверить самостоятельную работу.

Тексты в учебнике даются в основном без огласовок, как это принято в израильской печати и книгах. Для облегчения процесса изучения языка, мы не раз отклонялись от формальных правил правописания и вводили в слово дополнительную букву, как, например, в словах מילה, תוֹכנית и др.

Новые слова даются с почти полной огласовкой для их правильного произношения с учетом тех трудностей, которые могут появиться при самостоятельном изучении языка.

Нашей целью было создать все условия, необходимые для успешного изучения языка — овладения навыками чтения, понимания на слух, умения вести разговор и пользоваться словарем. Для этого мы сделали звукозапись, с помощью которой ученик сможет ознакомиться с живой разговорной речью, произношением, интонацией. Тот, кто будет изучать иврит самостоятельно, найдет в записи необходимое дополнение к учебнику.

Тексты и упражнения сопровождаются иллюстрациями, которые семантизируют изучаемый материал, их можно использовать также для развития устной речи и для письма.

Учебник базируется на материале сопоставительного анализа русского языка и иврита, сделанного доктором Б.Подольским из Тель-Авивского университета. В объяснениях грамматического материала и упражнениях приняты во внимание специфические трудности иврита для русскоговорящих.

Алфавит

האלפבית העברי

А. СОГЛАСНЫЕ

א. רשימת האותיות

	כמו במילה הרוסית *Как в слове*	הצליל *Звук*	שם האות *Название буквы*	כתב *Письменная буква*	דפוס *Печатная буква*
	—	не произносится	алэф	א	א
	бал	б	бэт	ב	ב
	вот	в	вэт	ב	ב
	год	г	гимэль	ג	ג
	да	д	далэт	ד	ד
	нет в русском, близок к украинскому Г	/h/	hэй	ה	ה
	ваза	в	вав	ו	ו
	зал	з	заин	ז	ז
	хорошо	х	хэт	ח	ח
	тут	т	тэт	ט	ט
	рай	й	йуд	י	י
	карта	к	каф	כ	כ
	хорошо	х	хаф	כ	כ
	верх	х	хаф конечная	ך	ך
	лак	л	ламэд	ל	ל
	мама	м	мэм	מ	מ
	дом	м	мэм конечная	ם	ם

	כמו במילה הרוסית *Как в слове*	הצליל *Звук*	שם האות *Название буквы*	כתב *Письменная буква*	דפוס *Печатная буква*
	на	*н*	*нун*	נ	נ
	тон	*н*	*нун конечная*	ן	ן
	стон	*с*	*самех*	ס	ס
	—	*не произносится*	*аин*	ע	ע
	папа	*п*	*пэй*	פּ	פּ
	факт	*ф*	*фэй*	פ	פ
	шеф	*ф*	*фэй конечная*	ף	ף
	царь	*ц*	*цади*	צ	צ
	спец	*ц*	*цади конечная*	ץ	ץ
	кот	*к*	*куф*	ק	ק
	рот	*р*	*рэйш*	ר	ר
	шок	*ш*	*шин*	שׁ	שׁ
	сон	*с*	*син*	שׂ	שׂ
	там	*т*	*тав*	ת	ת

В алфавите иврита нет букв, соответствующих звукам дж, ж, ч. Чтобы написать иностранные слова или имена собственные с этими звуками, пользуются тремя дополнительными знаками:

Чаплин, Чехов ч — צ׳ журнал ж — ז׳ джаз дж — ג׳

5 следующих согласных имеют двоякое написание. Правая буква пишется в начале и середине слова, а левая — только в конце слова. Заполните строки данными буквами.

כ	ך	(х)
מ	ם	(м)
נ	ן	(н)
פ	ף	(ф)
צ	ץ	(ц)

Определенные звуки в современном иврите обозначаются двумя разными буквами. В прошлом каждая буква обозначала особый звук, но эти различия между звуками не сохранились в современной речи. Заполните строки данными парами букв.

א	ע	(Ø)
ב	ו	(в)
ח	כ	(х)
ט	ת	(т)
כ	ק	(к)

В следующих 4 буквах нужно обратить внимание на наличие или отсутствие точки, чтобы правильно определить, какой звук обозначает буква. Заполните строки данными парами букв.

פ, ב	в — ב	ב — б
כ, כ	х — כ	כ — к
פ, פ	ф — פ	פ — п
שׂ, שׁ	ш — ש	שׂ — с

Две буквы א и ע в таблице обозначены (∅) (то есть в русском им соответствует нулевой звук). Они обозначают гортанные звуки, которые не сохранились в современной речи.*

Согласный звук ה не имеет себе подобного в русском языке. Он близок к английскому и немецкому h (поэтому мы используем этот знак в транскрипции), и его произношение соответствует украинскому и белорусскому „Г" и ה в языке идиш.

4 согласные буквы (א, ה, ו, י) могут обозначать также гласные звуки, что будет продемонстрировано далее.

Многие письменные буквы алфавита похожи на печатные с той разницей, что письменные буквы имеют круглую форму, а печатные — квадратную.

Заполните строки данными буквами.

ה	ה
ו	ו
ח	ח
ט	ט
י	י
כ	כ
ד	ד
נ	נ
ו	ו
ס	ס
פ	פ
ק	ק
ר	ר
ת	ת

* א и ע сохранились как гортанные звуки в речи старшего поколения израильтян, вышедших

Следующие письменные буквы отличаются от печатных. Заполните строки данными буквами.

א	
ב	
ג	
ד	
ז	
ל	
מ	
ם	
ע	
ן	
צ	
ץ	
ש	

Б. ГЛАСНЫЕ

ב. התנועות בעברית

דוגמה	התנועה ברוסית	סימני התנועות
арбуз	*а*	
эра	*э*	
ива	*и*	
*окн**о***	*о*	*(,)*
урок	*у*	
—	*ø*	

* Эти гласные чрезвычайно редки в иврите, поэтому они не включены в упражнения данного пособия.

Гласные в иврите пишутся в основном под согласными, иногда с левой стороны от буквы над строкой, а иногда вслед за буквой внутри строки. Каждая гласная обозначается более чем одним знаком. Фонетические различия между знаками, которые существовали в прошлом, не сохранились в современном иврите.

Знак ְ, называемый **шва**, произносится иногда как русский звук Э (мэдабер מְדַבֵּר), но чаще он обозначает отсутствие гласной, поэтому в списке гласных он фигурирует также как Ø (таргиль תַּרְגִּיל). (В данном пособии шва проставлено лишь в том случае, когда оно обозначает звук „Э", и опущено в нулевом варианте.)

В повседневном иврите, в газетах и книгах принято опускать огласовки и ограничиваться написанием букв א, ה, ו, י, которые в этом случае обозначают гласные, например: בא, גיר, מורה.

Ударение в иврите

В большинстве слов в иврите ударение падает на последний слог:

חָבֵר хавэ́р (друг), תוֹדָה тода́ (спасибо),

кроме нескольких групп слов, в которых ударение падает на предпоследний слог: אֶרֶץ э́рэц (страна), בַּיִת ба́ит (дом), סֵפֶר сэ́фэр (книга), יַעַר йа́ар (лес), שָׁמַיִם шама́им (небо), מִשְׁמֶרֶת мишмэ́рэт (смена). В словах этой группы ударение будет помечено.

תרגילי קריאה וכתיבה
УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ЧТЕНИЯ И ПИСЬМА

***קרא** את האותיות עם כל אחת מן התנועות.*
***Прочтите** буквы с огласовками.*

	א	בּ б	ב в	ג г	ד д	ה *h*
	אָ אַ אֶ	בָּ בַּ	בָ בַ	גָ גַ	דָ דַ	הָ הַ הֶ
а	אֲ אֱ אֶֽ	בֲ בֱ בֶֽ	בֳ בֵ בֶ	גֳ גֵ גֶ	דֳ דֵ דֶ	הֳ הֵ הֶ
э	אִ אֵ	בִּ בֵּ	בִִ בִֵ	גִִ גִֵ	דִִ דִֵ	הִִ הִֵ
и	אוֹ אֹ	בּוֹ בֹּ	בוֹ בֹ	גוֹ גֹ	דוֹ דֹ	הוֹ הֹ
о	אוּ אֻ	בּוּ בֻּ	בוּ בֻ	גוּ גֻ	דוּ דֻ	הוּ הֻ
у						

Обратите внимание: огласовки ◌ֲ, ◌ֳ употребляются вместо ◌ְ под буквами א и ה, которые являются гортанными звуками, и с ◌ְ их было бы очень трудно произнести.

Упражнение 1

תרגיל מספר 1:

***האזן** לקלטת, **וקרא** את המילים.*
***העתק** את המילים בכתב יד:*

***Прослушайте** запись, затем прочтите слова. **Перепишите** слова письменным шрифтом без огласовок.*

1. אָב אב
2. בָּא _____
3. גָּד _____
4. דּוֹד _____
5. דָּג _____
6. גָּדִי _____
7. אָבַד _____
8. בּוֹגֵד _____
9. הַדּוֹד _____
10. אוֹהֵב _____
11. דֵּבִי _____
12. הַבָּא _____
13. גְּדוּד _____
14. אֶהֱגֶה _____
15. גַּבָּה _____
16. הָבָה _____

Упражнение 2

תרגיל מספר 2

האזן לקלטת, קרא והעתק.

Прослушайте запись и **перепишите** слова.

Обратите внимание: א или ה в конце слова не произносятся, если под ними нет гласной, а указывают лишь на гласные а или э перед ними.

Перепишите *слова.*

1. אַגָּדָה *אגדה* 2. דָּאַג _____ 3. אַבָּא _____ 4. דְּאָגָה _____
5. גּוֹבָה _____ 6. דּוֹדָה _____ 7. דּוֹאָה _____ 8. אַהֲבָה _____
9. גְּבוֹהָה _____ 10. בֵּבָה _____ 11. דִּיבָּה _____ 12. גֵּא _____

II ***קרא*** *את האותיות עם כל אחת מן התנועות.*

Прочтите *буквы с огласовками.*

	ו в	ז з	ח х	ט т	י й
	וּ	זֻ	חֻ	טֻ	יֻ
а	וָ וַ	זָ זַ	חָ חַ חֲ	טָ טַ	יָ יַ
э	וֶ וֲ וְ	זֶ זֲ זְ	חֶ חֲ חֱ	טֶ טֲ טְ	יֶ יֲ יְ
и	וִי וִ	זִי זִ	חִי חִ	טִי טִ	יִי יִ
о	וֹו וֹ	זוֹ זֹ	חוֹ חֹ	טוֹ טֹ	יוֹ יֹ
у	וּו וֻ	זוּ זֻ	חוּ חֻ	טוּ טֻ	יוּ יֻ

Обратите внимание: буква ח обозначает гортанный звук, поэтому вместо ַ употребляются ַ (а) или ֲַ (э).

Упражнение 3

תרגיל מספר 3:

Прослушайте *запись и* ***прочтите*** *слова.* ***האזן*** *לקלטת,* ***קרא והעתק:***

1. וָו _____ 2. זֶה _____ 3. חָזֶה _____ 4. טַיָח _____
5. יְבוּא _____ 6. חִידָה _____ 7. יְחִידָה _____ 8. חוֹב _____
9. חוּג _____ 10. טוֹב _____ 11. חַי _____ 12. וִיזָה _____
13. טִיב _____ 14. חֲוָיָה _____ 15. יְדִידִי _____ 16. זְבוּב _____

Упражнение 4

תרגיל מספר 4:

האזן *לקלטת,* ***קרא והעתק:***

Прослушайте *запись,* ***прочтите и перепишите:***

В конце слова перед буквой **ח** появляется звук **а.** Если нет звука **а** перед ней, то нужно его добавить в качестве вспомогательного звука. Если в конце слова стоит буква **ח,** а под ней гласная **а,** то эта гласная произносится перед ח: טִיחַ (тиах), אוֹחַ (оах).

Обратите внимание: гласная под **ח** не ставится, если перед **ח** уже стоит гласная **а:** טַיָח, בָּטַח.

1. אוֹחַ _____ 2. טִיחַ _____ 3. דוּחַ _____ 4. בָּטוּחַ _____
5. הֵגִיחַ _____ 6. הֵדִיחַ _____ 7. הִבְטִיחַ _____ 8. גִיבֵּחַ _____
9. זוֹבֵחַ _____ 10. חוֹחַ _____ 11. דִיווּחַ _____ 12. זִיחַ _____

Упражнение 5

תרגיל מספר 5:

האזן *לקלטת,* ***קרא והעתק:***

Прослушайте *запись,* ***прочтите и перепишите:***

Буква **י** может обозначать согласную **й** и гласную **и.**

1. דוּדַי _____ 2. יָד _____ 3. יָדַיי _____ 4. גַיְא _____
5. דַי _____ 6. הֲוַי _____ 7. חַי _____ 8. בִּי _____
9. גִיד _____ 10. גְדִי _____ 11. אַחַי _____ 12. אָבִי _____

שים לב: כאשר בסוף מילה מופיע הצירוף **יו** (כמו במילה דוֹדָיו), מבטאים זאת תמיד כ־ав; אין להגות את היוד.

Когда в конце слова появляется сочетание **יו** (например: **דוֹדָיו**), оно всегда произносится **ав**; йод не произносится.

1. דוֹדָיו _____ 2. דָגָיו _____ 3. גדוּדָיו _____ 4. אוֹהֲבָיו _____
5. חַיָיו _____ 6. חוּגָיו _____ 7. יָדָיו _____ 8. יְדִידָיו _____
9. טַיָיחָיו _____ 10. חוֹחָיו _____ 11. דִיווּחָיו _____ 12. אָחָיו _____

III **קרא** את האותיות עם כל אחת מן התנועות.
Прочтите *буквы с огласовками.*

	כּ к	כ х	ך х	ל л	מ м	ם м	נ н	ן н
	כּ	כ	ך	ל	מ	ם	נ	ן
a	כָּ כַּ	כָ כַ	ךָ	לָ לַ	מָ מַ		נָ נַ	
э	כֵּ כֶּ כִּ	כֵ כֶ כִ	ךָ	לֵ לֶ לִ	מֵ מֶ מִ		נֵ נֶ נִ	
и	כִּי כִּ	כִי כִ		לִי לִ	מִי מִ		נִי נִ	
o	כּוֹ כּ	כוֹ כ		לוֹ ל	מוֹ מ		נוֹ נ	
y	כּוּ כֻּ	כוּ כֻ		לוּ לֻ	מוּ מֻ		נוּ נֻ	

Упражнение 6

תרגיל מספר 6:

האזן *לקלטת,* ***קרא והעתק:***

Прослушайте *запись,* ***прочтите и перепишите:***

1. כֻּלָּא _____ 2. כַּלְבָּה _____ 3. אָכַל _____
4. אָכְלָה _____ 5. מָלֵא _____ 6. אִם _____
7. אֵין _____ 8. נָמֵל _____ 9. מַיִם _____

Упражнение 7

תרגיל מספר 7:

האזן *לקלטת,* ***קרא והעתק:***

Прослушайте *запись,* ***прочтите и перепишите:***

1. אֵין _____ 2. אַךְ _____ 3. בָּךְ _____ 4. בְּךָ _____
5. כָּךְ _____ 6. זַךְ _____ 7. אִם _____ 8. גַּם _____
9. דָּם _____ 10. זְמַם _____ 11. חַם _____ 12. יָם _____
13. לְךָ _____ 14. בֵּין _____ 15. דִּין _____ 16. הוֹן _____

IV **קרא** *את האותיות עם כל אחת מן התנועות*
Прочтите *буквы с огласовками.*

ץ ц	צ ц	ף ф	פ ф	פ п	ע 0	ס с	
	צַ צָ		פַ פָ	פַ פָ	עַ עָ עָ	סַ סָ	a
	צֵ צֶ צֶ		פֵ פֶ פֶ	פֵ פֶ פֶ	עֵ עֶ עֶ	סֵ סֶ סֶ	э
	צִ צִ		פִ פִ	פִ פִ	עִ עִ	סִ סִ	и
	צוֹ צוֹ		פוֹ פוֹ	פוֹ פוֹ	עוֹ עוֹ	סוֹ סוֹ	о
	צוּ צֻ		פוּ פֻ	פוּ פֻ	עוּ עֻ	סוּ סֻ	у

Обратите внимание: буква ע обозначает гортанный звук, поэтому вместо ְ употребляются ַ (а) или ֶ (э).

Упражнение 8

תרגיל מספר 8:

האזן *לקלטת,* ***קרא והעתק.***

Прослушайте *запись,* ***прочтите и перепишите:***

1. סַף _____ 2. סַל _____ 3. סַפְסָל _____ 4. עֲבָדִים _____
5. צִיץ _____ 6. פַּח _____ 7. עָדִיף _____ 8. צִיפָּה _____
9. צִיפְצוּף _____ 10. עָיִף _____ 11. גּוּץ _____ 12. דַּף _____
13. עֵץ _____ 14. יַעֲמֹד _____

Упражнение 9

תרגיל מספר 9:

האזן *לקלטת, קרא והעתק:*

Прослушайте *запись,* ***прочтите и перепишите:***

Обратите внимание: перед **ע** в конце слова появляется звук **а.** В противном случае **а** добавляется в виде огласовки под буквой **עַ.**

1. יָגֵעַ _____ 2. פּוֹצֵעַ _____ 3. גָּדַע _____ 4. נוֹדַע _____
5. נוֹבֵעַ _____ 6. צוֹבֵעַ _____ 7. טוֹבֵעַ _____ 8. פּוֹגֵעַ _____

V ***קרא*** *את האותיות עם כל אחת מן התנועות.*
Прочтите *буквы с огласовками.*

	ק к	ר р	שׁ ш	שׂ с	ת т
	קָ	רָ	שָׁ	שָׂ	תָ
а	קָ קַ	רָ רַ	שָׁ שַ	שָׂ שַ	תָ תַ
э	קֵ קֶ קְ	רֵ רֶ רְ	שֵׁ שֶׁ שְׁ	שֵׂ שֶׂ שְׂ	תֵ תֶ תְ
и	קִי קִ	רִי רִ	שִׁי שִׁ	שִׂי שִׂ	תִי תִ
о	קוֹ קֹ	רוֹ רֹ	שׁוֹ שׁ	שׂוֹ שׂ	תוֹ תֹ
у	קוּ קֻ	רוּ רֻ	שׁוּ שֻׁ	שׂוּ שֻׂ	תוּ תֻ

Упражнение 10

תרגיל מספר 10:

האזן *לקלטת,* ***קרא והעתק:***

Прослушайте *запись,* ***прочтите и перепишите:***

1. שָׁר_____ 2. שַׂר_____ 3. שֵׂכָר_____
4. שָׂכָר_____
5. שְׂרָפִים_____ 6. שׁוֹרָשִׁים_____ 7. שַׂרְשֶׂרֶת_____
8. תִּרְכּוֹבֶת _____
9. תַּפְנִית _____ 10. שִׁיפּוּר_____ 11. עֲשָׂבִים_____
12. פַּרְפָּרִים_____
13. שִׂיחוֹת _____ 14. קֶשֶׁת _____ 15. שׂוֹקֶת _____
16. תְּשׁוּקָה_____

בארבעת השיעורים הראשונים תכירו את בני משפחת תירוש. תפגשו את בני המשפחה בחיי היום־יום, והם ילוו אתכם לאורך כל הספר.

В первых четырех уроках вы познакомитесь с семьей Тирош, с членами этой семьи в их повседневной жизни, с ними вы будете встречаться на протяжении всей книги.

שיעור 1
אוצר מילים

פעלים
глаголы

גָּר	я, ты, он живет
גָּרָה	я, ты, она живет
לוֹמֵד	учу, учишь
לוֹמֶדֶת	
עוֹבֵד	работаю, работаешь
עוֹבֶדֶת	

שמות עצם
существительные

אוּנִיבֶרסִיטָה נ׳	университет
אֲקָדֶמְיָה נ׳	академия
מוּזִיקָה נ׳	музыка
רְחוֹב ז׳	улица
שָׁלוֹם ז׳	шалом (мир)
	здравствуй(те)

ביטויים וצירופים
идиомы и словосочетания

בְּסֵדֶר	в порядке
דְרִישַׁת שָׁלוֹם	привет
יוֹפִי	прекрасно
לְהִתְרָאוֹת	до свидания
מַה נִשְׁמָע?	что слышно?

שמות גוף
личные местоимения

אֲנִי	я
אַתְּ נ׳ [1] / אַתָּה [1] ז׳	ты

תוארי פועל
наречия

כָּאן	здесь
עַכשָׁיו	теперь

שמות פרטיים
имена собственные

אוּרִי	Ури
דָוִיד	Давид
דִינָה	Дина
וְלָדִימִיר	Владимир
לוּדמִילָה	Людмила

מילות קישור
союзы

גַּם	тоже, также
וְ־ / וּ־ [3]	и,а

שם מספר
числительные

שָׁלוֹש	три

שמות מקומות
названия мест

אֲמֶרִיקָה	Америка
אַנגלִיָה	Англия
דיזנגוֹף (רחוֹב)	ул. Дизенгоф
טוֹקיוֹ	Токио
יַפָּן	Япония
יִשׂרָאֵל	Израиль
לוֹנדוֹן	Лондон
לֶנִינגרָד	Ленинград
מוֹסקבָה	Москва
ניו יוֹרק	Нью-Йорк
רוּסיָה	Россия
תֵל־אָבִיב	Тель-Авив

מילות שאלה
вопросительные слова

אֵיפֹה?	где?
מַה?	что?

מילות חיוב ושלילה
утвердительные и отрицательные слова

כֵּן	да
לֹא	нет

מילות יחס
предлоги

בְּ־ / בַּ־ [2]	в, на

[1] אין בעברית גוף מיוחד לפנייה של כבוד.

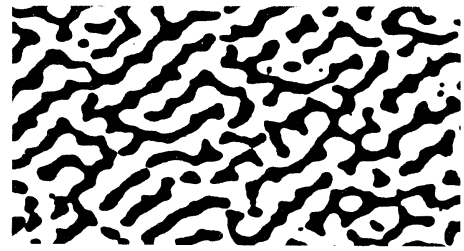
[1] В иврите эти местоимения не имеют формы вежливого обращения.

[2] בְּ־ אינה מילה עצמאית, אלא מצטרפת כתחילית. כללי הצורות האלטרנטיביות (בַּ/בָּ/בִּ) יילמדו מאוחר יותר.

[2] בְּ־ является служебным словом и присоединяется к слову как приставка. Другие варианты предлога בַּ/בָּ/בִּ будут изучаться позже.

[3] וְ־ אינה מילה עצמאית, אלא תחילית. לפני ב, מ, פ ולפני שווא אומרים וּ.

[3] וְ־ тоже служебное слово и присоединяется к слову в виде приставки. Перед буквами ב, מ, פ и перед шва (ְ) оно произносится как וּ.



ברחוב

На улице

אורי: דינה! דינה!

דינה: אורי?

אורי: כן, שלום דינה, מה נשמע?

דינה: בסדר.

אורי: אַתְּ גרה כאן, בתל־אביב?

דינה: כן, אני גרה בתל־אביב.

אורי: איפה אתְּ גרה?

דינה: ברחוב דיזנגוף 3.

אורי: גם אני גר עכשיו בתל־אביב.

דינה: יופי! אתה עובד בתל־אביב?

אורי: לא, אני לא עובד, אני לומד. ואתְּ עובדת?

דינה: כֵּן, אני עובדת באוניברסיטה.

אורי: גם דויד עובד באוניברסיטה?

דינה: לא, דויד עובד באקדמיה למוזיקה.

אורי: דרישת שלום לדויד!

דינה: להתראות, אורי!

אורי: להתראות!

איפה_____? ב_____	Где_____? В_____

1.1

כתוב *לפי הדוגמה:*

Напишите *по примеру:*

איפה אורי ודינה? אורי ודינה בתל-אביב.

איפה אתה עכשיו? _____

איפה אתְּ עכשיו? _____

איפה אורי לומד? _____

איפה דינה עובדת? _____

1.2

***ענה** על השאלות. **השתמש** במילים שבסוגריים:*

***Ответьте** на вопросы, используя данные в скобках слова.*

(יפן, אנגליה, רוסיה, אמריקה, ישראל).

איפה תל־אביב? בישראל.

איפה מוסקבה? _____

איפה לונדון? _____

איפה טוקיו? _____

איפה ניו־יורק? _____

1.3

גר | **גרה**

***השלם** את המשפטים לפי הדוגמה:*

***Поставьте** глагол в правильной форме:*

אורי גר בתל־אביב.
אורי _____ כאן.
אתה _____ במוסקבה.
ולדימיר _____ בלנינגרד.
איפה אתה גר עכשיו?
אני _____.

דינה גרה בתל־אביב.
דינה _____ ברחוב דיזנגוף 3.
אתְ _____ בלונדון?
לודמילה _____ במוסקבה.
איפה אתְ גרה עכשיו?
אני _____.

גם | **тоже, также**

גם היא מילת חיבור ומילת הוספה. בתרגיל 1.4 **גם** מוצגת כמילת חיבור, בתרגיל 1.5 — כמילת הוספה עם אלמנט של הדגשה. **שים לב: גם** אינה מופיעה בעברית בסוף משפט.

Слово **גם** может выступать в роли союзного слова, соединяющего два предложения (как в упражнении 1.4), и в роли наречия внутри предложения (как в упражнении 1.5). Слово **גם** никогда не употребляется в конце предложения.

1.4

***כתוב** לפי הדוגמה:*

***Напишите** по данному образцу:*

דינה ואורי בתל-אביב. דינה בתל-אביב גם אורי בתל-אביב.
אתְ ואתה במוסקבה. _____
אתה ואורי בתל־אביב. _____
דינה ואורי כאן. _____

1.5

***ענה** על השאלות לפי הדוגמה:*

***Ответьте** на вопросы, используя данный образец:*

אורי, גם אתה גר כאן? כן, גם אני גר כאן. _____

דינה, גם את גרה ברחוב דיזנגוף? _____

גם אתה עכשיו במוסקבה? _____

גם אתְ בתל־אביב? _____

1.6

***השלם** במילה המתאימה:*

***Заполните** пропуски соответствующим словом:*

דינה ואורי ברחוב. דינה לא עובדת עכשיו, וגם אורי לא עובד עכשיו.

דינה _____ באוניברסיטה. דינה לא _____ באוניברסיטה.

דויד _____ באקדמיה למוזיקה. דויד לא _____ באקדמיה.

אורי _____, אורי לא _____ .

1.7

***תרגם** לעברית:*

***Переведите** на иврит:*

1. Где Дина? — Дина здесь. _____
2. Дина живет в Тель-Авиве. _____
3. Ури живет в Тель-Авиве. _____
4. Тель-Авив в Израиле. _____
5. Москва в России. _____
6. Я живу здесь, ты тоже живешь здесь. _____

_____

7. Что слышно? — Все в порядке. _____
8. Дина живет на улице Дизенгоф 3. _____

_____

9. Я сейчас в Москве, а ты — в Тель-Авиве. _____

_____

10. Где улица Дизенгоф? — В Тель-Авиве. _____

_____

שיעור 2
אוֹצר מילים

פעלים
глаголы

לִלמוֹד	учить, учиться
רוֹצֶה	(я, ты) он хочет
רוֹצָה	(я, ты) она хочет
מנגן	(я,ты) он играет

מילות שאלה
вопросительное слово

מֵאַיִן?	откуда?

שמות מקומות
названия мест

גָדוֹת	Гадот

שמות עצם
существительные

גִיטָרָה נ׳	гитара
וודקָה נ׳	водка
מוֹרֶה ז׳	учитель
מוֹרָה נ׳	учительница
סטוּדֶנט ז׳	студент
סטוּדֶנטִית נ׳	студентка
סִיגַרִיָּה נ׳	сигарета
עִברִית נ׳	иврит
קִיבּוּץ ז׳	киббуц
קָפֶה ז׳	кофе
תֵה ז׳	чай

מילות יחס
предлоги

מִ־/מֵ־ [1]	из, с, от

ביטויים וצירופים
идиомы и словосочетания

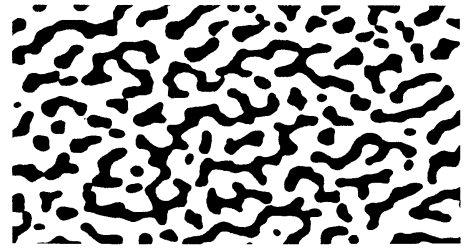
בְּבַקָשָה	пожалуйста
מה שִמךָ? ז׳ / מה שמֵך? נ׳	как тебя зовут?
נָעִים מְאוֹד	очень приятно
סלִיחָה	извини(те)
שמִי	мое имя
שִמךָ	твое имя

שמות פרטיים ושמות משפחה
имена собственные

בֶן־גוּריוֹן	Бен-Гурион
גוֹרבָּצ׳וֹב	Горбачев
דָן	Дан
צֶ׳רצִ׳יל	Черчилль
קוֹגָן	Коган
רוֹנֶן	Ронен
תִירוֹש	Тирош

[1] מִ־ אינה מילה עצמאית, אלא תחילית. לפני א, ה, ח, ע, ר אוֹמרים מֵ.

[1] מִ — служебное слово. Оно присоединяется к словам в виде приставки. Перед буквами א, ה, ח, ע, ר оно произносится מֵ־ (мэ).



סטודנט ומורה

Студент и учитель

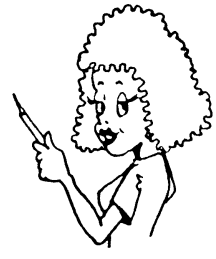
דן: סליחה, כאן גר דויד תירוש?
דויד: כן, אני דויד תירוש.
דן: אתה מורֶה?
דויד: כֵּן, אני מורה למוזיקה.
דן: לגיטרה?
דויד: כן.
דן: אני סטודנט, אני רוצה ללמוד מוזיקה.
דויד: בבקשה... מה שִמך?
דן: שמי דן רונן.
דויד: מאַיִן אתה?
דן: אני מקיבוץ גדות.
דויד: נעים מאוד.
דן: נעים מאוד.

מה שמך?
שמי דינה

מה שִמך?
שמי דויד

שמי דינה תירוש.
אני מתל־אביב.
אני גרה ברחוב דיזנגוף 3.
אני מורָה לעברית.

שמי דויד תירוש.
אני מתל־אביב.
אני גר ברחוב דיזנגוף 3.
אני מורֶה לגיטרה.



שמי לודמילה קוגן.
אני מרוסיה.
אני סטודנטית.
אני רוצה ללמוד עברית.

שמי דן רונן.
אני מקיבוץ גדות.
אני סטודנט.
אני רוצה ללמוד מוזיקה.

Откуда? — Из...

מאַיִן? — מ...

2.1

***ענה** על השאלות:*

***Ответьте** на вопросы:*

מאין דויד תירוש? _____

מאין דן רונן? דן רונן מקיבוץ גדות.

מאין דינה? _____

מאין אתה? _____

מאין אַתְּ? _____

מאין בן־גוריון? _____

מאין צ׳רצ׳יל? _____

מאין גורבצ׳וב? _____

כן / לא

2.2

***ענה כן** או **לא** לפי הדוגמה:*

***Ответьте** „да" или „нет", как в данном примере:*

דויד תירוש מורה לעברית? לא, דויד תירוש לא מורה לעברית.

דן רונן מורה למוזיקה? _____

דן רונן מקיבוץ גדות? _____

דויד תירוש גר בקיבוץ? _____

דויד גר ברחוב דיזנגוף 3? _____

דינה תירוש גרה בתל־אביב? _____

דן רונן מנגן בגיטרה? _____

2.3

***כתוב** דיאלוג:*

***Напишите** диалог:*

_____ — מה שמך? _____

_____ — שמי _____

_____

_____

_____

_____

_____

2.4

***ענה** על השאלות:*

***Ответьте** на вопросы:*

1. מאין אתה/אתְ? _____
2. מה שמֵך? / מה שְמךָ? _____
3. איפֹה את גרה? איפֹה אתה גר? _____
4. מה אתה רוֹצֶה ללמוֹד? מה את רוֹצָה ללמוֹד? _____

_____

רוֹצֶה רוֹצָה

2.5

***השלם:** רוֹצֶה / רוֹצָה לפי המשפט.*

***Вставьте** רוֹצֶה / רוֹצָה в соответствии с предложением.*

דויד _____ קפה.	דינה _____ תה.
אתה _____ סיגריה.	את _____ וודקה?
דן _____ ללמוֹד מוּזיקה.	חנה _____ ללמוֹד עברית.
דויד _____ וודקה.	אני _____ ללמוֹד בקיבּוּץ.
אני _____ ללמוֹד עברית.	את _____ ללמוֹד מוּזיקה.

2.6

***תרגם** לעברית:*

***Переведите** на иврит:*

1. Я студент в университете. _____

_____

2. Я учитель музыки. _____
3. Давид хочет учить музыку. _____
4. Дина, откуда вы? — Я из Израиля. _____

_____

5. Владимир, откуда вы? — Я из России. _____

_____

6. Вы хотите учиться в университете? _____

_____

7. Дина, хотите кофе? — Нет. _____
8. Как ваше (твое) имя? Мое имя Дан. _____

_____

9. Как ваше (твое) имя? Мое имя Людмила. _____

_____

10. Вы (ты) из киббуца „Гадот"? _____
11. Дина — учительница иврита. _____

שיעור 3
אוֹצר מילים

היכרות עם ילדי משפחת תירוש — אלון, מירי ורמי
Знакомство с членами семьи Тирош — Алоном, Мири и Рами

שמות פרטיים
имена собственные

Алон	אַלוֹן
Елизавета	אֶלִיזַבֶּת
Икоко	אִיקוֹקוֹ
Джон	ג׳וֹן
Хароши	חָרוֹשִׁי
Мири	מִירִי
Голанские высоты	רָמַת הַגּוֹלָן

ביטויים וצירופים
идиомы и словосочетания

дома	בַּבַּיִת
в моем доме у меня дома	בַּבַּיִת שֶׁלִּי
в твоем доме у тебя дома	בַּבַּיִת שֶׁלְּךָ
домой	הַבַּיְתָה
алло	הַלּוֹ
жаль	חֵבֶל

תוארי פועל
наречия

немного	קְצָת

שמות עצם
существительные

отец, папа	אַבָּא ז׳
мать, мама	אִמָּא נ׳
по-английски	אַנגלִית נ׳
дом	בַּיִת ז׳
география	גֵיאוֹגרַפיָה נ׳
телефон	טֶלֶפוֹן ז׳
по-японски	יַפָּנִית נ׳
математика	מָתֵימָטִיקָה נ׳
виолончель	צ׳לוֹ ז׳
концерт	קוֹנצֶרט ז׳
по-русски	רוּסִית נ׳
суббота	שַׁבָּת נ׳

מילות יחס
предлоги

о (об)	עַל
с	עִם
к, для, по	לְ־/לַ־[1]

מילות קישור
союзы

только	רַק
потому что, так как	כִּי

פעלים
глаголы

идет, пойдет, приезжает	בָּא / בָּאָה
говорит	מְדַבֵּר
	מְדַבֶּרֶת
она играет	מְנַגֶּנֶת

מילות שאלה
вопросительные слова

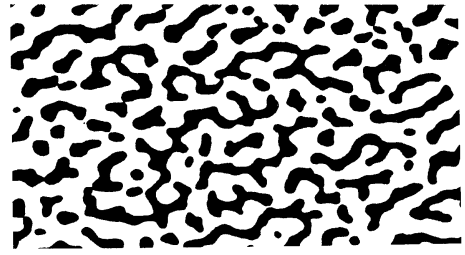
почему?	לָמָה?
кто?	מִי?
когда?	מָתַי?
с кем?	עִם מִי?

שמות גוף
местоимения

он	הוּא

[1]לְ־ אינה מילה עצמאית, אלא תחילית. כללי הצורות האלטרנטיביות לַ/לָ/לִ יילמדו מאוחר יותר.

[1]ל־ — служебное слово. Оно присоединяется к словам в виде приставки. Другие варианты предлога (לַ/לָ/לִ) будут изучаться позже.



בטלפון

Разговор по телефону

אלון: הלו...מי מדבר?
מירי: מדברת מירי.
אלון: שלום מירי, מדבר אלון.
מירי: מאין אתה מדבר?
אלון: מרמת הגולן. מה נשמע בבית?
מירי: בסדר, אתה בא לַקונצרט?
אלון: לא, אני לא בא לקונצרט.
מירי: חבל!
אלון: איפה אבא ואמא?
מירי: אמא באוניברסיטה.
אלון: ואבא?
מירי: אבא כאן. הוא מנגן עם דן רונן.
אלון: ואיפה רמי?
מירי: רמי בבית. הוא לומד עכשיו. אלון, מתי אתה בא הביתה?
אלון: בשבת.
מירי: יופי! להתראות בשבת.
אלון: שלום ולהתראות.

דויד מדבר עברית | **רות מדברת עברית**

3.1

כתוב *את הפועל המתאים:*

Вставьте *глагол в правильной форме:*

אורי מדבר עברית, ודינה מדברת עברית.
ולדימיר _____ רוסית, ולודמילה _____ רוסית.
ג'ון _____ אנגלית, ואֶליזבת _____ אנגלית.
חרושי _____ יפנית, ואיקוקו _____ יפנית.
אבא _____ עברית, ואמא _____ עברית.
אני _____ קצת עברית, וגם את _____ קצת עברית.

דויד מדבר עברית רות מדברת עברית	דויד לא מדבר רוסית. רות לא מדברת רוסית.

3.2

השלם *לפי הדוגמה:*

Допишите *предложения по данным образцам:*

1. ולדימיר מדבר רוסית. ולדימיר לא מדבר עברית.
2. ג'ון _____. ג'ון לא _____.
3. איקוקו _____. איקוקו לא _____.
4. לודמילה _____. לודמילה לא _____.
5. דינה _____. דינה לא _____.

עם מי? —	С кем?

3.3

ענה *על השאלות:*

Ответьте *на вопросы:*

1. מירי, עם מי את מדברת? אני מדברת עם אלון.
2. דן, עם מי אתה מדבר? _____
3. עם מי אתה רוצה ללמוד? _____
4. עם מי את גרה? _____
5. עם מי גר דויד תירוש? _____

3.4

כתוב *דיאלוג בין ג'ון ללודמילה:*

Напишите *диалог между Джоном и Людмилой:*

— ג'ון: _____.
— לודמילה: שמי לודמילה.
— ג'ון: מאין? _____.
— לודמילה: אני _____.
— ג'ון: את מדברת עברית? _____.
— לודמילה: _____.
— ג'ון: _____.
— לודמילה: _____.
— ג'ון: _____.
— לודמילה: _____.

3.5

כתוב דיאלוג בין ולדימיר ואיקוקו:

Напишите *диалог между Владимиром и Икоко:*

— ולדימיר: _____.

— איקוקו: _____.

— ולדימיר: את ממוסקבה? .

— איקוקו: לא, אני .

— ולדימיר: _____.

— איקוקו: _____.

— ולדימיר: _____.

— איקוקו: _____.

— ולדימיר: _____.

— איקוקו: _____.

3.6

כתוב בא/באה:

Заполните *пропуски глаголом* ***באה*** *или* ***בא:***

מי בא לתל־אביב?

גון _____ לתל־אביב מאמריקה. גם אליזבת _____ מאמריקה.

לודמילה לא _____ מאמריקה, לודמילה _____ ממוסקבה.

ואיקוקו? איקוקו _____ לתל־אביב עם חרושי. חרושי _____ מיפן.

דן רונן _____ מקיבוץ גדות, ואלון _____ מרמת הגולן.

בבית

Дома

רמי: אלון בבית?

מירי: לא.

רמי: איפה הוא?

מירי: הוא ברמת הגולן.

רמי: הוא לא בא לקונצרט?

מירי: לא, הוא לא בא!

רמי: ואת? את באה לקונצרט?

מירי: גם אני לא באה.

רמי: למה?

מירי: כי אני לומדת עכשיו.

רמי: מה את לומדת?

מירי: אני לומדת גיאוגרפיה.

רמי: גיאוגרפיה?

מירי: כן, אני לומדת על רמת הגולן.

3.7

קרא וענה *על השאלות:*

Прочтите и ответьте *на вопросы:*

1. מי בבית? _____.
2. איפה אלון? _____.
3. אלון בא לקונצרט? לא, אלון לא בא לקונצרט. _____.
4. אלון בא בשבת? כן _____.
5. מי לומד עכשיו? _____.
6. מה מירי לומדת? _____.
7. גם רמי לומד עכשיו? _____.

3.8

כתוב *את הפועל המתאים:*

Вставьте *глагол в нужной форме:*

(לומד/לומדת) 1. רמי _____ מתמטיקה ומירי _____ גיאוגרפיה.

(בָּא/בָּאָה) 2. דינה _____ הביתה. גם אורי _____ הביתה עכשיו.

(גר/גרה) 3. את _____ עכשיו בתל־אביב? לא, אני לא _____ בתל־אביב.

(מדבר/מדברת) 4. מירי _____ עם אמא, ורמי _____ עם אבא.

(רוֹצֶה/רוֹצָה) 5. הוא _____ ללמוד עברית. הוא לא _____ ללמוד אנגלית.

(לוֹמֵד/לוֹמֶדֶת) 6. אני _____ עברית. גם את _____ עברית.

(מְנַגֵּן/מְנַגֶּנֶת) 7. מירי _____ בצ'לו, ודן _____ בגיטרה.

3.9

הוֹסֵף *ב־, ל־ עם, על, מ־:*

Вставьте *соответствующий предлог ב־, ל־ עם, על, מ־:*

1. דויד גר _____ דינה _____ תל־אביב.
2. הוא בא _____ מוסקבה _____ קיבוּץ.
3. אני רוֹצה ללמוד _____ ישראל.

3.10

תרגם *לעברית:*

Переведите *на иврит:*

1. Алон говорит с Мири по телефону. _____
2. Откуда ты говоришь? — Из Тель-Авива. _____
3. Откуда Дан? — Он из киббуца Гадот. _____
4. Ты придешь на концерт? — Нет, теперь я работаю. _____
5. Владимир говорит по-русски, а Елизавета говорит по-английски. _____
6. Что слышно дома? — Хорошо, спасибо. _____
7. Где Мири и Рами? — Дома. _____
8. Почему он не учит иврит? _____
9. Я дома. Ты тоже дома. _____
10. Она учится в университете? — Да. _____

שיעור 4
אוֹצר מילים

פְּעָלִים
глаголы

אוֹהֵב/ת[1]	любит
אוֹמֵר/ת	говорит
שָׁר/ה	поет

שְׁמוֹת עֶצֶם
существительные

אוֹפֶרָה נ׳	опера
בֵּית סֵפֶר ז׳	школа
זַמָּר ז׳	певец
זַמֶּרֶת נ׳	певица
חַיָּיל ז׳	солдат
חַיֶּלֶת נ׳	девушка-солдат
מוּזִיקַאי/ת	музыкант
מִסְפָּר ז׳	число
מִשְׁפָּחָה נ׳	семья
רַדְיוֹ ז׳	радио
תַּלְמִיד/ה	ученик ученица

שְׁמוֹת תֹּאַר
прилагательные

גָּדוֹל/גְּדוֹלָה[2]	большой
טוֹב/ה	хороший
יָפֶה/יָפָה	красивый
יִשְׂרְאֵלִי/ת[3]	израильский
מוֹדֶרְנִי/ת	современный
קְלַאסִי/ת	классический

מִילוֹת קִישּׁוּר
союзы и союзные слова

שֶׁ־	который, что

מִילוֹת יַחַס
предлоги

אַחֲרֵי	после
שֶׁל	выражает принадлежность

בִּיטּוּיִים וְצִירּוּפִים
идиомы и словосочетания

מִין זָכָר	мужской (род)
מִין נְקֵבָה	женский (род)
מִשְׁפַּחַת תִּירוֹשׁ[4]	семья Тирош

מִילוֹת גּוּף
местоимения

הִיא	она
זֶה	это

שְׁמוֹת מְקוֹמוֹת
названия мест

הַקְרֶמְלִין	Кремль
וִינָה	Вена
מִילָנוֹ	Милан

תֹּאֲרֵי פּוֹעַל
наречия

מְאוֹד	очень

א. מכאן ואילך יירשמו צורות הנקבה במילון, רק כשהן שונות מן הכללים הבסיסיים שנלמדו.
ב. בתרגום לרוסית מופיעה צורת גוף 3 יחיד בלבד.

[1]а. В дальнейшем глаголы в форме женского рода будут даваться отдельно лишь в особых случаях.
б. В переводе на русский язык глаголы будут даваться в форме 3-го лица ед. числа или в неопределенной форме (инфинитиве).

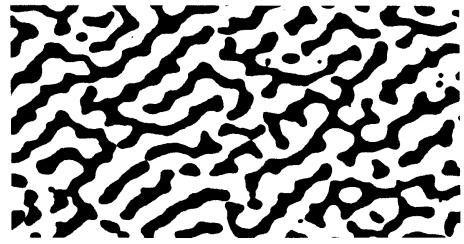
[2] Прилагательные в переводе на русский язык даются только в форме муж. рода.

[3]יִשְׂרְאֵלִי/ת משמשות גם כשם עצם.

[3]Слова ישראלי/ת являются также существительными: израильтянин, израильтянка.

[4]מִשְׁפַּחַ**ת** תִּירוֹשׁ — צירוף סמיכות. בנפרד אומרים מִשְׁפָּחָ**ה**.

[4]משפח**ת** תירוש — сопряженная конструкция. Отдельным словом говорят — מִשְׁפָּחָה.



אחרי הקונצרט

После концерта

גילה: זה קונצרט יפה.

דינה: כן, יפה מאוד.

גילה: היא מוזיקאית טובה?

דינה: מי?

גילה: תמרה סמסונוב.

דינה: כן, היא מוזיקאית טובה מאוד. היא שרה באופרה של מילנו וגם באופרה של וינה. דויד אומר, שהיא זמרת גדולה.

גילה: מאין היא?

דינה: היא באה מרוסיה, עכשיו היא גרה בתל־אביב.

גילה: ואיפה היא עובדת?

דינה: היא מורה באקדמיה למוזיקה, והיא שרה בקונצרטים וברדיו...

גילה: היא מורה טובה?

דינה: מירי תלמידה באקדמיה. היא אומרת, שתמרה מורה טובה מאוד.

4.1

השלם *במילה המתאימה:*

Допишите *следующие предложения, выбрав нужное слово:*

1. תמרה סמסונוב היא זמרת . (זמרת, סטודנטית, תלמידה)
2. היא עובדת ב _____ . (קיבוץ, בית, אקדמיה למוזיקה)
3. דינה מדברת עם _____ . (תמרה, מירי, גילה)
4. תמרה _____ באופרה. (מדברת, שרה, תלמידה)
5. דויד _____ , שהיא זמרת טובה. (מדבר, אומר, עובד)

כתוב *לפי הציורים: מי טוב(ה)? מי גדול(ה)? מי יפה? מי ישראלי(ת)?*

Переведите *данные слова на иврит и* **заполните** *пропуск в предложении.*

4.2

הוּא __זמר__ טוֹב.
היא __זמרת__ טוֹבָה מאוֹד.
הוּא _____ גָדוֹל.
היא _____ גדוֹלָה.
היא _____ יפָה וטוֹבָה.

הוּא _____ יפֶה.
היא _____ יפָה.
הוּא _____ ישׂראלי.
היא _____ ישׂראלית.
הוּא _____ טוֹב ויפֶה.

הוּא / он | **היא / она**

4.3

כתוב *הוּא / היא:*

Вставьте *подходящее по смыслу слово „он" или „она":*

1. דויד תירוש מוֹרֶה לגיטרה, __הוא__ גר בּרחוֹב דיזנגוֹף 3.
2. תמרה סמסוֹנוֹב מוֹרָה בּאקדמיה, _____ מוֹרה טוֹבה מאוֹד.
3. מירי תירוש בּבּית, _____ מדבּרת בּטלפוֹן.
4. אלוֹן תירוש חייל, _____ עכשיו בּרמת הגוֹלן.
5. מירי לא חיילת, _____ תלמידה.
6. קיבּוּץ גדוֹת בּישׂראל? כּן, _____ בּישׂראל.
7. הקרמלין בּתל־אביב? לא, _____ בּמוֹסקבה.
8. לוּדמילה תלמידה בּאקדמיה למוּזיקה? לא, _____ לא תלמידה.
9. דויד _____ אבּא של אלוֹן, רמי ומירי.
10. דינה _____ אמא של אלוֹן, רמי ומירי.

איך סופרים בעברית?
Как считают на иврите?

4.4

***האזן** לקלטת, **ולמד** את המספרים בעל־פה:*

***Прослушайте** запись **и выучите** числа наизусть:*

(0) אֶפֶס, **(1)** אַחַת, **(2)** שְׁתַּיִם, **(3)** שָׁלוֹשׁ, **(4)** אַרְבַּע,
(5) חָמֵשׁ, **(6)** שֵׁשׁ, **(7)** שֶׁבַע, **(8)** שְׁמוֹנֶה, **(9)** תֵּשַׁע, **(10)** עֶשֶׂר.

שים לב: במספרים אלה משתמשים כדי לציין מספר בית, מספר טלפון, מספר אוטובוס, וכן סופרים שמות עצם ממין נקבה.

Числа в форме жен. рода употребляются при нумерации предметов (дома, автобуса, телефона и др.) и при перечислении существительных жен. рода.

4.5

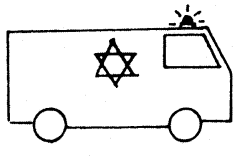
קרא בקול:

***Прочтите** вслух:*

משפחת תירוש גרה ברחוב דיזנגוף מספר 3.
מספר הטלפון — 481605.

מה מספר הטלפון ?

מִשְׁטָרָה
100
полиция



מָגֵן דָּוִיד אָדוֹם
101
скорая помощь

מְכַבֵּי אֵשׁ
102
пожарные

שֶ__

כמו ברוסית, **ש__** מחברת שני משפטים למשפט אחד. המשפט הפותח בשֶ__ מתאר את אחד החלקים במשפט האחר. ש_ אינה מילה עצמאית, אלא תחילית; בדרך כלל יבוא פסיק לפני ש__.

Союз **שֶ־** соединяет два предложения в одно. Придаточное предложение, в начале которого стоит שֶ־, поясняет или определяет какое-нибудь слово в главном предложении. שֶ־ присоединяется к слову в виде приставки. Перед союзом שֶ־ обычно стоит запятая.

4.6 ***כתוב*** *לפי הדוגמה:*

Прочтите *первое предложение и по его образцу* ***напишите*** *остальные:*

1. רמי אומר: "אלון לא בבית". רמי אומר שאלון לא בבית.
2. דינה אומרת: "תמרה מורה באקדמיה". דינה אומרת ש
3. דויד אומר: "היא זמרת גדולה". _____
4. אני אומרת: "זאת אופרה יפה מאוד". _____
5. אלון אומר: "אני בא הביתה בשבת". _____
6. דן אומר: "אני אוהב מאוד מוזיקה קלאסית". _____
7. מירי אומרת: "אני תלמידה בבית ספר". _____

4.7 ***כתוב*** *אינפורמציה על הזמר:*

Напишите *о певце (кто он, чем занимается, откуда приехал, что он поет):*

_____

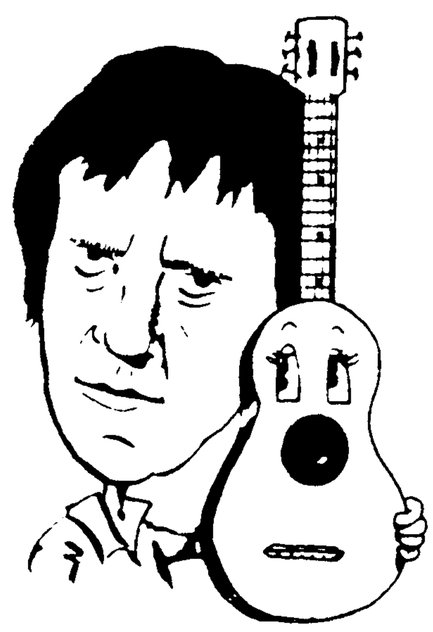
_____

_____

_____

_____

_____



Владимир Высоцкий ולדימיר ויסוצקי

זכר ונקבה
Мужской и женский род

כל שמות העצם ושמות התואר בעברית מתחלקים לזכר ולנקבה. שמות עצם ושמות תואר, שהסיומת שלהם היא ־ָה או ־ת, הם כמעט תמיד ממין נקבה.*

Имена существительные и имена прилагательные в иврите имеют **две** формы рода: мужской и женский. Если существительное или прилагательное оканчивается на ־ָה__ или ת__, это почти во всех случאיים верный признак принадлежности к женскому роду.

*יש מספר קטן של שמות עצם המסתיימים ב־ת, שאינם נקבה. הם יוצגו בהמשך.

*Имеется небольшая группа существительных, оканчивающихся на ת__ и не относящихся к женскому роду. Они будут представлены в дальнейшем.

4.8

***מיין** את שמות העצם ואת שמות התואר שברשימה:*

***Распределите** слова из нижеследующего списка по родам — мужской и женский род:*

נקבה		זכר
___ה	___ת	
מורה	סטודנטית	מורה

מוֹרָה, מוֹרֶה, סטוּדֶנטית, קִיבּוּץ, קָפֶה, זַמֶּרֶת, טלפון, שבָּת, תֶה, רדיו, אנגלית, רוּסִית, טוֹב, אקדמיה, יפֶה, יפָה, ישראלית, מוֹדרני, מוּזיקאית, מוּזיקאי, אוניברסיטה, עברית, חייל, מוֹדרניים, תלמיד, יפנית, קלאסית, זַמָּר, חיילת, קוֹנצרט, בית*, ישראלי, רחוֹב, סיגרייה, גדוֹלה, תלמידה.

גם כמילת הוֹספה

גם באה לפני מילה שרוצים להוסיף עליה ולהדגיש אוֹתה, ולכן אינה מוֹפיעה בסוֹף משפט. **שים לב** להבדל בין המשפטים:

Слово **גם** (тоже, также) стоит **перед** словом, к которому оно относится и смысл которого подчеркивает, поэтому оно никогда не встречается в конце предложения.

Прочтите внимательно следующие примеры:

דן מדבר עברית באוניברסיטה.

גם דן מדבר עברית באוניברסיטה (ולא רק רות).

דן **גם מדבר** עברית באוניברסיטה (ולא רק לוֹמד עברית).

דן מדבר **גם עברית** באוניברסיטה (ולא רק אנגלית).

דן מדבר עברית **גם באוניברסיטה** (ולא רק בבית).

4.9

***השלם** את המשפטים:*

***Допишите** предложения:*

גם דויד עוֹבד בבית ולא רק פינה עובדת בבית. .

דויד גם עוֹבד בבית ולא רק _____ .

דויד עוֹבד גם בבית ולא רק _____ .

4.10

***תרגם** לעברית:*

***Переведите** на иврит:*

1. Дан говорит: „Я студент, я не учитель". _____

_____

2. Дина работает в университете. _____

_____

3. Она хорошая учительница. _____

_____

4. Ты хорошая ученица? _____

_____

5. Дан говорит с Рути после концерта. _____

_____

6. Ты израильский певец? _____

_____

7. Дина говорит, что это хороший концерт. _____

_____

8. Тамара — певица, она поет по радио. _____

_____

9. Алон говорит, что он сейчас солдат. _____

_____

10. Я люблю классическую музыку. _____

4.11

השלם *את כרטיסי הביקור של בני המשפחה:*

Допишите *визитные карточки членов семьи Тирош:*

משפחת תירוש

דינה תירוש (43)

_____

_____

_____

_____

_____

_____

דויד תירוש (50)

מוזיקאי

מורֶה לגיטרה

רח' דיזנגוף 3

תל־אביב

טל' 481605

אלון תירוש (19)

_____

_____

_____

_____

_____

עכשיו ברמת הגולן.

מירי תירוש (12)

_____

_____

_____

_____

_____

_____

רמי תירוש (10)

תלמיד_____

_____

_____

_____

_____

_____

משפחת תירוש — משפחה מוזיקאלית

דויד תירוש מורה לגיטרה.

דינה תירוש — שרה.

אלון כותב מוזיקה.

מירי לומדת באקדמיה.

רמי אוהב אופרה.

שיעור 5
אוֹצר מילים

פְּעָלִים
глаголы

יוֹדֵעַ/יוֹדַעַת	знает
חוֹשֵׁב/ת	думает
כּוֹתֵב/ת	пишет
לָבוֹא	прийти
	приехать
לְדַבֵּר	говорить
לַחשוֹב	думать
לְטַיֵּיל	гулять
לְנַגֵּן	играть
לַעֲבוֹד	работать
לַעֲשׂוֹת	делать
עוֹשֶׂה/עוֹשָׂה	делает

שמוֹת עצם
существительные

חֲבֵרִים ז"ר	товарищи
חַיִּים ז"ר	жизнь
יוֹם ז	день
יְלָדִים ז"ר	дети
מִכתָב ז	письмо
עוֹלָם ז	мир (свет)
צָבָא ז	армия
שִׁיעוּר ז	урок
תוֹדָה נ	спасибо

בִּיטוּיִים וצִירוּפִים
идиомы и словосочетания

הַיוֹם	сегодня
מַה קָרָה?	Что случилось?
מה שלוֹמךָ? ז / מה שלוֹמֵך? נ	Как поживаешь?
שוּם דָבָר	ничего
לִכבוֹד...	господину, госпоже... (над адресатом); в честь (праздника)

תחילית יידוע
определенный артикль

הַ[1]	

שמוֹת תוֹאר
прилагательные

קָטָן	маленький

מילוֹת קישוּר
союзы

אֶלָא	а

מילוֹת שאלה
вопросительное слово

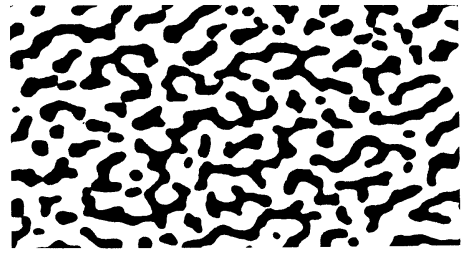
מַדוּע?	почему?

שמוֹת מקוֹמוֹת
названия мест

אֵילָת	Эйлат

[1]הַ כתוּבית יידוּע — תילמד בשיעוּר 6.

[1]Употребление определенного артикля הַ будет изучаться в 6 уроке.



איפה דן רונן? ГДЕ ДАН РОНЕН?

דויד: מה שלומֶך, דינה?
דינה: טוב, תודה; ומה שלומך?
דויד: בסדר.
דינה: אתה לא עובד עכשיו?
דויד: לא, אני לא עובד.
דינה: מה קרה?
דויד: דן רונן לא בא לשיעור.
דינה: איפה הוא?
דויד: הוא באילת.
דינה: באילת?! מה הוא עושה באילת?
דויד: אני לא יודע. הוא כותב במכתב, שהוא רוצה לחשוב...
דינה: הוא לא רוצה לבוא לשיעור? הוא לא רוצה ללמוד מוזיקה?
דויד: הוא רוצה ללמוד, הוא רוצה לעבוד, הוא רוצה לנגן,
הוא רוצה לדבר על מוזיקה, הוא רוצה ורוצה...
ומה הוא עושה? הוא לא עושה שום דבר. הוא רק חושב!

5.1

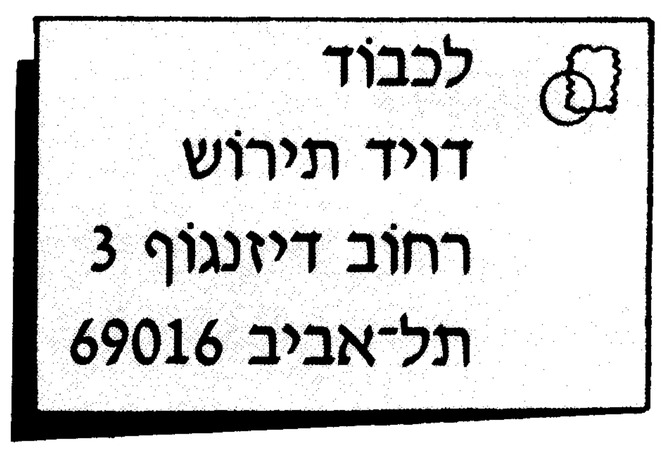
***ענה** על השאלות לפי הטקסט:*
***Ответьте** на вопросы по диалогу:*

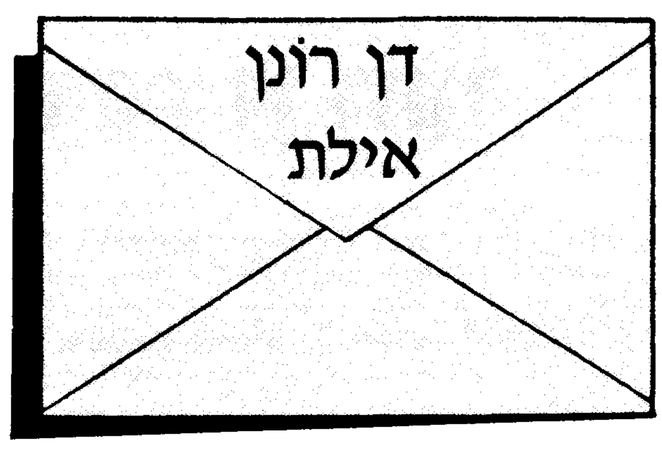
1. מי מדבר? דויד מדבר וגם דינה מדברת.
2. איפה דן רונן עכשיו? _____.
3. מדוע דויד לא עובד עכשיו? _____.
4. מי כותב מכתב מאילת? _____.
5. מה עושה דן רונן באילת? _____.

5.2

***השלם** את המכתב של דן:*

***Заполните** пропуски в письме Дана:*





אילת 26.3.90

שלום דויד

אני _____

אני לא _____

אני רוצה _____

סליחה, דן רונן

דן שואל, ודינה עונה

Дан спрашивает — Дина отвечает

5.3

השלם:

***Заполните** пропуски в следующих предложениях, используя данные ниже глаголы:* (עוֹשָׂה, יוֹדעת, עוֹבדת, לוֹמדת, כּוֹתבת)

1. איפה את _____ ? — אני _____ באוניברסיטה.
2. מה את _____ באוניברסיטה? — אני מוֹרה.
3. איפה מירי _____ ? — מירי _____ בבית־ספר.
4. מה את _____ ? — אני _____ מכתב.
5. אתְ _____ בעברית אוֹ ברוּסית? — אני _____ ברוּסית.
6. מתי את לא _____ ? — אני לא _____ בשבת.

5.4

***כתוב** בנקבה:*

***Напишите** глаголы в форме женского рода:*

1. אתה **יוֹדע** עברית? אתְ _____
2. מה הוא **עוֹשֶׂה** עכשיו? מה _____
3. דן לא **חוֹשב** על דויד. דינה _____
4. אני **כּוֹתב** מכתב לאמא ולאבא. אני _____
5. דן **אוֹמר**, שהוא **יוֹדע** מה לעשוֹת. דינה _____
6. דויד **אוֹמר**: "אני **אוֹהב** לעבוֹד בבית." מירי _____
7. הוא **מדבּר** עם התלמיד של תמרה. היא _____

5.5

***השלם** את צורת הנקבה:*

***Впишите** соответствующие по смыслу слова в форме женского рода:*

רמי ילד.	מירי	_____
אלון חייל.	היא	_____
הוא זַמָּר.	את	_____
הוא מוֹרֶה.	היא	_____
אתה סטודנט.	את	_____
הוא מוזיקאי.	היא	_____
אני ישראלי.	אני	_____

5.6

***קרא** את הקטע, **וכתוב** לפי הדוגמה בנקבה או בזכר:*

***Прочтите** отрывки и **допишите** их по образцу в форме мужского или женского рода.*

1. רמי תירוש גר בתל־אביב. הוא ילד קטן.
הוא תלמיד בבית־ספר "קדימה".
מה הוא עושה היום? הוא לא מדבר בטלפון, הוא לא כותב מכתב, הוא רק לומד גיאוגרפיה.

מירי תירוש גרה בתל-אביב. _____

_____

_____

_____

_____

2. דן רונן גר בקיבוץ. הוא לא חייל, הוא סטודנט.
הוא לומד מוזיקה. מה הוא עושה עכשיו?
הוא לא עובד ולא לומד, הוא מדבר עם דויד על מוזיקה.

שרה רונן גרה בקיבוץ. _____

_____

_____

_____

_____

3.תמרה סמסונוב היא מוזיקאית. היא זמֶרת טובה מאוד.
היא שרה באופרה וברדיו. היא באה לתל־אביב מרוסיה.
היא לא רק זמרת טובה, אלא גם מוֹרָה טובה.

גיל רימון _____

_____

_____

_____

_____

_____

5.7 ***קרא*** *את הקטע:*
Прочтите *отрывок:*

דינה עובדת היום באוניברסיטה, ודויד עובד בבית. הילדים, מירי ורמי, לומדים בבית־ספר. רק אלון לא לומד ולא עובד, הוא בצבא. מה הוא רוצה לעשות אחרי הצבא?
הוא לא רוצה לעבוד, הוא לא רוצה ללמוד, הוא רוצה לטייל בעולם.
ומה אומרת דינה? דינה אומרת: "אני אמא מודרנית. אני לא אומרת שום דבר. אלון עושה רק מה שהוא רוצה..."

5.8 ***הוסף*** *את מילת היחס המתאימה (ב, מ, ל, עם, אחרי, של, על):*
Впишите нужный предлог:

1. אלון חייל ___צבא. הוא בא ___רמת הגולן ___תל־אביב ___שבת.
   הוא רוצה לדבר ___ דויד ודינה. הוא מדבר ___טלפון ___ חברים.
2. דן גר עכשיו ___אילת. הוא גר ___בית קטן ___ חברים.
   הוא רוצה לכתוב מכתב ___ילדים ___ קיבוץ גדות.
   הוא כותב מכתב ___ החיים ___אילת.
3. תמרה סמסונוב באה ___רוסיה ___ישראל. עכשיו היא ___בית
   ___ משפחת תירוש. היום שבת. היא לא עובדת ___שבת.
4. מה אתה רוצה לעשות ___ השיעור? אני לא יודע. אולי אתה רוצה
   לבוא ___ הילדים ___קונצרט?

אני **רוֹצה** לטייל

5.9

אמוֹר / כתוֹב *משפטים מהמילים בטוּר א, ב וְ־ג:*

Составьте *предложения по данному ниже примеру, используя слова всех трех столбцов:*

ג	ב	א
ללמוֹד עברית באוניברסיטה.		אני
לעבוֹד באוניברסיטה בתל־אביב.		דן
לבוֹא לקוֹנצרט של תמרה.		דינה
לדבר בטלפוֹן עם אלוֹן.	רוֹצֶה	אלוֹן
ללמוֹד גיאוֹגרפיה בבית־ספר.	רוֹצָה	הוּא
לחשוֹב על החיים בקיבוּץ.		היא
לעשוֹת קפה לדינה.		דויד
לטייל בעוֹלם עם חברים.		אתְּ
לבוֹא הביתה לשבת.		

1. _____
2. אני רוצה לבוא לקונצרט של תמרה.
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____

5.10

כתוֹב *את השאלה המתאימה: (איפה? מה? מאַין? מדוע? מי? מתי? עם מי?)*

Напишите *вопросы к предложениям, используя вопросительные слова: איפה? מה? מאַין? מדוע? מי? מתי? עם מי?*

1. מה הוא עושה עכשיו ? הוּא לא עוֹשה **שוּם דבר** עכשיו.
2. _____ ? המכתב **מאילת**.
3. _____ ? הוּא רוֹצה לבוֹא הביתה **לשבת**.
4. _____ ? **אני** רוֹצה לטייל בעוֹלם.
5. _____ ? היא שרה **באוֹפרה של מילנוֹ**.
6. _____ ? דינה לא אוֹמרת שוּם דבר, **היא אמא מוֹדרנית**.
7. _____ ? היא מדבּרת **עם אבא ואמא**.

המספר המונה [נקבה]
Количественное числительное (жен. род)

1. שם עצם ממין נקבה יבוא עם שם מספר ממין נקבה.
2. בדרך כלל בא שם המספר **לפני** שם העצם חוץ ממספר 1: תלמידה אחת.
3. מספר 2 בא **לפני** שם העצם בצורה מקוצרת: **שתֵי** תלמידות.

1. Имя существительное женского рода согласуется с числительным женского рода.
2. Числительное стоит обычно **перед** существительным, кроме числа один : **תלמידה אחת.**
3. Число „два" стоит перед именем существительным в краткой форме: **שתֵי תלמידות.**

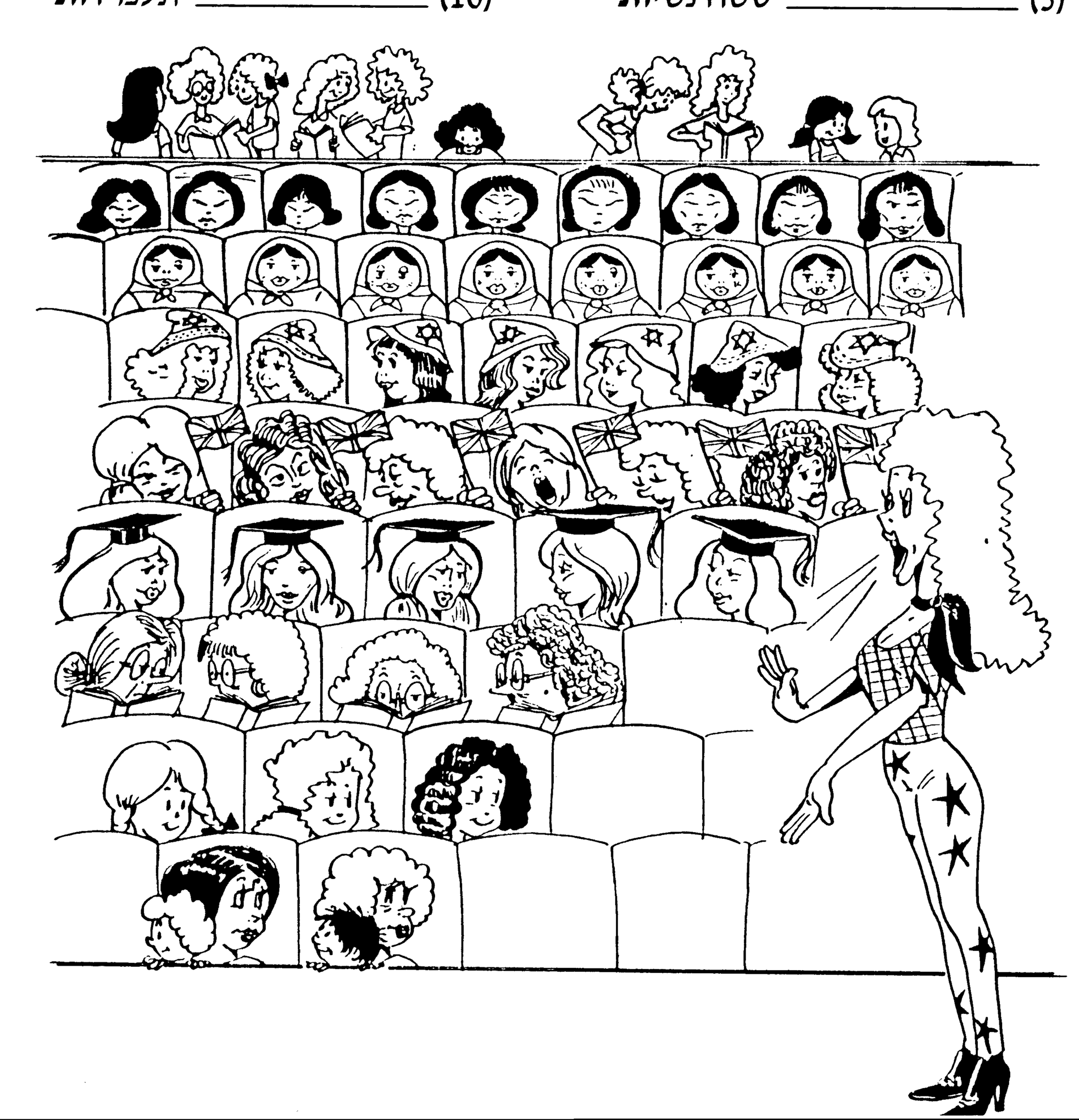
מי היה בקונצרט?

5.11

כתוב *את המספרים במילים:*

Напишите *числа словами:*

זמרת (1) _____	(6) _____ **אנגליות**
(2) _____ **אמהות**	(7) _____ **ישראליות**
(3) _____ **ילדות**	(8) _____ **רוסיות**
(4) _____ **מורות**	(9) _____ **יפניות**
(5) _____ **סטודנטיות**	(10) _____ **תלמידות**



5.12

תרגם לעברית:

***Переведите** на иврит:*

1. Я хочу путешествовать по миру. _____
2. Оейчас я ничего не делаю. _____
3. Алон хочет прийти домой. _____
4. Ты хочешь учить иврит, а не японский. _____

_____

5. Я не люблю работать дома. _____
6. Что он делает (хочет делать) после урока? Он хочет пойти на концерт. _____

_____

7. Ты пишешь письмо на иврите израильскому студенту. _____

_____

8. Кто здесь умеет играть на гитаре? _____

_____

9. Почему ты думаешь, что Давид работает сегодня? _____

_____

10. Что случилось сегодня? Ничего не случилось? _____

_____

שיעור 6
אוֹצר מילים

פעלים
глаголы

הוֹלֵך(ת)/לָלֶכֶת	идти
יוֹשֵב(ת)/לָשֶבֶת	сидеть
לִקנוֹת	покупать
שוֹאֵל/לִשאוֹל	спрашивать
עוֹנֶה/לַעֲנוֹת	отвечать

צורות מוֹדָליות
модальные слова

אֶפשָר	можно
צָרִיך	нужно

מילות שאלה
вопросительное слово

אֵיזֶה?	какой?

במקום פוֹעל
в роли сказуемого

יֵש	есть, имеется

שמוֹת עצם
существительные

בֵית קָפֶה ז׳	кафе
הַצָגָה נ׳	спектакль
חֶדֶר ז׳	комната
יָם ז׳	море
כַּרטִיס ז׳	билет
עֶרֶב ז׳	вечер
פּוֹלִיטִיקָה נ׳	политика
קוֹלנוֹע ז׳	кинотеатр, кино
רַעיוֹן ז׳ [־וֹת]	идея
תֵיאַטרוֹן ז׳	театр

מילות גוף
местоимения

אֵלֶה	эти
אֲנַחנוּ	мы
אַתֶם	вы
אַתֶן	
זאת	эта
הֵם	они
הֵן	

מילות חיבור
союзы

אוֹ	или

שמוֹת תוֹאר
прилагательные

חָדָש/ה	новый
מְעַניֵין/ת	интересный
צָרִיך/ה	должен, нужен
רַבִּים	многие, множ. число
רַבּוֹת	

ביטויים וצירופים
идиомы и словосочетания

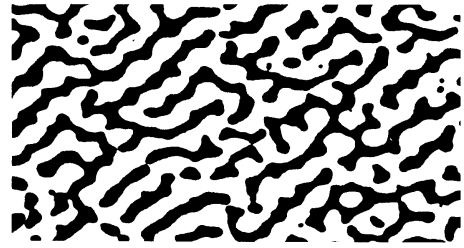
הָעֶרֶב	сегодня вечером

שמוֹת ושמוֹת משפחה
названия и фамилии

הַחוֹף הַמַעֲרָבִי	Западный берег
צ׳כוֹב	Чехов

מילות יחס
предлоги

עַל יַד	около



בחדר של אלון

В комнате Алона

אלון, רות, גילה ועופר יושבים בחדר של אלון. החדר גדול ויפה. אלון ועופר מדברים על פוליטיקה. רות וגילה מדברות על חברים באוניברסיטה. עופר אומר: "אנחנו מדברים ומדברים, למה אנחנו לא הולכים לקולנוע או לתיאטרון?"

— הערב?

— למה לא? תיאטרון "טָגָאנְקָה" בא ממוסקבה לישראל. אתם רוצים ללכת לתיאטרון? הערב יש הצגה מעניינת של צ'כוב.

— אני רוצה ללכת, ואני חושב שגם גילה ורותי רוצות...

— אנחנו צריכים לקנות כרטיסים. מי הולך לקנות?

— אני הולך לקנות כרטיסים, גם אתם באים?

— כן, אנחנו באים.

— מה אתם רוצים לעשות אחרי ההצגה?

— אפשר ללכת לבית קפה.

— איזה בית קפה?

— יש בית קפה חדש על־יד הים — "החוף המערבי".

— זה רעיון טוב! הולכים אל "החוף המערבי"?

— כן, הולכים.

6.1

***קרא** את הדיאלוג, **וסמן** מה נכון :*

***Прочтите** диалог и **отметьте** правильный вариант:*

1.החברים יושבים ומדברים **א.**בחדר גדול **ב.**בבית־ספר **ג.** בבית קפה
2.רות וגילה מדברות על **א.**קונצרט יפה **ב.**קיבוץ חדש
ג.חברים מהאוניברסיטה
3.החברות רוצות ללכת **א.**לקולנוע **ב.**להצגה של ציכוב **ג.** לאוניברסיטה
4. החברים צריכים לקנות כרטיסים **א.**לבית קפה **ב.**לקולנוע **ג.**לתיאטרון
5.על־יד הים יש **א.**רעיון חדש **ב.**בית קפה חדש **ג.**בית חדש
6.תיאטרון "טָגַאנְקָה" בא **א.**מישראל למוסקבה **ב.**ממוסקבה לישראל
ג.ממוסקבה ללנינגרד

6.2

***השלם** את המילים החסרות :* (כרטיס, רעיון, ים, מעניין, הצגה, חדר)

***Дополните** предложения, используя данные в скобках слова:*

1. זה _____ טוב, ללמוד עברית בישראל.
2. הערב יש _____ של התיאטרון הישראלי "הבימה".
3. אני יושב ב _____ וכותב מכתב.
4. אתן צריכות לקנות _____ לקולנוע.
5. אני הולכת היום ל _____ בתל־אביב.
6. דן כותב לדויד מכתב _____.

רבים ורבות

Мужской и женский род множественного числа

הסיומת בשמות עצם ובשמות תואר ברבים היא _ִים לזכר ו _ות לנקבה. (יש שמות עצם, שאינם מקיימים כלל זה — הם יילמדו בהמשך.)

Во множественном числе для существительных и прилагательных мужского рода характерно окончание _ִים,женского рода — _ות. (Ряд имен существительных, не подчиняющихся этому правилу, будет изучаться далее.)

נקבה	זכר
___ות	___ים
תלמידה+ות = תלמידות	תלמיד+ים = תלמידים

6.3

כתוב ברבים:

***Напишите** во множественном числе:*

1. חבר טוב _____ים _____ים
2. זמר רוסי _____ _____
3. בית חדש _____ _____
4. קיבוץ גדול _____ _____
5. מכתב יפה _____ _____
6. שיעור מעניין _____ _____
7. כרטיס טוב _____ _____
8. יֶלֶד* ישראלי _____ _____

1. חברה טובה _____ _____
2. הצגה יפה _____ _____
3. מורה מעניינת _____ _____
4. סיגריה קטנה _____ _____
5. אוניברסיטה גדולה _____ _____
6. תלמידה אנגלייה _____ _____
7. מוזיקאית ישראלית _____ _____

*שמות עצם, שתבניתם כמו **יֶלֶד** (מוטעמים בהברה לפני אחרונה), צורת הרבים שלהם היא כמו **יְלָדִים**.

*Имена существительные, подобные слову יֶלֶד (с ударением на предпоследнем слоге), изменяются во множественном числе по типу יְלָדִים.

אלה	זאת	זה

6.4

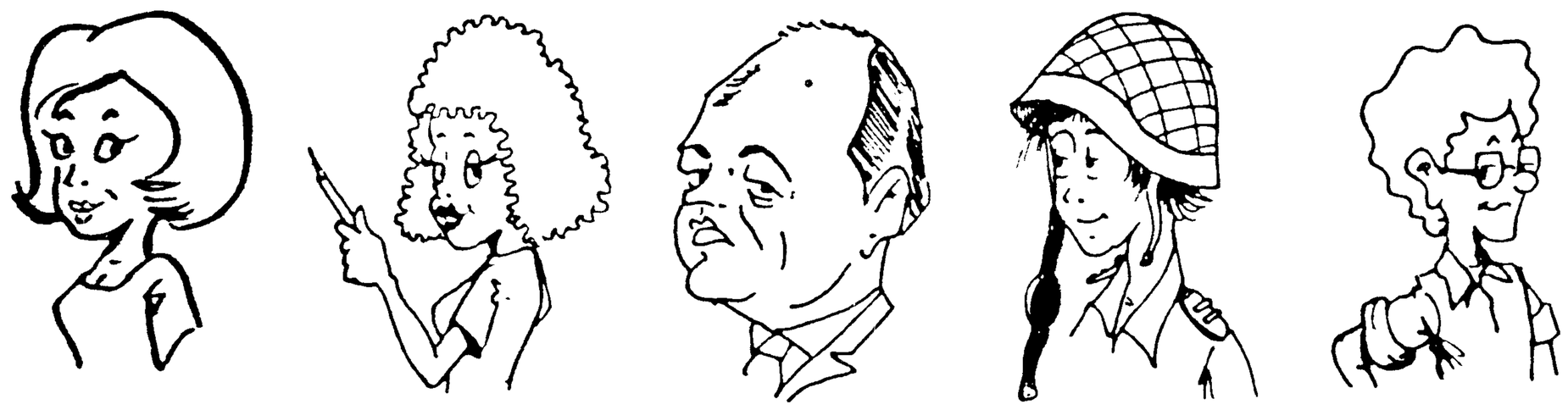
כתוב את המילה החסרה:

***Вставьте** в предложение слова זה, זאת, אלה:*

זה בית גדול.
_____ בית־ספר טוב.
_____ טלפון חדש.

זאת גיטרה טובה.
_____ מוזיקה יפה.
_____ אוניברסיטה עברית.

מי זה ?/ מי זאת?



זה אורבּוֹה

מי אלה?

ה הידיעה

שמוֹת עצם בעברית יכוֹלים להיוֹת בּתוּית של יידוּע אוֹ בּלעדיה. תוּית היידוּע **ה** מצטרפת כּתחילית לשם עצם ומאזכּרת שם עצם ספּציפי, שנזכּר קוֹדם לכן. ראה בּדוּגמה:

Существительные в иврите могут быть определенные и неопределенные. К определенному имени существительному в виде приставки присоединяется артикль הַ, который указывает на то, что данное существительное уже упоминалось в тексте.

זה **בּית** גדוֹל. זה **הבּית של דויד.**

זאת גיטרה יפה. — **הגיטרה** של אלוֹן? — כּן
היא מוּזיקאית טוֹבה. **המוּזיקאית** ממוֹסקבה.
אלוֹן מדבּר עם חברים. **החברים** של אלוֹן גרים בּקיבּוּץ.

6.5

***השלם** את המשפט:*

***Дополните** предложения по данному примеру:*

1. אני הולך לתיאטרון.
איפה *ה*תיאטרון ?
_____ בתל־אביב.

2. זה טלפון חדש.
_____ בחדר ?
כן, _____ בחדר.

3. מי אלה?
אלה חיילים.
_____ באים בשבת?
כֵּן.

4. אלה סטודנטים.
מאין _____ ?
_____ מרוסיה.

לפעמים מוסיפים את **ה** הידיעה לשם עצם ספציפי הקיים בעולם או במחשבה, גם אם לא נזכר קודם לכן. ראה בדוגמה:

Определенным может быть также существительное, обозначающее специфический, уникальный объект или объект мысли, о котором не упоминалось ранее. Например:

הקרמלין במוסקבה? כֵּן, **ה**קרמלין במוסקבה.
הקיבוצים בישראל? כן, **ה**קיבוצים בישראל.
החברים בחדר? כן, הם בחדר.
הילדים בבית? לא. הם בבית־**ה**ספר.

אנחנו אתם אתן הם הן

6.6

***קרא** את המשפטים:*

***Прочтите** следующие предложения:*

איפה אלון ועופר? **הם** בחדר.
איפה רות וגילה? **הן** בחדר.
עופר אומר לגילה ולרות: "**אתן** רוצות ללכת לתיאטרון?"
גילה ורות אומרות: "כן, **אנחנו** רוצות ללכת לתיאטרון, **ואתם**?"
עופר ואלון אומרים: "גם **אנחנו** רוצים ללכת לתיאטרון."

כתוב *ברבים:*

Напишите *личные местоимения во множественном числе:*

6.7

אני יושב בחדר.	אנחנו יושבים בחדר.
אתה מדבר עברית.	_____ מדברים עברית.
את רוצָה ללמוד מוזיקה.	_____ רוצות ללמוד מוזיקה.
אני הולך לקונצרט.	_____ הולכות לקונצרט.
היא רוצה לבוא בשבת.	_____ רוצות לבוא בשבת.
הוא לא רוצה לדבר על פוליטיקה.	_____ לא רוצים לדבר על פוליטיקה.
את רוצה לטייל בעולם?.	_____ רוצות לטייל בעולם?

הם / הן

כתוב *הם/הן:*

Напишите *הם/הן:*

6.8

הגיטרות בחדר? כֵּן, _____ בחדר.
הסיגריות בבית? כֵּן, _____ בבית.

הקיבוצים בישראל? כֵּן, _____ בישראל.
החדרים גדולים? כֵּן, _____ גדולים ויפים.

הולכים / הולכות

בפועל, כמו בשם העצם ובשם התואר, צורת הרבים של הווה היא __ים לזכר, __ות לנקבה: ילדים הולכים, ילדות הולכות. צורת __ים משמשת גם לקבוצה מעורבת (זכר+נקבה): ילד וילדָה הולכים.

Глаголы настоящего времени в форме множественного числа имеют те же окончания, что имена существительные и прилагательные: мужской род __ים, женский род __ות: ילדים הולכים, ילדות הולכות.
Форма __ים сочетается также с неоднородной группой существительных — мужской род + женский род: ילד וילדָה הולכים.

כתוב *ברבים:*

Напишите *во множественном числе:*

כתוב על אלון ועופר:

כתוב על רות וגילה:

כתוב על אלון ורות:

6.10

השלם *את הטבלה:*

Заполните *таблицу:*

	אני אתה הוא	אני אַתְּ היא	אנחנו אתם הם	אנחנו אתן הן	
בָּא		**בּאָה**	**בּאִים**	**בּאוֹת**	לָבוֹא
גָּר					לָגוּר
שָׁר					לָשִׁיר
לוֹמֵד		**לוֹמֶדֶת**	**לוֹמְדִים**	**לוֹמְדוֹת**	לִלמוֹד
כּוֹתֵב					לִכתוֹב
חוֹשֵׁב					לַחשוֹב
עוֹבֵד					לַעֲבוֹד
שׁוֹאֵל			**שׁוֹאֲלִים**	**שׁוֹאֲלוֹת**	לִשאוֹל
אוֹהֵב			**אוֹהֲבִים**	**אוֹהֲבוֹת**	לֶאֱהוֹב
אוֹמֵר					לוֹמַר
הוֹלֵך					לָלֶכֶת
יוֹשֵׁב					לָשֶׁבֶת
יוֹדֵעַ		**יוֹדַעַת**			לָדַעַת
רוֹצֶה		**רוֹצָה**	**רוֹצִים**	**רוֹצוֹת**	לִרצוֹת
עוֹשֶׂה					לַעֲשׂוֹת
עוֹנֶה					לַעֲנוֹת
מְדַבֵּר		**מְדַבֶּרֶת**		**מְדַבְּרוֹת**	לְדַבֵּר
מְטַיֵּיל					לְטַיֵּיל

נטיית הפועל בזמן הווֶה
Спряжение глаголов в настоящем времени

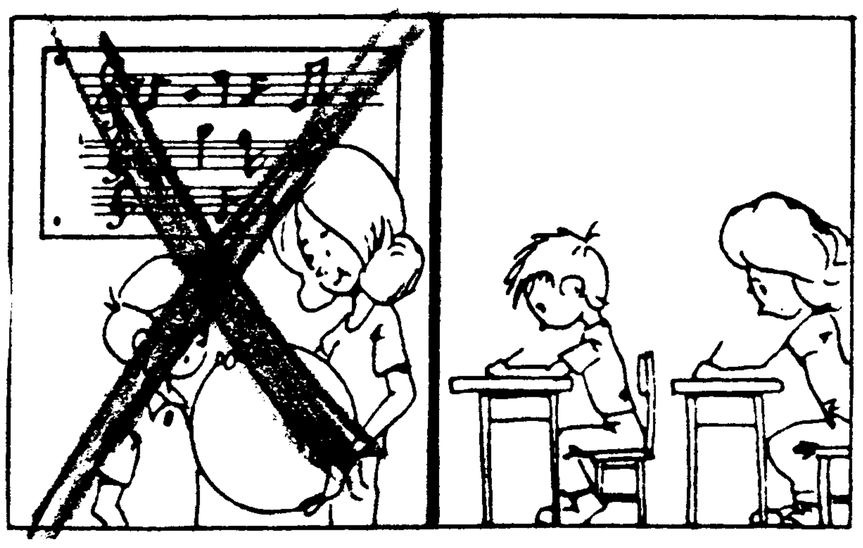
1. נטיית הפועל בעברית נעשית לפי מספר תבניות (ראה טבלה).
2. אותיות **א, ה, ח, ע** (הנקראות גרוניות) אינן מקבלות שווא, לכן נמצא תחתיהן את התנועות ◌ַ או ◌ָ. ראה טבלה: אוֹהֲבים (ולא אוֹהְבים).
3. **ע** או **ח** משפיעות על התנועות גם בדרך אחרת. בזמן הווה בצורת נקבה יחידה ובשם הפועל במקום ...◌ָ◌ָ יש ...◌ַ◌ַ: **יוֹדַעַת** (במקום **לוֹמֶדֶת**), **לָדַעַת** (במקום **לָלֶכֶת**).

1. В иврите существует несколько типов спряжения глаголов. (Примеры в таблице).
2. Буквы **ע, ח, ה, א** (гортанные звуки) не могут сочетаться с гласным шва ◌ְ, поэтому вместо него появляются гласные ◌ָ или ◌ַ. Например (в таблице): אוֹהֲבים, а не אוֹהְבים.
3. ע и ח приводят также к дополнительному изменению гласных: в форме настоящего времени женского рода, единственного числа (יוֹדַעַת – לוֹמֶדֶת) и в неопределенной форме глагола(לָדַעַת – לָלֶכֶת) – вместо ...◌ָ◌ָ появляется ...◌ַ◌ַ .

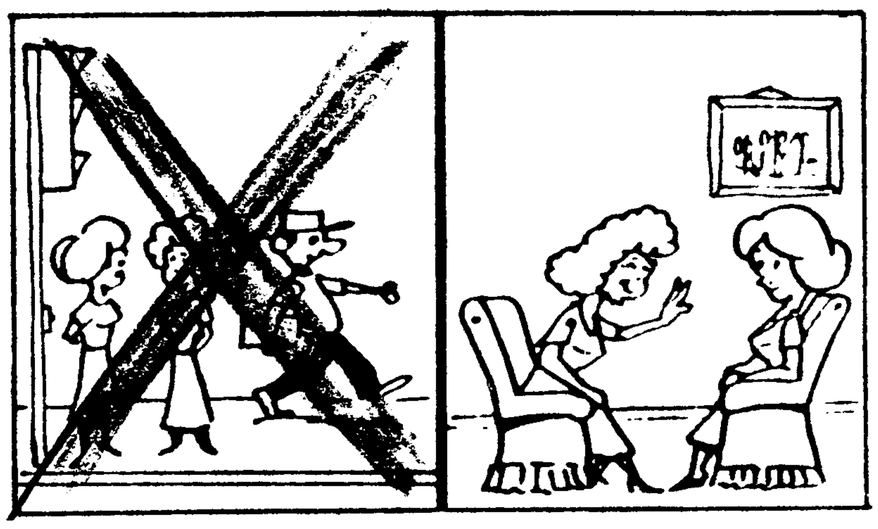
הסתכל *בתמונה,* ***וכתוב:*** *מי הם? איפה הם? מה הם עושים? מה הם לא עושים?*

Рассмотрите *рисунки и* ***напишите:***

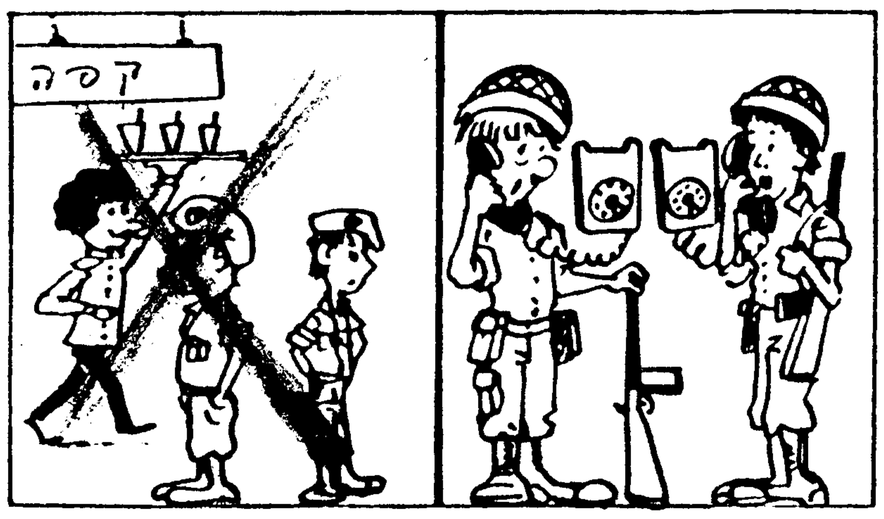
Кто они? Где они? Что они делают? Чего они не делают?



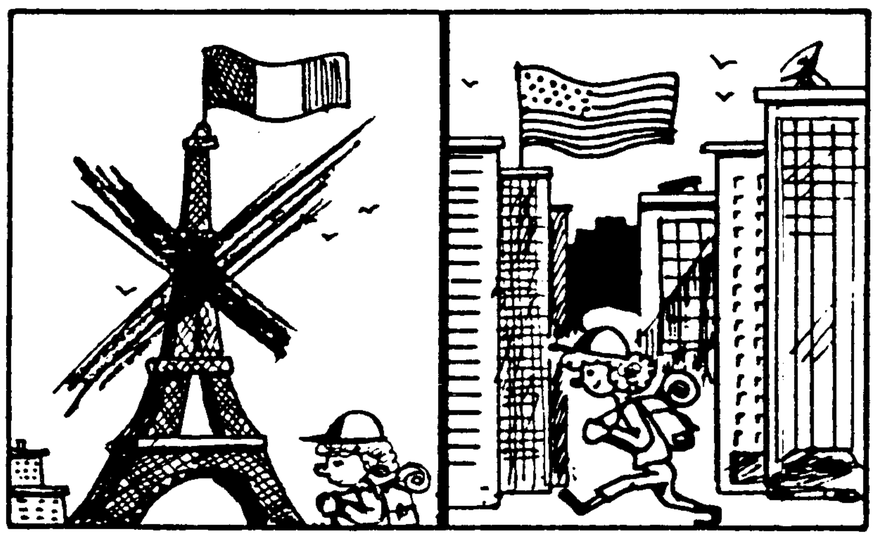
1. מירי ורמי לומדים בבית הספר.
הם לא לומדים עכשיו מוזיקה.



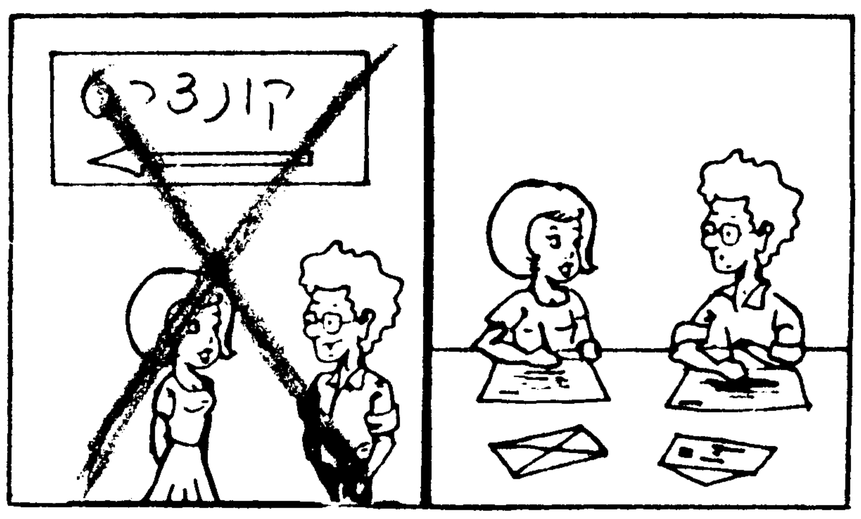
2. החברות _____
הן לא _____



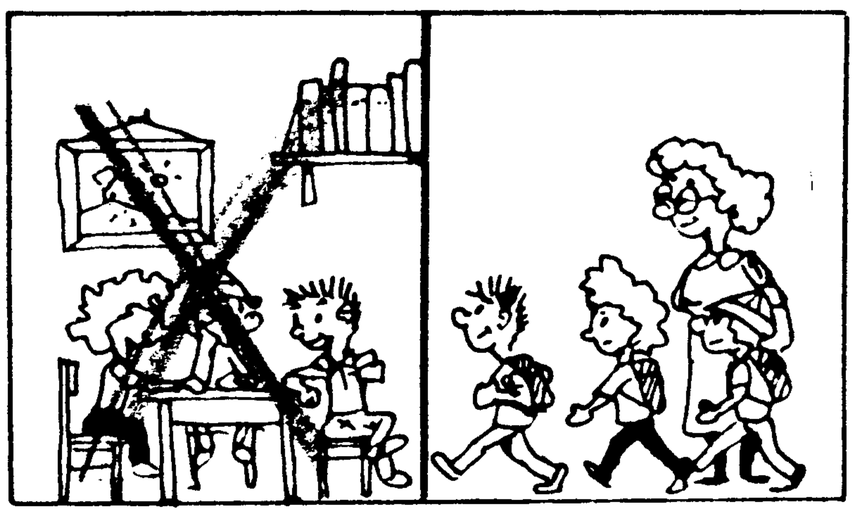
3. _____
_____



4. _____
_____



5. _____
_____



6. _____
_____

6.12

תרגם לעברית:

***Переведите** на иврит:*

1. Он в киббуце. Киббуц в Израиле. _____
2. Это комната. Комната красивая. _____
3. Это большой дом. Дом в Тель-Авиве. _____

_____

4. Это солдаты. Солдаты говорят на иврите. _____

_____

5. Где Дина, учительница иврита? _____
6. Кто это? Это Давид, учитель музыки. _____
7. Это хороший театр. Театр приезжает из Москвы. _____

_____

8. Где Кремль? В Москве. _____
9. Дети Дины говорят по-русски? Нет. _____
10. Это Тель-Авивский университет. _____

שיעור 7
אוֹצר מילים

פּעלים
глаголы

לֶאֱכוֹל	есть, кушать
לְקַבֵּל	получать
לִרקוֹד	танцевать
לִשתּוֹת	пить
מִצְטַעֵר/ת	сожалеет
תִּכִּירוּ	будьте знакомы

בְּמקוֹם נשוא
в роли сказуемого

אֵין	нет
יֵש	есть

מילוֹת רמז והדגשה
указательные слова

הִנֵּה	вот

מילוֹת יחס
предлоги

מוּל	против

שמוֹת עצם
существительные

אַהֲבָה נ׳	любовь
אִישָׁה נ׳	женщина
בִּירָה נ׳	пиво
גְלִידָה נ׳	мороженое
וַלס	вальс
חָבֵר ז׳	товарищ, друг
חֲבֵרָה נ׳	подруга
חוֹף ז׳	берег
חוֹף יָם ז׳	набережная
חָלָב ז׳	молоко
טֶלֶוִיזיָה נ׳	телевизор
טַנגוֹ	танго
יַיִן ז׳	вино
כּוֹחַ ז׳	сила
כֶּסֶף ז׳	деньги
מֶטרוֹ	метро
מִיץ ז׳	сок
מֶלצָר/ית	официант/ка
מָקוֹם ז׳	место
מַשֶּׁהוּ ז׳	что-то, что-нибудь
סוּפֶּרמַרקֶט	супермаркет (продовольственный магазин)
סָלָט	салат
עֲבוֹדָה נ׳	работа
עוּגָה נ׳	торт, пирог
פִּיצָה	пицца
פִּירוֹשקִי	пирожки
קוֹלחוֹז ז׳	колхоз
קוֹקָה קוֹלָה	кока-кола
רִיקוּד ז׳	танец
שוּלחָן ז׳	стол
שוֹקוֹלָד ז׳	шоколад
שִׁיר ז׳	песня

שמוֹת תוֹאר
прилагательные

טוּרקִי	турецкий
עִברִי/ת	еврейский
נֶחמָד/ה	приятный, милый

תוֹארי פּוֹעל
наречия

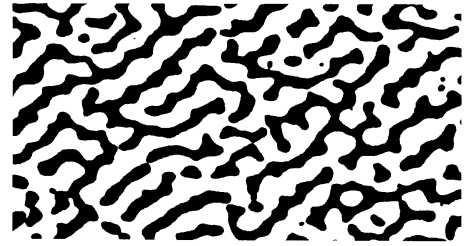
אוּלַי	может, возможно
שָׁם	там

מילוֹת שלילה
отрицательные слова

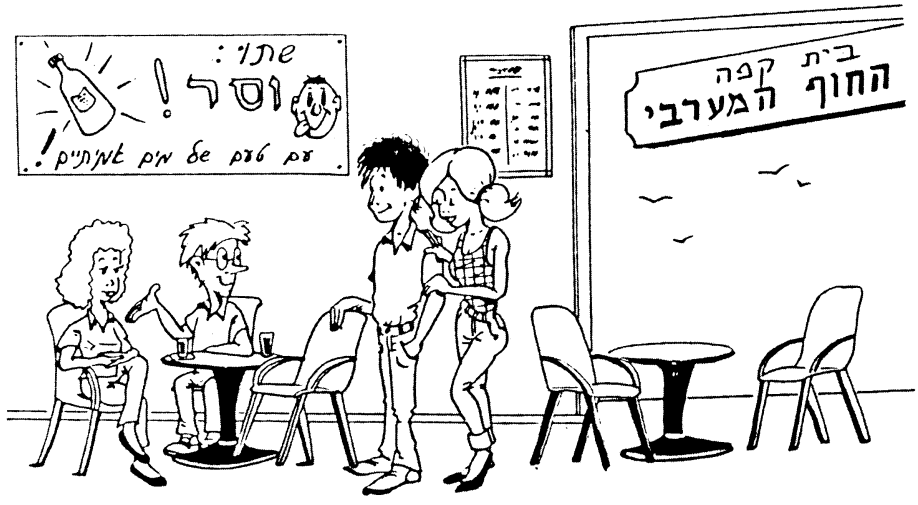
בְּלִי	без

צירוּפים וּביטוּיים
идиомы и словосочетания

לָמָה לא?	Почему бы нет?
מָה עוֹד?	Чего ещё?



"החוף המערבי" „Западный берег"



רותי: איזה בית־קפה נחמד!

אלון: אני אוהב לשבת פה על חוף הים.

רותי: הנה עופר וגילה. הם יושבים על־יד שולחן גדול.

אלון: יש מקום על־יד השולחן?

עופר: כֵּן, יש מקום. בבקשה. בבקשה. תכירו, זאת לודמילה, חברה ממוסקבה. זה אלון, וזאת רותי.

— : נעים מאוד.

— : נעים מאוד.

עופר: אתם רוצים לשתות משהו? יש מיץ, יש יין, יש קוקה־קולה.

אלון: יש בירה?

עופר: יש בירה. אולי אתם רוצים לאכול?

לודמילה: לאכול? יש פירושקי?

עופר: פירושקי אין, אבל יש סלטים, יש גלידה, יש עוגות וקפה, ויש מוזיקה טובה. גבי ברלין שר היום שירים ישראליים.

רותי: יש גם מוזיקה לריקודים?

עופר: את רוצה לרקוד?

רותי: למה לא?

עופר: אה... יש יין, יש מוזיקה, ויש חברים טובים. מה עוד צריך בחיים?

7.1

השלם:

***Дополните** предложения, используя данные ниже слова:*

א. החברים הולכים אחרי הקונצרט ל _____ _____

ב. איפה בית הקפה? על _____ _____ בתל־אביב.

ג. הם יושבים על־יד ה _____ עם חברים.

ד. את רוצה לשתות _____ אחרי הקונצרט?

ה. הם רוצים _____ מיץ, יין או בירה.

ו. בבית הקפה יש סלטים, אבל _____ פירושקי.

ז. גבי ברלין _____ שירים עבריים.

ח. רותי רוצה _____ ואלס או טנגו.

ט. אלון ורותי הם _____ טובים של עופר וגילה.

(שולחן, בית קפה, חברים, לשתות, משהו, חוף־הים, אין, שר, לרקוד)

7.2

כתוב:

***Запишите,** что есть и чего нет.*

***Используйте** слова, данные ниже.*

מה יש בבית הקפה "החוף המערבי"	מה אין בבית הקפה "החוף המערבי"
יש יין.	אין פירושקי.
יש _____	אין _____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

(פירושקי, יין, ילדים, מוזיקה, קונצרט, חברים, טלוויזיה, ריקודים, תיאטרון, שולחן, מורה, מקום, תלמידים, ים.)

יש / אין

7.3

השלם:

***Дополните** предложения:*

בישראל ___יש___ קיבוצים.
בישראל _____ אוניברסיטה עברית.
בתל־אביב _____ חוף ים.
בתל־אביב _____ תיאטרון "הבימה".
בתל־אביב _____ סופרמרקט גדול.

ברוסיה _____ _____ _____
ביפן _____ _____ _____
במוסקבה _____ _____ _____
במוסקבה ___יש___ _____ מטרו יפה.
במוסקבה _____ _____ _____
במוסקבה _____ _____ _____

7.4

***כתוב** במשפט אחד לפי הדוגמה:*

***Составьте** предложения по данному ниже образцу:*

1. בישראל יש קיבוצים, ואין קולחוצים.
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____

7.5

***ענה:** איפה יש?*

***Ответьте** на вопросы:*

איפה יש טלפון? ___ב___
איפה יש הצגות? ___ב___

איפה יש גיטרה? _____
איפה יש ילדים? _____

כתוב *לפי הדוגמה:*

Составьте *предложения по данному ниже образцу:*

7.6

1. מורים / בית ספר _____
2. צבא / חיילים _____
3. בית קפה / תלמידים בבית קפה אין תלמידים.
4. בית / חדרים _____
5. תל־אביב / רחובות _____
6. בית קפה / מקום _____
7. חדר / שולחן _____
8. רדיו / מוזיקה _____

שִיר עממי

Народная песня

יש כוח, יש עבודה,
יש עבודה, יש כסף,
יש כסף, יש אישה,
יש אישה, יש ילדים,
יש ילדים, אין כוח.

אין כוח, אין עבודה,
אין עבודה, אין כסף,
אין כסף, אין אישה,
אין אישה, אין ילדים,
אין ילדים יש כוח.

יש כוח...

בְּ + הַ — בַּ: [בְּ + הַבית — בַּבית]

בַּ היא מילת יחס הבאה לפני שם, שלפניו **ה** הידיעה. **ה** הידיעה נושלת, **ב** תופסת את מקומה ומקבלת את תנועתה.

Предлог בַּ сменяет בְּ перед определенным существительным с артиклем הַ. "בַּ" выражает одновременно и предлог "בְּ" и артикль "הַ".

זה **ה**חדר של דן. דן יושב **בַ**חדר הקטן.
זה חדר קטן. דן יושב **בְּ**חדר קטן.

בְּ	**בַ**
דויד לא רוצה לגור **בְּ**קיבוץ,	דן מקיבוץ גדול.
לא **בְּ**קיבוץ גדול ולא **בְּ**קיבוץ קטן.	דן רוצה לגור **בַ**קיבוץ וגם לעבוד **בַ**קיבוץ.
הוא לא אוהב לגור **בְּ**מקום קטן.	גם אבא ואמא של דן גרים **בַ**קיבוץ.

7.7

כתוב *לפי הדוגמה (בְּ + ה___):*
Закончите *предложения по данному образцу:*

1. זה חדר.
   החדר גדול.
   אני יושב **בחדר**.
2. — יש פה טלפון?
   — כן, **הטלפון** על השולחן.
   — אני רוצה לדבר _____ .
3. — זאת אקדמיה למוזיקה?
   — כן, זאת **האקדמיה** למוזיקה של תל־אביב.
   — תמרה עובדת _____ ?
   — כן.
4. — סליחה, איפה רחוב דיזנגוף?
   — זה **הרחוב** הגדול שם.
   — מי גר _____ הזה?
   — משפחת תירוש.
5. ברחוב דיזנגוף יש בית חדש. **הבית** גדול ויפה.
   אני גר _____ החדש.
6. זאת **האוניברסיטה** של תל־אביב. רותי וגילה לומדות _____ .
7. — הנה **המכתב** של דן.
   — מה הוא כותב _____ ?
8. — **העוגות** טובות מאוד.
   — יש שוקולד _____ ?
   — לא, אין שוקולד.
9. — בבקשה, הנה **הקפה.**
   — יש חלב _____ ?
   — כן, יש חלב.

המספר המונה [זכר]

Количественное числительное (мужской род)

שם מספר בזכר יבוא לפני שם עצם ממין זכר. כמו בנקבה, מספר 1 בא אחרי שם העצם: תלמיד **אחד**,ומספר 2 בא לפני שם העצם בצורה מקוצרת: **שני** תלמידים.

Числительное мужского рода ставится **перед** именем существительным мужского рода. Исключение составляет число „один" (אחד), которое, как и в женском роде, следует **за** существительным. Число „два" (שניים) перед существительным образует краткую форму "שני".

7.8 ***האזן** למספרים בקלטת, **ולמד** אותם על־פה:*

***Прослушайте запись и выучите** следующие числа наизусть:*

(1) אֶחָד **(2)** שנַיִים **(3)** שלוֹשָה **(4)** אַרבָּעָה **(5)** חֲמִישָה
(6) שִישָה **(7)** שִבעָה **(8)** שמוֹנָה **(9)** תִשעָה **(10)** עֲשָׂרָה

7.9 ***כתוב** את המספרים במילים:*

***Напишите** числа словами:*

מוֹרֶה (1) _____ טוֹב (6) _____ חדרים גדוֹלים
(2) _____ מוֹרים מעניינים (7) _____ קוֹנצרטים יפים
(3) _____ תלמידים חדשים (8) _____ סטוּדנטים נחמדים
(4) _____ ילדים קטנים (9) _____ טלפוֹנים מוֹדרניים
(5) _____ חברים טוֹבים (10)_____ חיילים ישראליים

אפשר + ללמוד	**можно** + инфинитив
אי אפשר + ללמוד	**невозможно** + инфинитив

אפשר/אי־אפשר פותח בדרך כלל משפט סתמי (ללא שם גוף), ואחריו בא פועל בצורת שם הפועל.

Слова **אפשר** и **אי־אפשר** обычно начинают безличное предложение, и за ними следует глагол в неопределенной форме.

7.10

כתוב *את הבקשות של האנשים בבית הקפה לפי התשובות של המלצר:*

Составьте *вопросы, соответствующие ответам официанта.*

Используйте *слова אי־אפשר и אפשר.*

אפשר לקבל קפה? _____

— איזה קפה את רוצה, קפה טורקי או קפה עם חלב? _____

— אני מצטער, אין פיצה היום. _____

— כן, בבקשה לשבת. יש מקום על־יד השולחן. _____

— אי־אפשר לרקוד כאן עכשיו. _____

— בבקשה, הטלפון על השולחן. _____

— כן, אפשר לשיר גם ברוסית וגם בעברית. _____

7.11

תרגם *לעברית:*

Переведите *на иврит:*

1. В университете есть студенты. _____
2. В комнате нет детей. _____
3. Здесь есть сигареты. _____
4. Почему нет метро в Тель-Авиве? _____
5. Можно получить чаю или кофе? _____
6. Он поет песни на иврите и на русском. _____
7. Мири и Рути, что вы хотите пить? _____
8. Офер и Алон, что вы хотите кушать? _____

שיעור 8
אוֹצר מילים

פעלים
глаголы

אוֹכֵל/ת	ем, ешь, ест
לָדַעַת	знать, уметь
לְסַדֵּר (מְסַדֵּר/מְסַדֶּרֶת)	убирать
לִפגוֹש (פּוֹגֵש/פּוֹגֶשֶׁת)	встречать
לְקַבֵּל (מְקַבֵּל/מְקַבֶּלֶת)	получать
לָקוּם קָם/קָמָה	вставать
לִקרוֹא (קוֹרֵא/קוֹרֵאת)	читать
לִשנוֹא (שׂוֹנֵא/שׂוֹנֵאת)	ненавидеть
שׁוֹתֶה/שׁוֹתָה	пьет

מילות יחס
предлоги

אֶת[1]	предлог в сочетании с прямым дополнением

שמות עצם
существительные

אֲנָשִׁים ז"ר	люди
אֲרוּחָה נ'	трапеза
בָּחוּר ז'	парень
בַּחוּרָה נ'	девушка
בַּנק ז'	банк
בְּעָיָה נ'	проблема
דָּבָר ז'	вещь, предмет, слово
הַמבּוּרגֶר ז'	гамбургер
זְמַן ז'	время
כּל ∅	каждый
כּל ה־	весь
מִתנַדֵּב/ת	доброволец
עִיתוֹן ז'	газета
קַיִץ ז'	лето
שָׂפָה נ'	язык

תוֹארי פּוֹעל
наречия

הַרבֵּה	много

שמות תוֹאר
прилагательные

יָחִיד/יְחִידָה	единственный
מְיוּחָד/מְיוּחֶדֶת	особый, особенный
מַעֲרָבִי/ת	европейский
מְשוּתָף/מְשוּתֶפֶת	общий, совместный
צָעִיר/צְעִירָה	молодой
קַל/קַלָה	лёгкий
קָשֶׁה/קָשָׁה	трудный, тяжелый
רוּסִי/ת	русский

ביטויים וצירופים
идиомы и словосочетания

אֵין לִי זְמַן
У меня нет времени

בְּכל יוֹם
каждый день

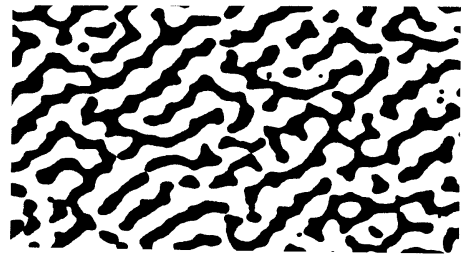
יֵש לִי זְמַן
У меня есть время

לַעֲשׂוֹת חַיִים
Очень хорошо проводить время

מכאן ואילך רק צורות ריבוי של שמות עצם, שאינן נוהגות לפי הכללים שלמדנו, יצוינו במפורש. שמות עצם, שאין להם צורת ריבוי, יסומנו ב־∅.
В дальнейшем множественное число существительных, которое образуется не по изученным правилам, будет указано отдельно. Существительные, не имеющие формы мн. числа, будут обозначены знаком 0.

"את" מסמנת את האקוזטיב. שימושה יוסבר בשיעור 14.

[1]Предлог "את" указывает на прямое дополнение. Объяснение употребления предлога будет в 14 уроке.



מה אתם צריכים לעשות, ומה אתם אוהבים לעשות?

Что вы должны делать и что вы любите делать?

דויד אומר: היום אין לי זמן — אני צריך לעבוד בבית. דן רונן צריך לבוא לשיעור, ולפני השיעור אני צריך ללכת לבנק ולסופרמרקט. אני גם צריך לשבת עם מירי ורמי; הם צריכים ללמוד מתמטיקה, ואני צריך לדבר עם אלון. אני חושב שהוא רוצה לדעת, מה נשמע בבית.

דינה אומרת: היום יש לי זמן — אני לא צריכה ללכת לעבודה, אני לא צריכה לסדר את הבית. אני רוצה לשבת בבית קפה ולדבר עם אסתר ויעל — שתי בחורות צעירות שעובדות באוניברסיטה. אני גם רוצה לשתות שם משהו, לאכול פיצה או המבורגר וללכת לקונצרט או לתיאטרון.

אלון אומר: היום שבת, היום יש לי זמן — אני לא צריך ללכת לצבא, אני לא צריך לעבוד, ואני גם לא צריך לקום ב־6:00. (אני שונא לקום ב־6:00!) בשבת אני קם ב־10:00, שותה קפה, אוכל עם המשפחה, קורא עיתונים... והיום אני רוצה ללכת עם חברים, לשיר, לרקוד ו"לעשות חיים".

ואתה? בשבת _____

ואת? היום _____

שם הפועל

Неопределенная форма глагола

אחרי פועלי עזר ופעלים אחרים יבוא הפועל בצורת שם הפועל.

После вспомогательных глаголов *רוצה, צריך, יודע, אוהב, שונא, הולך, חושב, לומד, בא* и др. смысловой глагол ставится, как и в русском, в неопределенной форме.

אני לא **עובד**, אני רוצה **לעבוד**.

למה את לא **לומדת**, את צריכה **ללמוד**!

אנחנו **רוקדים**. אנחנו אוהבים **לרקוד**.

אלון **קם** ב־6:00, הוא שונא **לקום** ב־6:00.

8.1

***השלם** את הטבלה לפי הטקסט, **והוסף** פרטים חסרים:*

***Заполните** таблицу, используя предыдущий текст. **Впишите** недостающие данные (что они любят, ненавидят и проч.):*

	1	2	3
	צריך/צריכה	רוֹצה/רוֹצָה	אוֹהב(ת)/שוֹנא(ת)
דויד	צריך לעזור בבית		
דינה	לא		
אלוֹן	לא לא		שונא לקום ב־6:00.
אני			

8.2

***כתוב** משפטים מהמילים בטורים א + ב + ג:*

***Составьте** предложения, используя слова из всех трех столбцов:*

ג	ב	א
לגור עם המשפחה בקיבוץ	אוהב	היא
לדבר בטלפון עם אמא	צריכה	דויד ודינה
לאכול בבית בשבת	לא רוצָה	החברות של אלון
לעשות קפה עכשיו	אוהבות	אלון
ללכת לעבודה עכשיו	צריכים	אני
לקרוא עיתונים בשבת	שונאים	סטודנטיות
לקום לעבודה ב־6:00	באה	דינה
לסדר את הבית	לומדות	כל החיילים
לאכול פיצה על־יד השולחן	יושב	אתה
לשיר שירים חדשים	רוצות	אתן

1. _____
2. היא צריכה ללכת לעבודה עכשיו.
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

8.3

***השלם** את המשפטים בשמות הפועל המתאימים:*

***Дополните** предложения:*

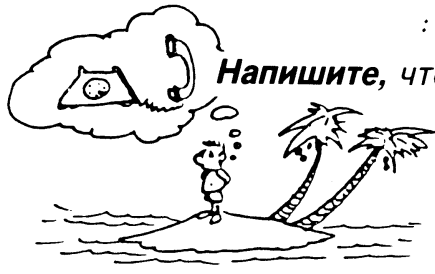
1. אני הולך לסופרמרקט עם דויד, אבל אני רוצה ללכת עם רות.
2. דינה אוכלת עם הילדים. היא אוהבת _____ בבית.
3. הם שרים שירים חדשים. הם לומדים _____ בעברית.
4. אתה גר עכשיו בלנינגרד. אתה רוצה _____ בתל־אביב.
5. את יושבת עם רמי בבית. את רוצה _____ עם רמי בבית קפה.

6. אתן מדברות הרבה בטלפון. אתן אוהבות _____ בטלפון.
7. דינה ורותי עושות קפה־טורקי. הן לא רוצות _____ תה.
8. דויד מקבל הרבה מכתבים. הוא אוהב _____ מכתבים מעניינים.
9. למה אתה שותה קפה? ד״ר קוגן אומר, שלא צריך _____ קפה.

8.4

כתוב *מה כל אחד מהם רוצה או לא רוצה:*

Напишите, *что каждый из них хочет или не хочет:*



הוא רוצה ל_____

_____

_____

היא רוצָה _____

_____

הוא לא רוצה _____

_____

_____

כתוב *על רות ואלון — מה הם אוהבים, שונאים וכו׳:*

8.5

Напишите *о Рут и Алоне: что они любят, не любят и проч. (см. в таблице):*

אוהב מאוד + +

אוהב +

לא אוהב —

שונא — —

מה הם אוהבים?	רות	אלון
ללכת לקונצרט	+	—
ללכת לים	—	++
לעבוד בבית	++	— —
לאכול בבית קפה	+	— —
לשתות וודקה	— —	+
לאכול עוגות שוקולד	+	—
לרקוד ריקודים ישראליים	++	+
לעשות קפה	+	— —
ללכת לסופרמרקט	++	++
ללמוד מתמטיקה	— —	— —
לדבר בטלפון	++	++

רות אוהבת ללכת לקונצרטים, אבל אלון לא אוהב קונצרטים.

8.6

***השלם** את הטבלה:*

***Заполните** таблицу соответствующими прилагательными:*

	זכר		נקבה	
שם תואר	יחיד	רבים	יחידה	רבות
טוב	קונצרט טוב	קונצרטים טובים	ילדה טובה	ילדות טובות
קטן	חדר _____	חדרים _____	גלידה _____	גלידות _____
צעיר	סטודנט _____	סטודנטים _____	סטודנטית _____	סטודנטיות _____
נחמד	חייל _____	חיילים _____	חברה _____	חברות _____
ישראלי	קיבוץ _____	קיבוצים _____	מורה _____	מורות _____
עברי	שיר _____	שירים _____	אוניברסיטה _____	אוניברסיטות _____
רוסי	תלמיד _____	תלמידים _____	תלמידה _____	תלמידות _____
מודרני	ריקוד _____	ריקודים _____	טלוויזיה _____	טלוויזיות _____
משותף	בַּיִת _____	חברים _____	בְּעָיָה _____	בעיות _____
מיוחד	בַּיִת _____	חיים _____	עבודה _____	בחורות _____
מעניין	שיעור _____	אנשים _____	אישה _____	משפחות _____

8.7

***הוסף** שמות תואר מתאימים:*

***Впишите** подходящие прилагательные:*

1. אנחנו גרים עם אבא ואמא בדירה קטנה ויפה. _____.
2. בית _____ על חוף הים עולה הרבה כסף.
3. אני פוגש אנשים _____ באוטובוס מתל־אביב לירושלים.
4. שלוש בחורות _____ יושבות על־יד השולחן הזה.
5. הם רוצים ללמוד גם שירים _____ , ולא רק ריקודים.
6. בקיבוץ יש חדר אוכל _____ לחברים.
7. דן רונן רוצה לנגן רק מוזיקה _____ .
8. שמענו הרצאה _____ בקונגרס בירושלים.

מתוך העיתון: :Из газеты

עיתון "הארץ"

24 ביוני 1990

סטודנטים מכל העולם עובדים בקיבוצים בישראל

סטודנטים וסטודנטיות צעירים מכל העולם באים בכל קיץ לעבוד בקיבוצים בישראל. מדוע הם באים לקיבוצים? כִּי שם יש חיים מיוחדים. בקיבוץ הם מקבלים חדרים קטנים וגרים שני סטודנטים בחדר. הם עובדים בכל העבודות בקיבוץ: עבודות קשות ועבודות קלות. הם אוכלים ארוחות משותפות עם החברים, ואחרי העבודה הם לומדים עברית עם מורים טובים מן הקיבוץ. הם מטיילים הרבה בארץ ומכירים הרבה אנשים חדשים.

היום יש בעיתון מכתב מעניין של מתנדבת צעירה מאנגליה, שעובדת בקיבוץ גדות.

28.6.90

שלום רב,

שמי דפנה סמואלס. אני מאנגליה, ואני עכשיו מתנדבת בקיבוץ גדות. אני חושבת, שהחיים בקיבוץ מעניינים מאוד. יש פה הרבה אנשים צעירים, ואני עובדת בכל יום במקום חדש, וזה טוב. אבל יש לי בעיה: אני רוצה ללמוד עברית. אני יודעת, שעברית היא שפה קשה, ואני צריכה לדבר הרבה בעברית, אבל החברים בקיבוץ מדברים עם המתנדבים באנגלית ולא בעברית. מה לעשות?

דפנה

8.8

*אתה **כּוֹתב** מכתב לדפנה **ואוֹמר** לה מה לעשוֹת:*

***Напишите** письмо Дафне, посоветуйте, что ей делать:*

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

כּל + [סטודנט]
שם עצם ביחיד

למילה **כּל** יש צורה קבועה, **שאינה** משתנה לפי השם הבא אחריה.
אפשר להקדים לה מילות יחס שוֹנוֹת: בּכל, מִכּל, לְכל... (אחרי בְּ־, לְ־, כּ׳ הופכת ל כ׳).
כּל נהגית /коль/ גם כשהיא נכתבת בלי /ו/.

Слово **כּל** имеет одну форму, которая не изменяется в зависимости от существительного, перед которым оно стоит. Оно может сочетаться с разными предлогами: בּכל, מִכּל, לְכל... Слово **כּל** произносится /коль/, когда оно пишется и без /ו/.

8.9

***השלם** את המשפטים. **השתמש ב־** כּל + שם עצם:*

***Дополните** предложения нужным словосочетанием:*

(עבוֹדה, חייל, בּית, מוֹרה, קיץ, הצגה, מקוֹם, בּית קפה)

1. ב כל קיץ אני נוֹסעת לבקר בקיבּוּץ.
2. _____ רוֹצה לבוֹא הביתה בשבּת.
3. היא יוֹדעת לעשוֹת _____ .
4. אני הוֹלך ל _____ בתיאטרוֹן.
5. ב _____ יש חדרים.
6. אפשר לשתוֹת תה אוֹ קפה ב _____ .
7. _____ צריכה לעבוֹד גם בבּית.
8. תלמידים מ _____ בישראל באים ללמוֹד מוּזיקה באקדמיה.

כל ה+ [שם עצם ביחיד]	כל + [שם עצם ביחיד]
כל היום весь день	כל יום каждый день

שים לב להבדלים בין שני הצירופים הן בצורה והן במשמעות.
Обратите внимание на разницу формы и значения данных выше словосочетаний.

***כתוב** את הצירוף המתאים לכל אחד מן המשפטים:*
***Заполните** пропуски, используя нужное словосочетание:*

1. אני לא עובדת כל היום . אני עובדת רק מ 8.00 עד 1.00. (כל יום/כל היום)
2. מה אתה עושה _____ _____ ? אוכל ושותה! (כל זמן/כל הזמן)
3. סטודנטים מ _____ _____ באים ללמוד באוניברסיטה. (כל עולם/כל העולם)
4. _____ _____ עברית אני לומד משהו חדש. (כל שיעור/כל השיעור)
5. ב _____ _____ הזה אין מה לקרוא! (כל עיתון/כל העיתון)
6. לפני _____ _____ במוזיקה דן מנגן בבית. (כל שיעור/כל השיעור)
7. מה הבעיה? אין לי כסף! זאת _____ _____ . (כל בעייה/כל הבעיה)
8. הם רוצים ללכת להצגה _____ _____ . (כל ערב/כל הערב)
9. דן רונן רוצה לנסוע _____ _____ לאילת. (כל שבת/כל השבת)
10. _____ _____ של דינה אוכלת בבית בשבת. (כל משפחה/כל המשפחה)

שתי חברות
Две подруги

יש הרבה דברים, שאני צריכה לעשות **כל יום**: לקום בבוקר, ללכת לעבודה, לקנות, לסדר.
אני אוהבת מוזיקה, אבל לא **כל יום** אני מנגנת, ולא **כל יום** יש לי זמן לטייל או לפגוש חברים.
דליה לא קמה בבוקר, לא עובדת ולא מסדרת שום דבר. **כל היום** היא מדברת בטלפון או מנגנת בגיטרה. (דויד חושב, שהיא גם אוכלת **כל היום**). אני שואלת: "דליה, מה את עושה עכשיו?" והיא אומרת: "אני לא יודעת... אני בבית **כל היום**, ואין לי זמן לעשות שום דבר".

8.10

לפניך אחת התבניות של הפועל בזמן הווה. **שים לב** לתחילית **מ**, המציינת את צורת ההווה של קבוצה זו.

Перед вами один из типов спряжения глагола в настоящем времени. **Обратите внимание** на приставку **מ־**, которая обозначает форму настоящего времени глаголов этого типа.

8.11

השלם *את הטבלה:*

Дополните *таблицу:*

אני אתה הוא	אני אַת היא	אנחנו אתם הם	אנחנו אתן הן	שם הפועל
מְקַבֵּל	מקבלת			
	מְטַיֶּלֶת			
		מְדַבְּרִים		
			מְסַדְּרוֹת	
				לְלַמֵּד

8.12

תרגם *לעברית:*

Переведите *на иврит:*

1. Я хочу знать иврит. _____
2. Я читаю газету на иврите. _____
3. Сегодня у меня есть время. _____
4. Дина должна сегодня идти на работу. _____
5. Я люблю модернистскую музыку. _____
6. Рами милый мальчик. _____
7. Она интересная девушка. _____
8. Это большая и красивая комната. _____
9. Сегодня пришел новый ученик. _____
10. Тут нет телефона, но там есть. _____

שיעור 9
אוֹצר מילים

פְּעָלִים
глаголы

לָגוּר	жить
לִמכּוֹר (מוֹכֵר/מוֹכֶרֶת)	продавать
לַעֲבוֹר (עוֹבֵר/עוֹבֶרֶת)	переезжать, переходить, проходить
לַעֲלוֹת (עוֹלֶה/עוֹלָה (כּסף))	стóить

תּוֹארֵי פּוֹעַל
наречия

רָחוֹק	далеко

מִילוֹת שְׁאֵלָה
вопросительные слова

אֵיזוֹ?	какая?
אֵיךְ?	как?
כַּמָּה?	сколько?

שְׁמוֹת עָצֶם
существительные

*בֵּית חוֹלִים ז׳	больница
גִּינָה נ׳	палисадник
דִּירָה נ׳	квартира
*חֶדֶר אַמבַּטיָה ז׳	ванная
*חֶדֶר יְלָדִים ז׳	детская
*חֶדֶר עֲבוֹדָה ז׳	кабинет
*חֶדֶר שֵׁינָה ז׳	спальня
לַיְלָה ז׳	ночь
מִטבָּח ז׳	кухня
מְכוֹנִית נ׳ [מְכוֹנִיּוֹת]	автомобиль, машина
סוֹפֵר ז׳	писатель
סָלוֹן ז׳	салон
רוֹפֵא/רוֹפאָה	врач
רַעַשׁ ז׳	шум
שֶׁקֶט ז׳ [Ø]	тишина
שֶׁקֶל ז׳	шекель

מִילוֹת קִישׁוּר
союзы

אֲבָל	но, однако
כְּמוֹ	как
מִפְּנֵי שֶׁ־	потому что

שְׁמוֹת תּוֹאַר
прилагательные

זוֹל/זוֹלָה	дешевый
יָקָר/יְקָרָה	дорогой
עַתִּיק/עַתִּיקָה	древний старинный
פְּרָטִי/ת	частный, личный
רָחוֹק/רְחוֹקָה	далекий
רַע/רָעָה	плохой

שְׁמוֹת מְקוֹמוֹת
названия мест

בֵּית הַחוֹלִים "מֵאִיר"	Больница им. Меира
כְּפַר־סַבָּא	город Кфар-Саба
צוֹפִית	Цофит

בִּיטוּיִים וְצִירוּפִים
идиомы и словосочетания

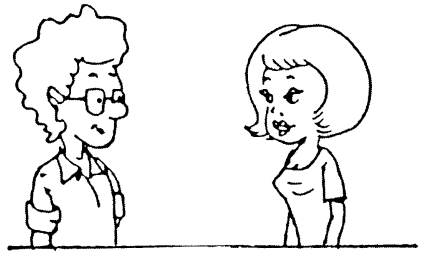
מַה רַע בְּ־	что плохого в-
שֵׁם מִשפָּחָה	фамилия
שֵׁם פְּרָטִי	имя

*צורת הרבים של בֵּית־חוֹלים — בָּתֵּי־חוֹלים / חֶדֶר־יְלָדִים — חַדְרֵי־יְלָדִים. הנושא יילמד בהמשך.

*Множественное число слов בֵּית־חוֹלִים — בָּתֵּי־חוֹלִים, חֶדֶר־יְלָדִים — חַדְרֵי־יְלָדִים будет изучаться далее.

הם לא רוצים לגור בתל־אביב

Они не хотят жить в Тель-Авиве.



דינה: אתה יודע, משפחת גלבוע מוכרת את הדירה!

דויד: זיוה ודניאל?

דינה: כן.

דויד: למה הם מוכרים?

דינה: הם לא רוצים לגור בתל־אביב.

דויד: למה? מה רע בתל־אביב?

דינה: דניאל רוצה שקט, ופה ברחוב דיזנגוף יש רעש.

דויד: איזה רעש?

דינה: יש פה הרבה אנשים ומכוניות — גם ביום וגם בלילה,
ויש פה מוזיקה כל היום.
אולי הם לא אוהבים מוזיקה.

דויד: את חושבת, שהם לא אוהבים מוזיקה?

דינה: מי יודע... אולי.

(דינה יוצאת מן הדירה ופוגשת את זיוה גלבוע.)

דינה: זיוה, מה שלומך?

זיוה: תודה, טוב. אבל אין לי זמן... את יודעת,
אנחנו עוברים לצופית.

דינה: איפה זה?

זיוה: על־יד כפר־סבא*.

דינה: מדוע אתם עוברים?

זיוה: מפני שאין כאן מקום, זאת דירה קטנה...

דינה: ואין דירות גדולות בתל־אביב?

זיוה: כן, יש דירות גדולות, אבל הדירות בתל־אביב יקרות מאוד.
את יודעת, בית בצופית עולה כמו דירה קטנה בתל־אביב.

*בעברית הפורמלית אומרים כפר־סָבָא.

דינה: וצופית זה לא רחוק?

זיוה: אולי, אבל דניאל רוצה בית פרטי, גדול, עם גינה יפה. הוא סופר, והוא צריך שקט...

דינה: ואיך הבית בצופית?

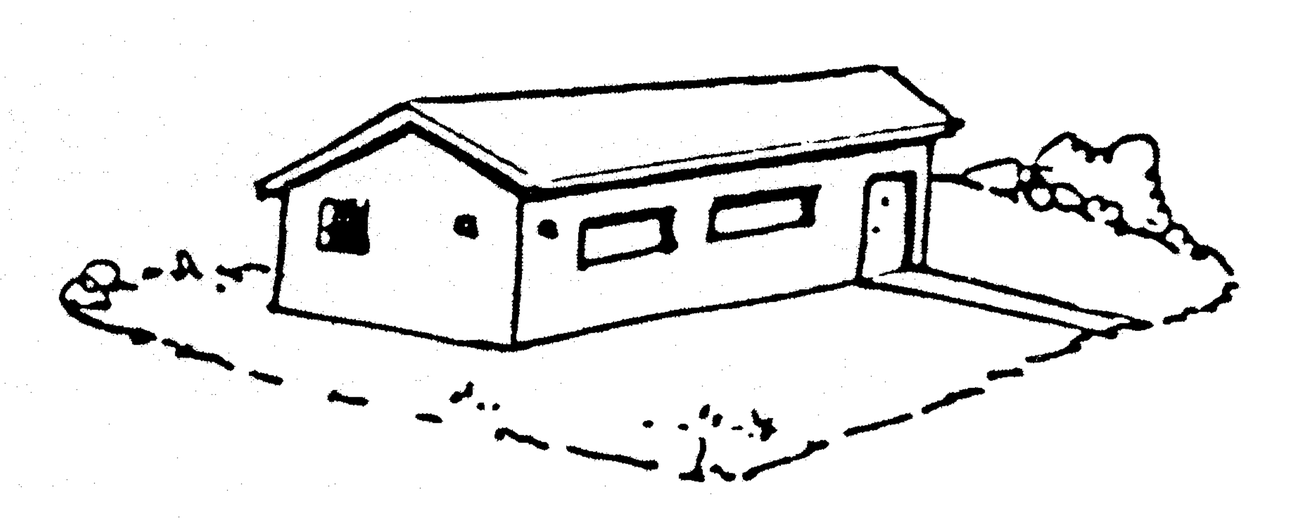
זיוה: בית חדש, מודרני.

דינה: כמה חֲדרים[1] יש בבית?

זיוה: יש סלון גדול, מטבח ושלושה חֲדָרִים: חֲדַר שינה[2], חֲדַר עבודה וחֲדַר ילדים. יש גם חֲדַר אמבטיה גדול וגינה.

דינה: ואת רוצה לעבוד בגינה?

זיוה: אני? אני לא רוצה לעבוד בגינה, אני רופאה. אני רוצה לעבוד בְּכפר־סבא[3] בבית החולים "מאיר", אבל דניאל רוצה...



[1] **חֶדֶר** ברבים **חֲדָרִים.**
ָ הופכת ל־ַ תחת **ח** שֶהיא אות גרונית. השווה: יְלָדִים — חֲדָרִים.

[2] **חֲדַר־שינה** הוא "חֶדֶר בשביל שינה". בעברית אפשר לצרף שני שמות עצם למושג אחד. לפעמים משתנה ההגייה בשם העצם הראשון.

[3] **ב, כ, פ** הופכות ל־**ב, כ, פ** רפות, כשהן **אינן** בראש מילה. לכן הפך השם 'כפר־סבָא' לִ'**כ**פר־סבא'. דוברים ישראלים לא תמיד מקפידים על כלל זה.

1) **חֶדֶר** во множественном числе **חֲדָרִים** — ָ превращается в ַ в сочетании с гортанным **ח**, сравните: **יְלָדִים**, но **חֲדָרִים**.

2) **חֲדַר שֵׁינָה** означает „комната для сна", спальня. В иврите два существительных могут соединяться и составлять одно понятие, при этом иногда происходит изменение гласных в первом слове.

3) Буквы **ב, כ, פ** чередуются с **פ, כ, ב**, если они не начинают слово. Так כפר־סבא (**К**фар-Саба) превратилось в בְּכפר־סבא (би**Х**фар-Саба). Израильтяне не всегда соблюдают это правило.

9.1

השלם:

Дополните *предложения, используя слова, данные ниже:*

(רוצה, אוהבת, אנשים, גרה, מוכרת, מוזיקה, בית, רעש, מכוניות)

משפחת גלבוע _____ בתל־אביב.

משפחת גלבוע _____ למכור את הדירה.

משפחת גלבוע לא _____ רעש.

משפחת גלבוע רוצה לקנות _____ בצופית.

משפחת גלבוע _____ את הדירה ברחוב דיזנגוף.

ברחוב דיזנגוף יש הרבה _____ והרבה _____ .

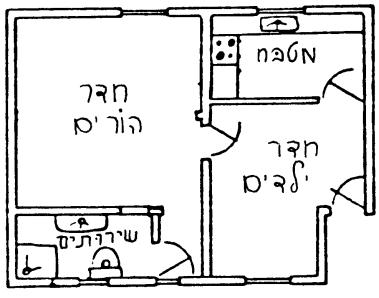
9.2

כתוב:

Опишите *квартиры:*

בדירה ברחוב דיזנגוף

В квартире на ул.Дизенгоф



יש רק _____

יש _____

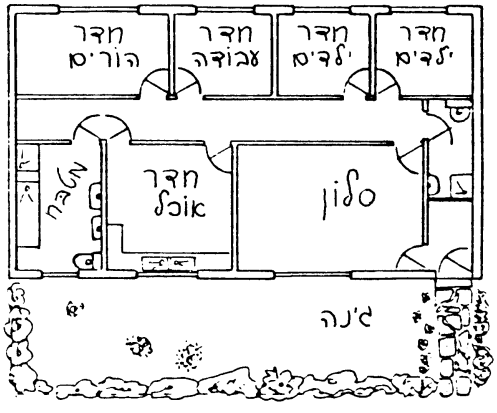
יש _____

אין _____

אין _____

אין _____

בבית בצופית



יש _____

יש _____

יש _____

יש _____

אין _____

אין _____

9.3

***ענה** על השאלות:*

***Ответьте** на вопросы:*

1. מדוע זיוה ודניאל מוכרים את הדירה?

מפני ש _____

_____

2. מדוע הם לא קונים דירה חדשה בתל־אביב?

מפני ש _____

_____

3. מדוע יש רעש ברחוב דיזנגוף?

כי _____

_____

9.4

***כתוב** את ההיפך:*

***Напишите** антонимы к данным ниже словам:*

בלי	_____	יקר	_____
גדול	_____	רעש	_____
פה	_____	אין לי זמן	_____
משותף	_____	זכר	_____
קל	_____	יחיד	_____

9.5

***השלם** את האינפורמציה החסרה:*

***Впишите** нужную информацию:*

מה שמך? _____ _____

שם פרטי שם משפחה

כמה ילדים יש במשפחה? _____ _____

ילדים ילדות

איפה את/אתה גר/ה? _____ _____ _____ _____

בית/דירה רחוב מספר מקום

9.6

***ספר** על הבית שלך :*

***Расскажите** о своей квартире:*

אני גר בדירה ברחוב _____

בדירה יש _____

_____

בדירה אין _____

_____

אני רוצה לגור ב _____

_____

_____

Какой? — איזה?
Какая? — איזו?

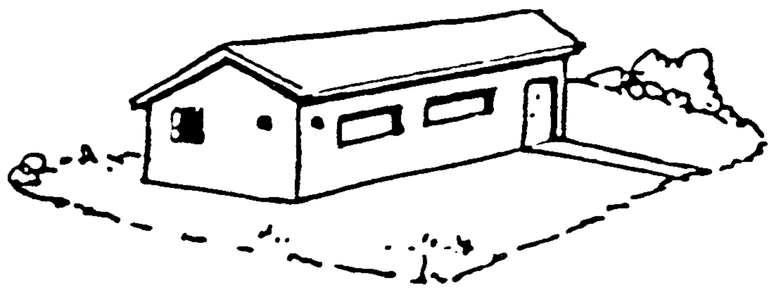
9.7

השלם *לפי הדוגמה:*

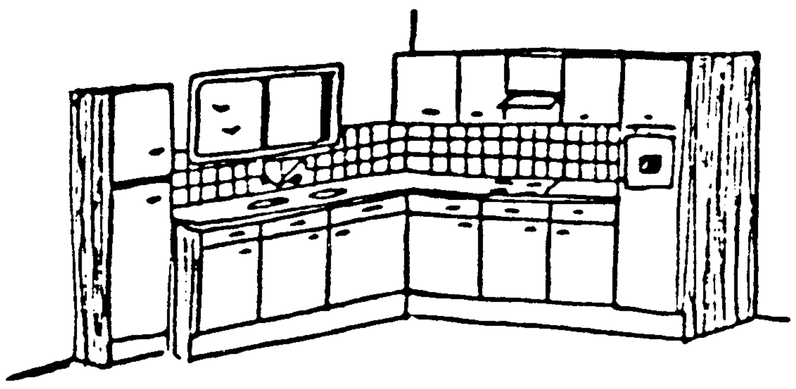
Напишите, *что вы видите на картинках, по образцу:*

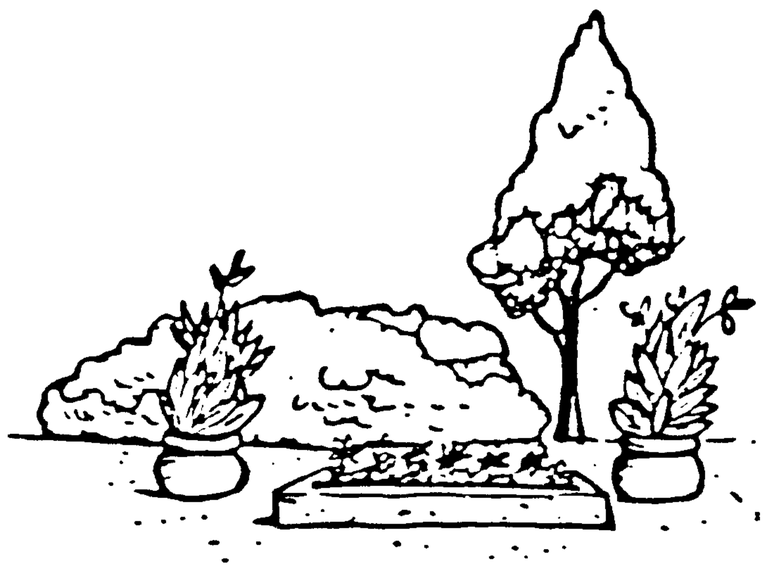
זה רחוֹב.
איזה רחוֹב זה?
זה רחוב דיזנגוף.

דיזנגוֹף ←

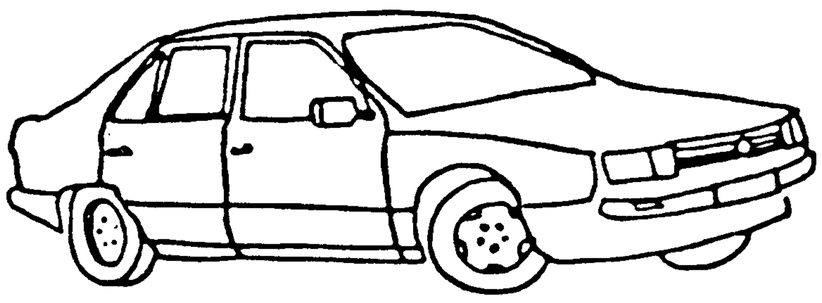


זה _____

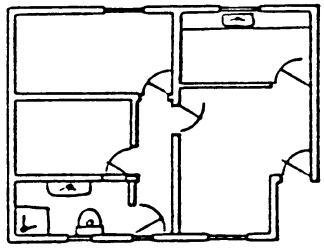




זאת גינה.
איזו גינה זאת?



זאת _____



בנות רופאות ילדים

9.8

***שאל** את השאלה המתאימה:*

***Поставьте** правильный вопрос:*

מי זה? / מי זאת? / מה זה? / מה זאת?

_____ ? זה דָוִיד.

_____ ? זה בית פרטי.

_____ ? זאת חברה מהצבא.

_____ ? זה בית קפה.

_____ ? זה מקום חדש.

_____ ? זאת רופאה מישראל.

_____ ? זאת גינה יפה.

_____ ? זה סטודנט חדש.

9.9

***כתוב** את מילת השאלה המתאימה:*

***Вставьте** нужное вопросительное слово:*

מי זה? / כמה? / איזה? / איזו? / איפה? / מה זאת? / מאין? / איך?

1. _____ ריקוד הם רוקדים? הם רוקדים וַלס.
2. _____ הקונצרט? הקונצרט יפה מאוד.
3. _____ ילדים במשפחה? שני ילדים.
4. _____ ? זה תלמיד מכפר־סבא.
5. _____ ארוחה זאת? זאת ארוחה של שבת.
6. _____ הוא עובד? בגינה.
7. _____ ולדימיר ולודמילה? הם מרוסיה.
8. _____ ? זאת דירה.

הסטודנט החדש
Новый студент

שים לב: ה הידיעה מופיעה לא רק לפני שם עצם, אלא גם לפני שם תואר או כינוי רומז, הנלווים אליו.

Постоянный артикль **ה** стоит не только в начале существительного, но и в начале согласованного с ним прилагательного и указательного местоимения.

מי זה? זה סטודנט חדש. **ה**סטודנט **ה**חדש בא מקיבוץ גדות. הוא גר עכשיו בדירה קטנה על־יד **ה**אוניברסיטה **ה**עברית. **ה**דירה **ה**קטנה יפה וזולה. יש בַּדירה* שני חדרים: **ה**חדר **ה**גדול נחמד מאוד, וגם **ה**חדר הקטן יפה. הרבה חברים באים לַדירה* **ה**קטנה. **ה**חברים **ה**ישראליים אומרים: "גם אנחנו רוצים לגור בַּדירה **ה**זאת."

9.10

התאם *שם תואר לשם העצם:*

Подберите *прилагательные в нужной форме:*

1. **ה**רופאה הטובה גרה בצופית.
2. **ה**סופר _____ לא רוצה לגור בתל־אביב.
3. **ה**חדרים _____ יפים מאוד.
4. **ה**גינה _____ גדולה מאוד.
5. **ה**ילדים _____ לא הולכים לקונצרט.
6. **ה**מכונית _____ עולָה הרבה כסף.
7. **ה**מתנדבת _____ כותבת לעיתון.
8. **ה**דירה _____ יקרה מאוד.
9. **ה**הצגה _____ נחמדה מאוד.
10. **ה**תלמידה _____ מנגנת בגיטרה.
11. **ה**אנשים _____ עובדים עכשיו.
12. **ה**עיתונים _____ לא זולים.

*בַּ־, לַ־ כוללים בתוכם סימן של יידוע: בַּ־ = בְּ+הַ־ / לַ־ = לְ+הַ־.

Префиксы **לַ־, בַּ־** передают также значение определенности (как бы заключают в себе артикль **הַ**.

9.11

***השלם** את המשפטים לפי הדוגמה:*

***Заполните** пропуски по образцу:*

1. היום מוכרים הרבה **דירות קטנות**, אבל גם הדירות הקטנות לא זולות.
2. אני יודע **שירים עבריים**. _____ _____ יפים מאוד.
3. כמה עולה **בית חדש** בצופית? _____ _____ של זיוה ודניאל עולה הרבה כסף.
4. את אוהבת **מוזיקה יפנית**? כן, _____ _____ עתיקה מאוד ויפה.
5. יש פה **מכוניות פרטיות**? כן, _____ _____ הן של המשפחות מצופית.

המכונית החדשה יפה.

המכונית החדשה עולה הרבה כסף.

שם עצם מיודע+שם תואר מיודע אינם מהווים משפט. צריך להוסיף עליהם אינפורמציה חדשה כדי לבנות משפט. אפשר להוסיף עליהם פועל או שם תואר לא מיודע כנשוא.

Сочетание определенного существительного и прилагательного (когда к обоим прибавлен артикль **ה**) не является предложением. Чтобы построить предложение, нужно добавить сказуемое — глагольное или именное.

Обратите внимание: именная часть сказуемого не нуждается в артикле ה.

9.12

***הוסף** אינפורמציה חדשה, **והשלם** למשפט:*

***Допишите** предложения, добавив недостающую информацию:*

1. הקפה הטורקי _____ .
2. הסופרמרקט החדש מופרי _____ .
3. השפה העברית _____ .
4. המתנדבים הצעירים _____ .
5. הריקודים הרוסיים _____ .
6. האנשים הנחמדים _____ .
7. הבחורות המעניינות _____ .
8. השיר הזה _____ .
9. העבודה הזאת _____ .
10. הגינות האלה _____ .

כמה חדרים יש בדירה? **שניים.** / **שני** חדרים.
כמה דירות יש פה? **שתיים.** / **שתי** דירות.

כתוב *לפי הדוגמה:*

Впишите *слова в нужной форме*
по данным образцам:

1. כמה ילדות קטנות עוברות לגור כאן? (2) שתי ילדות.
2. כמה חדרים יש בבית? (2) _____ או שלושה.
3. כמה אנשים גרים כאן? (2) _____ .
4. כמה מכוניות יש על־יד הגינה? (2) _____ מכוניות.
5. כמה רופאים חדשים גרים בצופית? (2) _____ : ד״ר קוגן ודי״ר מוריס.
6. כמה ארוחות טובות אתה אוכל ביום? (2) _____ ארוחות.
7. כמה זה (2) _____ ועוד (2) _____ ? (4)ארבע.
8. כמה עיתונים רוסיים יש בישראל? (2) _____ או שלושה.
9. כמה עולה קפה טורקי בבית קפה? (2) _____ שקלים.

תרגם *לעברית:*

Переведите *на иврит:*

1. Здесь есть новая книга. Это книга Солженицына. _____
2. У меня много детей и очень маленькая машина. _____
3. Каждый день я немного учу иврит. После урока я иду домой. _____
4. У меня ничего здесь нет? Жаль! _____
5. В какой квартире ты хотел бы жить? _____
6. Молодой врач работает в больнице „Меир" в Кфар-Сабе. _____
7. На улице, около дома Дины, очень шумно. _____
8. Сколько стоит эта квартира? _____
9. Он говорит, как молодой израильтянин, а не как новый эмигрант. _____

שני שושנים

מיכאל: אני לא יודע מתי אומרים שניים ומתי שני...

מירי: יש שיר על שני שושנים. אתה רוצה ללמוד את השיר?

מיכאל: למה לא?

מירי: (שרה):

אָשִׁיר לָךְ שִׁיר עַתִּיק, נוֹשָׁן,
אָשִׁיר לָךְ זֶמֶר עַל שׁוֹשָׁן.
הָיוּ הָיוּ לִפְנֵי שָׁנִים
שְׁנֵי שׁוֹשַׁנִּים, שְׁנֵי שׁוֹשַׁנִּים.
הָיָה זֶה כְּבָר, רָחוֹק הַיּוֹם,
אֶחָד לָבָן, שֵׁנִי אָדֹם.

בית ראשון מתוך השיר **"שני שושנים"**
מילים: י. אורלנד
לחן : מ. זעירא

מיכאל: זה שיר יפה וגם תרגיל יפה.

מילון קטן

אָשִׁיר	спою
עַתִּיק, נוֹשָׁן	старинный
זֶמֶר	песня
שׁוֹשָׁן	роза
הָיוּ הָיוּ	жили были
רָחוֹק	здесь: давно
לָבָן	белый
אָדֹם	красный

שיעור 10
אוֹצר מילים

פעלים
глаголы

יָכוֹל/יְכוֹלָה	может
לְהִיכָּנֵס	входить
לַעֲלוֹת (עוֹלֶה/עוֹלָה (בַּמַּדְרֵגוֹת))	подниматься
לַעֲמוֹד (עוֹמֵד/עוֹמֶדֶת)	стоять
לִפתוֹחַ	открывать
לִקנוֹת	покупать
לִראוֹת	видеть

מילות קישור
союзы

אִם	если

שמות עצם
существительные

אוֹטוֹבּוּס ז׳	автобус
אוּלפָּן ז׳	курсы по изучению иврита
בַּקָשָה נ׳	просьба
דֶשֶא ז׳	трава
חַלוֹן ז׳ [חַלוֹנוֹת]	окно
מַדרֵגוֹת נ״ר	лестница, ступени
מַיִם ז״ר	вода
מַעֲלִית נ׳	лифт
מְקָרֵר ז׳	холодильник
מֶרכָּז ז׳	центр
מִרפֶּסֶת נ׳	балкон
עוֹלֶה ז׳	репатриант
עֵץ ז׳	дерево
פֶּרַח ז׳	цветок
קוֹמָה נ׳	этаж
רֶגַע ז׳	минуточка
שְאֵלָה נ׳	вопрос
שֵירוּתִים ז״ר	туалет удобства
שֶמֶש נ׳ [ϕ]	солнце
תַּנוּר ז׳	печка

שמות תואר
прилагательные

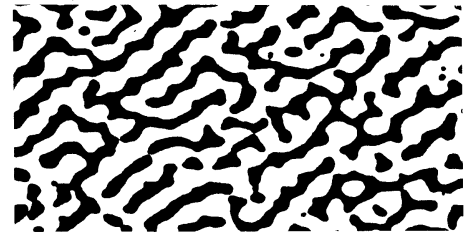
זָקֵן/זְקֵנָה	старый
יָרוֹק/יְרוֹקָה	зеленый
נָכוֹן/נְכוֹנָה	правильный
	правильно

ביטויים וצירופים
идиомы и словосочетания

אֲדוֹנִי	господин
בְּקֶשֶר ל־	в отношении
לִמכִירָה	для продажи
מִי שָם?	Кто там?

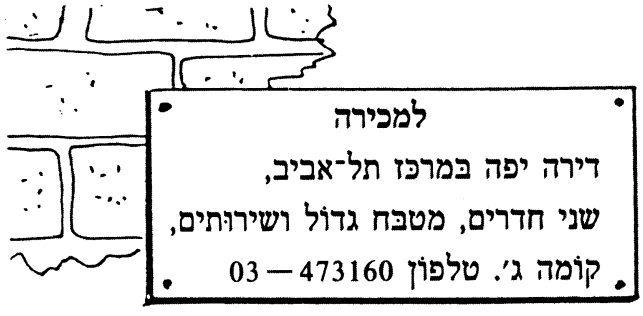
מילות שאלה
вопросительные слова

לְאָן?	куда?



דירה למכירה

Квартира на продажу



הפעמון מצלצל. דניאל פותח את הדלת ומראה לזקן את הדירה.

Звонит звонок. Даниэль открывает дверь. Он показывает квартиру старому человеку.

דניאל: מי שם?

אברהם: זה בקשר לדירה.

דניאל: שלום, אדוני!

אברהם: שלום, שמי אברהם צוקרמן.

דניאל: בבקשה להיכנס. אתה רוצה לקנות דירה?

אברהם: כֵּן. כֵּן... אני רוצה לקנות דירה בתל־אביב.

דניאל: הנה, זה החדר הגדול, וזה...

אברהם: רגע, רגע, אני יכול לשבת?

דניאל: כן, בבקשה לשבת.

אברהם: אולי אני יכול לשתות קצת מים?

דניאל: כן. כן. בבקשה.

אברהם: למה אין פה שמש?

דניאל: אני יכול לפתוח חלון. אתה יכול לראות מהחלון עצים ופרחים יפים ודשא ירוק.

אברהם: אין פה מרפסת?

דניאל: יש מרפסת מטבח.

אברהם: זה המטבח? אין פה הרבה מקום! יש לי מקרר גדול ותנור גדול.

דניאל: יש מקום מספיק למקרר ולתנור.

אברהם: איפה הסלון?

דניאל: סלון אין, אבל יש חדר גדול.

אברהם: אה... אין שמש, אין מרפסת, אין סלון, ויש הרבה מדרגות. אני איש זקן, אין לי כוח, אני לא יכול לעלות במדרגות.

10.1

***סמן** נכון/לא נכון :*

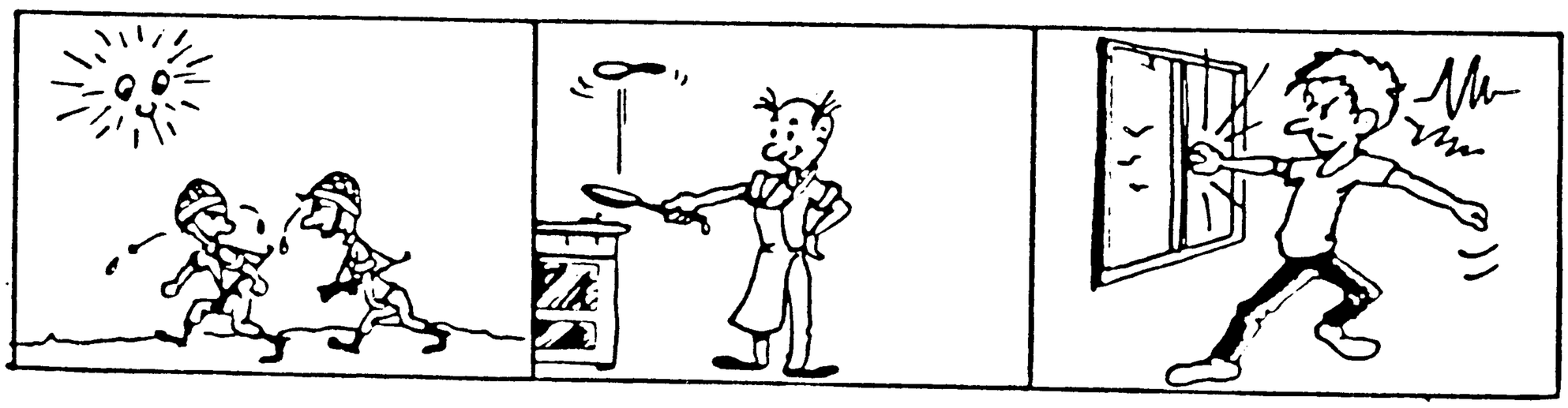
***Отметьте,** что правильно и что неправильно:*

1. אברהם צוקרמן רוצה למכור את הדירה. נכון/לא נכון
2. דניאל איש זקן, הוא רוצה לשבת. נכון/לא נכון
3. דניאל רוצה למכור את הדירה לאברהם. נכון/לא נכון
4. הדירה במרכז תל־אביב בקומה ג. נכון/לא נכון
5. בדירה יש רק חדר אחד גדול. נכון/לא נכון
6. אברהם רוצה לשתות קפה טורקי. נכון/לא נכון
7. בחדר יש חלון, אבל אין מרפסת. נכון/לא נכון
8. אברהם צריך דירה עם מטבח גדול. נכון/לא נכון
9. אברהם חושב, שהדירה טובה מאוד. נכון/לא נכון
10. על־יד הבית יש גינה יפה עם עצים ופרחים. נכון/לא נכון

10.2

***כתוב** כל משפט מתחת לציור המתאים :*

***Запишите** следующие предложения под соответствующим рисунком:*



_____ _____ _____

יש פה הרבה מדרגות. _____

1. יש פה שמש.
2. הוא רוצה לפתוח את החלון.
3. בבקשה לשבת.
4. יש פה הרבה מדרגות.
5. הוא עובד עכשיו במטבח.
6. בבית הזה יש שלוש קומות.

לאן? לְ־ Куда? в, на, к

10.3

***קרא** את המשפטים, **ושים לב** לשימוש בתחילית ל־ :*

***Прочитайте** данные ниже предложения. Обратите внимание на употребление приставки ל־:*

לאן הם הולכים?
דויד הולך לְקונצרט.
דינה הולכת לְבית קפה.
מירי ורמי הולכים לְבית־ספר.
אלון הולך לְרותי.

לאן הם עוברים?
משפחת גלבוע עוברת לְבַית בצופית.
רותי עוברת לְדירה בקומה ג.
אני עובר מירושלים לְתל־אביב.
הן עוברות ממקום לְמקום.

לְ + הַ ← לַ

לַ היא מילת יחס הבאה לפני שם, שלפניו **ה** הידיעה. **ה** הידיעה נושלת, **ל** תופסת את מקומה ומקבלת את תנועתה.

Когда приставка ל־ стоит в начале определенного существительного, она получает огласовку артикля הַ, который при этом опускается. Например:

דויד הולך לַתיאטרון ב־8:00.
הילדים הולכים לַגינה.
רותי הולכת לַדירה.
אלון הולך לַצבא.

10.4

***כתוב** את שם העצם החסר + לַ־ :*

***Вставьте** недостающее существительное + ל־:*

1. זה **תיאטרון** ממוסקבה. אלון הולך לתיאטרון עם דן.
2. על־יד הבית יש **גינה.** הילדים הולכים _____ בשבת.
3. סליחה, איפה **השירותים?** הילד צריך ללכת _____ .
4. **הדירה** הזאת למכירה. אני צריכה לעלות _____ הזאת.
5. זה **העיתון** המיוחד. דפנה כותבת מכתב _____ הזה?
6. אני אוהב את **הים.** אנחנו הולכים היום _____ .
7. זה **הבית** של זיוה ודניאל. הם עוברים _____ החדש.
8. זה **האוטובוס** לכפר־סבא. בבקשה לעלות _____ .
9. הנה **הבנק.** אני צריך להיכנס _____ .

שאלות שהן בקשות
Просьбы в форме вопросов

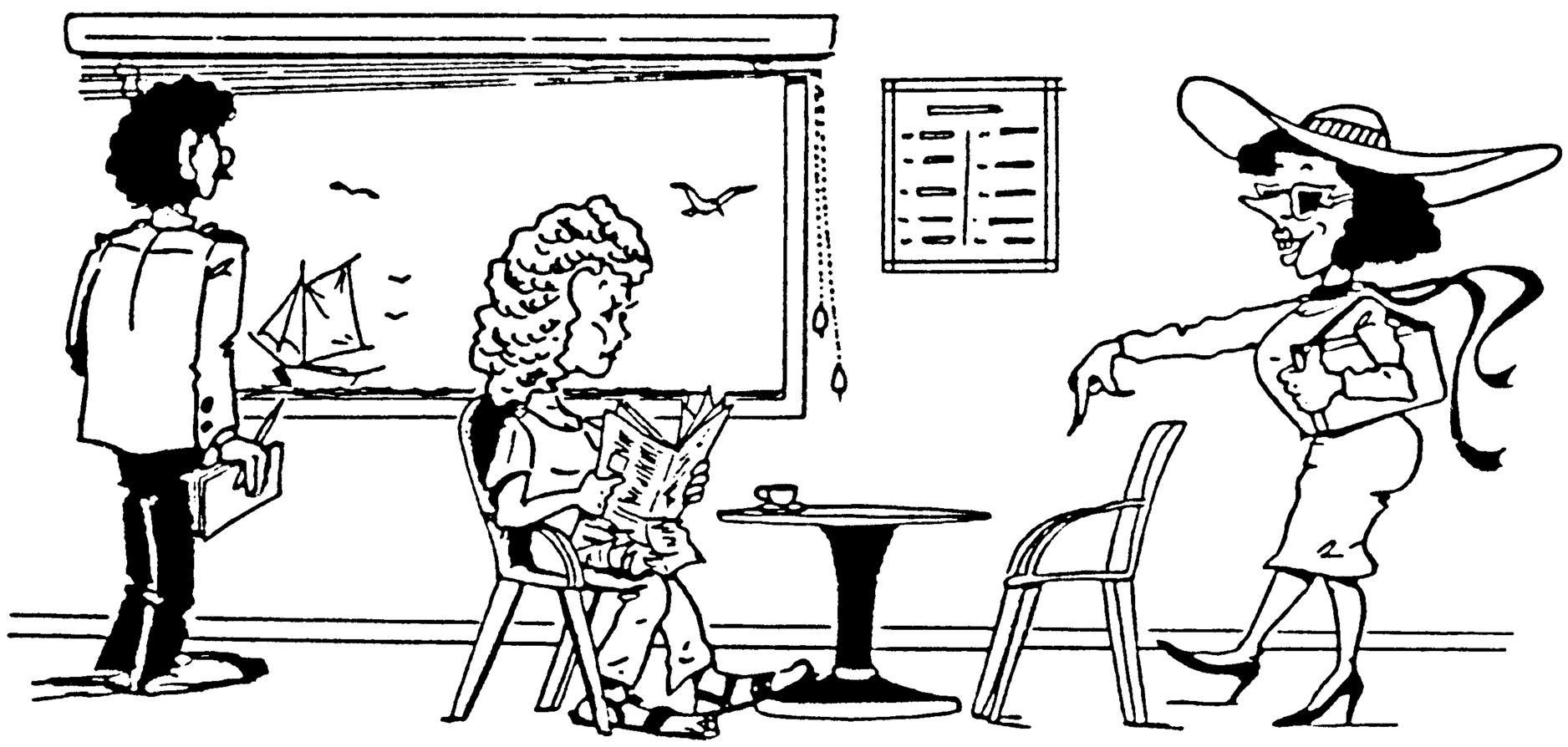
יָכוֹל יְכוֹלָה יְכוֹלִים יְכוֹלוֹת

גברת א: אני יכולה לשבת כאן, על־יד השולחן הזה?
גברת ב: כן, בבקשה לשבת.
גברת א: אני יכולה לראות מפה את הים?
גברת ב: כן, אתְ יכולה.
גברת א: מה את שותה, קפה טורקי?
גברת ב: כן, אני שותה קפה.
גברת א: איך את יכולה לשתות עכשיו קפה?
גברת ב: אני אוהבת קפה!!
גברת א: אה... אני יכולה לדבר מפה בטלפון?
גברת ב: כן...
גברת א: טוב מאוד!
סליחה, אני יכולה לראות לרגע את העיתון?
גברת ב: אני מצטערת, אני צריכה ללכת.
גברת א: אתְ לא יכולה לשבת עוד קצת?
גברת ב: אני יכולה, אבל אני לא רוצה!

ענה: *מדוע גברת **ב** לא רוצה לשבת עם גברת **א**?*

_____

_____



10.6

הוסף *יָכוֹל, יכולה, יכולים, יכולות,* ***והשלם*** *את המשפטים:*

Составьте *предложения, используя слова из данных двух столбцов и слова:* *יכול, יכולה, יכולים, יכולות*

אני	יכולה	להיכנס	לבית החדש ברחוב בינגאון.
אתה	_____	למכור	_____
את	_____	לרקוד עם	_____
הוא	_____	לשתות	_____
היא	_____	לשבת על־יד	_____
אנחנו	_____	ללכת	_____
אתם	_____	לדבר עם	_____
אתן	_____	לעבוד ב	_____
הם	_____	לעבור מ	_____ ל _____
הן	_____	לעלות ל	_____

10.7

ענה *על השאלות:*

Напишите *ответы на следующие вопросы:*

מה אתה יכול/לא יכול לעשות היום?

אני יכול _____

אני לא יכול _____

מה אתה יכול/לא יכול לעשות בשבת?

אני יכול _____

אני לא יכול _____

עוֹלֶה עוֹלָה עוֹלִים עוֹלוֹת

10.8

השלם *את המשפטים לפי הדוגמה:*

Дополните *предложения по данному ниже образцу:*

כמה זה עולה? סליחה, כמה עולה _____ יין?

כמה _____ הפרחים האלה?

כמה _____ הקפה?

וכמה _____ העוגה?

כמה _____ הסיגריות?

כמה _____ דירות בתל־אביב?

כמה _____ כרטיס לאוטובוס?

אני רוצה לדבר בטלפון, כמה זה _____ ?

10.9

***השלם** את הטבלה לפי הדוגמה:*

***Впишите** в таблицу все формы глаголов по данному образцу:*

אני אתה הוא	אני אַתְּ היא	אנחנו אתם הם	אנחנו אתן הן	שם הפועל
קוֹנֶה	קוֹנָה	קוֹנִים	קוֹנוֹת	לִקְנוֹת
	שׁוֹתָה			
		עוֹלִים		
			עוֹשׂוֹת	
				לראוֹת

10.10

***השלם** את המשפטים:*

***Впишите** глаголы в нужной форме:*

מה אתם קוֹנים? דן _____ גיטרה, רותי _____ פרטיסים לקולנוע, החברים _____ בירה, והחברות _____ סיגריות.

מה אתם שׁוֹתים? דן _____ יין, רותי _____ קוֹקה קוֹלה, הם _____ חלב, והן _____ קפה.

לאן אתם עוֹלים? דן _____ על העץ,
רותי _____ _ במדרגות לקומה ב,
הילדות הקטנות _____ על השולחן,
אבא ואמא _____ במעלית.

מה עוֹשים ולדימיר ולודמילה? הם **עוֹלים לישראל.** הם רוֹצים להיות עוֹלים חדשים.

כל + ה[עיתון]	כל + ה[עיתונים]
שם עצם ביחיד	שם עצם ברבים

10.11

***השלם** את המשפטים. **השתמש** בצירופים שלפניך:*

***Дополните** предложения, используя нужное словосочетание из данных ниже:*

כל ה־ — זמן, עולם, משפחה, שיעור, עוגה

כל ה־ — אנשים, משפחות, כרטיסים, עוגות, הצגות

1. אני יושב _____ _____ ולומד.
2. לא _____ _____ של תיאטרון "הבימה" הן מודרניות.
3. _____ _____ של דינה באה לבקר בשבת.
4. _____ _____ של החיילים ברמת הגולן באות לבקר בשבת.
5. לא _____ _____ בישראל מדברים רוסית.
6. _____ _____ זולים מאוד.
7. אני רוצה לאכול את _____ _____ הזאת.
8. _____ _____ של אמא טובות.
9. _____ _____ במתמטיקה גילה חושבת על אלון.
10. יש רק ישראל אחת ב _____ _____ .

"זה כל הרעיון"

Вот и вся суть

אני יושב כל היום וחושב: מה עושים **כל האנשים**, שבאים מ**כל העולם** לישראל?

העיתונים כותבים, ש**כל העולים** רוצים ללמוד עברית, וברדיו אומרים **כל הזמן**, שפותחים אולפנים חדשים ב**כל הארץ**.

כל השיעורים באולפן הם רק בעברית. איך אפשר ללמוד שפה חדשה, אם **כל המורים** יודעים רק עברית?

אולי גם אני צריך להיכנס לאולפן, לשבת **כל השיעור** ולראות, איך לומדים באולפן. אומרים, ש"זה **כל הרעיון**".

המספר המונה מ 10 — 20 זכר ונקבה

Количественные числительные от 10 — 20 в формах жен. и муж. рода

נקבה			זכר	
11	אַחַת		11	אַחַד
12	שְׁתֵּים		12	שְׁנֵים
13	שְׁלוֹש		13	שְׁלוֹשָׁה
14	אַרְבַּע		14	אַרְבָּעָה
15	חָמֵש	עֶשְׂרֵה	15	חֲמִישָׁה — עָשָׂר
16	שֵׁש		16	שִׁישָׁה
17	שְׁבַע		17	שִׁבְעָה
18	שְׁמוֹנֶה		18	שְׁמוֹנָה
19	תְּשַׁע		19	תִּשְׁעָה

10.12 ***האזן*** *לקלטת.* ***שִׂים לב*** *להבדלים בהטעמה בין זוגות המספרים:*
Прослушайте *запись.* ***Обратите внимание*** *на ударения в парных числах:*

שְׁתַּיִם שָׁלוֹש שֶׁבַע תֵּשַׁע
שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שְׁלוֹש עֶשְׂרֵה שְׁבַע עֶשְׂרֵה תְּשַׁע עֶשְׂרֵה

10.13 ***כתוב*** *את המספרים במילים:*
Напишите *числа словами:*

האקדמיה למוזיקה
יובל
עכשיו שיעורים למוזיקה:

בתל־אביב, בירושלים, בְּ(17) שבעה עשר קיבוצים
וב(15) _____ מושבים.
(16) _____ מורים
ו(16) _____ מורות עובדים באקדמיה.
בקונצרט, ביום שבת בערב,
מגגנים (12) _____ תלמידים
ו(12) _____ תלמידות,
וְשרים (17) _____ זמרים.
(14) _____ מכוניות נוסעות לַקונצרט מתל־אביב.
בחודש ספטֶמבֶּר יש (13) _____ הצגות באקדמיה.
כרטיסים: בטלפון 479595.

תרגם לעברית:

***Переведите** на иврит:*

1. Извините, я могу сесть около окна? _____

2. Где автобус на Кфар-Сабу? Я хочу поехать сейчас. _____

3. Квартира очень большая, есть много места и родителям и детям. _____

4. Они не могут работать сегодня, так как у них нет времени. _____

5. Ты говоришь на иврите с маленькими девочками, которые живут на третьем этаже? _____

6. Жаль, что ты не играешь на виолончели. _____

7. Я получаю письма от многих людей со всего мира. _____

8. Ты можешь купить два билета в театр? _____

9. Мы новые эмигранты, мы переезжаем в Иерусалим. _____

10. Я хочу пить, можно получить немного воды? _____

שיעור 11
אוֹצר מילים

אתמוֹל בירוּשלים: בּקוֹנגרס לשפּה העברית

פּעלים
глаголы

לוֹמַר	сказать
לִנסוֹעַ (נָסַע, נוֹסֵעַ/נוֹסַעַת)	ехать
לַעֲלוֹת (לָאָרֶץ) (עָלָה, עוֹלֶה/עוֹלָה)	репатриироваться (в Израиль)
לִשכּוֹר (שָׂכַר, שׂוֹכֵר/ת)	снимать (квартиру)
לִשמוֹעַ (שָׁמַע, שׁוֹמֵעַ/שׁוֹמַעַת)	слышать

יְמֵי הַשָּׁבוּעַ
дни недели

יוֹם רִאשׁוֹן	воскресенье
יוֹם שֵׁנִי	понедельник
יוֹם שְׁלִישִׁי	вторник
יוֹם רְבִיעִי	среда
יוֹם חֲמִישִׁי	четверг
יוֹם שִׁישִׁי	пятница

ביטוּיים וצירוּפים
идиомы и словосочетания

כּל טוּב	всего хорошего
שֶׁלְּךָ ז׳ (בּסוֹף מכתב)	твой, твоя..
שֶׁלָּךְ נ׳	твой, твоя...

שמוֹת עצם
существительные

אַמבַּטיָה נ׳	ванна
בּוֹקֶר ז׳ [בּקָרִים*]	утро
בֵּית־שימוּש ז׳	туалет
בִּנייָן ז׳ (בּדִקדוּק)	порода
דָּבָר ז׳ [דְּבָרִים]	вещь
הַכּוֹל[Ø]	всё
הַרצָאָה נ׳	лекция
זוּג ז׳ [זוּגוֹת]	пара
חוֹדֶש ז׳ [חוֹדָשִׁים]	месяц
יְהוּדִי/ה	еврей/ка
יוֹם ז׳ [יָמִים]	день
מַאי ז׳	май
מִקלַחַת נ׳	душ
סֶנדוויץ׳ ז׳	бутерброд
סֵפֶר ז׳ [סְפָרִים*]	книга
סִפרִייָה נ׳	библиотека
עָבָר ז׳[Ø]	прошлое
עֶרֶב ז׳ [עֲרָבִים*]	вечер
פֶּתֶק ז׳ [פִּתְקִים*]	записка
צוֹהֳרַיִים ז״ר	обед, полдень
קוֹנגרֶס ז׳	конгресс
שָׁבוּעַ ז׳ [שָׁבוּעוֹת]	неделя
שָׁנָה נ׳ [שָׁנִים]	год

שמוֹת מספּר
числительные

רִאשׁוֹן	первый
שֵׁנִי	второй
שְׁלִישִׁי	третий
רְבִיעִי	четвертый
חֲמִישִׁי	пятый
שִׁישִׁי	шестой
אֶלֶף תשַׁע מֵאוֹת וּשמוֹנִים	1980
אֶלֶף תשַׁע מֵאוֹת וְתִשעִים	1990
מֵאָה	сто

שמוֹת תוֹאר
прилагательные

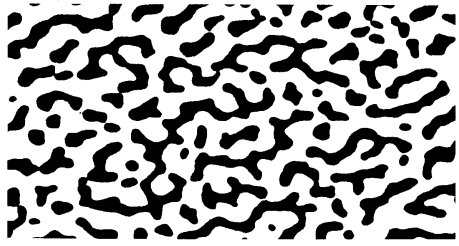
יְהוּדִי/ת	еврейский, еврейская

תוֹארי פּוֹעל
наречия

אֶתמוֹל	вчера
הַבּוֹקֶר	сегодня утром
כּבָר	уже
כּל־כָּך	такой, так

*שים לב: צורת הריבוי ־ִים (כּוֹלל הוריאציות שלה ־ִים וכו׳) היא צורת ריבוי רוּחת לתבניוֹת שוֹנוֹת של שמוֹת עצם ממין זכר.

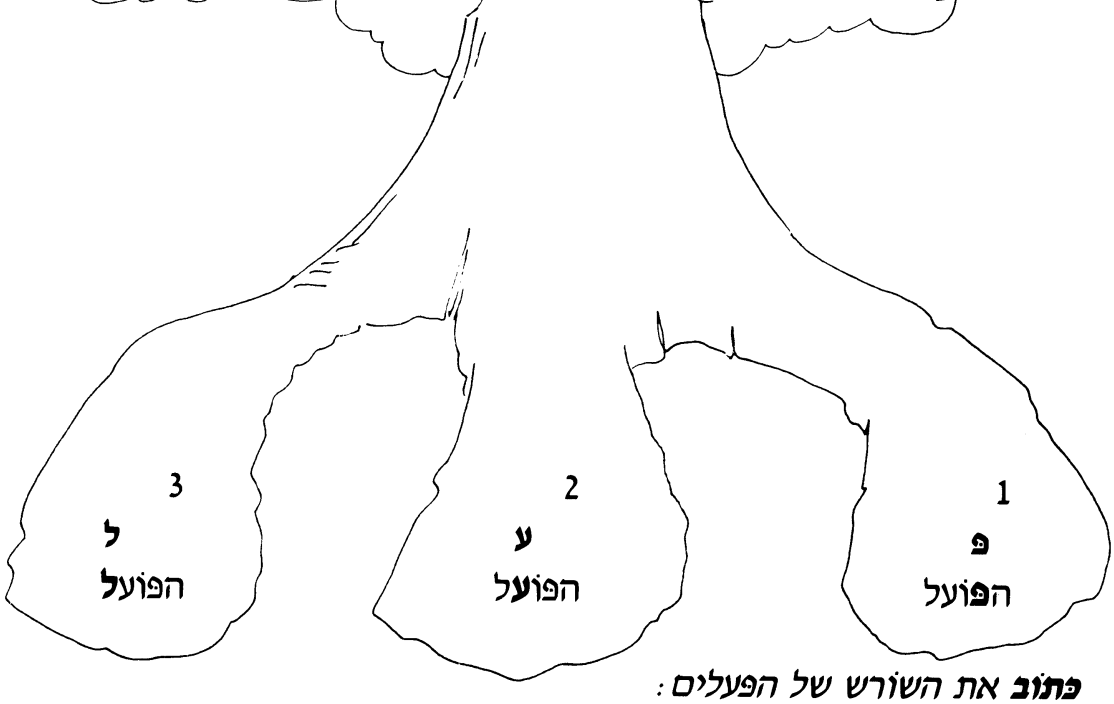
* **Обратите внимание:** форма множественного числа ־ִים (в том числе и ее варианты ־ִים и т.д.) — это распространенная форма для разных групп существительных мужского рода.



Корень — השורש

שים לב לשלוש האותיות המשותפות לפועל בזמן הווה ובזמן עבר. שלוש האותיות האלה הן נושאות המשמעות של הפועל. הן נקראות בעברית **"שורש"**. הפעלים והשמות נוצרים משורש, מוספיות וניקוד לפי תבניות קיימות. האותיות **פ, ע, ל** מייצגות את 3 האותיות של השורש בעברית: לאות הראשונה של השורש נהוג לקרוא **פ** הפועל, לאות השנייה של השורש נהוג לקרוא **ע** הפועל, לאות השלישית של השורש נהוג לקרוא **ל** הפועל.

Обратите внимание на 3 общие буквы у глагола в настоящем и прошедшем времени. Эти три буквы, выражающие значение глагола, называются **корнем.** Глаголы и имена образуются из корня, суффиксов и огласовок по существующим в языке моделям. Буквы **פ, ע, ל** обозначают три буквы корня глагола:
Первая буква корня — это **פ**
Вторая буква корня — это **ע**
Третья буква корня — это **ל.**



11.1

***כתוב** את השורש של הפעלים:*

***Напишите** корни данных глаголов:*

לומד	ל.מ.ד	למד	חושב	___ ___ ___	חשבו
מוכרת	___ ___ ___	מכרה	יודע	___ ___ ___	ידעה
כותב	___ ___ ___	כתבתי	אוהבות	___ ___ ___	אהבתָ

Породы глагола הבניינים

לפועל בעברית יש 7 תבניות, הן נקראות **בניינים.**

Глагол в иврите имеет 7 структурных типов, которые называются **בניינים — породы.**

בניין פָּעַל — זמן עבר
Порода פָּעַל — прошедшее время

בניין **פָּעַל**, אין לו תוספות; הוא נקרא **פָּעַל** על־פי צורת העבר נסתר **(לָמַד)**, שהיא צורת הבסיס של העבר: □□□.

שים לב: 1) לכל גוף תבנית משלו: "לָמַדתי" כולל בתוכו **לָמַד** + **אני**, לכן הזכרת שם הגוף עם הפועל אינה הכרחית, חוץ מאשר בגוף שלישי.

2) סיומות הגוף, המצטרפות לשורש, משמשות בזמן עבר בכל הבניינים.

Порода **פָּעַל** названа по форме прошедшего времени глагола **לָמַד** т.е. основе глагола в 3 лице, ед. числа муж. рода: □□□

1. Глагол в прошедшем времени изменяется по лицам и числам (есть также формы рода).
   למָדַתי означает **לָמַד+אני**, поэтому в 1 и во 2 лицах не обязательно употребление местоимения.
2. Глаголы всех пород в прошедшем времени спрягаются по лицам.

שם הפועל: ללמוד **инфинитив**

השורש: ל.מ.ד **корень**

□□□תִּי	(אני)	לָמַדתִּי
□□□תָּ	(אתה)	לָמַדתָּ
□□□תְּ	(את)	לָמַדתְּ
□□□	הוא	לָמַד
□□□ה	היא	לָמְדָה
□□□נו	(אנחנו)	לָמַדנו
□□□תֶם	(אתם)	לְמַדתֶם
□□□תֶן	(אתן)	לְמַדתֶן
□□□ו	הם	לָמדו
□□□ו	הן	לָמדו

11.2

הפעלים ברשימה שלפניך נוטים גם הם בבניין **פָּעַל**.

***הוסף** לפי הדוגמה את צורת הבסיס של זמן עבר (גוף שלישי יחיד — "הוא"):*

Глаголы в данном списке тоже спрягаются по породе **פעל**.

***Добавьте** по примеру форму глагола в прошедшем времени (в 3-ем лице ед. числа — הוא):*

קוֹרא, לקרוֹא — קרא	יוֹשב, לשבת — _____
כּוֹתב, לכתוֹב — _____	יוֹדע, לדעת — _____
שוֹכר, לשכּוֹר — _____	אוֹכל, לאכוֹל — _____
מוֹכר, למכּוֹר — _____	אוֹהב, לאהוֹב — _____
רוֹקד, לרקוֹד — _____	עוֹבר, לַעֲבוֹר — _____
פּוֹתח, לפתוֹח — _____	עוֹבד, לַעֲבוֹד — _____
הוֹלך, ללכת — _____	אוֹמר, לוֹמר — _____

אתמוֹל בירוּשלים
Вчера в Иерусалиме

גילה: אתמוֹל לא **עבדתי**. **נסעתי** לירוּשלים לקוֹנגרס, **ושמעתי** הרצאוֹת מעניינוֹת מאוֹד על השפה העברית.

דינה: **חשבתי**, שאת כּבר יוֹדעת הכּוֹל על השפה העברית.

גילה: לא, לא, **למדתי** הרבּה דברים חדשים. לא **ידעתי**, שגם לפני מאה (100) שנים אנשים **כּתבוּ** ספרים בעברית, כּמוֹ ש**כּוֹתבים** היוֹם. את **יוֹדעת**, לפני ההרצאוֹת **הלכתי** לספרייה, **וקראתי** עיתוֹן עברי מ־1890!

דינה: ומה את עוֹשה היוֹם?

גילה: היוֹם אני **עוֹבדת**! היוֹם אני לא **קוֹראת** עיתוֹנים ישנים, אני לא **שוֹמעת** הרצאוֹת, ואני לא **לוֹמדת** דברים חדשים. את **חוֹשבת**, שכּל יוֹם אני **נוֹסעת** לקוֹנגרסים?

11.3

***כּתוֹב** את הפעלים המוֹפיעים בטקסט בשני הזמנים בעבר ובהוֹוה:*

***Напишите** все глаголы в данном тексте в прошлом и настоящем времени:*

	זמן עבר	זמן הוֹוה		זמן עבר	זמן הוֹוה
1.	עבדתי	עוֹבד	5.	_____	_____
2.	_____	_____	6.	_____	_____
3.	_____	_____	7.	_____	_____
4.	_____	_____	8.	_____	_____

11.4

***התאם** את שם הגוף לפועל:*

***Подберите** нужное местоимение к данным ниже глаголам:*

(אני, אתה, אַתְּ, הוּא, היא, אנחנו, אתם, אתן, הם, הן)

אני למדתי	הם כָּתבו
_____ שָׂכר	_____ אמרתָ
_____ חשבתְ	_____ רקדתי
_____ עברָה	_____ עָבד
_____ פתחתם	_____ אהבנו
_____ שמענו	_____ אָכלו
_____ אָהֲבָה	_____ הֲלכתן
_____ קָראו	_____ ידענו
_____ רָקדתן	_____ יָשבתם
_____ קראתָ	_____ פָּתחו

11.5

***כתוב** את הצורה המתאימה של הפועל:*

***Напишите** нужную форму глагола:*

1. היא ישבה בבית קפה ואכלה עוגה.
(אנחנו) ישבנו בבית קפה, ו אכלנו פירושקי.
2. נסענו לירושלים, ושכרנו דירה גדולה.
דן _____ לירושלים ו _____ דירה חדשה.
3. כבר ברוסיה הוא קרא וכתב בעברית.
גם אתם _____ ו _____ בעברית ברוסיה?
4. עברתם דירה, ואני לא ידעתי!
הם _____ דירה, ואנחנו לא _____ .
5. גם עבדתָ וגם למדתָ?
כן, אני גם _____ וגם _____ .
6. רקדתי, ולא חשבתי על הבעיות.
אתמול (אתה) _____ , ולא _____ על הבעיות.
7. חבל שלא פתחתן רדיו, ולא שמעתן מוזיקה.
הילדים _____ רדיו ו _____ מוזיקה מודרנית.
8. אמרתי תודה לרות והלכתי.
גם הן _____ תודה ו _____ לחדר.
9. הם לא הלכו, אלא נסעו באוטובוס מִספר 5.
אתה לא _____ , אלא _____ באוטובוס.
10. לא אהבתי ללמוד, אבל למדתי הכול.
גם אנחנו לא _____ ללמוד, אבל _____ הכול.

11.6

***קרא** את הפתק של גילה, **והשלם** את הפעלים לפי הסיפור:*

***Прочитайте** записку Гилы. **Заполните** предложения нужной формой глагола по данному тексту:*

שלום זיוה ודניאל.
לא ידעתי, שעברתם לבית חדש. אתמול בקונצרט ישבתי על־יד דויד תירוש. הוא אמר, שאתם גרים עכשיו בצופית. למה מכרתם את הדירה בתל־אביב?! זאת דירה כל־כך יפה! שמעתי, שאין לכם טלפון, לכן שכרתי הבוקר מכונית, ונסעתי לצופית, אבל אתם לא בבית!! כבר קראתי עיתונים, כבר כתבתי מכתבים, כבר אכלתי סנדוויצ'ים, והלכתי לטייל, אבל אתם עוד לא בבית, כמה חבל... עכשיו אני צריכה ללכת.
כל טוב בבית החדש!
שלכם,
גילה

1. גילה לא ידעה _____, שזיוה ודניאל _____ לבית חדש.
2. גילה _____ בקונצרט על־יד דויד תירוש.
3. גילה _____, שאין טלפון בבית החדש.
4. גילה _____ מכונית ו_____ לצופית.
5. היא _____ עיתונים ו_____ מכתבים, _____ סנדוויצ'ים וגם _____ לטייל.
6. גילה _____ לזיוה ולדניאל פתק.

11.7

***האזן** לקלטת, **ולמד** את ימי השבוע על־פה:*

***Прослушайте** запись и **выучите** дни недели наизусть.*

ימי השבוע

יום ראשון יום שני יום שלישי יום רביעי יום חמישי יום שישי שבת
יום א'* יום ב' יום ג' יום ד' יום ה' יום ו' שבת

*במקום יום ראשון, יום שני, יום שלישי וכו' כותבים יום א', יום ב', יום ג' וכו'.
* Вместо יום א' также можно писать יום ראשון, יום שני, יום שלישי и т.д., יום ג', יום ב' и т.д.

Когда?	מתי?

ה: יום, ערב, שנה

ב: עבר, 1900, בוקר, ערב, צוהריים, יום ראשון, יום שני, שבת

לפני: שלושה ימים, שבוע, חודש, שנה

אתמול

***ענה** על השאלות:*

***Ответьте** на вопросы:*

1. מה למדת אתמול? את מול למדתי לקרוא ולכתוב בעברית.
2. איפה עבדת לפני שנה? _____
3. למה לא הלכת לעבוד היום? _____
4. עם מי רקדת בָּעֶרֶב? _____
5. מה אכלת בצוהריים? _____
6. איפה ישבת בקונצרט? _____
7. לאן חשבת לטייל בְּשבת? _____
8. למה עברת דירה לפני שנה? _____
9. מי עבד בְּאחד במאי? _____
10. מי אמר, שהוא רוצה ללמוד לנגן בגיטרה?

_____

11. מתי שכרת דירה? _____
12. מתי קראתם ספרים בעברית? _____

11.8

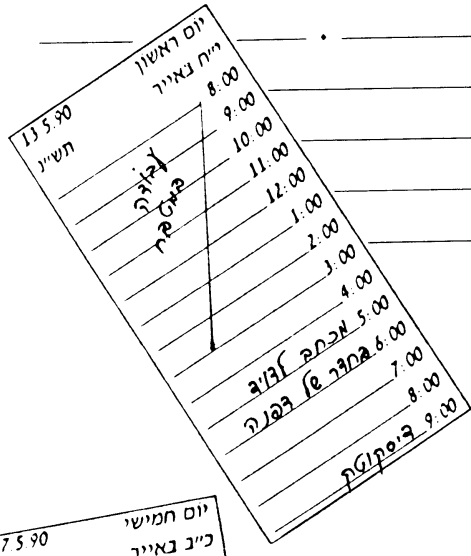
11.9

***השלם** את הפרטים לפי הלוח היומי, **כתוב** בזמן עבר:*

***Дополните** нужной информацией по данным расписаниям дня в прошедшем времени:*

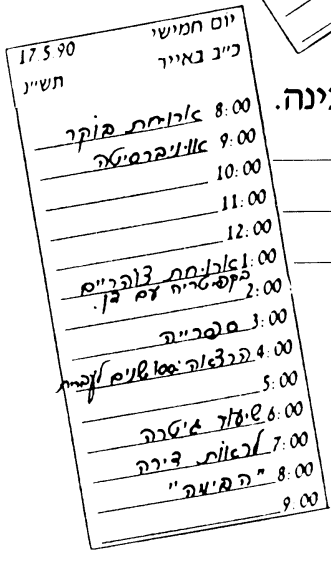
א. ביום ראשון דן רונן ___עבד___ במטבח בקיבוץ. בשעה 3:00 הוא הלך לחדר. _____ . _____

(לעבוד, לכתוב, ללכת, לרקוד)



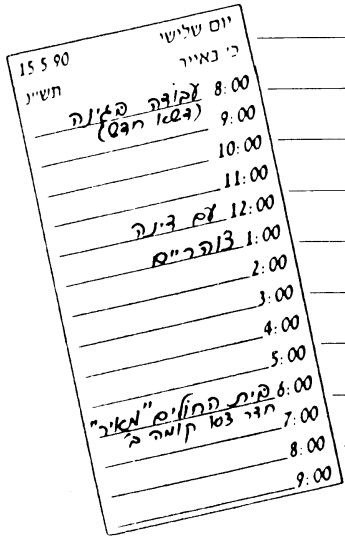
ב. ביום שלישי ב־8:00 בבוקר זיוה _____ בגינה. _____

(לעבוד, ללכת, לאכול, ללכת)



ג. ביום חמישי _____ אכלתי ארוחת בוקר ב _____

_____



Я ничего не хочу

אני לא רוצה שום דבר

Сочетание שום דבר (ничего) употребляется в отрицательном предложении со словами "בלי", "אין", "לא".

"שום דבר" משלים משפט שלילה שיש בו — "בלי", "אין", "לא".

לפני שבאתי לישראל, **לא** ידעתי **שום דבר** על ההיסטוריה של ישראל, וגם **לא** קראתי **שום דבר** על החיים היהודיים בעבר או בהווה. כשלמדתי עברית במוסקבה, אמרתי לאבא ולאמא, שאני חושב לעלות לישראל. הם **לא** אמרו **שום דבר**, אבל אחרי שבוע אמר אבא: "**אין** פה עכשיו **שום דבר**, שאני אוהב או רוצה לעשות. גם אנחנו רוצים לעלות לישראל".

***ענה** על השאלות לפי הדוגמה:*

***Ответьте** на вопросы:*

1. מה אתה קורא עכשיו? _____
2. מה אמרה דינה, כשדן לא בא לשיעור? _____
3. מה הן אמרו לילדים על העבודה? הן לא אמרו לילדים שום דבר על העבודה.
4. את רואה משהו, כשאת יושבת רחוק בתיאטרון? _____
5. מה אני עושה בשבת, כשיש לי זמן? _____
6. דינה, יש משהו טוב לאכול או לשתות? _____
7. מה הוא ידע על החיים בישראל? _____
8. יש פה ספרים או עיתונים? _____

מי עוד בָּא לראות את הדירה של משפחת גלבוֹעַ?

הסטודנט **Студент**

— זאת הדירה? איזה יופי!
— יש טלפון?
— כן, יש טלפון.
— טוב מאוד! יש פה מקרר גדול ותנור חדש!
— אנחנו לא מוכרים את המקרר ואת התנור...
— בלי מקרר? בלי תנור? אני רוצה לשכור דירה עם מקרר ותנור!
— אתה לא יכול לשכור את הדירה הזאת.
— למה לא?
— הדירה הזאת למכירה. אתה לא רוצה לקנות דירה?
— לקנות? למי יש כסף, אני סטודנט!

הזוג הצעיר Молодая пара

— אפשר לראות את הדירה?
— בבקשה.
— כמה חדרים יש כאן? שניים?
— כן.
— איפה השירותים?
— כאן המקלחת, וכאן בית־השימוש.
— אין אמבטיה?
— לא, יש רק מקלחת.
— ולמה יש פה רעש?
— זה לא רעש, זאת מוזיקה קלאסית.
— זה רעש, יש לי ילדים קטנים!
— ומי גר שם בדירה?
— משפחת תירוש. אנשים נחמדים מאוד.
— מה הוא עושה? הוא עובד?
— הוא מורה.
— למוזיקה?
— כן.
— טוב, תודה רבה, אנחנו צריכים לראות עוד דירה.

11.11

קרא וענה:

***Прочитайте** диалоги и **ответьте** на вопрос:*

מה אתה חושב — מי גר עכשיו בדירה? (הזוג הצעיר, האיש הזקן, הסטודנט? אולי מישהו אחר?)

_____

_____

_____

שיעור 12
אוֹצר מילים

פְּעָלִים
глаголы

לְהַזְמִין (מַזְמִין/ה)	приглашать
לְהַרגִיש (מַרגִיש/ה)	чувствовать
לִראוֹת (רוֹאֶה/רוֹאָה)	видеть
לָרֶדֶת (יָרַד, יוֹרֵד/ת)	спускаться

מִילוֹת יַחַס
предлоги

בֵּין	между
תַּחַת	под

שְׁמוֹת מְקוֹמוֹת
названия мест

אֶרֶץ יִשׂרָאֵל	Эрец Исраэль

שְׁמוֹת עֶצֶם
существительные

אָחוּז ז׳	процент
אַפּרִיל ז׳	апрель
אָרוֹן ז׳ [אֲרוֹנוֹת]	шкаф
דִיאֶטָה נ׳	диета
הֲנָחָה נ׳	скидка с цены
חַג ז׳	праздник
חֲנוּת נ׳ [חֲנוּיוֹת]	магазин
כִּיסֵא ז׳ [כִּיסאוֹת]	стул
כְּלֵי־בַּיִת ז״ר	домашняя утварь
מְחִיר ז׳	цена
מִיטָה נ׳	кровать
מִשפָּחָה נ׳	семья
סוֹף ז׳ [Ø]	конец
סַפָּה נ׳	диван
פֶּסַח ז׳ [Ø]	Пасха
צִיוּר ז׳	рисунок, картина
קִיר ז׳ [קִירוֹת]	стена
רָהִיטִים ז״ר	мебель
שָׁטִיחַ ז׳ [שטִיחִים]	ковер

שְׁמוֹת תוֹאַר
прилагательные

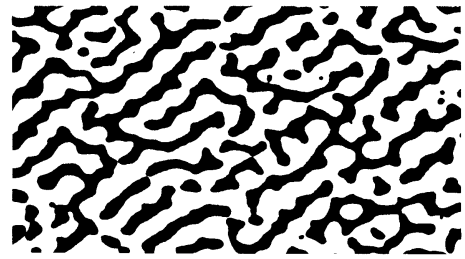
יָשָׁן/יְשָׁנָה	старый
לָבָן/לְבָנָה	белый
שָׁחוֹר/שחוֹרָה	черный

תּוֹאֲרֵי פּוֹעַל
наречия

בַּחוּץ	на улице
בַּסוֹף	наконец
מִדַּיי	слишком

בִּיטוּיִים וְצִירוּפִים
идиомы и словосочетания

סֵדֶר פֶּסַח	1-ый праздничный вечер Пасхи
עוֹד מְעַט	скоро, еще немного
עוֹלֶה חָדָש	репатриант, иммигрант



הבית המודרני — Современный дом

דינה: מה מוכרים פה?

דויד: רהיטים וכלי בית.

דינה: אני רוצה לראות משהו!

דויד: מה יש לראות?

דינה: רהיטים — בהנחה של 30% עד סוף אפריל.

דויד: אנחנו לא צריכים רהיטים.

דינה: לא? אנחנו צריכים שולחן חדש! השולחן שלנו ישן, ולא יפה. אני רוצה שולחן לבן.

דויד: אבל יש לנו כיסאות שחורים!

דינה: נכון. צריך גם כיסאות לבנים. עוד מעט פסח, ואני מזמינה את כל המשפחה ל"סדר". צריך לקנות שולחן וכיסאות חדשים!

דויד: יש לנו שולחן וכיסאות ישנים אבל יפים!

דינה: אתה לא מבין... הרהיטים הלבנים מודרניים מאוד עכשיו... וזולים, כל המחירים ירדו.

דויד: אולי את רוצה גם שטיח לבן?

דינה: לא, לא. אני לא רוצה שטיח... אבל אני רואה, שיש שם מיטות גדולות ולא יקרות וגם ארונות.

דויד: מה זה, אין מיטות בבית? אין ארונות?

דינה: לאלון יש מיטה קטנה מדיי, ולמירי אין ארון. אתה רוצה להיכנס לחנות?

דויד: אני לא רוצה שום דבר! אני רוצה ללכת הביתה!!!

12.1

***סמן** את התשובה הנכונה:*

***Подчеркните** слова в скобках, соответствующие содержанию диалога:*

1. "הבית המודרני" הוא (הבית של דינה ודויד / שם של חנות / שם של בית).
2. בַּ"בית המודרני" אפשר לקנות (ספרים / רהיטים / פרחים).
3. דינה רוצה (למכור / לקנות / לעשות) רהיטים חדשים.
4. היא רוצה רהיטים לבנים, כי הם (יקרים / טובים / מודרניים).
5. דויד לא רוצה לקנות (שטיח לבן / שום דבר / רהיטים מיוחדים).
6. דינה רוצה לקנות עכשיו רהיטים, כי בחנות (יש רהיטים / אין הנחה / יש מכירה מיוחדת).

12.2

***ענה** לפי הטקסט:*

***Ответьте** на вопросы:*

1. מה רוצה דינה לקנות בחנות?

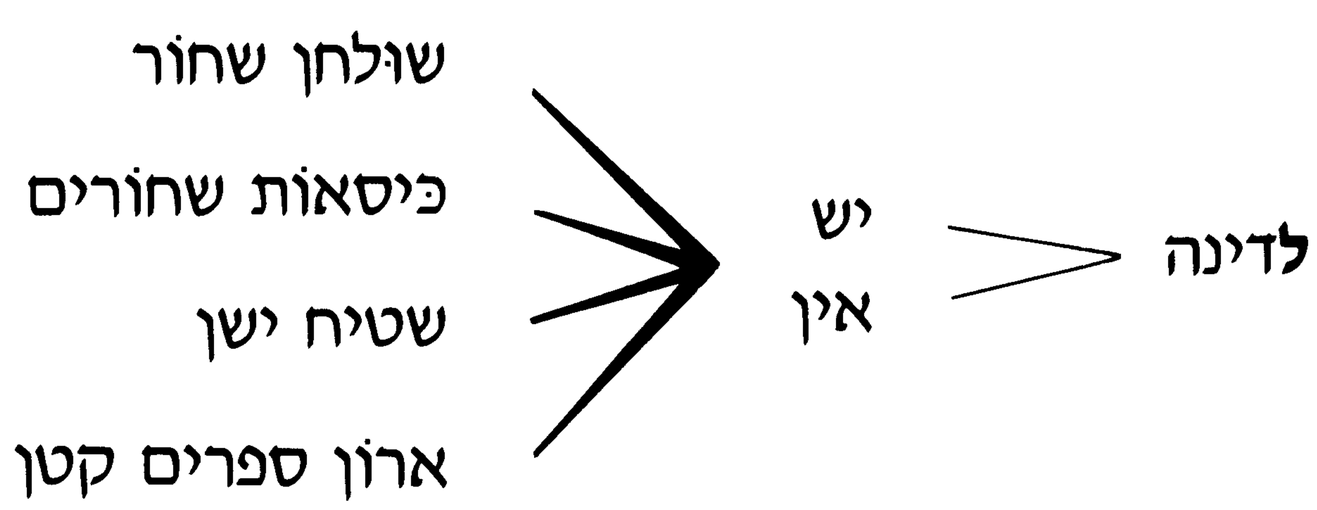
_____

2. למה היא רוצה לקנות שולחן וכיסאות חדשים?

_____

3. מה אתה חושב — דויד רוצה לקנות רהיטים חדשים? מדוע?

_____



12.3

***כתוב** מה יש ומה אין:*

***Напишите,** что есть и чего нет:*

1. **לדויד** _____
2. **לדן** רונן _____
3. **לאלון** _____
4. **לתלמידים** לעברית _____

12.4

קרא וכתוב *לפי הדוגמות:*

Напишите *свои примеры, следуя приведенным ниже:*

לבוריס יש דירה יפה ברחוב טגנקה, מכונית וולגה חדשה, דאצ'ה גדולה, אישה שרוקדת ב"בולשוי בלט" והרבה כסף.

למיכאל אין דירה, אין מכונית, ואין בית על־יד הים. למיכאל יש חדר ברמת אביב, חברה סטודנטית באוניברסיטה, הרבה עבודה ומעט כסף, אבל מיכאל עוד צעיר...

ל_____

_____

_____

_____

_____

12.5

У кого есть?	למי יש?

למי יש קפה? לברגיל יש הרבה קפה.

למי יש תה? _____

למי יש ויסקי? _____

למי יש אורניום? _____

למי יש שקלים? _____

למי יש ספרים בעברית? _____

למי יש עבודה טובה? _____

למי יש מוזיקה כל הזמן? _____

12.6

כתוב משפטים לפי הדוגמה:

Составьте *предложения по образцу:*

אברהם / כוח לאברהם אין כוח.

דויד / אישה _____

רופאים / עבודה קשה _____

ילדים / רעיונות מעניינים _____

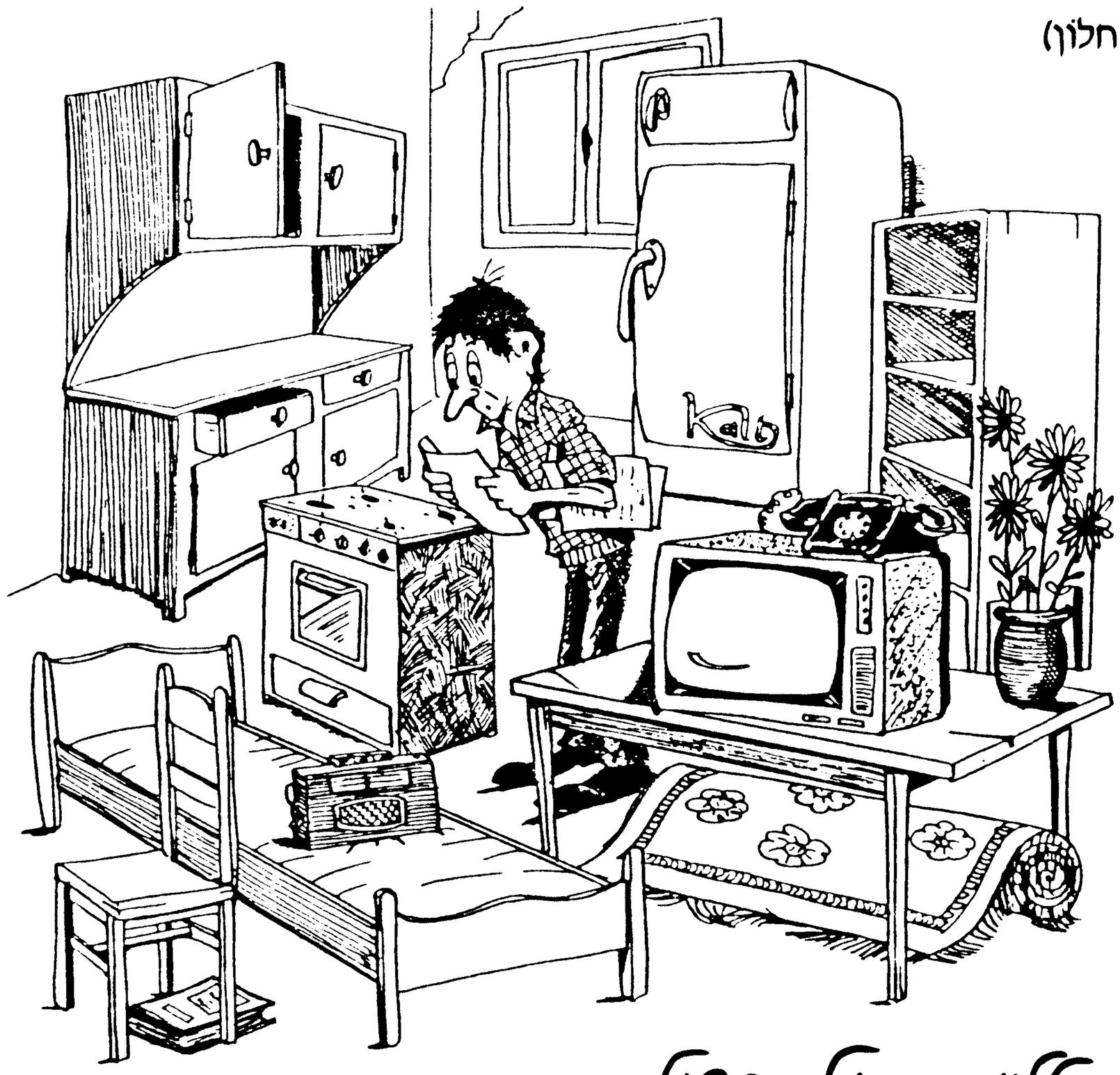
עולה חדש / כסף ישראלי _____

12.7 איפה הרהיטים? Где мебель?

***כתוב** את שמות הרהיטים והחפצים בציור, **וציין** איפה הם:*

***Напишите** названия мебели и предметов на рисунке в сочетании с прилагательными и **укажите,** где что находится:*

(שולחן, כיסאות, ארון ספרים, ארון מטבח, מיטה, רדיו, שטיח, טלוויזיה, טלפון, מקרר, תנור, חלון)



1. הטלוויזיה על השולחן.
2. _____ על יד _____
3. _____ מתחת ל _____
4. בין הארון לחלון
5. _____ מול _____
6. _____ על-יד _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____ מתחת ל _____
11. _____ על-יד _____
12. בין המקרר למיטה יש _____

הרהיטים העתיקים של אסתר
У Эстер старинная мебель

אסתר לא אוהבת רהיטים מודרניים. לאסתר יש רהיטים עתיקים: ספה עתיקה, שולחן עתיק, ארונות עתיקים והרבה ציורים מעניינים על הקירות. כשהמשפחה של אסתר באה מבאקו לארץ ישראל לפני 80 שנה, היא באה עם כל הרהיטים. אבא ואמא של אסתר גרים בקיבוץ. הם לא רוצים רהיטים עתיקים. "בית זה לא מוזיאון", הם אומרים, אבל אסתר מרגישה טוב עם הרהיטים האלה. "על־יד הרהיטים העתיקים — אני מרגישה צעירה מאוד", היא אומרת.

שמות בזכר בסיומת -ות

Имена существительные мужского рода с окончанием -ות во множественном числе

В иврите некоторые существительные мужского рода имеют окончание -ות во множественном числе.

12.8

***כתוב** שם תואר ברבים:*

***Напишите** прилагательные во множественном числе:*

ארון עתיק	ארונות עתיקים	קיר לבן	קירות _____
כיסא מיוחד	כיסאות _____	רחוב יפה	רחובות _____
שולחן ישן	שולחנות _____	שם עברי	שמות _____
חלון ירוק	חלונות _____	מקום חדש	מקומות _____

12.9

***קרא** את הקטע, **כתוב** תשובות לשאלות של דינה:*

***Прочитайте** текст. **Ответьте** на вопросы Дины:*

דינה רוצה לדעת הכול על הבית החדש: כמה ארונות יש במטבח? כמה חלונות יש בחדר השינה? כמה קירות יש בסלון? כמה רחובות חדשים יש על־יד הבית? ועוד שאלה אחת: כמה עולֶה הבית בצופית?

במטבח יש (3) _____ _____.

בסלון יש (4) _____ _____.

בחדר השינה יש (2) _____ _____.

על־יד הבית יש (5) _____ _____.

וכמה עולה הבית בצופית — אני לא יודֵע.

מילת שאלה + שם פועל

вопросительное слово + инфинитив

בלשון המדוברת, במיוחד בשיחה, רווח מבנה מקוצר של משפט שאלה: מה לעשות? / איפה לקנות?

Можно образовать неполные вопросительные предложения из сочетания вопросительного слова с инфинитивом глагола.

למה		
למי		ללכת
איפה		לדבר
איך	+	לשיר
עם מי		לרקוד
מתי		לשבת
לאן		

אני לא יודע מה לעשות

Я не знаю, что делать

אני לא יודע מה לעשות — ללכת לתיאטרון או לא ללכת? עם מי לדבר — עם רותי או עם דליה? לאן ללכת אחרי התיאטרון — לבית קפה, לחוף הים או אולי לדירה? בדירה, איפה לשבת — בסלון, במרפסת או בחדר?

מה צריך לשתות עם חברה — קפה או יין? איך לדבר עם דליה — בעברית או ברוסית? ומה לקנות — שוקולד או פרחים? ועל מה לדבר — על מוזיקה, על ספרים או על אהבה??

כתוב *משפטים עם הצירופים שלפניך:*

Напишите *предложения с данными словосочетаниями:*

12.10

1. מה לעשות _____
2. איפה ללמוד _____
3. מתי לנסוע _____
4. עם מי לשכור _____
5. איך לדבר _____
6. למה לשים _____
7. למי למכור _____

8. לאן ללכת _____
9. מה לשמוע _____
10. מתי לבוא _____

12.11

***כתוב** את המשפטים בזמן עבר:*

***Напишите** предложения в прошедшем времени:*

1. הן מוכרות את הדירה ואת כל הרהיטים.
לפני שבוע _____
2. גילה שומעת הרצאה מעניינת בקונגרס בירושלים.
אתמול _____
3. בחודש אפריל המחירים יורדים בכל החנויות.
לפני חודש _____
4. כשאני אוכלת, אני לא חושבת על דיאטה.
בעבר, כש _____
5. דויד לא אוהב את המשפחה של דינה.
גם בעבר _____
6. אנחנו עובדים עד סוף חודש אפריל.
לפני שנה _____
7. מה אתְ אומרת, כשאת לא שומעת מוזיקה ברדיו?
מה _____ ביום שני, כשלא _____
8. אתה כותב מכתבים, כשאתה יושב בכיתה?
אתמול _____ מכתבים, כש _____
9. אתם פותחים ספר בספרייה וקוראים על ארץ ישראל.
בשבוע שעבר _____
10. בבוקר אתן לומדות, ובערב רוקדות.
בשבת בבוקר _____

когда? или когда

מתי? כש־

מתי משמשת רק כמילת שאלה, ואילו משפטי חיווי פותחים ב־ **כש־** (או **כאשר**).
Слово מתי? (когда?) употребляется в вопросительном предложении. כש־ стоит в начале слова, которым начинается придаточное времени или повествовательное предложение.

"סדר פסח" ראשון בישראל
Первый пасхальный „седер" в Израиле

לודמילה ובוריס באו עם מיכאל ל"סדר פסח" בבית של משפחת תירוש. זה היה ערב מיוחד לשתי המשפחות. הן ישבו על יד שולחן אחד, קראו ב"הגדה", אכלו מצות, שתו ארבע כוסות של יין וסיפרו על יציאת מצרים.

רמי שאל: מיכאל, **מתי** שמעת בפעם הראשונה על חג הפסח?
מיכאל: **כש**באנו לישראל... לפני שבאנו, לא ידעתי על החגים היהודיים...
רמי: ו**מתי** אכלת בפעם הראשונה מצות?
מיכאל: רק עכשיו, ב"סדר", **כש**דויד אמר שצריך לאכול מצה.
רמי: ו**מתי** קראת בפעם הראשונה ב"הגדה" של פסח?
מיכאל: **כש**למדתי באולפן...
רמי: **כש**גרתם ברוסיה, לא ידעת על פסח?
מיכאל: לא. לא ידעתי. זה משהו חדש, שאני צריך ללמוד. **מתי** אתה שמעת בפעם הראשונה על חג הפסח?
רמי: **כש**הייתי קטן, מזמן!

מילון קטן

יְצִיאַת מִצְרַיִם	Исход из Египта	מַצָּה	маца
בַּפַּעַם הָרִאשׁוֹנָה	в первый раз	כּוֹס	стакан
יְהוּדִיִּים	еврейские	יַיִן	вино
הַגָּדָה	сказание	מִזְמָן	давно

12.12

כתוב *"כש־" או "מתי":*

Впишите "כש־" или "מתי":

1. _____ אתה עולה במדרגות? _____ אני בא הביתה.
2. _____ אתם מטיילים? בקיץ, _____ יש שמש בחוץ.
3. _____ הוא הולך לעבודה, אני קמה.
4. אני הולכת לטייל, _____ אין אנשים בגינה.
5. _____ עובדים המתנדבים בקיבוץ? _____ יש להם זמן.

12.13

השלם *את המשפטים:*

Дополните *предложения:*

1. הסופר צריך שקט, כש_____
2. כל עולה חדש רוצה _____ , כש_____
3. מתי אתה מסדר ספרים בארון? כש_____
4. מתי אתן מרגישות טוב? רק כש_____
5. כשאנחנו מטיילים בעולם, _____

12.14

תרגם *לעברית:*

Переведите *данные предложения:*

1. Что продают в мебельном магазине? Диваны, кровати, столы и стулья. _____

_____

2. Мы приглашаем много студентов на лекцию о жизни в киббуце. _____

_____

3. Она слышала, что в новом доме есть большие окна. _____

_____

4. Где можно купить новые шкафы со скидкой? _____

_____

5. У кого есть большая квартира на улице Дизенгоф в Тель-Авиве? _____

_____

6. Когда у меня нет работы, я не знаю, что делать. _____

_____

7. У Дины (есть) большие проблемы с детьми. _____

_____

8. Когда я чувствую себя хорошо? Когда я ничего не должна делать. _____

_____

שיעור 13
אוֹצר מילים

פּעלים
глаголы

לְבַקֵּר	навещать, посещать
לִהְיוֹת	быть
לְהִתחַתֵּן (מִתחַתֵּן/ת)	жениться
לְהִתקַיֵּים (מִתקַיֵּים/ת)	состояться
לִנסוֹעַ (נוֹסֵעַ/נוֹסַעַת)	ехать
לְנַשֵּׁק (מְנַשֵּׁק/ת)	целовать
לָשִׂים (שָׂם/שָׂמָה)	положить

ביטויים וצירופים
идиомы и словосочетания

אֵין לִי חֵשֶׁק	у меня нет желания
בֶּן כַּמָּה?	Сколько(ему)лет?
בַּת כַּמָּה?	Сколько(ей)лет?
בְּשָׁעָה 6:00	в 6.00 часов
מַזָּל טוֹב!	пожелание счастья
רֶגַע	минуточка

שמוֹת עצם
существительные

אָח ז׳	брат
אָחוֹת נ׳ [אֲחָיוֹת]	сестра
אֶצבַּע נ׳ [אֶצבָּעוֹת]	палец
בֵּית־חֲרוֹשֶׁת ז׳	завод
בַּקבּוּק ז׳	бутылка
הוֹרִים ז״ר	родители
הַזמָנָה נ׳	приглашение
חֲבִילָה נ׳	посылка
חוּפָּה נ׳	балдахин, церемония бракосочетания
חֲתוּנָה נ׳	свадьба
חָתָן ז׳	жених
טַבַּעַת נ׳	кольцо
טרַקטוֹר ז׳	трактор
כַּלָּה נ׳	невеста
כתוֹבֶת נ׳	адрес, надпись
לֵידָה נ׳	рождение
מְהַנדֵס ז׳	инженер
מַזָּל ז׳	счастье
מְסִיבָּה נ׳	праздничный вечер; вечеринка
סַפסָל ז׳	скамейка
עֲגָלָה נ׳	повозка
עַין נ׳ [עֵינַיִים]	глаз
רַב ז׳	раввин
שֵׂיעָר ז׳ [Ø]	волосы
תַּאֲרִיך ז׳	дата
תַּחֲנָה מֶרכָּזִית נ׳	центральная станция
תִּקוָוה נ׳	надежда

שמוֹת תוֹאר
прилагательные

אָרוֹך/אֲרוּכָּה	длинный
גָּבוֹהַ/גבוֹהָה	высокий
כָּחוֹל/כּחוּלָה	синий
מְקוּשָׁט/מְקוּשֶׁטֶת	украшенный
מַתאִים/ה	подходящий
רָזֶה/רָזָה	худой
שְׂמֵחִים	рады
	радостные
	полные радости
שָׁמֵן/שמֵנָה	толстый

תוֹארי פּוֹעל
наречия

בְּדִיוּק	точно
בְּוַודַאי	конечно
פֹּה	здесь

מילוֹת קישוּר
союзы

אִם	если, ли

משפחת תירוש מקבלת הזמנה לחתונה של דן רונן.

Семья Тирош получает приглашение на свадьбу Дана Ронена.

דינה: מה זה?

מירי: זאת הזמנה לחתונה.

דינה: מזל טוב! מי מתחתן?

מירי: דן רונן. הוא מתחתן עם דפנה סמואלס. אמא, מי זאת דפנה?

דינה: בחורה...

מירי: גם היא קיבוצניקית?

דינה: לא. דפנה באה לקיבוץ מאנגליה. היא בחורה נחמדה מאוד.

מירי: היא יפה?

דינה: כן, היא גבוהה, יש לה עיניים כחולות גדולות ושיער שחור ארוך...

מירי: היא רזה?

דינה: לא רזה, אבל גם לא שמנה...

מירי: מה היא עושה בקיבוץ?

דינה: היא מהנדסת.

מירי: ומה מהנדסת עושה בקיבוץ?

דינה: בקיבוץ יש בית־חרושת, ודפנה עובדת בבית־החרושת.

מירי: גם באנגליה היא עבדה בבית־חרושת?

דינה: לא, באנגליה היא למדה באוניברסיטה, היא לא עבדה.

מירי: בת כמה היא?

דינה: בת 25 או 26, אני לא יודעת בדיוק.

מירי: יש לה הורים?

דינה: כן. יש לה הורים וגם אח ואחות באנגליה.

מירי: והם באים לחתונה?

דינה: אני חושבת, שהם באים.

מירי: אמא, אתם נוסעים לחתונה?

דינה: בוודאי...

מירי: ואנחנו, הילדים?

דינה: אם אתם רוצים לנסוע, בבקשה. זאת הזמנה לכל המשפחה.

מירי: אני רוצה לבקר בקיבוץ ולפגוש את דפנה, ואני רוצה להיות בחתונה! איך נוסעים לקיבוץ גדות?

דינה: יש אוטובוס מהתחנה המרכזית לקיבוץ.

מירי: אמא, את חושבת, שדן אוהב את דפנה?

דינה: בוודאי, הם מתחתנים, לא?

13.1

בחר *במילה המתאימה מתוך רשימת המילים* ***והשלם:***

Впишите *недостающее слово из данного в скобках списка:*

(מתחתן, בית־חרושת, משפחה, לבקר, הזמנה, בת כמה, ביום שלישי, נוסע, שם המשפחה)

1. משפחת תירוש מקבלת _____ מדן רונן.
2. דן רונן _____ עם דפנה.
3. דינה לא יודעת _____ _____ דפנה — בת 25 או 26.
4. דפנה מהנדסת. היא עובדת ב _____ _____.
5. לדפנה יש _____ באנגליה, וחבר בקיבוץ.
6. הילדים רוצים _____ בקיבוץ ולהיות בחתונה.
7. _____ _____ של דפנה הוא סמואלס.
8. מתי החתונה של דן רונן ודפנה? _____ _____.
9. האוטובוס _____ מהתחנה המרכזית לקיבוץ גדות.

13.2

ענה *על השאלות:*

Ответьте *на вопросы:*

1. לאן נסעתָ, כשלא עבדת?

_____

2. איך נסעתְ מתל־אביב לירושלים?

_____

3. על מה חשבת, כשלמדת עברית?

_____

4. את מי את/ה מזמין/ה לארוחה בשבת?

_____

5. איך את/ה מרגיש/ה היום?

_____

6. מה את/ה רואה, כשאת/ה פותח/ת חלון?

_____

7. מתי את/ה מסדר/ת את החדר?

_____

8. איפה (ועם מי) את/ה רוצה להיות בסוף אפריל?

_____

13.3

***כתוב** על האנשים במשפחת תירוש:*

***Напишите** о членах семьи Тирош:*

1. דויד ודינה הם ה _____ של אלון, מירי ורמי.
2. לאלון יש _____ אחד ו_____ אחת.
3. לאלון ולרמי יש רק _____ אחת.
4. למירי יש שני _____ .
5. דינה היא ה _____ של דויד.

13.4

***התאם** את שמות התואר:*

***Впишите** нужные прилагательные, данные в скобках:*

(רזה, שחור, כחולות, שמן, יפה, צעירה, נשוי, גדול, קטנות, נמוך, גבוה)

ב־9 במאי, בשעה 6:00 בערב, פגש אורי את רותי ברחוב דיזנגוף. רותי היא בחורה אינטליגנטית, _____ ו _____ . היא בת 20. לרותי יש עיניים _____ ושיער _____. היא לא שמנה, היא _____ . אורי הוא מהנדס בן 30. הוא לא _____ , הוא _____ ו _____ . יש לו עיניים _____, ואין לו שיער. הוא ישראלי, והוא לא _____ . הם רוצים להתחתן. מה אתה חושב על רותי ועל אורי, הם מתאימים? _____

_____

13.5

***תאר** את הזוג בתמונה:*

***Опишите** чету на картинке:*

בגינה יש שני אנשים: הם לא צעירים, הם _____

_____

_____

_____

_____

המספר המונה

Количественные числительные

20-עשרים, **30**-שלושים, **40**-ארבעים, **50**-חֲמישים, **60**-שִׁישִׁים,
70-שִׁבעים, **80**-שמונים, **90**-תִשעים, **100**-מֵאָה,
1000-אֶלֶף, **2000**-אלפַיִים

בן כמה אתה?	בת כמה אתְ?
אני בן 30.	אני בת 20.

13.6

***השלם** את המשפטים לפי הדוגמה:*

***Допишите** предложения по данным выше образцам:*

1. בן כמה אתה?/בת כמה את? _____
2. בן כמה רמי? _____
3. בת כמה מירי? _____
4. יש לי הורים צעירים/זקנים. אבא _____ , ואמא _____
5. יש לך אח? בן כמה הוא? _____
6. יש לך אחות? בת כמה היא? _____

כתוב *מה הם אומרים:*

Напишите, *что они говорят о себе:*

שם פרטי: דן
שם משפחה: רונן
תאריך לידה: 17.2.63
כתובת: קיבוץ גדות

_____
_____
_____

שם פרטי: דפנה
שם משפחה: סמואלס
תאריך לידה: 24.12.67
כתובת: קיבוץ גדות

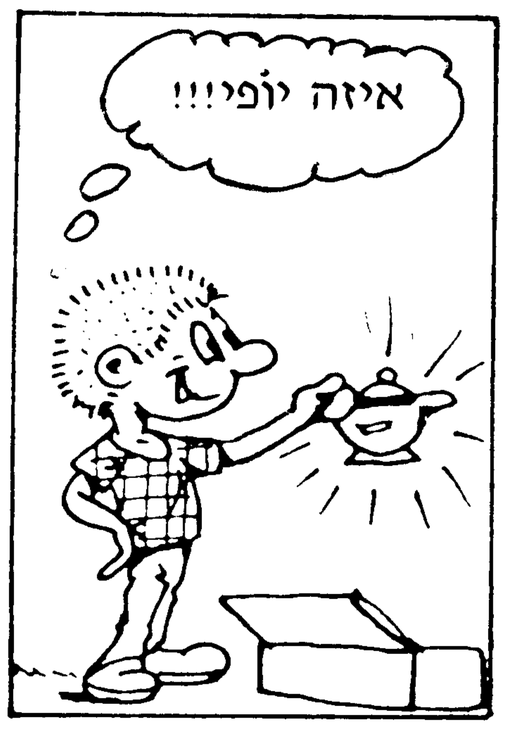
_____
_____
_____

שם פרטי: אברהם
שם משפחה: צוקרמן
תאריך לידה: 7.3.24
כתובת: רחוב גת מספר 16

_____
_____
_____

יש	**есть**	**אין**	**нет**
יֵש לִי	у меня есть	אֵין לִי	у меня нет
יֵש לְךָ	у тебя есть м.р.	אֵין לְךָ	у тебя нет м.р.
יֵש לָךְ	у тебя есть ж.р.	אֵין לָךְ	у тебя нет ж.р.
יֵש לוֹ	у него есть	אֵין לוֹ	у него нет
יֵש לָהּ	у неё есть	אֵין לָהּ	у неё нет
יֵש לָנוּ	у нас есть	אֵין לָנוּ	у нас нет
יֵש לָכֶם	у вас есть м.р.	אֵין לָכֶם	у вас нет м.р.
יֵש לָכֶן	у вас есть ж.р.	אֵין לָכֶן	у вас нет ж.р.
יֵש לָהֶם	у них есть м.р.	אֵין לָהֶם	у них нет м.р.
יֵש לָהֶן	у них есть ж.р.	אֵין לָהֶן	у них нет ж.р

למי יש מזל?
У кого есть счастье?



13.8

***ענה** על השאלות (**השתמש ב—** יש לי... יש לך... אין לו... אין לנו וכו׳):*

***Ответьте** утвердительно или отрицательно на следующие вопросы:*

1. יש לך מזל בחיים? _____
2. יש לך כוֹחַ? _____
3. לרמי יש אחות? _____
4. לדפנה יש עיניים כחולות? _____
5. לאמא ולמירי יש שיער ארוך? _____
6. לאלון ולרמי יש מכונית פרטית? _____
7. לזיוה גלבוע יש בית או דירה? _____
8. לדן רונן יש אישה צעירה? _____
9. אלון, גילה! יש לכם זמן ללכת לים? _____
10. יש לך חשק לשתות בירה? _____

13.9

***כתוב** את השאלה המתאימה:*

***Напишите** вопросы к данным ответам:*

1. דויד, _____? — לא, אין לי כוח לעבוד עכשיו.
2. גילה, _____? — לא, אין לי זמן להתחתן.
3. דינה ורותי, _____? — לא, אין לנו חשק ללמוד!
4. חברים, _____? — כן, יש לנו הזמנות לחתונה.
5. _____? — כן, יש לי תקווה גדולה לעלות לישראל.

13.10

***כתוב**, מה יש לכם (בדירה החדשה) ומה אין:*

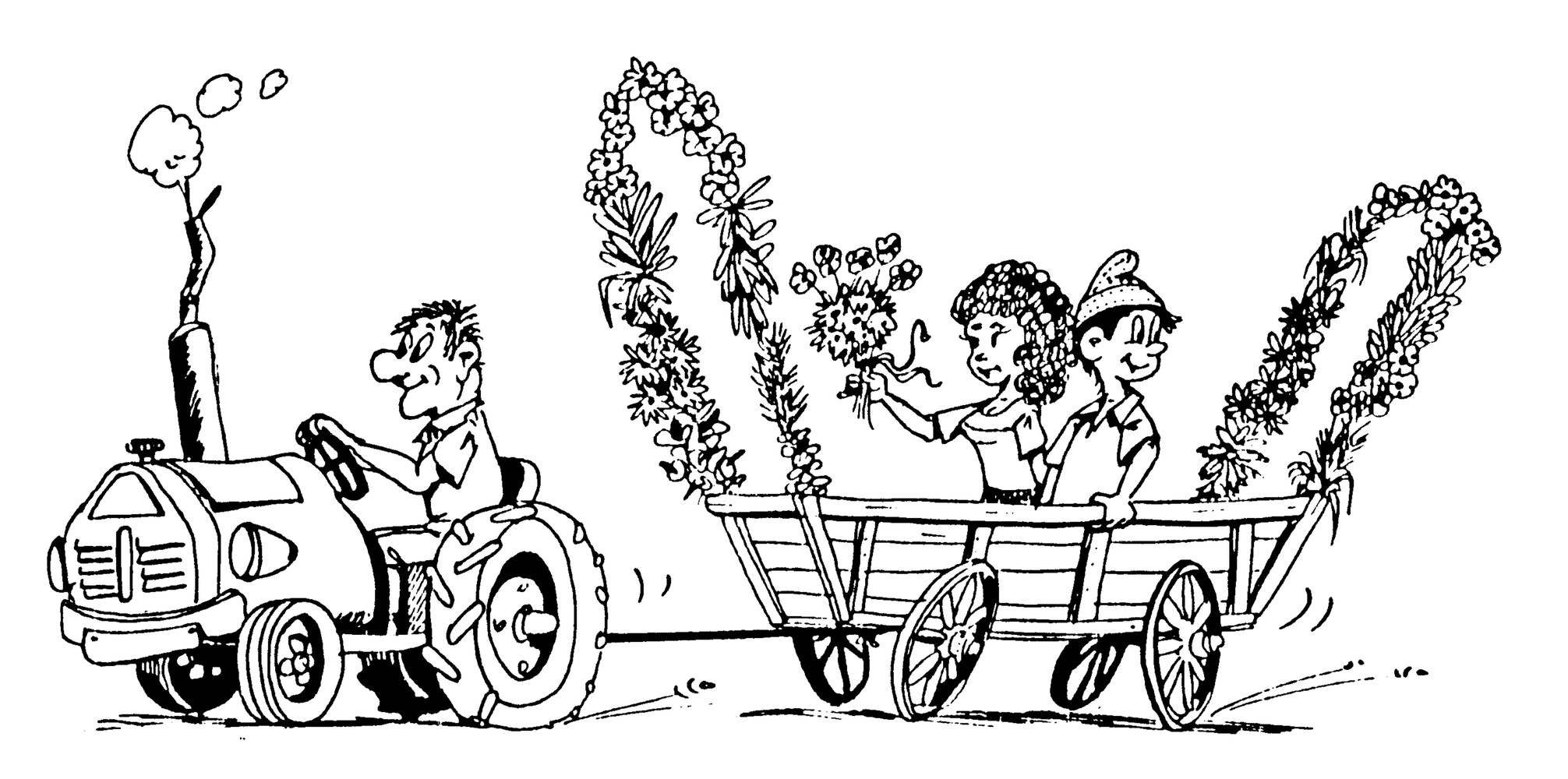
***Опишите,** что есть и чего нет в вашей новой квартире:*

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

חתונה בקיבוץ
Свадьба в киббуце

איך עושים חתונה בקיבוץ? עושים את החתונה על הדשא על־יד חדר האוכל. החתן והכלה באים לחתונה על עגלה או על טרקטור מקושָטים בפרחים, ולא במכונית.
חברי הקיבוץ והאורחים מקבלים את הזוג הצעיר בשירים ובריקודים. הזוג הצעיר עומד מתחת לחופה עם הרב וההורים. החתן שם טבעת על האצבע של הכלה ואומר: "הרי את מקודשת לי בטבעת זו כדת משה וישראל."*
החתן והכלה שותים יין, החתן מנשק את הכלה, וכולם אומרים: "מזל טוב! מזל טוב!..." אחרי החופה יש מסיבה. החברים מספרים על החיים של החתן והכלה, שרים, רוקדים ומנגנים וגם אוכלים ארוחה טובה.

* Этим кольцом ты посвящаешься мне по закону Моисея и Израиля.



כתוב *על חתונה במשפחה שלך:*

Опишите *свадьбу в вашей семье, у друзей:*

13.11

13.12

***כתוב** את הפעלים בזמן עבר:*

***Напишите** данные ниже глаголы в прошедшем времени:*

1. ביום ראשון (אני) ___נסעתי___ (לנסוע) לאילת, ו___פגשתי___ (לפגוש) שם חברה מאנגליה.
2. דן ודפנה _____ (לנסוע) לטייל ביום שני לפני שבוע, הם לא _____ (לומר), לאן הם נסעו.
3. דינה _____ (לקרוא) לפני שבוע בעיתון, שעולים מברית המועצות _____ (לפתוח) ספרייה בשפה הרוסית.
4. אתה _____ (לרדת) במדרגות לחוף ו_____ (לשבת) על סַפסָל (скамейка) מול הים.
5. ביום חמישי אני עוד לא _____ (לדעת), שדן _____ (למכור) לה גיטרה.
6. אתה לא _____ (לשמוע), שאנחנו _____ (לעבור) לגור בצופית?
7. ביום חמישי אתן לא _____ (לעבוד). אתן לא _____ (לחשוב) ללכת לקולנוע או לתיאטרון?
8. ביום שישי הוא _____ (לכתוב) מכתב לעיתון. הוא לא _____ (לעבוד), אלא _____ (ללמוד).
9. אתמול בערב הן _____ (ללכת) עם ההורים של דפנה ו_____ (לאכול) בבית קפה.
10. אנחנו _____ (לאהוב) מאוד לקרוא בספרים, שהסופר הזה _____ (לכתוב).

שיעור 14
אוֹצר מילים

פּעלים
глаголы

לְהַכִּיר (מַכִּיר/ה)	познакомиться знать кого-либо
לִחְיוֹת (חַי/חַיָּה)	жить
לָטוּס (טָס/ה)	лететь
לָנוּחַ (נָח/נָחָה)	отдыхать
לְסַפֵּר (מְסַפֵּר/ת)	рассказывать
לָרוּץ (רָץ/רָצָה)	бежать
לִשאוֹל (שָׁאַל/ה)	спросить

שמות עצם
существительные

אוֹפנָה נ׳	мода
אֶמצַע ז׳	середина
הִיסטוֹרִיָה נ׳	история
הָמוֹן	множество
הַפסָקָה נ׳	перерыв
יְהוּדִי/יָה	еврей/еврейка
כּוּלָם ז״ר	все
כֶּלֶב ז׳	собака
מוּסלְמִי/ת	мусульманин, мусульманка
מָטוֹס ז׳	самолёт
מִילָה נ׳ [מִילִים]	слово
מִסעָדָה נ׳	ресторан
נוֹצרִי/יָה	христианин, христианка
עִיר נ׳ [עָרִים]	город
צֶבַע ז׳ [צבָעִים]	цвет
קָרוֹב ז׳	родственник
תַּיָּר/תַּיֶּרֶת	турист/ка
תִּיק ז׳	сумка, портфель
תפִילָה נ׳	молитва

תוֹארי פּוֹעל
наречия

תָּמִיד	всегда

שמות מקוֹמוֹת
названия мест

בְּרִית־הַמוֹעָצוֹת	Советский Союз

שמות תוֹאר
прилагательные

אַחֲרוֹן/אַחֲרוֹנָה	последний
בָּהִיר/בְּהִירָה	светлый
דָּתִי	религиозный
הִיסטוֹרִי	исторический
חִילוֹנִי/ת	нерелигиозный
מָלֵא	полный
צַר/צָרָה	узкий
שוֹנֶה/שוֹנָה	разный, отличающийся
שָׂמֵחַ/שְׂמֵחָה	веселый, радостный

שמות מספר
числительные

אַלפַּיִים	две тысячи

מילות יחס
предлоги

בִּגלַל	из-за, по причине
כּדֵי	чтобы

ביטויים וצירופים
идиомы и словосочетания

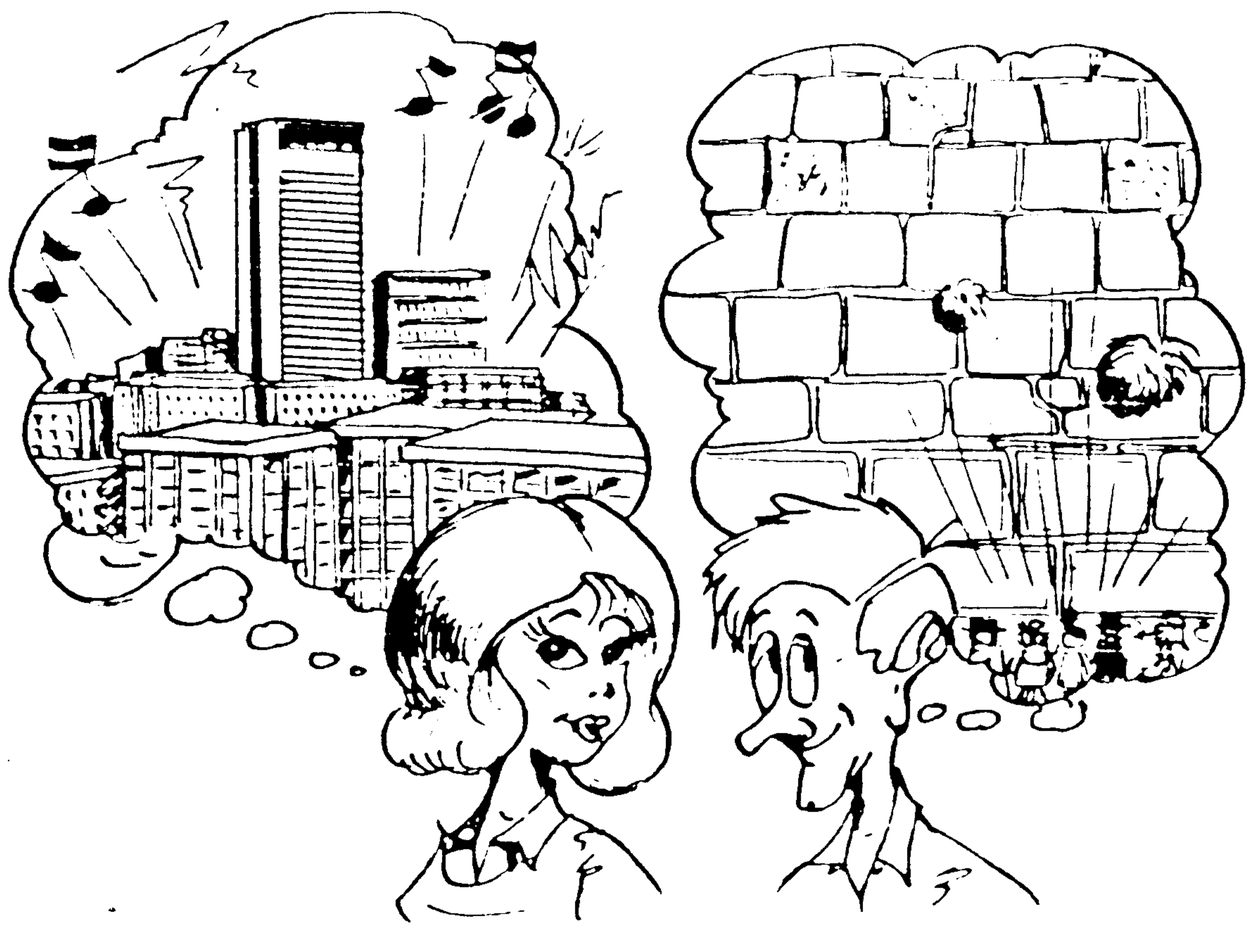
הַכּוֹתֶל הַמַּעֲרָבִי
Западная Стена

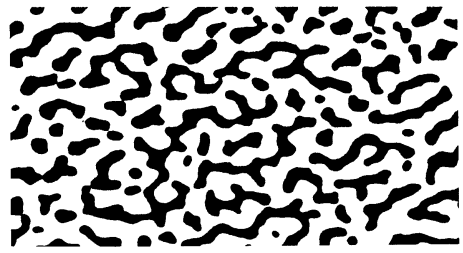
הָמוֹן אֲנָשִׁים
масса народу

״מָלֵא חַיִּים״
жизнерадостный

שוֹנִים זֶה מִזֶּה
отличаются друг от друга

שֶׁלִי
мой, моя, моё, мои





הוא אוהב את ירושלים, והיא אוהבת את תל־אביב
Он любит Иерусалим, а она — Тель-Авив

מרק סמואלס מספר: אני אוהב את ירושלים. אני אוהב את הרחובות הצרים ואת הבתים הישנים בעיר העתיקה, ואני אוהב את הבתים הגבוהים והיפים של העיר החדשה.
אני אוהב מאוד לראות את האנשים ברחובות. הם כל־כך שונים זה מזה: יהודים דתיים ויהודים חילוניים, אנשים שמדברים בשפות שונות, תיירים שמבקרים במקומות ההיסטוריים — יהודים, מוסלמים, נוצרים... בירושלים אני הולך לכותל המערבי, ואני מרגיש שיש לי היסטוריה ארוכה בת אלפיים שנה.

גילה מספרת: אני אוהבת את תל־אביב. תל־אביב היא עיר חדשה ובהירה, עיר שמחה. תמיד יש לאן ללכת ועם מי לדבר. תמיד פוגשים מישהו: חבר מבית־הספר, חברה מהצבא, קרוב משפחה... בתל־אביב כולם רצים ולא נחים. זאת עיר, שֶחיה בלי הפסקה, גם ביום וגם בלילה.
אני אוהבת את המסעדות ואת החנויות היפות. בתל־אביב אפשר לראות את האופנה האחרונה. הרבה אנשים, הרבה צבעים, ים כחול... וביום שישי בצוהריים, ברחוב נחלת בנימין, יש מוזיקה לריקודים, והמון אנשים צעירים רוקדים באמצע היום.

14.1

***ענה** לפי הטקסט:*
***Ответьте** на вопросы по тексту:*

1. איזו עיר אתה אוהב, ירושלים או תל־אביב?

_____

_____

_____

2. איזו עיר אתה אוהב בברית המועצות? הסבר מדוע:

_____

_____

_____

***כתוב** ביחיד :*

***Напишите** в форме единственного числа:*

אנשים דתיים	_____	רחובות צרים	_____
מסעדות מלאות	מסעדה מלא/ה	בתים ישנים	_____
צבעים בהירים	_____	חנויות מיוחדות	_____
תיירות מעניינות	_____	שפות שונות	_____
הפסקות ארוכות	_____	ערים עתיקות	_____

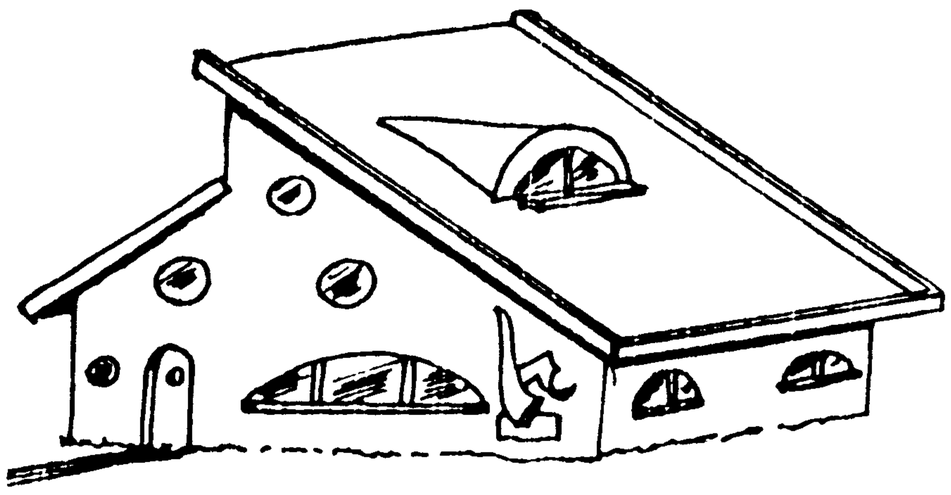
דן אוהב **את** הבית.
דן אוהב **את** דפנה **ואת** ישראל.

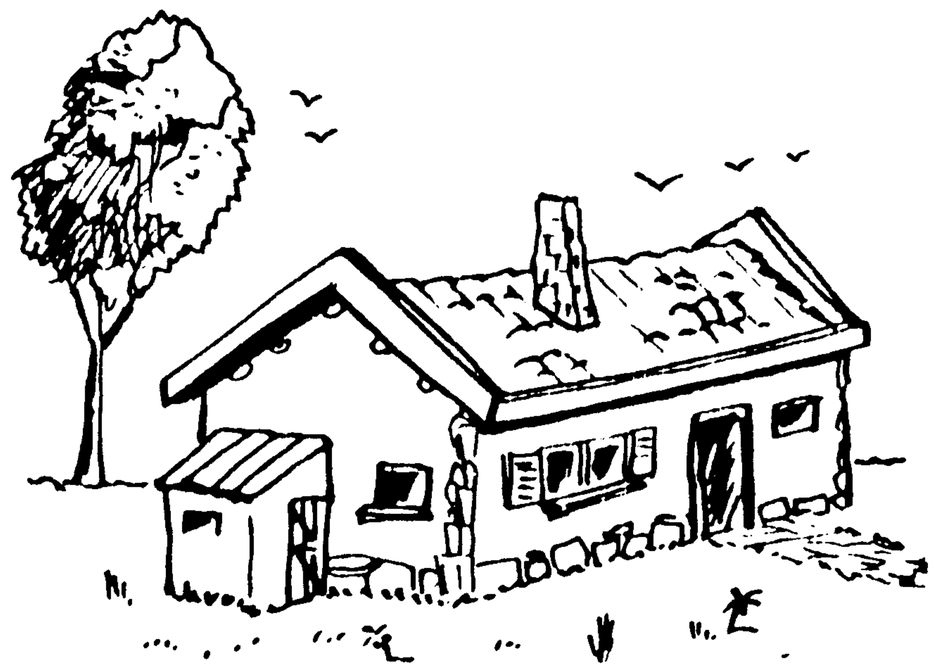
אֶת מסמנת, כי שם העצם שאחריה הוא במעמד של אובייקט; **אֶת** תבוא רק לפני שם עצם מיודע. שם עצם מיודע הוא שם שבראשו **ה** הידיעה או שם עצם פרטי, ספציפי (ישראל, ירושלים, דויד וכו').

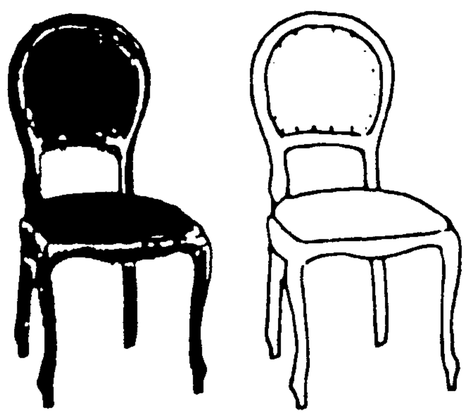
Предлог "אֶת" стоит перед прямым дополнением только в случае, если оно выражено определенным существительным с артиклем "**ה**" или именем собственным: ישראל, ירושלים, דויד и т.д.

את מה? את מי?

— יש פה שני בתים. זה בית עתיק, וזה בית מודרני.
איזה בית אתה רוצה לראות?
— אני רוצה לראות **את ה**בית העתיק.

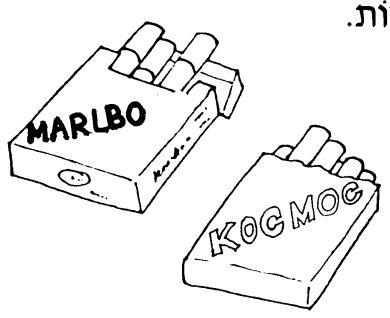




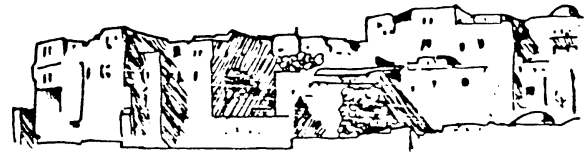


— זה כיסא לבן, וזה כיסא שחור.
איזה כיסא את רוצה לקנות?
— אני רוצה לקנות **את ה**כיסא השחור.

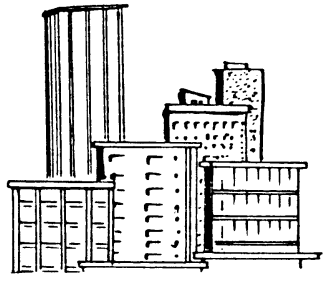
—יש לי סיגריות אמריקאיות וסיגריות רוסיות.
איזה אתה רוצה?
—אני אוהב **את** הסיגריות האמריקאיות.



—זאת עיר יפה, וגם זאת עיר יפה.
איזו עיר אתה אוהב?
—אני אוהב **את ירושלים.**



ירושלים



תל-אביב

—זאת גילה, וזאת דפנה.
עם מי דן רוצה להתחתן?
—דן אוהב **את דפנה.** הוא לא אוהב **את גילה.**
הוא רוצה להתחתן עם דפנה.

גילה

דפנה

14.3

***השלם** את המשפטים במילים המתאימות מהטור השמאלי:*

***Допишите** предложения, используя нужные словосочетания из левого столбца.*

	המכתב מדן רונן
	החיים בישראל
	הקרובים בתל־אביב
	קרובים צעירים
	דינה ודויד
	חברים מאילת
	ה״אלף בית״ בעברית
	החלונות הירוקים
	חלון יפה וגדול
	ירושלים העתיקה
	עיר עתיקה
	אנשים מישראל
	דן רונן
	מכתבים מאילת
הוא אוהב את _____	
היא מבקרת את _____	
אנחנו לומדים את _____	
אתם פותחים את _____	
הם מקבלים את _____	
את מכירה את _____	
אתה פוגש את _____	
אני שונא את _____	

את מי? Кого?

14.4

***ענה** על השאלות:*

***Ответьте** на вопросы:*

אֶת מי פָּגַשְׁתָּ היוֹם? _____

את מי את רוֹאה בּאוניברסיטה? _____

את מי אתה אוֹהב? _____

את מי אתה רוֹצה לפגוֹש? _____

את מי את מזמינה לחתוּנה? _____

את מי אתה רוֹצה לבקר? _____

14.5

***השלם** את המשפטים לפי הדוגמה:*

***Допишите** предложения по данному образцу:*

דפנה אָמְרָה: אני לא אוֹהבת **דירוֹת** קטנוֹת, אבל *את הדירה* _____ של דן אני אוֹהבת מאוֹד. כָּתבתִי **מכתבים** רק בּאנגלית, אבל _____ לדן אני כּתבתי בּעברית. בּקיבּוּץ יש הרבּה **עבוֹדוֹת**, אבל רק _____ בּבית־החרוֹשת אני אוֹהבת. אני רוֹאה כּאן **חברים** של דן, אבל רק _____ מקיבּוּץ גדוֹת אני מכּירה! אני לא אוֹהבת **קוֹנצרטים**, אבל _____ הזה אני אוֹהבת מאוֹד. אני שוֹנאת **כּלבים** גדוֹלים, אבל _____ של דן אני אוֹהבת. אין לי זמן לפגוֹש **משפּחוֹת** חדשוֹת, אבל _____ של דן אני פּוֹגשת בּכל יוֹם.

אני כּוֹתב ∅ מכתב/אני כּוֹתב **את** המכתב/אני כּוֹתב ∅ **ב**מכתב:
"מזל טוֹב!"

"אֶת" באה רק לפני **מושא ישיר** מיוּדע; כּשיש מילת יחס אחרת, **אין** כּוֹתבים "את".

Предлог "אֶת" никогда не стоит перед косвенным дополнением (при котором в иврите **всегда** имеется другой предлог).

14.6

***כּתוֹב** "את" אוֹ אפס (∅) לפי הצוֹרך:*

***Впишите** предлог "אֶת" или нуль (∅) по мере необходимости:*

1. רוּתי מבקרת עם ____ החברים בּקיבּוּץ.
2. דן מזמין ____ החברים לחתוּנה.
3. דוּיד אהב ____ הבּוֹרשט של אמא.
4. אני רוֹצה חלב ____ בּקפה.
5. מי עוֹשה ____ העבוֹדה עכשיו?
6. היא כָּתבָה ____ מכתב ____ למוֹרה.
7. אני רוֹאה ____ האנשים על־יד ____ העיר.

כַּמָּה { עוֹלֶה / עוֹלָה / עוֹלִים / עוֹלוֹת } → בּית בּצוֹפית? / דירה בּתל־אביב? / רהיטים עתיקים? / עוּגוֹת בּבית קפה?

14.7

***השלם** בּצוּרה המתאימה (עוֹלֶה, עוֹלָה, עוֹלִים, עוֹלוֹת):*

***Впишите** глагол в нужной форме:*

כּרטיס לאוֹטוֹבּוּס _____ שקל אחד.
סיגריוֹת _____ 4 שקלים.
כּמה _____ הספר הזה? 20 שקלים.
כּמה _____ עיתוֹן? שקל אחד.
כּמה _____ 3 בּקבּוּקים של חלב?
כּמה _____ ארוּחה בּמסעדה?

בניין פָּעַל — גזרת עו/י, זמן עבר

Порода פָּעַל — разновидность עו/י, прошедшее время

פעלים, שהאות האמצעית של השורש שלהם (ע הפועל) היא ו או י, נקראים פעלים מגזרת עו/י. בפעלים אלה נעלמת ע הפועל (ו או י) בעבר ובהווה.

Корни, в которых средней буквой (ע הפועל) является буква ו или י, относятся к разновидности (гизра) глаголов עו/י. Эти глаголы в формах настоящего и прошедшего времени теряют букву ו или י.

שם הפועל: לָקוּם

השורש: ק. ו. מ

(אני)	◌ַ	תִּי	קַמְתִּי
(אתה)	◌ַ	תָּ	קַמְתָּ
(את)	◌ַ	תְּ	קַמְתְּ
הוא	◌ָ		קָם
היא	◌ָ	ה	קָמָה
(אנחנו)	◌ַ	נו	קַמְנוּ
(אתם)	◌ַ	תֶּם	קַמְתֶּם
(אתן)	◌ַ	תֶּן	קַמְתֶּן
הם	◌ָ	ו	קָמוּ
הן	◌ָ	ו	קָמוּ

הפעלים ברשימה שלפניך גם הם מגזרת עו/י.

***הוסף** את צורת הבסיס של זמן עבר (גוף שלישי יחיד):*

Следующие глаголы тоже относятся к разновидности עו/י.

***Напишите** основу глагола прошедшего времени (3 лицо, ед. число):*

לָבוֹא _____

לָשִׁיר _____

לָשִׂים _____

לָקוּם _____

לָנוּחַ _____

לָגוּר _____

לָרוּץ _____

14.9

***קרא** את שני הקטעים, **וכתוב** אותם ברבים:*

***Прочитайте** отрывки. **Напишите** их во множественном числе:*

א. היום עוד לא **נחתי** אפילו רגע אחד: בבוקר **קמתי** ב־7:00. ב־7:30 **רצתי** לעבודה. בצוהריים **באתי** הביתה, **שמתי** את הארוחה על השולחן, **וישבתי** לאכול עם הילדים. הילדים **אכלו** ארוחת צוהריים וגם **שרו** לי שירים חדשים, **שלמדו** בבית־הספר.

דינה ודויד מספרים: _____

_____

_____

_____

_____

ב. — מתי **באתָ** לישראל?

— לפני חודש. **טסתי** ב״אל־על״ מבודפשט ללוד.

— איפה **גרת**, כשבאת לישראל?

— **גרתי** שבוע אחד בבית של חברים בתל־אביב. עכשיו אני גר בירושלים.

_____

_____

_____

_____

_____

14.10

***כתוב** בזמן עבר (ראה מילות זמן בעמ׳ 108):*

***Напишите** предложения в прошедшем времени:*

1. עכשיו אני גר בחולון.
   לפני שנה (אני) _____
2. אמא שלי נחה בכל יום מהשעה 2:00 עד השעה 4:00.
   אתמול היא לא _____ בגלל הרעש ברחוב.
3. אנחנו לא קמים מהשולחן לפני סוף הארוחה.

   _____
4. תמרה סמסונוב שרה באופרה, ואני שרה במקלחת.

   _____

5. איפה אתם שמים את כל הרהיטים החדשים?

_____

6. יצחק שמיר טס רק במטוס של "אל־על".

_____

7. דויד ודינה באים להרצאות באוניברסיטה.

_____

8. מדוע את קמה ב־6:00 בבוקר?

_____

9. השנה אתה לא רץ בכל בוקר.

_____

10. המורות נחות אחרי השיעור לעברית.

_____

***ענה** על השאלות:*

***Ответьте** на вопросы:*

1. גרתָ בבית הזה? _____
2. איפה שמתָ את הכסף? _____
3. לאן רצת הבוקר? _____
4. עם מי באת לדירה? _____
5. מאין באתם, ולאן אתם הולכים? _____
6. למה לא נחתן לפני הארוחה? _____
7. מאין הם טסו? _____
8. מה שרתם, כשבאתם לישראל? _____
9. למה היא לא באה לעבודה אתמול? _____

על־יד הכותל המערבי

Около Стены Плача (Западной Стены)

בוריס מספר:

שבוע אחרי שבאתי מרוסיה לישראל, נסעתי לירושלים. הלכתי לעיר העתיקה כדי לראות את הכותל המערבי. עמדתי על־יד הכותל וחשבתי, שיש לי מזל גדול, שאני כאן. חשבתי גם על כל אלה, שרוצים לבוא לירושלים ולא יכולים... לא ידעתי את המילים של התפילות, אבל אמרתי תפילה במילים שלי, וגם כתבתי פתק, כמו האנשים שעמדו שם... כתבתי כל מה שאני מבקש: להיות עם כל המשפחה בישראל. ובעברית כתבתי: "שלום על כל ישראל".

14.12

***כתוב** משפטים מן המילים שבטבלה:*

***Составьте** предложения из слов данных столбцов:*

א	ב	ג	ד
לפני שבוע	אני	לקום ב	הספרים על השולחן
לפני שנה	האחות של דפנה	לגור ב	במוסקבה
אתמול	ולדימיר ויסוצקי	לבוא	אוטובוס
הבוקר	החברים של דן	לרוץ ל	הביתה
לפני חודש	אנחנו	לשים את	שירים יפים על החיים
בעבר	אתם	לשיר	אנגליה
בשבת		לטוס ל	בוקר
ביום שני		לנוח ב	

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____

14.13

***תרגם** לעברית:*

***Переведите** на иврит:*

1. Семья Гильбоа навещает родителей в киббуце Гадот. _____

_____

2. Они не знают все новые песни на иврите. _____

_____

3. Я хочу увидеть Стену Плача в Иерусалиме. _____

_____

4. Я не знаком со всеми родственниками в Израиле. _____

_____

5. Жизнь в киббуце отличается от жизни в городе. _____

_____

6. Рут хочет выйти замуж только за религиозного. _____

_____

7. Кого ты хочешь пригласить на новый спектакль — Рути или Далию? _____

_____

8. Это мать Дафны? — Нет, её мать сидит около твоей сестры. _____

_____

שיעור 15
אוֹצר מילים

פעלים
глаголы

בָּדַק/לִבדוֹק (אֶת)	проверять
חִיפֵּשׂ/לְחַפֵּשׂ (אֶת)	искать
הָיָה	был
הָייתָה	была
הָיוּ	были
מֵבִין/לְהָבִין	понимать
נָדַד/לִנדוֹד	скитаться
נִשְׁאַר/לְהִישָׁאֵר	оставаться
קָרָא לְ־/לִקרוֹא לְ־ (בְּקוֹל, בְּשֵׁם)	звать, называть

מילות שאלה
вопросительные слова

מַהוּ? (מה+הוּא)	что это?

מילות יחס
предлоги

בִּשבִיל	для

שמות מקומות
названия мест

אַרְצוֹת־הַבְּרִית	США

שמות עצם
существительные

אִישָׁה נ׳ [נָשִׁים]	женщина
אַלבּוֹם ז׳	альбом
אָב ז׳ [אָבוֹת]	отец
אֶרֶץ נ׳ [אֲרָצוֹת]	страна
בֶּן דוֹד	двоюродный брат
בֵּן ז׳ [בָּנִים]	сын
בַּת נ׳ [בָּנוֹת]	дочь
גְבֶרֶת נ׳	госпожа
דוֹד ז׳	дядя
דוֹר ז׳ [דוֹרוֹת]	поколение
דַף ז׳	страница
מַהפֵּכָן ז׳	революционер
מוֹכֵר ז׳	продавец
מַחשֵׁב ז׳	компьютер
מְלַמֵּד ז׳	учитель
נֶכֶד ז׳	внук
סַבָּא ז׳ [סַבִּים]	дедушка
סַבְתָּא נ׳ [סַבְתּוֹת]	бабушка
סִיפּוּר ז׳	рассказ
עֲיָרָה נ׳	городок
עַם ז׳	народ
פְּרָטִים ז״ר	данные
צֶמַח ז׳	растение
קְהִילָה נ׳	община
שׁוֹרָשִׁים ז״ר	корни
שטֶעטֶל (בּאידיש)	еврейское местечко
תוֹכנִית נ׳	программа
תפוּצָה נ׳	рассеяние

שמות תואר
прилагательные

דוֹמֶה/דוֹמָה	похожий
חָשׁוּב	важный
טִיפּוּסִי/ת	типичный
נוֹדֵד/נוֹדֶדֶת	блуждающий

תוארי פועל
наречия

בְּמֶשֶׁך	в течение
מְעַט	немного, мало
קוֹדֶם	раньше

ביטויים וצירופים
идиомы и словосочетания

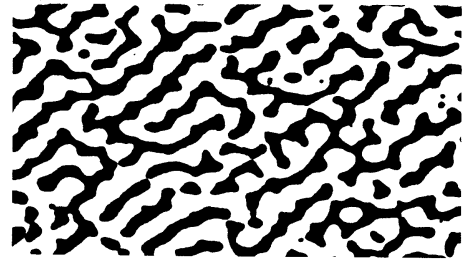
בֵּית־הַתפוּצוֹת	музей Диаспоры
בְּקוֹל רָם	громко
הַיְהוּדִי הַנוֹדֵד	блуждающий еврей
אַברָהָם אָבִינוּ	праотец наш Авраам

אוֹצר מילים לציור בעמוד 144

1. מְלַמֵּד בָּעֲיָרָה — учитель в городке
2. חַיָּיט בְּניוּ־יוֹרק — портной в Нью-Йорке
3. שׁוֹמֵר בַּקִיבּוּץ — сторож в киббуце
4. מַהפֵּכָן בְּרוּסיָה — революционер в России
5. בַּעַל חֲנוּת בְּוַורשָׁה — хозяин магазина в Варшаве
6. מִשפָּחָה בַּקִיבּוּץ — семья в киббуце
7. מתוּרגְמָנִית, עָלתָה בְּ־1950 — переводчица, в Израиле с 1950 г.

Словарь к рис. на стр.144

8. נִספּוּ (בַּגֶטוֹ) — погибли в гетто
9. תַעֲשִׂיָּין — יַצרָן בגָדִים — владелец фирмы по изготовлению одежды
10. מַדָען בְּמוֹסקבָה — ученый в Москве
11. מִתנַדֵב בְּקִיבּוּץ — доброволец в киббуце
12. חַיָּיל בְּמלחֶמֶת הָעַצמָאוּת — боец в Войне за Независимость
13. עוֹלֶה חָדָש בְּ־1990 — новый репатриант в 1990 г.



"היהודי הנודד" Блуждающий еврей

דויד: לאן את הולכת, דינה?

דינה: אני רוצה ללכת עם בוריס לבית־התפוצות.

בוריס: בית־התפוצות?

דינה: כן. זה מוזיאון היסטורי, שמספר על 2500 שנים של היסטוריה יהודית.

בוריס: בארץ ישראל?

דינה: לא רק בארץ ישראל, בכל הארצות בעולם.

דויד: אם אתם הולכים לבית־התפוצות, כדאי לכם ללכת גם לחֶדר המַחשֵב.

בוריס: מחשב במוזיאון?

דויד: כן, יש שם מחשב מיוחד. אתה יכול לחפש את שם המשפחה שלך במחשב ולקבל פרטים על הקרובים שלך ועל מוצא המשפחה שלך.

דינה: הרבה אנשים מחפשים את השורשים שלהם בבית־התפוצות.

בוריס: אני יודע מעט מאוד על העבר של המשפחה שלי ועל השורשים שלה.

דינה: מאין באה המשפחה שלך?

בוריס: אבי נסע לרוסיה ב־1940. הוא בא מהעיר ורשה בפולין. הוא היה מורה.

דינה: הוא בא עם ההורים שלו?

בוריס: לא, סבא וסבתא שלי נשארו בפולין, ואני לא יודע שום דבר על החיים שלהם בזמן המלחמה... אני גם לא יודע שום דבר על ורשה.

דינה: אפשר ללכת ולבדוק במחשב. אולי יש להם אינפורמציה על ורשה ועל החיים של הקהילה היהודית שם בעבר.

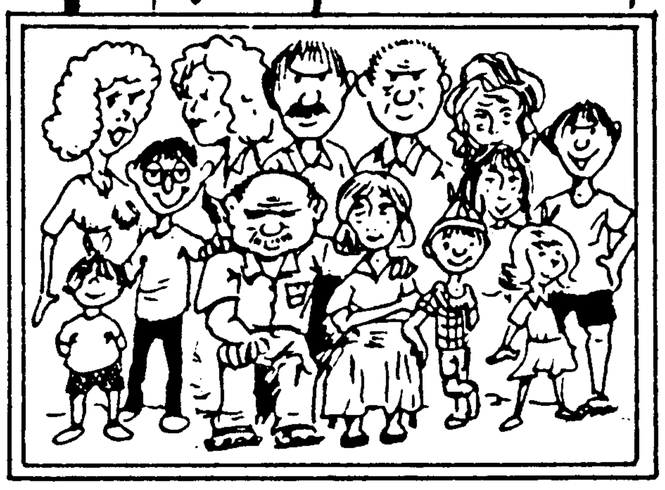
1 מלמד בעיירה

2 חייט בניו יורק

3 שומר בקיבוץ

4 מתפכן ברוסיה

5 בעל חנות בורשת



6 משפחה בקיבוץ

7 מתיבמנית

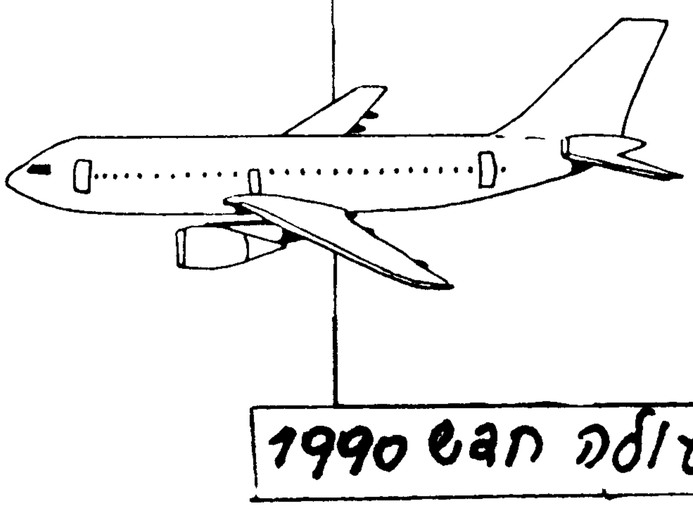
8 נסיו בטוי

9 תעשיין - יזרן בגדים

10 מפעל באוסקבה

11 מתנשב בקיבוץ

12 חולם



13 עולה חדש 1990

בוריס: זאת תמונה מעניינת מאוד.

דינה: נכון, אפשר לראות מה קרה למשפחה יהודית מה־"שטֶעטֶל" במשך ארבעה דורות.

בוריס: מה זה "שטעטל"?

דינה: "שטעטל" זאת עיר קטנה בפולין או ברוסיה.

בוריס: האב היה "מלמד". זה מורה, נכון?

דינה: כן. הוא חי בעיר קטנה, אבל הבנים שלו נסעו כל אחד למקום אחר: אחד לורשה, אחד לרוסיה, אחד לארץ ישראל ושניים לאמריקה.

בוריס: אני לא חושב, שבני הדודים בדור השלישי מכירים זה את זה.

דינה: אולי כן. הנכד מניו־יורק הוא עכשיו מתנדב בקיבוץ.

בוריס: אני רואה, שהיו גם שני מהפכנים במשפחה: אחד ברוסיה ואחת בארצות־הברית.

דינה: וגם חיילים...

בוריס: ומה יש בתמונה השנייה?

דינה: זה סיפור של משפחה מעירק.

בוריס: ואיפה הבנים של המשפחה הזאת?

דינה: באוסטרליה, באנגליה, במקסיקו ובישראל.

בוריס: אני חושב, שהסיפור של המשפחה שלי דומה מאוד לסיפורים האלה.

דינה: סיפור "היהודי הנודד ... "

בוריס: את מבינה, דינה, זה לא רק סיפור. על־יד הקיר הזה אני מרגיש, שההיסטוריה הפרטית שלי היא גם ההיסטוריה של העם היהודי.

15.1

***ענה** על השאלות:*

***Ответьте** на вопросы:*

1. איזו אינפורמציה אפשר לקבל מן המחשב בבית־התפוצות?

_____

2. מה יודע בוריס על השורשים שלו?

_____

3. בני הדודים בדור השלישי לא מכירים זה את זה, מדוע?

_____

4. במה דומה המשפחה של בוריס למשפחה בתמונה?

_____

5. מהו סיפור "היהודי הנודד"?

_____

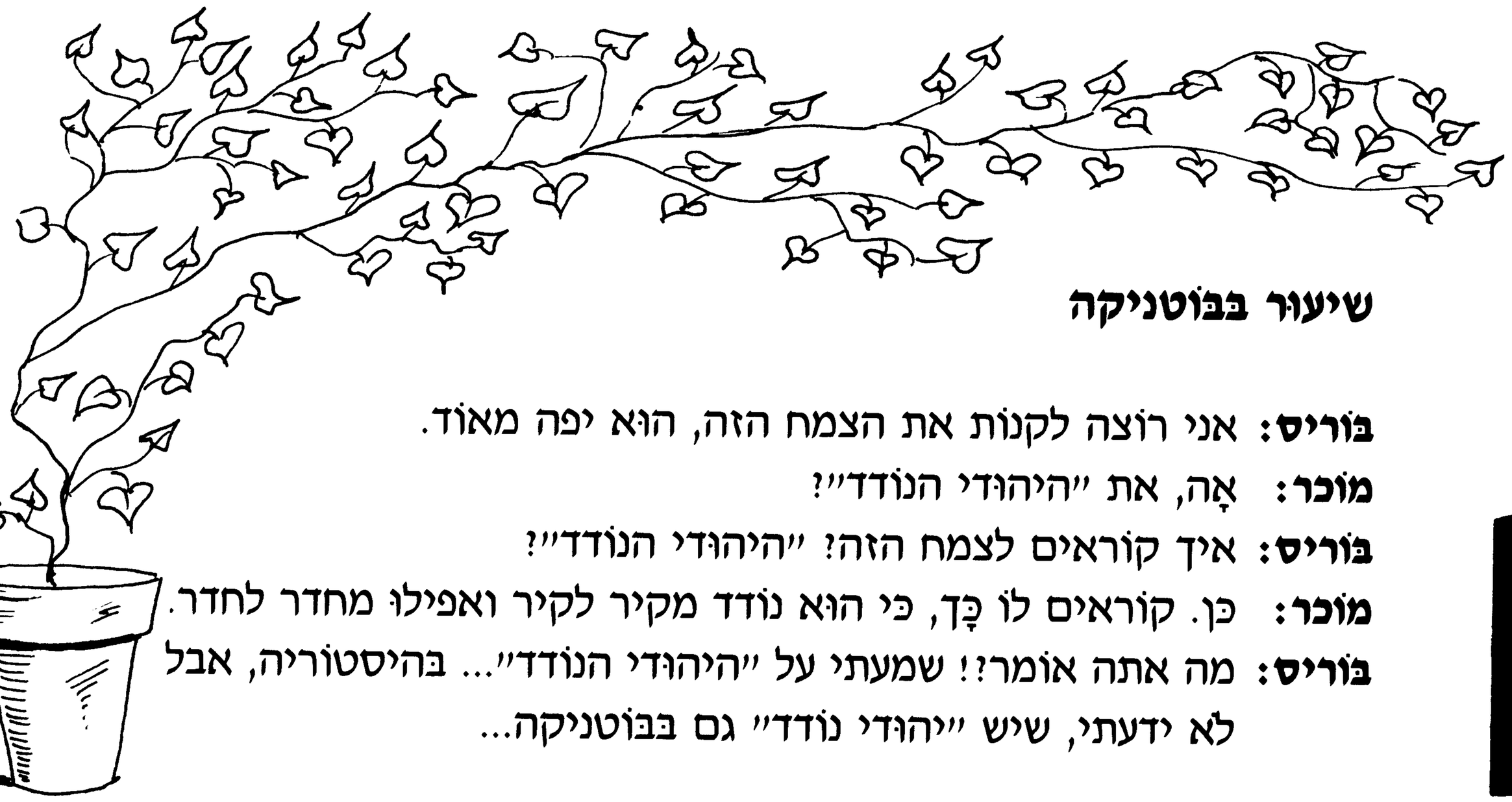
כתוב משפטיים מטורים 1+2+3. **התאם** את צורת הפועל במין ובמספר לנושא:

Составьте предложения из слов данных трех столбцов. **Подберите** глаголы в нужной форме рода и числа:

15.2

1	2	3
אתְ	בּוֹדק/ת ...ים ...וֹת	סרטים היסטוֹריים בּטלוויזיה
לוּדמילה	מחפּש/ת ...ים ...וֹת	את החשבּוֹן שלנוּ בּבּנק
אנחנוּ	שוֹאל/ת ...ים ...וֹת	את אבּא פּרטים על המשפּחה שלוֹ
הילדים	מַכִּיר/ה ...ים ...וֹת	את כּל בּני הדוֹדים, שגרים כּאן
אתן	רוֹאֶה/רוֹאָה ...ים ...וֹת	את השוֹרשים של המשפּחה שלה
הסיפּוּר	פּוֹגש/ת ...ים ...וֹת	סטוּדנטים בּאוּניבּרסיטה של ורשה
סבתא	חי/חיה ...ים ...וֹת	את ההוֹרים בּכל יוֹם שלישי
ההוֹרים	הייתה	לא רק מעניין, אלא גם חשוּב
אתה	היוּ	בּעיר העתיקה בּזמן המלחמה
הבּן שלה	היה	צעירים, כּשבּאוּ לישׂראל

אנחנו שואלים את אבא פרטים על המשפחה שלו.



שיעוּר בּבּוֹטניקה

בּוֹריס: אני רוֹצה לקנוֹת את הצמח הזה, הוּא יפה מאוֹד.

מוֹכר: אָה, את "היהוּדי הנוֹדד"?

בּוֹריס: איך קוֹראים לצמח הזה? "היהוּדי הנוֹדד"?

מוֹכר: כּן. קוֹראים לוֹ כָּך, כּי הוּא נוֹדד מקיר לקיר ואפילוּ מחדר לחדר.

בּוֹריס: מה אתה אוֹמר?! שמעתי על "היהוּדי הנוֹדד"... בּהיסטוֹריה, אבל לא ידעתי, שיש "יהוּדי נוֹדד" גם בּבּוֹטניקה...

היה, הייתה, היו

כשהופכים משפט שמני (משפט, שאין בו פועל) לזמן עבר, משתמשים בפועל "היה" לזכר יחיד, ב"הייתה" — לנקבה יחידה, וב"היו" — לזכר ולנקבה רבים.

В предложениях с именным сказуемым в прошедшем времени употребляется глагол "היה" для муж. рода ед.ч., "הייתה" для жен. рода ед.ч. и "היו" для обоих родов во множ. числе.

דוגמה: חנה יפה — חנה **הייתה** יפה.
דויד סטודנט — דויד **היה** סטודנט.
הם בתל־אביב — הם **היו** בתל־אביב.

דויד, דינה והילדים — רמי ומירי — **היו** בחתונה בקיבוץ גדות. אלון לא **היה** בחתונה, הוא **היה** בצבא. מירי לא **הייתה** קודם בקיבוץ. בחתונה **היה** שמח מאוד. **היו** הרבה אנשים, **הייתה** מוזיקה טובה, **והיו** ריקודים. **היה** גם אוכל טוב, **והיה** יין. **היה** נעים לפגוש חברים ישנים ולהכיר חדשים. חבל שאני לא **הייתי** שם.

15.3

כתוב: *איפה הם היו? מתי הם היו שם?*
Напишите: *Где они были? Когда они там были?*

1. מיכאיל גורבצ'וב _____
2. ג'ורג' בוש _____
3. מרגרט תאצ'ר _____
4. ד"ר פרויד וד"ר יונג _____
5. אברהם אבינו _____
6. משה ואהרון _____
7. גולדה מאיר והבת שלה _____
8. דינה תירוש _____

15.4

כתוב בזמן עבר:

Напишите *следующие предложения в прошедшем времени:*

1. ההורים שלי צעירים. ההורים שלי היו צעירים.
2. אימי אישה יפה מאוד. _____
3. כל הילדות שלו לא גבוהות ולא רזות. _____

_____

4. מי ראשון בתור ומי אחרון? _____
5. ההיסטוריה של העם היהודי שונה מזאת של העמים האחרים.

_____

6. התמונות בבית־התפוצות מעניינות.

_____

7. השיער של מירי לא קצר, אלא ארוך. _____
8. הדירה שלנו מיוחדת מאוד וגם יקרה. _____
9. המטבח בדירה משותף לשתי המשפחות. _____

Притяжательные местоимения

של מי?

Чей? Чья? Чьё? Чьи?

שלִי	мой, моя, моё, мои
שֶׁלְּךָ / שֶׁלָּךְ	твой, твоя, твоё, твои
שלוֹ	его
שלָהּ	её
שלָנוּ	наш, наша, наше, наши
שלָכֶם / שלָכֶן	ваш, ваша, ваше, ваши
שלָהֶם / שלָהֶן	их

15.5

כתוב: *שֶׁל, שֶׁלִּי, שֶׁלְּךָ, שֶׁלָּךְ... שֶׁלָּנוּ...*

Впишите *нужное местоимение:*

1. לגילה יש הרבה חברות. היא פוגשת את החברות שלה _____ , כשהיא בתל־אביב.
2. התיירים מדברים בשפות שונות. כל תייר מדבר בשפה _____.
3. דינה! דויד! תמיד יש מוזיקה בדירה _____ ?
4. ילדות, מה אתן עושות פה עכשיו? איפה ההורים _____ ?
5. אנחנו נוסעים לחתונה במכונית. גם אתם יכולים לנסוע במכונית _____ .
6. דינה, את צריכה לבוא עם הקרובים _____ לבקר בקיבוץ.
7. ולדימיר, מאין אתה, ומאין המִשפחה _____ ? המשפחה _____ ממוסקבה, מברית המועצות.
8. המכתב _____ דן מעניין מאוד. אתה רוצה לקרוא את המכתב _____ ?
9. אני רוצה לדבֵּר עם האחיות של דן. יש לך מספר הטלפון _____?
10. כָּאן הדירה של ההורים שלך? כן, זאת הדירה _____ , אבל הם לא בבית.

15.6

השלם *שֶׁלִּי, שֶׁלְּךָ, שֶׁלָּךְ...,* ***והוסף*** *שם תואר מתאים:*

Допишите *предложения.* ***Впишите*** *нужные местоимения и прилагательные в правильной форме:*

1. יש לי משפחה. המשפחה שלי _____ קטנה _____ .
2. יש להם הזמנות להצגה החדשה. ההזמנות _____ _____.
3. יש לה רעיונות. הרעיונות _____ _____ .
4. יש לכם חברים מברית המועצות. החברים _____ _____.
5. לגברות האלה יש עבודה. העבודה _____ _____ .
6. לדויד יש אישה. האישה _____ _____ .
7. יש לנו ארץ. הארץ _____ _____ .
8. "דפנה ודן, מזל טוב לכם!" החתונה _____ _____ מאוד.

של מי התיק הזה?

בוקר אחד נסעתי באוטובוס מירושלים לתל־אביב. זה היה יום יפה. באוטובוס ישבו אנשים צעירים, זקנים וילדים. הם קראו עיתון, דיברו זה עם זה, שמעו מוזיקה ברדיו... פתאום קמה גברת אחת, קראה לנהג ואמרה בקול רם:

15.7

***ענה** על השאלות:*

***Ответьте** на вопросы:*

1. מה דעתך על האנשים באוטובוס?

_____

2. למה רצה הנהג לקרוא למשטרה?

_____

3. האם זה סיפור ישראלי טיפוסי?

_____

מילות זמן
Выражение времени

מילות הזמן **לפני/אחרי/בזמן** יבואו באחת משתי התבניות האלה: 1) לפני שם עצם; 2) לפני משפט המתחיל בשֶ־.

כשמדובר בזמן מסוים, משתמשים בדרך כלל בתווית היידוע **ה** לפני שם העצם, אלא אם כן הוא מיודע מלכתחילה: לפני **ה**שיעור / לפני 8:00.

Слова **בזמן/אחרי/לפני** могут употребляться: 1) перед существительным; 2) перед предложением, которое начинается с **שֶ־**.

Когда речь идет об определенном времени, то обычно употребляется определенное существительное с артиклем ה или уже известные ранее существительные. Например: לפני **ה**שיעור / לפני 8:00.

לפני **אחרי** **בזמן**	+	**ה** [שם עצם] **ש** [משפט]

מתי באת לכיתה?

לפני
- **ה**צוהריים
- **ה**עבודה
- **ה**זמן

אחרי
- **ה**מורה
- 8:00

בזמן
- **ה**הרצאה
- **ה**שיעור

לפני ש
- אכלתי ארוחת צוהריים
- הלכתי לעבודה
- הסטודנטים באו

אחרי ש
- המורה בא
- עבדתי בגינה

בזמן ש
- המורה דיבר
- הסטודנטים היו בכיתה

15.8

***כתוב** במשפט אחד. **השתמש ב**-לפני ש־/אחרי ש־/בזמן ש־ :*

***Составьте** предложения, используя*
לפני ש־/אחרי ש־/בזמן ש־:

1. דפנה באה מאנגליה / היא גרה בקיבוץ גדות.

_____

2. שמענו על המחשב בבית־התפוצות / הלכנו לבדוק את השורשים של המשפחה שלנו. _____

_____

3. רות למדה עברית באוניברסיטה / היא פגשה את בוריס. _____

_____

4. קראתי בעיתון על המכירה / הלכתי לקנות רהיטים.

_____

15.9

***השלם** את הפסוקיות לכלל משפט שלם :*

***Допишите** предложения по данному образцу:*

אחרי **ש**עבדתי בגינה...

אחרי **ש**עבדתי בגינה — ישבתי לנוח.

1. אחרי שעבדתי _____
2. לפני שעברתי לצופית _____
3. בזמן שרקדנו _____
4. לפני שמתחתנים _____
5. לפני שרמי נולד _____
6. בזמן שאכלתי _____
7. לפני ששוכרים דירה _____
8. אחרי שהם קראו בעיתון _____
9. לפני שלמדתן עברית _____
10. אחרי שכותבים פתק _____

15.10

***כתוב** משפטים ובהם ביטויי זמן :*

Составьте предложения с конструкциями времени:

_____

_____

_____

_____

_____

המרכז לגניאולוגיה יהודית — בית־התפוצות
Центр еврейской генеалогии — Бейт Атфуцот (Музей Диаспоры)

מה אתם יודעים על ההיסטוריה של המשפחה שלכם? זה הזמן לבדוק את העבר שלכם במרכז לגניאולוגיה יהודית בבית־התפוצות. אנחנו כותבים עכשיו את ההיסטוריה של משפחות יהודיות מכל העולם. אנחנו אוספים דף ועוד דף ועוד דף לאלבום המשפחה של העם היהודי, ואנחנו רוצים גם את הפרטים של המשפחה שלכם. אנחנו שומרים את כל הפרטים במחשב בשביל הילדים והנכדים שלכם. יש לנו תוכנית מחשב מיוחדת לכל עץ משפחה. הנה, למשל, עץ המשפחה של חנן גולדברג.

15.11

***השלם** את התרגום לרוסית:*

***Закончите** перевод на русский:*

דוקטור **חנן גולדברג.**
נולד ב־1948 בתל־אביב, ישראל.
נשוי ל**הדסה** ממשפחת **בוזגלו** ואב לשני ילדים.
בזמן שנסע לבקר קרובים בארצות־הברית, זכה בלוטו. הכסף הזה עזר לו בשנים שלמד באוניברסיטה בירושלים.

סבא: **מנחם גולדברג.**
נולד ב־1875 בנובוגרודק, רוסיה.
היה סוחר סוסים.
עבר עם המשפחה לורשה ב־1913, ושם נולד אבא של **חנן — יעקוב.**
יעקוב למד תורה ב"חדר" ואחר־כך עבד כעגלון ברחובות ורשה. הוא עלה לפלשתינה בגיל 22 דרך איטליה, שם פגש את **רובֶרטה דה־קסטרו,**

מוֶנציה. הם התחתנו בבית הכנסת בגיטו היהודי.
המשפחה של **רובֶרטה** באה לונציה מטולדו אחרי גירוש ספרד ב־1492.

ל**יעקוב** היו שני אחים ואחות: **מנדל,**

_____
родился в _____
Женат на _____
Когда _____
_____ навестить родственников
он выиграл в розыгрыше лото.
_____
_____
_____
_____
Он торговал лошадьми. _____
_____
родился _____
Тору в „хедере" и потом _____
извозчиком _____
приехал в Палестину _____
через Италию _____
_____
_____ поженились в синагоге
в еврейском гетто. _____
_____ из-
гнания из Испании в 1492 году.
_____
_____

מוישֶלֶה וגיטל.

מוישֶלֶה נסע ללונדון ב־1933 ופגש בחורה יהודייה נחמדה מהודו. הם נסעו יחד לבומבי. **מוישֶלֶה** עבד עם אבא שלה, שהקים בית־חרושת גדול לשמן. נולדו להם שלושה ילדים. הבן הגדול **אֶלקָן** פתח חנות לאוכל יהודי כשר בברוקלין, על־יד הדודה **גיטל**, האחות הגדולה של **יעקוב**.

גיטל באה מורשה לניו־יורק עם יהודים רבים, שנסעו לאמריקה. היא הייתה שם שחקנית קולנוע (בסרטים באידיש).

הדסה, אשתו של **חנן גולדברג**, נולדה ב־1952 בקזבלנקה, מרוקו. משפחת **בוזגלו** גרה דורות רבים במרוקו ועבדה בצורפות.

אמא של **הדסה**, **רחל ספרא**, נולדה ב־1930 בדמשק, סוריה.

לרחל יש שלוש אחיות: **מזל**, **מלכה** ו**סוזי**.

בת דודה של **סוזי**, **סוניה**, התחתנה עם **מנדל**, דוד של **חנן**. **מנדל** עזב את פולין ב־1920 ונסע לארגנטינה. הוא חלם להיות גאוצ'ו, אבל אחר־כך עבר לבואנוס־איירס, ושם פגש את **סוניה** בבית־ספר לריקודים.

זהו סיפור, שאין לו סוף. יש בסיפור היסטוריה, רומנטיקה, קרובים ישנים וקרובים חדשים...

גם אתם יכולים לחפש את השורשים שלכם במרכז לגניאולוגיה יהודית בבית־התפוצות.

_____
_____
из Индии. _____
в Бомбей _____
который основал _____
большой маслобойный завод.
магазин кошерной _____
еврейской пищи в Бруклине, _____
старшей _____
_____
_____
киноактрисой _____
(в фильмах на идиш). _____
_____
_____
_____
ювелирами. _____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
уехал из Польши _____
стать гаучо, _____
_____
_____
_____
_____
_____
искать корни _____
_____
_____

מתוך קלטת וידאו של "דורות"
המרכז לרשום מגילות יוחסין
ע"ש דגלס גולדמן
בית התפוצות ע"ש נחום גולדמן.

שיעור 16
אוֹצר מילים

פעלים
глаголы

נִכְנַס/לְהִיכָּנֵס	входить
נָתַן/לָתֵת	давать
עָזַר/לַעֲזוֹר	помогать
צָחַק/לִצְחוֹק	смеяться
שִׁילֵם/לְשַׁלֵּם	заплатить
שָׁכַח/לִשכּוֹחַ	забывать
שָׁלַח/לִשלוֹחַ	посылать

מילות שאלה
вопросительные слова

לְשֵׁם מָה?	ради чего, для чего?

במקום פועל
вместо глагола

כְּדַאי	стоит (делать что-либо)

שמות עצם
существительные

אֶפַרסֵק ז׳	персик
בֶּגֶד ז׳	вещь (одежда)
בָּשָׂר ז׳	мясо
גַרעִינִים ז׳	семечки
דָג ז׳	рыба
דֶלֶת נ׳ [דְלָתוֹת]	дверь
תוּמוּס [Ø]	восточные
טחִינָה [Ø]	блюда
יְרָקוֹת ז״ר	овощи
לֶחֶם ז׳	хлеб
לַחמָנִיָה נ׳	булочка
מִין ז׳	пол, вид, род
מְלַפְפוֹן ז׳	огурец
מַרגָרִינָה נ׳	маргарин
סַל ז׳	корзина
עַגְבָנִיָה נ׳	помидор
עֲנָבִים ז״ר	виноград
פִילפֵל ז׳	перец
פֵּירוֹת ז״ר	фрукты
פִּיתָה נ׳	лепешка (арабская)
קיוֹסק ז׳	киоск
שוּק ז׳[שְׁוָוקִים]	базар
שְׁזִיפִים ז״ר	сливы
שִׂימלָה נ׳	платье
תַפוּז ז׳	апельсин
תַפוּחַ ז׳	яблоко

שמות תואר
прилагательные

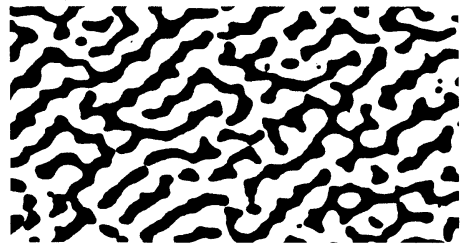
אָדוֹם/אֲדוּמָה	красный
טָרִי/טרִייָה	свежий
יָשָׁר/יְשָׁרָה	прямой
מַצחִיק/מַצחִיקָה	смешной
נֶהדָר/נֶהדֶרֶת	прекрасный
עָיֵיף/עֲיֵיפָה	усталый
צָהוֹב [צְהוּבִים]	желтый
צָפוּף/צפוּפָה	тесный
קַר/קָרָה	холодный

תוארי פועל
наречия

פִּתאוֹם	вдруг

ביטויים וצירופים
идиомы и словосочетания

״בָּא לִי״	мне хочется (сленг)
בַּשָׁבוּעַ הַבָּא	на будущей неделе
כָּל מִינֵי דְבָרִים	всякие вещи
תוֹפֵס מָקוֹם	занимает место



גברת עם סלים

דינה: אין לי כוח, אני כל־כך עייפה!

דויד: אני יכול לעזור לך?

דינה: כן, כן; יש שם סלים על־יד הדלת. צריך לשים את הסלים במטבח.

דויד: איפה היית?

דינה: הייתי בשוק.

דויד: מה עשית בשוק?

דינה: מה עשיתי? קניתי!

דויד: אכלת משהו? שתית משהו?

דינה: ישבתי על ספסל ברחוב, אכלתי פיתה עם חומוס וטחינה, ושתיתי מיץ תפוזים.

רמי: אמא, מה קנית?

דינה: קניתי כל מיני דברים.

ראיתי בשוק ירקות נהדרים: עגבניות אדומות, מלפפונים ירוקים ופילפלים חדשים — לא ירוקים ולא אדומים אלא צהובים. קניתי דגים טריים ובשר, קניתי פירות, פרחים, ואפילו בגדים לך ולמירי קניתי.

דויד: לא צפוף שם בשוק?

דינה: כן, צפוף מאוד, אבל גם שמח... האיש שמוכר ענבים עלה על כיסא ושר לי שיר.

דויד: הוא שר לך שיר? מה פתאום?

דינה: אני לא יודעת. זה היה שיר מצחיק מאוד.

דויד: ומה עשית?

דינה: צחקתי... אחר־כך קניתי ענבים ושזיפים, תפוחים ואפרסקים ושישה סלים ו...

דויד: רגע אחד... מה פתאום קנית סלים?

דינה: נסעתי לשוק ישר מן העבודה, ושכחתי בבית את הסלים שלנו, אבל קניתי המון דברים — ובזול.

רמי: אמא, קנית גרעינים?

דינה: אוי, שכחתי!!

רמי: קנית לחם או לחמניות?

דינה: גם לחם שכחתי, צריך ללכת לסופרמרקט לקנות לחם.

דויד: אני לא מבין, למה צריך ללכת גם לשוק וגם לסופרמרקט וגם לקנות סלים. אני נכנס לסופרמרקט, קונה כל מה שצריך, משלם עוד שני שקלים, והם שולחים הכול הביתה. את לא חושבת, שזה כדאי?

16.1

***בחר** את הפירוש המתאים, **וסמן** אותו בקו:*

***Подчеркните** соответствующие значения слов, данным справа:*

א. **עייף:** אין לו כוח / יש לו בעיה / עובד כל היום.

ב. **נהדר:** יפה מאוד / גדול מאוד / קטן מאוד.

ג. **שִׁילֵם:** אמר שלום / נתן כסף / שלח משהו.

ד. **פירות:** תפוחים ואפרסקים / עגבניות ומלפפונים / פיתה וחומוס.

ה. **ירקות:** תפוחים ואפרסקים / עגבניות ומלפפונים / פיתה וחומוס.

ו. **צפוף:** מקום גדול ומעט אנשים / מקום קטן והרבה אנשים / מקום בלי אנשים.

16.2

***סדר** את רשימת המילים שלפניך לפי קבוצות:*

***Распределите** слова по данным ниже категориям:*

דירה, לחם, אדום, ספסל, פילפל, קפה, אפרסק, שוק, לחמנייה, כִּיסא, עגבנייה, צהוב, מלפפון, ענבים, מיץ, פיתה, בית, וודקה, כָּחול, מיטה, תה, שזיפים, חנות, מים, תפוחים, ירוק, סופרמרקט, תפוזים, לבן, אוניברסיטה, מישמֵש, שחור

רהיטים	**צבעים**	**משהו לשתות**
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

פירות	**מקומות**	**מיני לחם**	**ירקות**
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

16.3

***השלם** את המשפטים:*

***Закончите** предложения:*

1. דן צחק מ _____ , כש _____ .
2. היא שילמה ל _____ , כש _____ .
3. אנחנו נכנסנו ל _____ , כש _____ .
4. אתם שילמתם את _____ לפני _____ .
5. אני שכחתי את ה _____ , כש _____ .

16.4

***ענה** על השאלות:*

***Ответьте** на вопросы:*

1. מה דינה חושבת על השוק? _____

_____

2. מה דויד חושב, שכדאי לקנות בשוק? _____

_____

3. מה אתה חושב, איזה שיר שר מוכר הענבים? _____

_____

4. לשם מה יש ספסלים ברחוב? _____

_____

5. דינה צריכה לקנות סלים, כי _____

_____

בניין פָּעַל — גזרת ל״ה, זמן עבר

Порода פָּעַל — разновидность ל״ה в прошедшем времени

שורשים, שהאות האחרונה שלהם היא **ה**, נקראים פעלים מגזרת ל״ה. א. כאשר **ה** השורש מופיעה באמצע המילה, היא הופכת לאות **י**: קנה — קניתי; רצה — רצינו.
ב. בגוף שלישי יחידה (היא) יש **ת** ולא **ה** כדי להבחין בין צורת הנקבה לצורת הזכר: הוא קנה — היא קנתה; הוא רצה — היא רצתה.
ג. בשם הפועל יש **־ות**: קנה — לקנות; רצה — לרצות.

Корни глаголов, в которых конечная буква ה, относятся к разновидности **ל״ה.** а) В этих глаголах при спряжении в середине слова буква **ה** переходит в **י**: קנה — קניתי; רצה — רציתי. б) В 3-ем лице ед. числа женского рода (היא) **ה** переходит в **ת**, чтобы различить формы мужского и женского родов: הוא קנה — היא קנתה; הוא רצה — היא רצתה. в) В инфинитиве появляется **־ות**: קנה — לקנות; רצה — לרצות

פָּעַל ל"ה

שם הפועל: לקנות **инфинитив**

שורש: ק.נ.ה **корень**

□□ִיתִי	(אני)	קָנִיתִי
□□ִיתָ	(אתה)	קָנִיתָ
□□ִית	(את)	קָנִית
□□ָה	הוא	קָנָה
□□ָתָה	היא	קָנתָה
□□ִינוּ	(אנחנו)	קָנִינוּ
□□ִיתֶם	(אתם)	קְנִיתֶם
□□ִיתֶן	(אתן)	קְנִיתֶן
□□וּ	הם	קָנוּ
□□וּ	הן	קָנוּ

הפעלים ברשימה שלפניך גם הם מגזרת ל"ה.

16.5 ***הוסף** את צורת הבסיס של זמן עבר (גוף שלישי יחיד):*

***Добавьте** форму глагола в прошедшем времени (в 3-ем лице ед. числа):*

הָיָה	—	לִהיוֹת
_____	שוֹתֶה	לִשתוֹת
_____	רוֹאֶה	לִראוֹת
_____	רוֹצֶה	לִרצוֹת
_____	עוֹשֶׂה	לַעֲשוֹת
_____	עוֹלֶה	לַעֲלוֹת
_____	עוֹנֶה	לַעֲנוֹת

16.6 ***השלם** את המשפטים בזמן עבר:*

***Закончите** предложения в прошедшем времени:*

1. אני **שתיתי** רק מים, אבל החברים שתו גם קפה.
2. רות **עלתה** לארץ לפני שנה. החברות שלה _____.
3. מה **רציתם** לעשות בערב? (אנחנו) _____.
4. הוא **ענה** על כל השאלות שלי, אבל אתן לא _____.
5. איפה **הייתָ** עם החברות שלי? _____
_____.
6. מתי **קניתן** את השמלות החדשות? _____.
7. דינָה כבר **ראתה** את הסרט הזה, אבל את _____.

16.7

***כתוב** את הפועל בזמן עבר:*

***Впишите** глагол в прошедшем времени:*

1. התלמידים שלי במוסקבה רוצים **לעלות** לישראל כמו ראובן, ש עלה לארץ לפני שבוע.
2. הרופא אמר, שצריך **לשתות** הרבה מים, אבל אני לא _____ שום דבר.
3. דן רוצה **לראות** את הדירה, שאתה _____ אתמול.
4. דינה אוהבת **לקנות** בשוק. אתמול היא _____ שם פירות וירקות.
5. את צריכה **לענות** על המכתבים בעברית. החברים שאלו למה _____ ברוסית.
6. אנחנו צריכים **לעשות** את כל העבודה, כי אתמול לא _____ שום דבר.
7. אתם צריכים **להיות** בירושלים? חשבתי, שכבר _____ שם מזמן.
8. עכשיו הן **רוצות** ללמוד פיזיקה, אבל קודם הן _____ ללמוד היסטוריה.
9. הם רוצים **לקנות** דירה חדשה, כי הדירה, שהם _____ לפני עשר שנים, קטנה וצפופה.

16.8

***קרא** את הפתק, **וכתוב** לפיו פתק, שכתבו רמי ומירי לדליה:*

***Прочитайте** записку. По данному образцу **напишите** записку от Рами и Мири к Далие:*

26.9.90

שלום אורי,

הייתי בבאר-שבע. רציתי לראות את הדירה החדשה שלך. נסעתי לרחוב מבצה 13, עליתי לקומה השלישית, דפקתי (постучала) על הדלת, אבל אתה לא ענית לי. כשראיתי שאתה לא בבית, הלכתי לקיוסק, שתיתי משהו קר, ונסעתי הביתה.

להתראות בשבוע הבא

יעל

שלום דליה,

היינו בבאר-שבע. רצינו

16.9

***ענה** על השאלות לפי הפתק שבדוגמה:*

***Ответьте** на вопросы по записке:*

1. מי היה בבאר־שבע? _____
2. מי רצה לראות את הדירה החדשה? _____
3. מה עשתה יעל בקיוסק? _____
4. מי עלה לקומה השלישית? _____
5. מה קרה, כשיעל דפקה על הדלת? _____
6. מי לא ראה את הדירה החדשה? _____

מה פתאום?!

מה פתאום?! — ביטוי שיש בו תמיהה ושלילת רעיון במשפט שלפניו או אחריו.
Это словосочетание выражает удивление или отрицание какой-либо мысли в предложении, предыдущем или последующем.

— בוריס אמר, שהוא לא אוהב מוזיאונים; מה פתאום הוא הלך לבית התפוצות?
— מה פתאום את שואלת?
— אני שואלת, כי אני רוצה לדעת!
— גם את רוצה ללכת למוזיאון?
— מה פתאום?!

16.10

***השלם** את יחידות השיח שלפניך:*

***Дополните** данные ниже диалоги:*

1. — מה פתאום _____
— רציתי לראות הצגה של תיאטרון "טגנקה".

2. — _____
— מה פתאום?! אין לי מה לעשות?

3. — מה פתאום _____
— יש שם בתים גדולים ולא יקרים.

4. — _____
— מה פתאום?!

למי? לִי, לְךָ, לָנוּ

למי דינה קנתה בגדים?

- **לדויד**
- **לילדים**
- **לבן שלה**
- **לי**
- **לה**
- **לנו**

לִי	мне
לְךָ / **לָךְ**	тебе
לוֹ	ему
לָהּ	ей
לָנוּ	нам
לָכֶם / **לָכֶן**	вам
לָהֶם / **לָהֶן**	им

יעל כתבה **לארי** פתק. בפתק היא כתבה **לו**: "אני רוצה לקנות **לך** מתנה לדירה החדשה."

יעל לא ידעה, מה כדאי לקנות **לסטודנט** כמו ארי, שגר בבאר־שבע. היא שלחה **לו** מכתב, אבל הוא לא ענה **לה**. גם אמא של ארי לא עזרה **לה**. יעל אמרה **לי**, שהיא לא יודעת מה לעשות.

16.11

כתוב *לי, לך, לָך וכו':*

Впишите *нужное слово:* ***לי, לך, לָך*** *и т.д.:*

1. יעל כתבה **לארי**. היא כתבה _____ מכתב.
2. ארי לא ענה **ליעל**. הוא לא ענה _____.
3. יעל אמרה **לחברים**, שהיא לא יודעת מה לעשות. היא סיפרה _____, שארי לא ענה _____.
4. יעל כתבה גם **לחברות** של ארי. היא שלחה _____ מכתב, והן לא ענו _____. בסופו של דבר היא לא קנתה _____ מתנה.

16.12 ***כתוב*** *משפטים מן המילים שבטבלה.* ***התאם*** *את הפועל לפי הצורך:*

Из слов таблицы ***составьте*** *предложения. Поставьте глаголы в нужной форме:*

ד	ג	ב	א
על השאלות שלך	לתת	לבחורה	המוכר
לעלות על הכיסא	לקנות	לילדים	הבת שלי
סיפור מעניין	לשלוח	לך	את
הנחה גדולה	לעזור	לה	אני
שיר שמח	לספר	לו	סבתא
הזמנה לחתונה	לענות	להם	החתן
טבעת יפה	לשיר	לסבא	ההורים
הנחה גדולה			

1. _____
2. _____
3. סבתא סיפרה לילדים סיפור מעניין.
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____

16.13 ***השתמש*** *בפעלים מהטבלה ב־16.12,* ***וכתוב*** *מי עשה מה:*

Используя глаголы из таблицы в упр. 16.12, ***напишите,*** *кто что делал:*

1. _____ אספירין.
2. _____ פרחים לחג.
3. _____ כל מיני דברים בשוק.
4. _____ זוג כרטיסים לתיאטרון.
5. _____ דרישת שלום.

***ענה** על השאלות:*

***Ответьте** на вопросы:*

1. מה אמרה ג'וּלייט לרוֹמֵיאוֹ? _____

_____

2. מה אמר החתן לכַּלה? _____

_____

3. מה קנתה דינה לדן וּלדפנה? _____

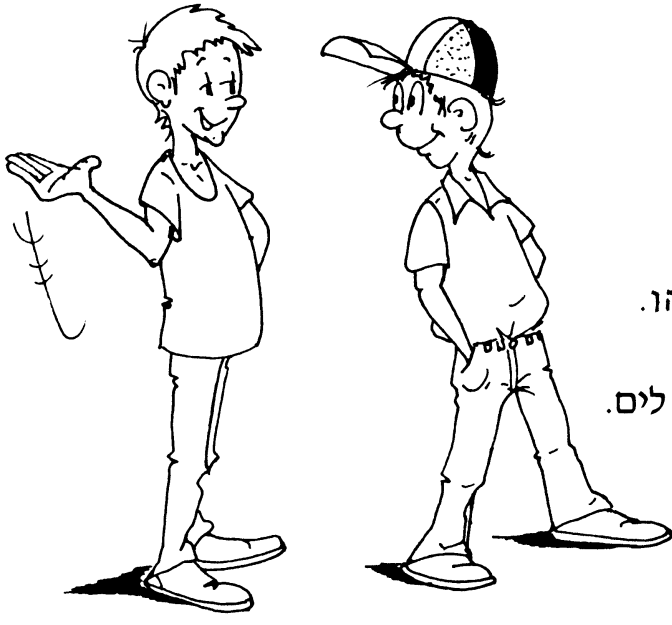
_____

4. מה שלחוּ לכם ההוֹרים מחוּץ־לארץ? _____

_____

5. למה לא עזרתם לי, כּשהייתי עייף? _____

_____



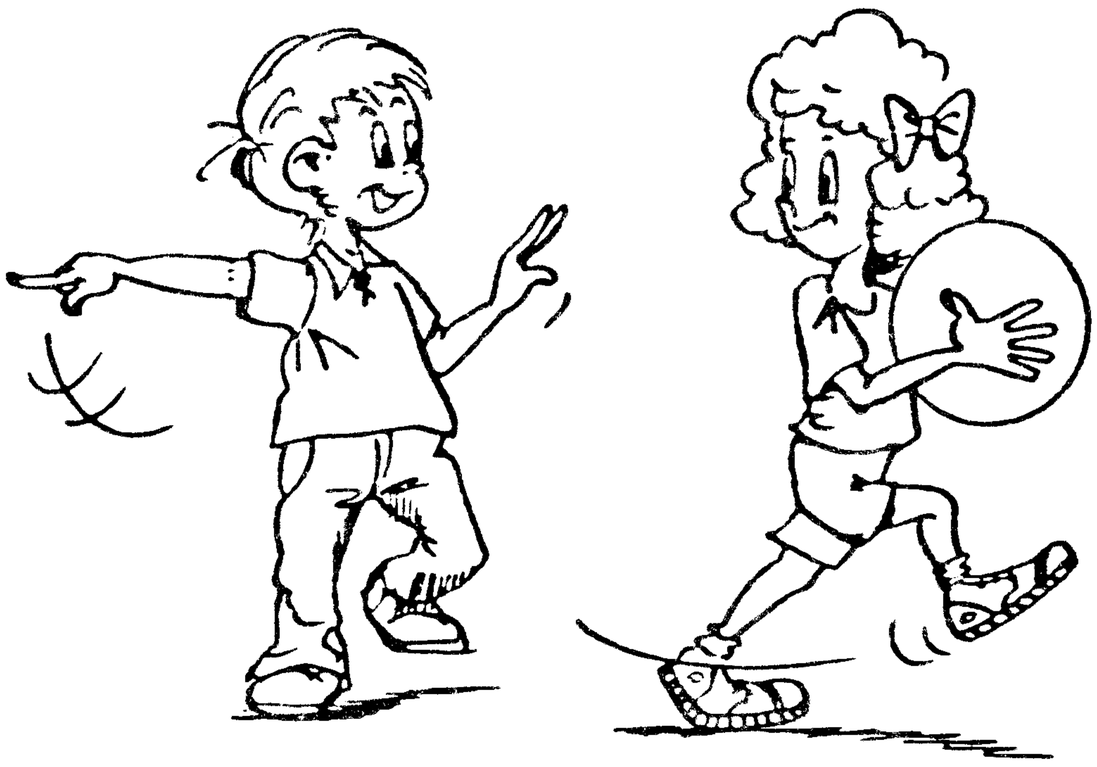
כּך הם מדבּרים

— אתה רוֹצה ללכת לקוֹלנוֹע?
— לא. לא בּא לי.
— אוּלי אתה רוֹצה לאכוֹל משהוּ.
— לא...
— אתה יוֹדע מה, בּא לי ללכת לים.
— מאה אחוּז. הוֹלכים לים!

— הי, ילד, איך קוֹראים לך?
— קוֹראים לי רמי... ולָך?
— מירי.
— כּך קוֹראים לך בּבּית?
— לא, אבּא קוֹרא לי מירה,
המוֹרה קוֹראת לי מרים,
והחברים קוֹראים לי מִירִי.

— מה קרה לך, למה אתה לא קם?
— אני חושב.
— על־מה אתה חושב?
— הכול קורה להם... ולי לא קורה שום דבר...

— דנה! דנה!
— דנה, קוראים לך, את לא שומעת?
— לא, מי קורא לי? אמא שלי?
— לא! רוצי, שמוליק קורא לך...



כְּדַאי + ל[שם הפועל]

כדאי **ללכת** לשוק

כדאי, כמו **צריך** — צורה, שאחריה יבוא שם הפועל.
Слово **כדאי**, как и **צריך**, употребляется в сочетании с инфинитивом глагола.

***השלם** את המשפטים:*
***Допишите** предложения:*

מה כדאי לעשות, כשבאים לתל־אביב?

כדאי _____ את העיר. כדאי _____ ברחוב דיזנגוף.
(ר.א.ה) (ט.י.ל)

כדאי _____ בבית קפה. כדאי _____ משהו קר.
(י.ש.ב) (ש.ת.ה)

כדאי _____ פיצה. כדאי ל _____ למוזיאון או לבית־התפוצות.
(א.כ.ל) (כ.נ.ס)

כדאי _____ על "מגדל שלום". כדאי _____ .
(ע.ל.ה)

כדאי _____ . כדאי _____ .

16.15

גֶבֶרֶת עִם סַלִּים

שירה: יוֹנִי רַכְטֶר
מילים: חִיָּה שְׁנְהָב

לַאוֹטוֹבּוּס נִכְנֶסֶת
גֶבֶרֶת עִם סַלִּים,
תִּרְאוּ אֵיךְ הִיא תּוֹפֶסֶת
אֶת כָּל הַסַּפְסָלִים:
עַל סַפְסָל אֶחָד —
סַל עִם
לַחְמָנִיּוֹת,
עַל סַפְסָל אַחֵר —
סַל עִם
עֻגָּבְנִיּוֹת,

עַל סַפְסָל אֶחָד —
סַל עִם
גַּרְעִינִים,
עַל סַפְסָל אֶחָד —
סַל עִם
מַרְגָּרִינָה,
עַל סַפְסָל אַחֵר —
סַל עִם
חוּמוּס־טְחִינָה,
עַל סַפְסָל אֶחָד —
סַל עִם כָּל מִינֵי...
עַל סַפְסָל אַחֵר —
סַל עִם עִתּוֹנֵי...
יֶלֶד! —
מַה פִּתְאוֹם אַתָּה יוֹשֵׁב
בְּבַקָּשָׁה תָּקוּם מִיָּד!
הֲלֹא גַּם הַגֶּבֶרֶת
צְרִיכָה סַפְסָל אֶחָד!

© כל הזכויות שמורות למחברת
חיה שנהב.
מתוך הספר "על ההר יושב ענק"
בהוצאת עם עובד

שיעור 17
אוֹצר מילים

פעלים
глаголы

אוֹפֶה/לֶאֱפוֹת	печь
הִגִּיעַ/לְהַגִּיעַ	приехать, прийти
הִכִּיר/לְהַכִּיר	познакомиться
הִסתַּדֵּר/לְהִסתַּדֵּר	устраиваться
הִתחִיל/לְהַתחִיל	начинать
חִיכָּה/ לְחַכּוֹת	ждать
לְהָבִיא	приносить
לְחַבֵּר	присоединять
מָצָא/לִמצוֹא	найти
שָׂמַח/לִשמוֹחַ	рад, радоваться

תוֹארי פוֹעל
наречия

בְּעֶרֶך	приблизительно
יָפֶה יוֹתֵר	красивее
כִּמעַט	почти
מִיָּד	сразу, сейчас же
נוֹרָא	ужасно, страшно
קָשֶׁה	трудно, тяжело

שמוֹת עצם
существительные

בַּעַל ז׳	муж
בַּעַל־בַּיִת ז׳ [בּעלֵי־בּית]	хозяин
חוּץ ז׳	улица, вне...
כִּיתָּה נ׳	класс
לוּחַ ז׳ [לוּחוֹת]	доска
מַאֲפִיָּה נ׳	пекарня
מוֹשָׁב ז׳	сельский кооператив, поселение
מִזוָדָה נ׳	чемодан
מֶלַח ז׳	соль
מִנהָג ז׳	обычай
מִשׂרָד ז׳	министерство
מִתַּוֵּך ז׳	маклер
נִיסָיוֹן ז׳[נִיסיוֹנוֹת]	опыт
סַבלָנוּת נ׳ [Ø]	терпение
סֶרֶט ז׳	фильм
עוֹבֵד ז׳	работник
עוּגִיָּה נ׳	печенье
פּוֹעֵל ז׳	рабочий
פַּרדֵּס ז׳	цитрусовая плантация
פָּקִיד ז׳	служащий
רֹאש הַמֶּמשָׁלָה ז׳	премьер-министр
רָוָוק ז׳	холостяк
רָוָוקָה נ׳	незамужняя женщина
שָׁכֵן ז׳	сосед
תּוֹר ז׳	очередь
תַּחֲנַת דֶּלֶק נ׳	бензоколонка

מילות קִישוּר
союзы

כְּדֵי	чтобы

מילות יחס
предлоги

דֶּרֶך (הָעִיתוֹן)	по (газете)

שמוֹת תוֹאר
прилагательные

זְמָנִי/ת	временный
קוֹדֵם/ת	предыдущий

ביטויים וצירופים
идиомы и словосочетания

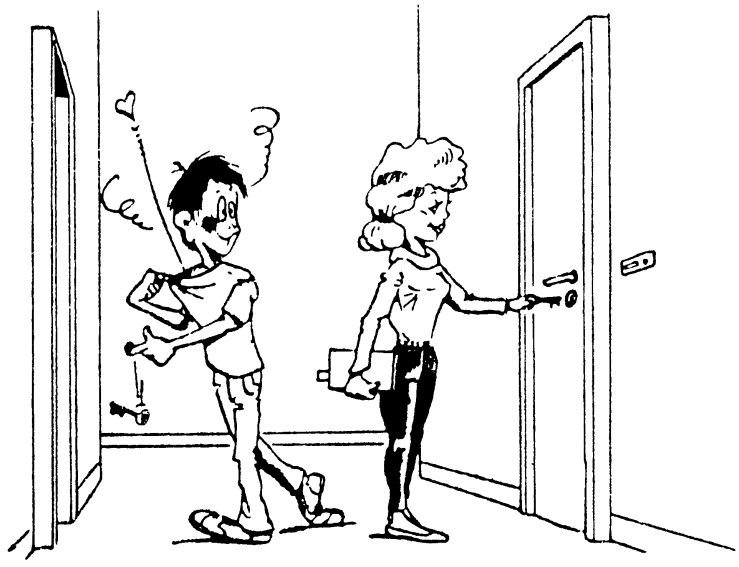
אוֹזנֵי־הָמָן	хоменташи
מָה אִיתְּךָ?	Что с тобой?
מַה דַעתְּךָ? / מַה דַעתֵּךְ?	Каково твое (ваше) мнение?
מִשׂרַד הַקְלִיטָה	министерство абсорбции
סִידוּרִים	дела

שמוֹת גוּף
местоимения

כָּאֵלֶּה	такие
כָּזֹאת	такая
כָּזֶה	такой

השכנים החדשים של משפחת תירוש

Новые соседи семьи Тирош



דינה: יש לנו שכנים חדשים.

אלון: באמת? מי הם?

דינה: עולים חדשים מברית־המועצות. הם שכרו את הדירה מבעל־הבית.

אלון: משפחה גדולה?

דינה: לא, זוג נשוי ובת. הבעל בן 40 בערך, האישה קצת יותר צעירה, והבת — רווקה בת 18. היא הייתה סטודנטית, היא רוצה ללמוד גם כאן באוניברסיטה.

אלון: אה, ראיתי אותה בחוץ. בחורה יפה מאוד. הם מדברים עברית?

דינה: הם למדו קצת עברית במוסקבה, ואני יודעת קצת רוסית... סבא וסבתא שלי דיברו רוסית...

אלון: כדאי להיכנס ולראות, אולי אפשר לעזור להם במשהו...

דינה: אני כבר הייתי שם וראיתי אותם.

אלון: כן?! מתי?

דינה: הבוקר, מיד כשהם הגיעו עם המזוודות. קודם פגשתי את מישֶה — הבעל. פגשתי אותו במעלית, והוא הזמין אותי להיכנס ולהכיר את אשתו אולגה.

אלון: ואיך הם?

דינה: נחמדים מאוד. אני חושבת, שהם שמחו לפגוש אותי.

אלון: מה הם מספרים?

דינה: יש להם בלי סוף סידורים... מהבוקר עד הערב הם רצים ממשרד למשרד. הם אומרים, שהתורים במשרדים ארוכים כמעט כמו בברית־המועצות.

אלון: זה נורא! מה זה, אין פקידים במשרד הקליטה?

דינה: יש פקידים, אבל צריך לעמוד בתור כדי לסדר הכול, וצריך הרבה סבלנות.

אלון: הם לא הולכים לאולפן?

דינה: כן, בשבוע הבא. אתה יודע, זה לא קל לשבת בכיתה מול הלוח וללמוד כל יום שש שעות, כשיש כל־כך הרבה בעיות, וצריך להסתדר בארץ חדשה ולמצוא עבודה...
או, אלון, שכחתי. הם רוצים לשאול אותך, איך מחברים את הטלוויזיה לאנטנה...

אלון: אני יכול לחבר להם את האנטנה...

דינה: רגע, רגע, אני רוצה לשלוח להם לחם ומלח.

אלון: מה פתאום לחם ומלח?

דינה: זה מנהג ישן. לדירה חדשה מביאים לחם ומלח, זה מביא מזל...

17.1

***השלם** את החסר במילים מן הרשימה:*

***Заполните** пропуски, используя слова, данные в скобках:*

(בעל, תור, אולפן, אשתו, שכנים, בעל־בית, הבוקר, כיתה, פקיד)

1. האנשים, שגרים ברחי דיזנגוף 3, הם _____ של משפחת תירוש.
2. בית־ספר, שלומדים בו עברית, הוא _____ .
3. יש לו בית. הוא _____ _____ .
4. הוא נשוי, יש לו אישה. הוא ה _____ שלה.
5. איש, שעובד במשרד, הוא _____ .
6. בחדר זה לומדים בבית־ספר — _____ .
7. היום בבוקר — _____ .
8. האישה שלו — _____ .
9. אנשים עומדים זה אחרי זה ב _____ .

17.2

כתוב *את שם הפועל המתאים:*

Напишите *форму инфинитива соответствующего глагола:*

1. מישה הגיע ממוסקבה לישראל לפני יומיים. אולגה צריכה להגיע בשבוע הבא.
2. דן כבר מחכה שבוע לדפנה. הוא לא אוהב _____ לה.
3. מישה עמד בתורים בבריה"מ. הוא לא חשב, שגם בישראל צריך _____ בתור.
4. כבר שבוע ימים הם מחפשים דירה. כדאי להם _____ דירה ברמת־גן.
5. אני מוזיקאי, ועוד לא מצאתי עבודה. אני רוצה _____ עבודה באקדמיה למוזיקה או בקונסרבטוריון.
6. אלון לא מכיר את השכנים החדשים. הוא רוצה _____ את הבת שלהם.
7. שמחנו לקבל את ההזמנה לחתונה. אנחנו באים לחתונה כדי _____ .
8. הטכנאי מחבר את המקרר ואת התנור לחשמל. אני לא יודעת איך _____ אותם.

קשה להיות יהודי

שים לב: צורת תואר הפועל (**שלא** כמו שם התואר) היא קבועה. השווה:

Обратите внимание! Форма наречия (в отличие от прилагательного) неизменяемая. Сравните:

הוא עובד קָשֶׁה.	היא עובדת קָשֶׁה.	הם עובדים קָשֶׁה.	הן עובדות קָשֶׁה.
זה יום קָשֶׁה.	זאת שעה קָשָׁה.	יש לו חיים קָשִׁים.	יש להן שעות קָשׁוֹת.

17.3

הוסף *לפי הצורך — קשה ... קשים/ות, יפה... יפים/ות:*

Впишите *нужную форму слова — קשה ... קשים/ות, יפה... יפים/ות:*

1. אני צריך לעבוד קשה כדי "להסתדר" בחיים.
2. יש להם חיים _____ .
3. הוא יודע _____ כל מה שלמדנו בכיתה.
4. בבית־החרושת יש עבודות _____ מאוד.

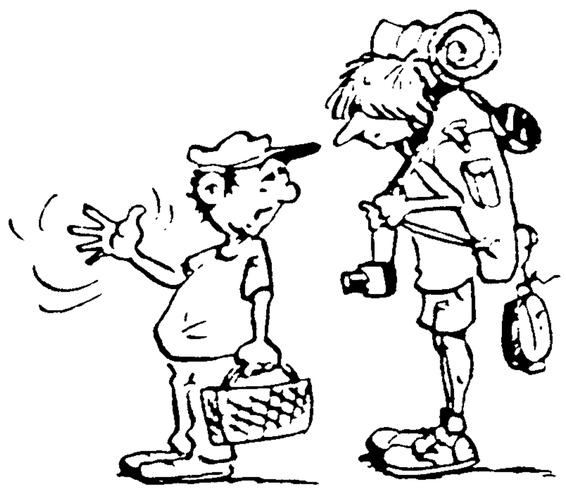
5. זאת השכנה של אלון. היא בחורה _____ מאוד.
6. יש לי בעיה _____ עם השכנים החדשים.
7. הימים הראשונים בארץ היו _____ לכל המשפחה.
8. הרופא שלנו אמר, ש _____ לבדוק את הילד.
9. מירי לא אוהבת אותם. הם אנשים _____ , ו _____ להסתדר עם הילדים שלהם.
10. הם מדברים _____ עברית.
11. הילדות שלהן קוראות _____ וכותבות _____ .

מה דעתך, מדוע אנשים אומרים: "קשה להיות יהודי"?

_____
_____
_____
_____

שים לב לשימוש בתוארי הפועל האלה: בערך, בדיוק, כמעט, נורא, מְאֹד.
Обратите внимание на употребление наречий: בערך, בדיוק, כמעט, נורא.

בתור לאוטובוס לאילת

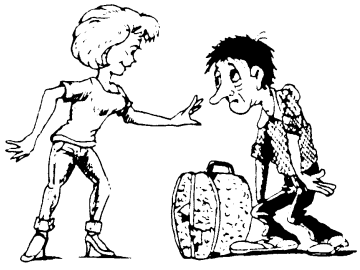


— סליחה, מה השעה?
— בערך 12:00.
— מה פתאום?! כבר הרבה אחרי 12:00, והאוטובוס עוד לא הגיע!

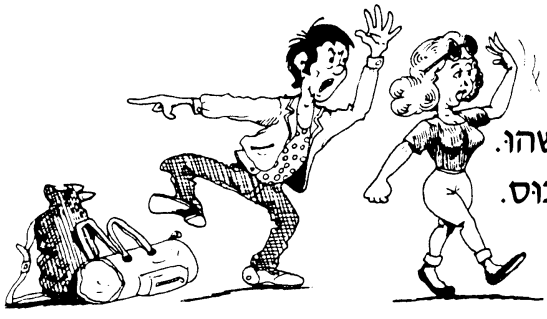
— כמה אנשים נכנסים לאוטובוס אחד?
— בערך 40.
— וכמה עומדים כאן בתור?
— בערך 50. אני לא יודע בדיוק...

— כמה עולה כרטיס לאילת?
— 25 שקלים בערך.
— וכמה זמן נוסעים?
— בערך ארבע שעות וחצי .

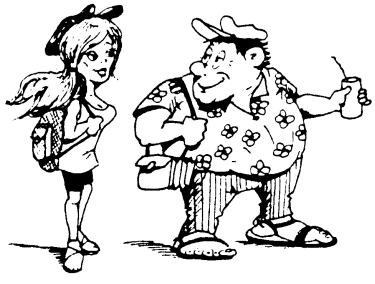
— עשיתָ כל מה שרצית לעשות?
— כמעט הכול... אולי שכחתי משהו...
— אין דבר. העבודה יכולה לחכות, אנחנו נוסעים לאילת!



— אני נורא* עייף!
— לא נורא, אתה יכול לנוח באוטובוס!
— את לא עייפה?
— לא. אני רוצה לספר לך משהו נורא מצחיק, שקרה לי אתמול...



— כל־כך חם פה.
— אני הולכת לקיוסק לשתות משהו.
— בדיוק עכשיו? הנה בא האוטובוס.
— אז מה, עוד לא נוסעים!



— אדוני הנהג, מה העניינים? מתי נוסעים?
— מיד! מיד!
— אפשר עוד ללכת לשתות משהו?
— בטח!

*נורא — משמש בלשון הדיבור במשמעות הרבה מאוד.

*נורא употребляется в разговорной речи в значении „очень", „очень много".

מילת היחס "את" בכינויי הגוף
Формы предлога"את"

אוֹתִי	меня
אוֹתְךָ / אוֹתָךְ	тебя
אוֹתוֹ	его
אוֹתָהּ	ее
אוֹתָנוּ	нас
אֶתְכֶם / אֶתְכֶן	вас
אוֹתָם / אוֹתָן	их

"אותי", "אותך"... מוסבים על שמות עצם מוחשיים (חי, צומח, דומם) וגם על שמות עצם מופשטים (הצגה, סיפור, קונצרט). ראיתי אותו (=את הילד/את הספר), שמעתי אותה (=את רותי/את הסימפוניה), שכחתי אותם (=את הבגדים), קניתי אותן (=את המחברות).

Предлог "את" (как и другие предлоги) изменяется, сочетаясь с местоименным суффиксом: "אותי", "אותך"... Он употребляется вместо одушевленных и неодушевленных существительных:

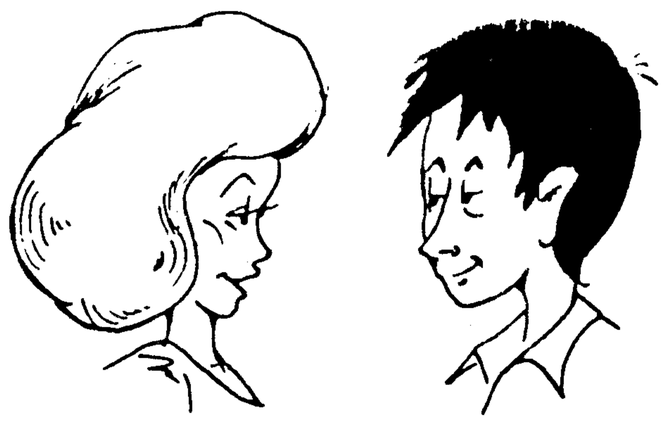
ראיתי אותו (— את הילד/את הספר), שמעתי אותה (— את רותי/את הסימפוניה), שכחתי אותם (— את הבגדים), אותן (— את המחברות).

17.5

***קרא** את הקטעים, **שים לב** לשימוש ב-אותי, אותך...:*

***Прочитайте** отрывки. **Обратите внимание** на употребление אותי, אותך...*

— ראית את הבן שלי, אלון?
— כן, ראיתי **אותו** אתמול במעלית.
— והוא ראה **אותך**?
— אני חושבת, שהוא ראה **אותי**...
— הוא לא שאל **אותך**, מי את?
— לא, הוא לא שאל **אותי** שום דבר.



— איך מצאתם את הדירה הזאת, דרך העיתון?
— לא, המתווך מצא **אותה.**
— ואיפה מצאתם **אותו?**
— את מי, את המתווך? אנחנו לא מצאנו **אותו,** הוא מצא **אותנו** כשגרנו במלון.

— שמעת את השיר החדש?
— כן. מי כתב **אותו?**
— נעמי שמר. היא כתבה את כל השירים בספר הזה.
— שירים יפים. אני מכירה **אותם.** את יודעת מי שר **אותם?**
— עופרה חזה. הערב יש לה קונצרט. כדאי לשמוע **אותה!**

17.6

***השלם** את המשפטים. **כתוב** אותי, אותך וכו׳:*

***Дополните** предложения местоимениями: אותי, אותך וכו׳:*

1. **יעקב ורחל** אהבו זה את זה. הוא אהב אותה, והיא אהבה אותו.
2. הרופא בדק את **הילד** אתמול. הוא רוצה לבדוק _____ גם בשבוע הבא.
3. אנחנו למדנו את כל **המילים החדשות,** ולא שכחנו _____ .
4. לא ראיתי את **הזמרת** בטלוויזיה, אבל שמעתי _____ ברדיו.
5. למה אתם לא פותחים את **החלונות?** צריך לפתוח _____ מיד.
6. איפה **הבגדים** שלי? שמת _____ בארון? יופי.
7. — מה הוא עשה בכל **הטלוויזיות?**
   — הוא חיבר _____ לאנטנה מרכזית אחת.
8. — למה הוא קנה כל־כך הרבה **גרעינים?**
   — הוא רוצה לאכול _____ .
9. יש לכם **פרטים** על המשפחה הזאת? אני צריך _____ כדי לשלוח להם את ההזמנה.
10. כדאי **לך** לטלפן לדויד. הוא מחפש _____ .
11. "**אתם** לא חברים שלי, ואני שונאת _____!" אמרה מירי.
12. רותי, אני רוצה לשאול _____ משהו. מה את עושה הערב?

17.7

***קרא** את הטקסט, **וכתוב** לפיו תקציר של סרט אהבה אחר („רומֵיאו וג'וּלייט", „יעקֹב ורחל" וכו'):*

***Прочитайте** текст и **опишите** по примеру другой фильм о любви („Ромео и Джульетта", „Яаков и Рахиль" и др.):*

בנין פָּעַל — גזרת ל״ה, זמן עבר
שם הפּוֹעל: להיות
השורש: ה.י.ה

	הָיִיתִי
	הָיִיתָ
	הָיִית
הוּא	**הָיָה**
הִיא	**הָיְתָה**
	הָיִינוּ
	הֱיִיתֶם
	הֱיִיתֶן
הֵם	**הָיוּ**
הֵן	**הָיוּ**

שִׂים לֵב לשימושי פּוֹעל זה בעבר:

Обратите внимание на употребление этого глагола в прошедшем времени:

היום אני בישראל, לפני חודשיים **הייתי** בברית המועצות.
עכשיו אני נשואה. לפני שנה **הייתי** רווקה.
עכשיו יש פה הרבה בתים. קודם **היו** פה רק עצים.

17.8

כתוב *הייתי, היית...:*
...היית, הייתי ***Вместо пропусков впишите:***

1. כש _____ בברית־המועצות, פגשתי הרבה מורים לעברית.
2. עכשיו היא בבית. קודם היא הָיְתָה בשוק.
3. רציתי לבקר אתכם בשבת, ולא _____ בבית.
4. מה עשית, לפני ש _____ פקידה?
5. כשאבא ואמא _____ צעירים, החיים _____ קשים מאוד.
6. — מי _____ ראש הממשלה הראשון של ישראל?
   — דויד בן־גוריון.
   — וגולדה מאיר?
   — היא _____ ראש הממשלה ב־1974.

17.9

***השלם** את המשפטים:*

***Закончите** предложения:*

כשהייתי בברית־המועצות _____

_____

_____

_____

_____

_____

כשהיינו ילדים _____

_____

_____

_____

_____

_____

למה? כדי + ל[שם הפועל]

כדי היא מילת חיבור, אליה מצטרפת צורת שם הפועל. דוגמה: אני לומד כדי לדעת.
Слово **כדי** — это союз, после которого глагол **обычно** употребляется в форме инфинитива.

17.10

***כתוב** תשובות או שאלות. **השתמש** ב-**כדי ל־**:*

***Напишите** вопросы или ответы. Где надо, употребите "**כדי ל־**":*

1. למה אתה עובד כל־כך קשה? כדי להגיע בזמן הביתה.
2. למה את רצה כל־כך מהר? _____
3. למה פתחתם את החלון? _____
4. למה הלכתם למתווך? _____
5. למה את(ה) לומד(ת) עברית באולפן? _____
6. למה _____ ? לראות סרט.
7. למה חיכית לו במשרד? _____

17.11 ***השלם** את המשפטים. **השתמש** בתוארי הפועל שברשימה:*

*Вместо пропусков **напишите** нужные наречия из данных ниже:*

(קשֶה, בסבלנות, כל־כך, מיד, נורא, כמעט, בדיוק, בערך, כבר, עוד לא, מאוד, יפה)

1. אני צריך להתחיל לעבוד ב־8:00 בדיוק .
2. דינה עובדת _____ , ובערב היא עייפה _____ .
3. מתל־אביב לחיפה נוסעים _____ שעה אחת.
4. אני מחכה _____ לטלפון מרות.
5. דויד _____ הכיר את התלמיד החדש.
6. כתבתי לדן, והוא ענה לי _____ .
7. מה קרה, למה אתם _____ שמחים?
8. קראתי _____ את כל הספר הזה.
9. אנחנו _____ יומיים בתל־אביב.
10. צחקתי _____ , כשראיתי את הסרט של צ'רלי צ'פלין.
11. את גם מנגנת _____ וגם שרה _____ .

בניין הפעיל — זמן הווה

Порода הפעיל. Настоящее время

לפניך תבנית נוספת של הפועל בזמן הווה. בדרך כלל בפעלים מקבוצה זו בהווה יש מַ תחילית*.

Перед вами еще одна модель глагола в настоящем времени. Глаголы этой группы в настоящем времени обычно имеют префикс מַ*.

17.12 ***השלם** את הטבלה:*

***Дополните** таблицу:*

	אני אתה הוא	אני את היא	אנחנו אתם הם	אנחנו אתן הן
להזמין	מַזמין	מזמינה	מזמינים	מזמינות
להרגיש	_____	מַרגישה	_____	_____
להתחיל	_____	_____	מַתחילים	_____
להכיר	_____	_____	_____	מַכירות
להגיע	מַגיע	_____	_____	_____

*ניקוד שונה של מ בהווה — יילמד בהמשך.

*Другая огласовка префикса מ־ в настоящем времени будет изучаться дальше.

משפטים סתמיים
Неопределенно-личные предложения

שים לב: בקטע שלפניך יש משפטים ובהם פעלים בהווה רבים בלי שם גוף מפורש. בצורה זו משתמשים בעברית כדי לבטא פעולה, שאין לה נושא ספציפי, או מנהג או הרגל וכו׳.

В следующем отрывке есть предложения, где сказуемое выражается глаголом в настоящем времени 3-го лица множ. числа, а определенное, специфическое подлежащее отсутствует. Эти предложения употребляются, чтобы выразить действие. Они обозначают общие явления, обычаи, привычки и т.д.

יש לנו מנהג כזה

יש לנו הרבה מנהגים. מנהגים עתיקים ומנהגים חדשים יותר. אתם רוצים דוגמה? בבקשה:

בראש השנה **אוכלים** תפוח בדבש — סמל לשנה טובה ומתוקה.
בפסח **אוכלים** מצות שבעה ימים.
בחתונה **אומרים** "מזל־טוב!" לזוג צעיר, שמתחיל בחיים חדשים.
בישראל **אוכלים** ו**שותים** ברחוב — וזה בסדר.

מי אומר? מי אוכל? מי שותה? — כל האנשים.

17.13

כתוב *שאלות או תשובות:*

Напишите *вопросы или ответы к данным предложениям:*

1. מה עושים כשיש זמן? _____
2. איפה שותים קפה על חוף הים? _____
3. מתי אומרים "לחיים"? _____
4. _____ באולפנים לומדים עברית.
5. איך מגיעים לירושלים? _____
6. מתי צוחקים? _____
7. _____ כשמרגישים לא טוב הולכים לרופא.
8. מתי אומרים "נעים מאוד"? _____
9. _____ בערב שבת אומרים "שבת שלום".
10. _____ מזמינים חברים למסיבה בשבת בערב.
11. _____ מתחילים ללמוד עברית כשמגיעים לישראל.

בוריס מחפש עבודה
Борис ищет работу

בוריס הוא מהנדס אלקטרוניקה, אבל עכשיו הוא מוכן לעשות כל עבודה, גם עבודה **זמנית**. הוא מבין, שקשה למצוא עבודה במקצוע שלו בלי לדעת את השפה, לכן הוא הולך כל בוקר לאולפן ללמוד עברית.

לפני כמה שבועות הוא קרא בעיתון הרוסי, שצריך **פועל בתחנת דלק**. הוא דיבר בטלפון עם **המנהל** ושאל על העבודה. המנהל אמר, שיש לו כבר **עובד** — עולה חדש מרוסיה — ונתן לו מספר טלפון של חבר שלו **במושב**, שצריך אנשים לעבודה **בפרדס**. בוריס עבד חמישה ימים בפרדס. העבודה לא הייתה קלה, אבל הוא **קיבל** 70 שקל ליום עבודה, וזה היה מצוין.

אחרי שישה ימים הוא נסע הביתה, לתל־אביב.

"אני **מוכן** לעבוד בפרדס שבוע אחד כל שנה" — צוחק בוריס — "אבל לא יותר!"

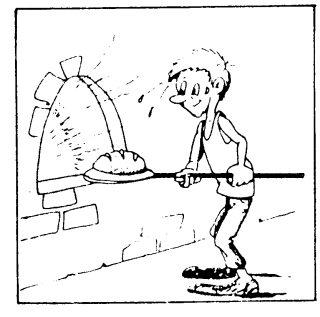
לפני **חג הפורים** עבד בוריס **במאפייה** לא רחוק מהבית שלו. **לכבוד** החג **אופים** הרבה "אוזני המן" — **עוגיות** מיוחדות לפורים — ובמאפיות צריכים עובדים. בוריס עבד עשרה ימים מ־12.00 בלילה ועד 5.00 בבוקר והביא "אוזני־המן" לכל המשפחה. החג עבר, ובוריס נשאר בלי עבודה.

לא עבר שבוע ודויד תירוש, השכן שלו, סיפר לו שיש עבודה בבית חרושת למצות. מחפשים שם עובדים זמניים, ולא צריך **ניסיון קודם**. זאת הייתה עבודה נחמדה, ובוריס אכל מצות גם בשביל כל השנים שעברו...

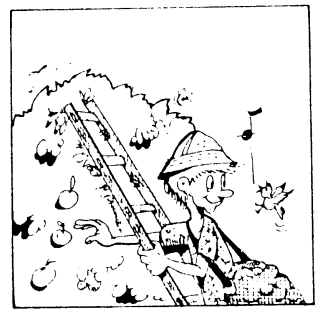
עכשיו מחפש בוריס עבודה במקצוע שלו. הוא כותב מכתבים, מטלפן ושואל בקשר לעבודה, מספר על הניסיון שלו בעבר. הוא מחפש בעיתונים, שואל חברים. קשה מאוד למצוא עבודה!

בינתיים הוא בודק בלוח השנה ומחכה לחג הבא...

בתחנת הדלק



במאפיה



בפרדס

שיעור 18
אוֹצר מילים

פעלים
глаголы

בִּיקֵשׁ / לְבַקֵּשׁ	просить
בָּנָה/ לִבנוֹת	строить
הֶאֱמִין/ לְהַאֲמִין	верить
הִגזִים/ לְהַגזִים	преувеличивать
הוֹדִיעַ/ לְהוֹדִיעַ	сообщать
הִתגַלגֵל/ לְהִתגַלגֵל	валяться
חִיבֵּק/ לְחַבֵּק	обнимать
טִילפֵּן/ לְטַלפֵּן	звонить (по телефону)
טָעַם/ לִטעוֹם	пробовать (на вкус)
יָצָא/ לָצֵאת	выезжать, выходить
לָקַח/ לָקַחַת	взять
מִתגַעגֵעַ/ לְהִתגַעגֵעַ	соскучиться, скучать по
תֵּיאֵר/ לתָאֵר	представить

תוֹארי פוֹעל
наречия

בְּשִׂמחָה	с радостью
כַּמוּבָן	конечно, разумеется

שמוֹת עצם
существительные

אַגָדָה נ׳	легенда, сказка
אִידֵאָל ז׳	идеал
אַקלִים ז׳ [ϕ]	климат
בַּמַאי ז׳	режиссер
בְּרִיאוּת נ׳	здоровье
זָהָב ז׳	золото
חֲדָשוֹת נ״ר	новости
חִינוּך ז׳ [ϕ]	образование, воспитание
חֶשבּוֹן ז׳ [חֶשבּוֹנוֹת]	счет
כַּלכָּלָה נ׳	экономика
לֶקסִיקוֹן ז׳	энциклопед. словарь
מֵבִין ז׳	знаток
מוֹשָׁבָה נ׳	поселение, колония
מַלַריָה נ׳ [ϕ]	малярия
מְעָרָה נ׳	пещера
פְּסַנתֵר ז׳	пианино
צָרָה נ׳	проблема, беда
קבוּצָה נ׳	группа
רֶגַע ז׳	момент, минута
רָעָב ז׳ [ϕ]	голод
שַׁחמָט ז׳ [ϕ]	шахматы
שַׂר ז׳	министр

שמוֹת מספר
числительные

מִיליוֹן ז׳	миллион

מילות קישור
союзы

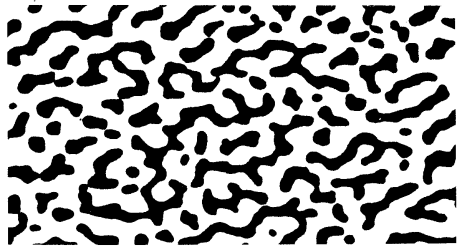
אֲפִילוּ	даже

שמוֹת תוֹאר
прилагательные

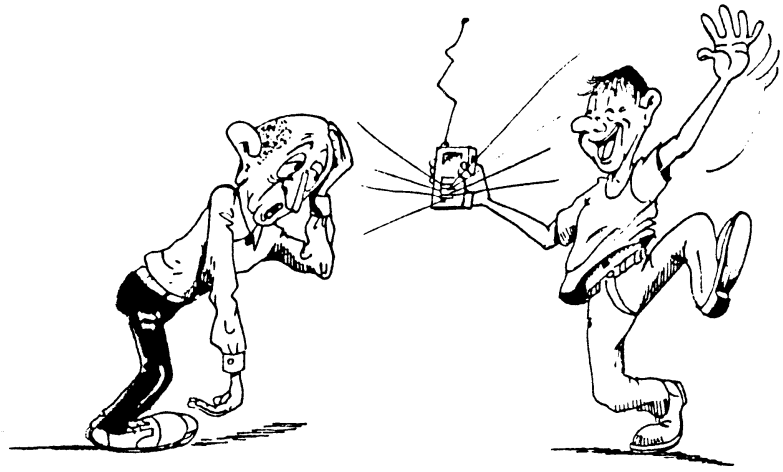
אַחֵר/אַחֶרֶת	другой
בָּטוּחַ	уверен
בֵּינוֹנִי/ת	средний
זָר/ה	чужой, иностранный
מָלֵא/מלֵאָה	полный
נוֹחַ	удобный
עַרְבִּי/ת	арабский
פָּשׁוּט/פשוּטָה	простой
קָבוּעַ/ה	постоянный

ביטויים וצירופים
идиомы и словосочетания

בֶּטַח	конечно
חוּ״ל (חוּץ לָאָרֶץ) [ϕ]	заграница
לֹא יָכוֹל לִהיוֹת	не может быть
לְרֶגַע	на минуточку
לְתָאֵר לְעַצְמֵך	представить себе
עַל שֵׁם	имени
שלוֹשֶׁת ה־	три
שַׂר הַשִׁיכּוּן	министр строительства
שַׂר הַחִינוּך	министр просвещения



מה חדש? Что нового?



— שמעת את החדשות ברדיו?
— לא, לא שמעתי. מה חדש?
— ראש הממשלה אמר, שמחכים למאות אלפי עולים. אולי אפילו חצי מיליון...
— מאות אלפים? חצי מיליון? לא יכול להיות, אתה מגזים!
— אני לא מגזים. זה מה שהוא אמר.
— ואתה חושב, שמאות אלפים רוצים לעלות לישראל?
— למה לא? אנחנו מחכים להם...
— למה לא? ישראל זה לא אמריקה!
— אז מה? גם באמריקה הזהב לא מתגלגל ברחובות.
— מאות אלפים, חצי מיליון, זה לא פשוט — יש להם איפה לגור?
— אָה, זאת בעיה קשה, אבל שר השיכון הודיע, שבונים דירות חדשות בכל הארץ. הוא רוצה לבנות 60.000 דירות בחצי שנה.
— לא יכול להיות! אתה לא חושב, שהוא מגזים?
— מה איתך, למה אתה לא מאמין? אם רוצים, אפשר לבנות בחצי שנה הרבה דירות ובתים.
— אולי אפשר, אבל... זה לא פשוט; תגיד, הם יודעים עברית?
— מי, העולים? לא! הם צריכים ללמוד עברית באולפן. שר החינוך פתח אלפיים (2000) אולפנים חדשים.
— אתה בטוח שזה נכון? אלפיים (2000) אולפנים חדשים?
— בטח! קראתי בעיתונים.

— בסדר, בסדר, אבל מה יהיה (будет) אחרי האולפן?
מה הם יעשו? (будут делать)
— מי שגומר אולפן, צריך לחפש עבודה.
— ויש עבודה לכל האנשים האלה?
— אני לא מבין גדול בכלכלה, אבל אם צריך כל־כך הרבה בתים חדשים, צריך גם בתי־ספר ומורים לילדים, וקופות־חולים ורופאים ומהנדסים.
— וכמובן גם פקידים, בלי פקידים אי אפשר...
— מה לעשות, גם פקידים צריכים לחיות... וגם מוזיקאים ובמאים...
אני מאמין, שתהיה עבודה לכולם...
— אתה אופטימיסט גדול...
— צריך להאמין ולעשות מה שאפשר...
— ואתה מאמין בממשלה?
— ממשלה באה וממשלה הולכת, היום יש ממשלה כזאת, מחר — ממשלה אחרת... אני מאמין באנשים, ואני מאמין, שיהיה טוב!

18.1 ***ענה** על השאלות:*
***Ответьте** на вопросы:*

בקטע שקראת יש שיחה בין שניים: האחד אופטימיסט, והאחר פסימיסט.

1. מה חושב האופטימיסט? _____
_____
_____
_____
_____

2. מה חושב הפסימיסט? _____
_____
_____
_____
_____

3. מה אתה חושב על החדשות? _____
_____
_____
_____
_____

18.2

***ענה** על השאלות לפי הטקסט שקראת ולפי הידיעה מן מן העיתון:*

***Ответьте** на вопросы по данному ниже тексту — по новостям из газеты:*

> ראש הממשלה: מחכים למאות אלפי עולים בשנה הקרובה.
> ישראל עושה הכול כדי לקלוט את העולים. (מן העיתון)

מה אנחנו יודעים מן החדשות בעיתון?	**מה אנחנו מבינים מן העיתון או יודעים, גם אם לא כתוב בעיתון?**
מי דיבר? ראש הממשלה	יצחק שמיר הוא ראש הממשלה.
מתי דיבר? —	אתמול
איפה דיבר? —	ב
על מי/מה דיבר? על העולים	עולים שבאו ועולים שרוצים לבוא.
מאין הם? —	מ
לאן הם באים? —	ל
למה הם באים? —	כי
מי עושה משהו? ישראל	הישראלים, משרד השיכון, משרד ה
מה עושים? הכל	
מדוע עושים? —	כי

***הרחב** את הידיעה. **השתמש** באינפורמציה שב**שני** הטורים:*

***Дополните** сообщение. **Воспользуйтесь** информацией из **обоих** столбцов:*

ראש הממשלה, יצחק שמיר דיבר אתמול

***ענה** על השאלות לפי הידיעה מן העיתון:*

***Ответьте** на вопросы по новостям из газеты:*

אריאל שרון: אנחנו עושים את כל הפעולות כדי לבנות מיד דירות לעולים.

מה אנחנו יודעים מן החדשות בעיתון?	מה אנחנו מבינים מן העיתון או יודעים, גם אם לא כתוב בעיתון?
מי דיבר? אריאל שרון	שר השיכון
מי עושה משהו? אנחנו	המהנדסים, המנהלים של
מה עושים?	
מדוע עושים?	
מתי עושים?	
איפה עושים?	

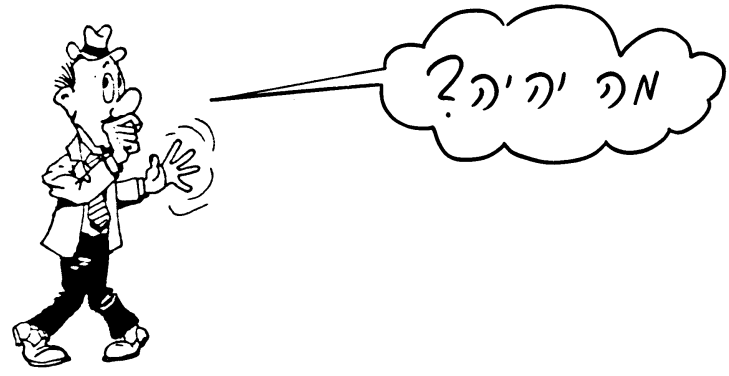
***הרחב** את הידיעה מהעיתון לפי האינפורמציה שב**שני** הטורים:*

***Дополните** сообщение. **Воспользуйтесь** информацией из **обоих** столбцов:*

18.4

*לפניך ביטויים של ספק. **כתוב** להם משפט מקדים:*

*Перед вами конструкции со значением сомнения, неуверенности. **Составьте** к ним подходящие предложения:*

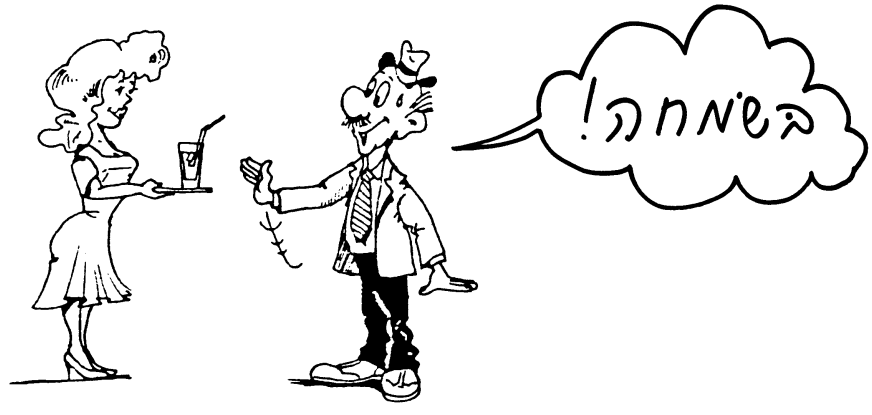


1. _____ — לא יכול להיות!
2. _____ — אתה מגזים!
3. _____ — מה איתך?
4. _____ — אתה בטוח?
5. _____ — מה יהיה?
6. _____ ה לא פשוט, ...
7. _____ — ישראל זה לא אמריקה!

18.5

*לפניך ביטויים של הסכמה. **כתוב** להם משפט מקדים:*

*Перед вами выражения со значением согласия. **Составьте** к ним предложения:*



1. _____ — בטח!
2. _____ — בסדר!
3. _____ — למה לא?
4. _____ — בשמחה!
5. _____ — כמובן!

הסמיכות
Сопряженная конструкция

חבר	קיבוץ
[שם עצם 1]	[שם עצם 2]

הסמיכות — שני שמות עצם המשמשים כצירוף אחד; בדרך כלל מתאר שם העצם השני את שם העצם הראשון (**חבר קיבוץ**).
לפעמים שני שמות עצם מצטרפים למושג אחד שאין לפרקו (**בית־ספר**).

Два существительных могут составить сопряженную конструкцию. Обычно в такой конструкции второе слово определяет первое (חבר קיבוץ).
Иногда два существительных образуют конструкцию, обозначающую новое понятие. В таких конструкциях одно слово нельзя отделить от другого (בית־ספר).

18.6 ***קרא** את הקטע. **שים לב** לצירופי הסמיכות, **וסמן** אותם בקו:*
***Прочитайте** отрывок. **Обратите внимание** на сопряженные конструкции и подчеркните их:*

דינה ישבה **בבית קפה** על **חוף הים** בתל־אביב. היא הזמינה **בקבוק מיץ ועוגת שוקולד** וקראה **עיתון ערב.** אחרי כמה דקות נכנסה זיוה גלבוע, שהיא **רופאת ילדים בבית החולים** "מאיר" **בכפר־סבא** וחברה של דינה.
"מה **שלום המשפחה** שלך?" שאלה דינה.
"טוב מאוד", ענתה זיוה, "דניאל והילדים שולחים לכם **דרישת שלום**".
— מה הם עושים היום?
— דניאל נסע עם **בן דוד** שלו, שבא **מברית המועצות, למשרד הקליטה.** משם הם רוצים לנסוע **למכון וייצמן** ברחובות. הילדים הלכו **לבית־ספר,** ודליה נסעה לפגוש את **משפחת סמואלס**. את זוכרת, הבת שלהם היא **חברת קיבוץ** גדולה. ומה איתך, דינה? יש לך זמן?
— עכשיו כן, אבל אחרי הצוהריים אני צריכה ללכת להרצאה **באוניברסיטת תל־אביב,** ויש לי עוד כל מיני דברים לסדר. טוב שיש **תחנת אוטובוס** ברחוב ממול ואפשר להגיע מהר לאוניברסיטה.
"איך את מסתדרת בבית החדש?" שאלה דינה.
— את לא יכולה לתאר לעצמך, כמה זה נוח, כשיש בבית **חדר עבודה** לבעל, שני **חדרי ילדים** ו... שני **בתי שימוש.**

—מה אתם עושים בפסח?
—אני עוד לא יודעת...
—אולי אתם רוצים להיות איתנו **בליל הסדר**?
—זה רעיון טוב, תודה על ההזמנה.

18.7 ***מצא*** *בטקסט שקראת את הצירוף המתאים להסבר,* ***וכתוב*** *אותו:*
Найдите *в тексте сопряженные конструкции и* ***припишите*** *каждую к соответствующему объяснению:*

עיתון של ערב = עיתון ערב
רופאה לילדים = _____ _____
בקבוק עם מיץ = _____ _____
בן של דוד = _____ _____
תחנה לאוטובוס = _____ _____
חדר לעבודה = _____ _____
עוגה של שוקולד = _____ _____
חברה בקיבוץ = _____ _____
מכון על שם וייצמן = _____ _____
האוניברסיטה של תל־אביב = _____ _____

בצירופי סמיכות חלים לפעמים שינויים בשם העצם הראשון (הנקרא נסמך), לדוגמה: בַּיִת ← בֵּית (ספר), חֶדֶר ← חֲדַר (שינה). בשמות המסתיימים ב־ָה משתנה בְּדרך כלל הסיומת בסמיכות ל־ַת: משפָחָה ← משפחַת (כֹּהן).

В сопряженной конструкции первое слово (определяемое) может изменяться. Например: בַּיִת ← בֵּית(ספר), חֶדֶר ← חֲדַר (שינה). Существительные, оканчивающиеся на ָה, всегда получают форму ַת: משפָחָה-משפחַת (כֹּהן)

18.8

***כתוב** את צירופי הסמיכות:*

***Напишите** сопряженные конструкции:*

ה־ָ־ה ← ־ַ־ת

קיבוץ = _____	קיבוץ = _____
חבר + ממשלה = _____	חבר**ָה** + ממשלה = _____
כנסת = מהר כנסת	כנסת = _____
מיץ = _____	אקדמיה = _____
בקבוק + מים = _____	תלמיד**ָה** + אוניברסיטה = _____
יין = _____	בית ספר = _____
ספר = _____	
בַּית + קפה = _____	עולים = _____
מלון = _____	משפח**ָה** + תירוש = _____

צירופי סמיכות + ה הידיעה

חבר	הקיבוץ
(שם עצם 1)	(שם עצם 2)

בסמיכות תבוא **ה** הידיעה רק לפני שם העצם השני: חבר קיבוץ — חבר **ה**קיבוץ.
В сопряженной конструкции определенный артикль ה может стоять только в начале второго слова (определяющего). Например:
חבר קיבוץ — חבר **ה**קיבוץ.

18.9

***הוסף** את **ה** הידיעה בצירופי הסמיכות שלפניך, **וכתוב** אותם:*

***Напишите** сопряженные конструкции с артиклем **ה**.*

1. אלון הביא **בקבוק יין** מרמת הגולן. דויד פתח את בקבוק ה־יין בליל הסדר.

2. בבית של זיוה יש שלושה חדרים: **חדר שינה, חדר ילדים וחדר עבודה.**
_____ _____ גדול, _____ _____ קטן ו _____
_____ בינוני.
3. דינה וזיוה הלכו **לבית קפה.** הן אוהבות את _____ _____
על חוף הים.
4. למשפחת גלבוע יש **רופאת משפחה.** _____ _____ שלהם
נסעה לאילת.
5. הם לומדים **בבית־ספר.** _____ _____ שלהם גדול מאוד.
6. יש פה **משפחת עולים** חדשים? כן, _____ _____ הזאת באה
מלנינגרד.

צירופי סמיכות + פועל או שם תואר

בצירוף סמיכות + פועל או שם תואר מתאים הפועל או שם התואר במין ובמספר לשם העצם הראשון שבצירוף הסמיכות. דוגמה: **ראש** הממשלה **דיבר** בטלוויזיה / **חברת** הקיבוץ **צעירה.**

Сказуемое в предложении согласуется в роде и числе с первым словом сопряженной конструкции в роли подлежащего. Например:
ראש הממשלה **דיבר** בטלוויזיה / **חברת** הקיבוץ **צעירה.**

18.10

***בחר** את הפועל או את שם התואר המתאים לצירוף הסמיכות, **וסמן** אותו:*

***Выберите** нужную форму глагола или прилагательного к данным сопряженным конструкциям:*

1. ראש הממשלה, יצחק שמיר, **נסע/נסעה** אתמול לפאריז.
2. חברת הכנסת ע.דור **גר/גרה** בקיבוץ בגליל.
3. אלבום המשפחה של בוריס **ישנה/ישן.**
4. כיתת האולפן שלה **בינוני/בינונית** מאוד.
5. חדר האמבטיה בבית שלנו **מודרנית/מודרני** ויפה/**ויפה.**
6. הרבה אנשים מבקרים בבית התפוצות **החדשות/החדש** שעל־יד האוניברסיטה.
7. הם שלחו לנו דרישת שלום **חם/חמה.**

בניין פיעל — זמן עבר Порода פיעל в прошедшем времени

בניין פיעל נקרא על פי צורת העבר נסתר ◌ִי◌ֵ◌. סימן הבניין של פיעל בעבר הוא תנועת /и/ ב־**פ** הפועל.

Порода פיעל так названа по своей форме прошедшего времени муж. р. ед. ч. Характерным для этой породы является появление гласной /и/ в первом слоге /פ/ глагола.

שם הפועל: לדבר **инфинитив**

השורש: ד.ב.ר **корень**

◌ִי◌ַ◌תִּי	(אני)	דִּיבַּרתִּי
◌ִי◌ַ◌תָּ	(אתה)	דִּיבַּרתָּ
◌ִי◌ַ◌תְּ	(את)	דִּיבַּרתְּ
◌ִי◌ֵ◌	הוא	דִּיבֵּר
◌ִי◌ָ◌ה	היא	דִּיבְּרָה
◌ִי◌ַ◌נוּ	(אנחנו)	דִּיבַּרנוּ
◌ִי◌ַ◌תֶּם	(אתם)	דִּיבַּרתֶּם
◌ִי◌ַ◌תֶּן	(אתן)	דִּיבַּרתֶּן
◌ִי◌ּ◌וּ	הם	דִּיבְּרוּ
◌ִי◌ּ◌וּ	הן	דִּיבְּרוּ

הפעלים ברשימה שלפניך נוטים גם הם בבניין פיעל.

***הוסף** לפי הדוגמה את צורת הבסיס של זמן עבר:*

18.11

Данные глаголы относятся к породе פיעל.

***Добавьте** к ним по примеру форму основы в прошедшем времени:*

_____	מְבַקֵּר	לְבַקֵּר	_____	מְנַגֵּן	לְנַגֵּן
ביקש	מְבַקֵּשׁ	לְבַקֵּשׁ	_____	מְנַשֵּׁק	לְנַשֵּׁק
_____	מְדַבֵּר	לְדַבֵּר	_____	מְעַשֵּׁן	לְעַשֵּׁן
_____	מְחַבֵּק	לְחַבֵּק	_____	מְסַדֵּר	לְסַדֵּר
_____	מְחַבֵּר	לְחַבֵּר	_____	מְקַבֵּל	לְקַבֵּל
_____	מְטַיֵּיל	לְטַיֵּיל	_____	מְשַׁלֵּם	לְשַׁלֵּם
_____	מְטַלְפֵּן	לְטַלְפֵּן	_____	מְשַׂחֵק	לְשַׂחֵק
_____	מְלַמֵּד	לְלַמֵּד			

שים לב: בראש המילה יופיעו תמיד **ב, כ, פ** דגושות: **ב**יקר — לְ**ב**קר, מְ**ב**קר; **ב**יקש — ל**ב**קש, מְ**ב**קש.

В начале слова всегда появляются буквы **ב, כ, פ** /п, к, б/, а не их варианты **פ, כ, ב** /ф, х, в/: **ב**יקר — ל**ב**קר.

18.12

***כתוב** את הסיפור בזמן עבר:*

***Напишите** рассказ в прошедшем времени:*

כשאני **מטייל** בארץ, אני **מחפש** מקומות מעניינים, שלא **מבקרים** בהם הרבה אנשים. יום אחד שמעתי סטודנט ש**מספר** על מערה עתיקה על־יד כפר ערבי בגליל. "מי ש**מטלפן** לשם, **מקבל** אינפורמציה על המערה", אמר הסטודנט. אבל אני לא **מטלפן**... אני נוסע! נסעתי והגעתי למקום. ראיתי בית קפה קטן, ראיתי איש זקן, ילד צעיר ושני גברים: הזקן **מעשן** נרגילה*, הצעיר **מנגן** בעוד* ושני הגברים **משחקים** שש־בש*. "איפה המערה?" שאלתי. "אָ... המערה. כבר חמישים שנה היא מלאה מים, ואי אפשר לבקר בה", אמר הזקן. "חבל שאתה לא **מטלפן**, לפני שאתה יוצא לטייל!"

כשטיילתי בארץ

מילון קטן

נַרגִילָה	наргиле
עוּד	уд (муз. инструмент)
שֵׁשׁ־בֵּשׁ	шеш-беш (игра в кости)

18.13

***כתוב** את הפועל בזמן עבר:*

***Напишите** соответствующие глаголы в прошедшем времени:*

1. דליה, אם עוד לא היקרת בבית התפוצות, כדאי לך **לבקר** שם.
2. אימי אוהבת **לספר** אגדות. היא _____ לי את האגדה על הֶנזל וגרֶטל.
3. אתם צריכים **לדבר** עם בעל הבית. חבל שלא _____ איתו אתמול.
4. אני יודעת **לנגן** בפסנתר, אבל בשנים האחרונות כמעט לא _____.
5. אהבנו **לשחק** שחמט, ו _____ הרבה מאוד לפני שעלינו לישראל.
6. — אפשר **לטלפן** מכאן לחו"ל?
   — בוודאי, דפנה ורינה _____ מכאן להורים שלהן באנגליה.
7. — דן כבר **מחפש** אותך שלושה ימים!
   — למה הוא לא _____ את מספר הטלפון שלי בספר הטלפונים או במודיעין 144?

8. למה _____ כל־כך הרבה?! אתן לא יודעות, שֶלא כדאי **לעשן**?
9. אם לא _____ את חשבון הטלפון, אתה יכול **לשלם** אותו בבנק.
10. קשה להם **לקבל** רעיונות חדשים, אבל הם _____ בשמחה את רעיון העלייה לָארץ.

עם מי? С кем?

אִיתִּי	со мной
אִיתְּךָ / **אִיתָּךְ**	с тобой
אִיתּוֹ	с ним
אִיתָּהּ	с ней
אִיתָּנוּ	с нами
אִיתְּכֶם / **אִיתְּכֶן**	с вами
אִיתָּם / **אִיתָּן**	с ними

בעברית המדוברת משתמשים במילת היחס "עם" רק בנפרד. בנטייה משתמשים ב"את"+כינויים.*

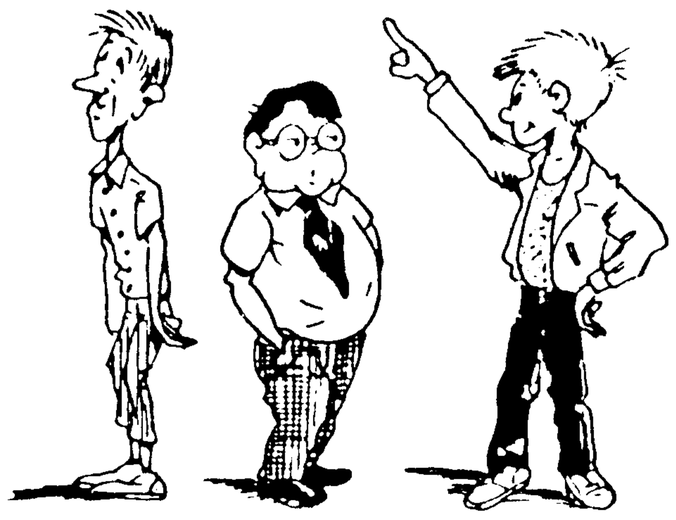
Предлог "עם" употребляется отдельным словом перед существительными. Изменяемой формой употребляется местоимение + "את". Например:

אני רוצה ללכת למסיבה **עם** רות. רק **איתה**.
הייתי **עם** דן בחדר, אבל לא דיברתי **איתו**.
מה אמר רומֵיאו לג'ולייט? — "אני רוצה לחיות **איתך** ולמות **איתך**!"

***קרא** את הקטע, **והשלם** — איתי, איתך וכו':*

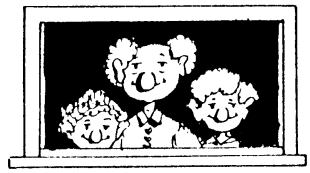
***Прочитайте** отрывок. **Впишите** нужную форму слова איתי, איתך...:*

— אתם מחפשים מישהו?
— כן...
— אני יכול לעזור לכם, אני מכיר את כל האנשים שגרים כאן:



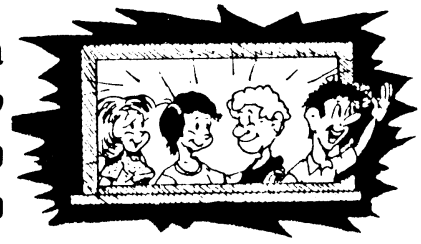
*"עם" בנטייה תילמד מאוחר יותר.

*"עם" в изменяемой форме будет изучаться позже.

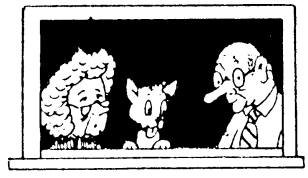


בקומה הראשונה גר אדון מרגוליס.
שני הבנים שלו גרים _____ .

בקומה השנייה, על־יד הדירה שלי,
גרה רבקה חן. היא עובדת _____ בבנק.
יש לה מכונית, ואני נוסע _____
בכל בוקר לעבודה.



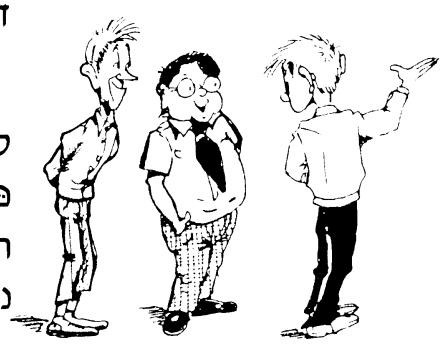
בקומה השלישית גר דויד גילון. הוא
סטודנט. בדירה שלו יש תמיד חברים.
הוא אומר, שהם באים ללמוד _____ .
הערב יש בדירה שלו מסיבה.



בקומה הרביעית גר זוג זקנים מגרמניה.
אנחנו, השכנים, אומרים להם "שלום",
אבל הם לא מדברים _____ .
יש להם כלב גדול והוא גר _____ .

זאת רחל מהקומה החמישית. היא בחורה
יפה מאוד. פעם אחת אמרתי לה: "את
יודעת, החבר שלי, משה, רוצה לצאת
_____ , הוא רוצה להתחתן
_____ ". אבל היא צחקה ואמרה
לי: "מה _____ , יש לי חבר!"

בקומה השישית גרות ליאורה ושירית.
אתמול הלכתי _____ לסרט,
ואחר־כך טיילתי _____ ברחוב
דיזנגוף.



סליחה, אתם רוצים ללכת, ואני עומד
פה ומדבר _____ !
הולכים למסיבה? גם אני. יש שם בחורות
נחמדות, ואני רוצה לרקוד _____ .

***תרגם** את הקטע מן האגדה על זהבה ושלושת הדובים לעברית:*

***Переведите** на иврит отрывок из сказки о Маше и трех медведях:*

שים לב: כפי שלמדנו, צריך להוסיף את **ה** הידיעה כשמדובר בשם עצם, שנזכר קודם לכן בקטע או בסיפור (החדרים, השולחנות, הדובים, הקערות). כך גם כשמדובר בשם מספר ובשם תואר (בחדר היו שני ילדים: **ה**אחד שמן **ו**ה**אחר רזה).

Как уже упоминалось раньше, надо добавить к слову определенный артикль ה, когда имеется в виду существительное (числительное), о котором уже упоминалось раньше (в отрывке, тексте и т.д.) בחדר היו שני ילדים: **ה**שמן, **ו**ה**אחר רזה).

Девочка и три медведя

В домике было две комнаты: одна столовая, другая спальня. Девочка вошла в столовую и увидала на столе три чашки с похлебкой. Первая чашка, очень большая, была Михайлы Ивановича. Вторая чашка, средняя, была Настасьи Петровны. Третья, маленькая чашечка, была Мишуткина. Возле каждой чашки лежала ложка: большая, средняя и маленькая.

Девочка взяла большую ложку и похлебала из большой чашки; потом взяла среднюю ложку и похлебала из средней чашки; потом взяла маленькую ложечку и похлебала из маленькой чашечки...

מילון קטן

медведь (Михайла Иванович)	דוֹב ז
медведица (Настасья Петровна)	דובה נ
медвежонок (Мишутка)	דובון ז
чашка	צַלַחַת נ
чашечка	צַלַחַת קטַנָה נ
ложка	כַּף נ
суп, похлебка	מָרָק ז
большая	גדוֹלָה נ
средняя	בֵּינוֹנִית נ
маленькая	קטַנָה נ
похлебала	(היא) אָכלָה קצָת
взяла	(היא) לָקחָה
потом	אַחַר כָּך

מתוך אגדה של ל. טולסטוי
Отрывок из сказки Л.Толстого

(הילדה) זהָבָה ושלוֹשֶׁת הַדוּבִּים

Девочка и три медведя

מִספּרִים סידוּרִיִּים
Порядковые числительные

	נְקֵבָה	זָכָר
первый, первая	רִאשׁוֹנָה	רִאשׁוֹן
второй, вторая	שׁנִיָּה	שֵׁנִי
третий, третья	שלִישִׁית	שלִישִׁי
четвертый, четвертая	רְבִיעִית	רְבִיעִי
пятый, пятая	חֲמִישִׁית	חֲמִישִׁי
шестой, шестая	שִׁישִׁית	שִׁישִׁי
седьмой, седьмая	שבִיעִית	שבִיעִי
восьмой, восьмая	שמִינִית	שמִינִי
девятый, девятая	תשִׁיעִית	תשִׁיעִי
десятый, десятая	עֲשִׂירִית	עֲשִׂירִי

ארץ חדשה — תקוות חדשות
Новая страна — новые надежды

אני עולה חדש. עליתי לישראל מברית־המועצות באוגוסט 1990.
לפעמים קשה לי: קשה לי בארץ החדשה, קשה לי באקלים החם, קשה לי עם השפה העברית. עוד אין לי עבודה קבועה, והילדים שלי מרגישים לפעמים זרים בבית־הספר. בבוקר כשאני קם, אני מרגיש לרגע שאני עוד שם... ואני מתגעגע לחברים, למשפחה, לעבר...
ברגעים קשים כאלה אני פותח את הלֶקסִיקוֹן הציוני וקורא. אני קורא, שאני לא העולה הראשון ובוודאי גם לא האחרון שמרגיש כך. כל ההיסטוריה של ארץ ישראל היא סיפור על עולים ועל עלייה.
אני קורא על עולים שבאו לארץ לפני 80 שנה ולפני 60 שנה ולפני 5 שנים, ואני רואה שהיו להם בעיות קשות וצרות כמו שיש לי, ואולי עוד יותר.
בלקסיקון הציוני אני קורא שלכל העליות יש שמות: העלייה הראשונה, העלייה השנייה, השלישית, הרביעית... לאיזו עלייה אני שייך?
העלייה הראשונה באה מרוסיה ב־1882. קבוצה קטנה של אנשים צעירים, שבאו לארץ עם תקוות גדולות: הם רצו לבנות מושבות בארץ ישראל. הם בנו את ראשון לציון ואת גֶדֵרה. במכתבים שלהם להורים ברוסיה הם מספרים כמה קשה לאהוב ארץ חדשה, גם כשיש אידיאלים...
אני קורא למשל על **בן־גוריון**, שבא לארץ ב**עלייה השנייה** בשנת 1907. הוא מספר על הימים הראשונים שלו בארץ: על העבודה הפיזית במושב פתח תקווה, על המָלַריָה ועל הימים, שלא היתה לו עבודה, ולא היה לו מה לאכול. הוא כותב, שהוא אוהב את הים ואת הפרדסים ואפילו את הרעב ואת המלריה. אבל לא כל אחד יכול להיות כמו בן־גוריון.
ב־1919 אחרי המלחמה והמהפכה ברוסיה הגיעו מרוסיה אנשי **העלייה השלישית**. הם בנו את הקיבוצים הראשונים ואת המושבים ויסדו את "ההגנה" — הצבא הראשון של ארץ ישראל. אני קורא על **טרומפלדור**, שעלה מלנינגרד לגליל ואירגן את ההגנה על הקיבוצים והמושבים.
אני קורא גם על הסופרים, כמו **ביאליק**, שבאו בעלייה השלישית לארץ ישראל. אני מכיר את השמות של כולם מן הרחובות של הערים בישראל: רחוב ביאליק, רחוב טרומפלדור, רחוב בן־גוריון — היום הם שייכים להיסטוריה.
את ההיסטוריה שלי ושל כל העולים החדשים שבאו איתי עוד אף אחד לא כתב בשום לקסיקון. גם לנו יהיה מקום חשוב בהיסטוריה של העליות, וגם לנו יש תקוות גדולות לעתיד. התקווה של העליות הראשונות היא גם התקווה שלנו.

הַתִּקְוָה (ההמנון הלאומי)

כָּל עוֹד בַּלֵּבָב פְּנִימָה
נֶפֶשׁ יְהוּדִי הוֹמִיָּה
וּלְפַאֲתֵי מִזְרָח קָדִימָה
עַיִן לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה

עוֹד לֹא אָבְדָה תִּקְוָתֵנוּ
הַתִּקְוָה בַּת שְׁנוֹת אַלְפַּיִם
לִהְיוֹת עַם חָפְשִׁי בְּאַרְצֵנוּ,
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם!

"התקווה" — נכתב על ידי נפתלי הרץ אימבר,
ב־1887, והפך להימנון משנת 1897.

Стихотворение „Атиква" (Надежда)
было написано в 1887 г.
Нафтали Г. Имбером, а в 1897 г.
оно стало гимном.

תשובות

הערה: חלק מן התשובות נכתבו על ידי תלמידים במכינה של אוניברסיטת תל־אביב, 1990.
Примечание: часть ответов дана учащимися подготовительного курса Тель-авивского

שיעור 1

1.1 אורי ודינה בתל־אביב / אני במוסקבה / אני בישראל / אורי לומד בתל־אביב / דינה עובדת באוניברסיטה.

1.2 תל־אביב בישראל / מוסקבה ברוסיה / לונדון באנגליה / טוקיו ביפן / ניו־יורק באמריקה.

1.3 אורי גר בתל־אביב.
אורי גר כאן.
אתה גר במוסקבה.
ולדימיר גר בלנינגרד.
אני גר בירושלים.
דינה גרה בתל־אביב.
דינה גרה ברחוב דיזנגוף 3.
את גרה בלונדון?
לודמילה גרה במוסקבה.
אני גרה בטוקיו.

1.4 דינה בתל־אביב, וגם אורי בתל־אביב. אַתְּ במוסקבה, וגם אתה במוסקבה. / אתה בתל־אביב, וגם אורי בתל־אביב. / דינה כאן, וגם אורי כאן.

1.5 כן, גם אני גר כאן. / כן, גם אני גרה ברחוב דיזנגוף. / כן, גם אני עכשיו במוסקבה. / כן, גם אני בתל־אביב.

1.6 דינה עובדת... דינה לא לומדת...
דויד עובד... דויד לא לומד...
אורי לומד... אורי לא עובד...

1.7 1. איפה דינה? — דינה כאן. 2. דינה גרה בתל־אביב. 3. אורי גר בתל־אביב. 4. תל־אביב בישראל. 5. מוסקבה ברוסיה. 6. אני גרה כאן, גם אתה גר כאן. 7. מה נשמע? — הכל בסדר. 8. דינה גרה ברחוב דיזנגוף 3.
9. עכשיו אני במוסקבה ואתְּ בתל־אביב. 10. איפה רחוב דיזנגוף?
— בתל־אביב.

שיעור 2

2.1 דויד תירוש מתל־אביב. / דן רונן מקיבוץ גדות. / דינה מתל־אביב. / אני מרוסיה. / אני מניו־יורק. / בן־גוריון מישראל. / צ׳רצ׳יל מאנגליה. / גורבצ׳וב מרוסיה. /

2.2 לא / לא / כן / לא / כן / כן / כן.

2.4 1) אני מרוסיה, 2) שמי נטשה, 3) אני גר/גרה בלנינגרד, 4) אני רוצה ללמוד עברית.

2.5 דוִיד רוֹצֶה קפה.
אתה רוֹצֶה סיגריה.
דן רוֹצֶה ללמוד מוזיקה.
דוִיד רוֹצֶה וודקה.
אני רוֹצֶה ללמוד עברית.
דִינה רוֹצָה תה.
אתְּ רוֹצָה וודקה?
חנה רוֹצָה ללמוד עברית.
אני רוֹצָה ללמוד בקיבוץ.
אתְּ רוֹצָה ללמוד מוזיקה.

2.6 1. אני סטודנט באוניברסיטה. 2. אני מורה למוזיקה. 3. דויד רוצה ללמוד מוזיקה. 4. דינה, מאין את? אני מישראל. 5. ולדימיר, מאין אתה? אני מרוסיה. 6. אתה רוצה ללמוד באוניברסיטה? 7. דינה, את רוצה קפה? לא. 8. מה שמך? שמי דן. 9. מה שמך? שמי לודמילה. 10. אתה מקיבוץ גדות? 11. דינה מורה לעברית.

שיעור 3

3.1 ודינה מדברת, ולדימיר מדבר, ולודמילה מדברת, ג'ון מדבר, ואליזבת מדברת, חרושי מדבר, ואיקוקו מדברת, אבא מדבר, ואמא מדברת, אני מדבר/ת, וגם את מדברת.

3.2 1) ולדימיר מדבר רוסית, ולדימיר לא מדבר אנגלית. 2) ג'ון מדבר אנגלית, ג'ון לא מדבר רוסית. 3) איקוקו מדברת יפאנית, איקוקו לא מדברת עברית. 4) לודמילה מדברת רוסית, לודמילה לא מדברת יפאנית. 5) דינה מדברת עברית, דינה לא מדברת רוסית.

3.3 1) אני מדברת עם אלון. 2) אני מדבר עם דינה. 3) אני רוצה ללמוד עם דויד תירוש. 4) אני גרה עם... 5) דויד תירוש גר עם דינה.

3.6 ג'ון בא, אליזבת באה, לודמילה לא באה, לודמילה באה, איקוקו באה, חרושי בא, דן רונן בא ואלון בא.

3.7 1) רמי בבית. 2) אלון ברמת הגולן. 3) אלון לא בא לקונצרט. 4) אלון בא בשבת. 5) מירי לומדת עכשיו. 6) מירי לומדת גאוגרפיה. 7) רמי (לא) לומד עכשיו.

3.8 1) לומד, לומדת 2) באה, בא 3) גרה, גרה 4) מדברת, מדבר 5) רוצה, רוצה 6) לומד/ת, לומדת 7) מנגנת, מנגן

3.10 1. אלון מדבר עם מירי בטלפון. 2. מאין אתה מדבר? — מתל־אביב. 3. מאין דן? — הוא מקיבוץ גדות. 4. אתה בא לקונצרט? — לא, אני עובד עכשיו. 5. ולדימיר מדבר רוסית, ואליזבת מדברת אנגלית. 6. מה נשמע בבית? — טוב, תודה. 7. איפה מירי ורמי? — בבית. 8. למה הוא לומד עברית? 9. אני בבית. גם את (אתה) בבית. 10. היא לומדת באוניברסיטה? — כן.

שיעור 4

4.1 1) זמרת 2) אקדמיה למוזיקה 3) גילה 4) שרה 5) אומר

4.2 הוא זמר טוב.
הִיא זמרת טובה מאוד.
הוא מוזיקאי גדול.
הִיא מוזיקאית גדולה.
הִיא תלמידה יפה וטובה.
הוא מוֹרֶה יפֶה.
הִיא מוֹרָה יפָה.
הוא חייל ישראלי.
הִיא חיילת ישראלית.
הוא תלמיד טוב ויפֶה.

4.3 1) הוא 2) היא 3) היא 4) הוא 5) היא 6) הוא 7) הוא 8) היא 9) הוא 10) היא

4.6 רמי אומר, שאלון לא בבית. 2) דינה אומרת, שתמרה מורה באקדמיה. 3) דויד אומר, שהיא זמרת גדולה. 4) אני אומרת, שזאת אופרה יפה מאוד. 5) אלון אומר, שהוא בא הביתה בשבת. 6) דן אומר, שהוא אוהב מאוד מוזיקה קלאסית. 7) מירי אומרת, שהיא תלמידה בבית ספר.

4.8 נקבה — מוֹרָה, אקדמיה, יפה, אוניברסיטה, סיגרייה, תלמידה, סטודנטית, זמרת, שבת, אנגלית, רוסית, ישראלית, מוזיקאית, עברית, יפאנית, קלאסית, חיילת, גדולה.
זכר — מוֹרֶה, קיבוץ, קפה, טלפון, תה, רדיו, טוב, יפֶה, מודרני, מוזיקאי, חייל, מודרניים, תלמיד, זמר, קונצרט, בית, ישראלי, רחוב.

4.9 גם דויד עובד בבית, ולא רק דינה.
דויד גם עובד בבית ולא רק לומד.
דויד עובד גם בבית ולא רק באוניברסיטה.

4.10 1. דן אומר: "אני סטודנט, אני לא מורה". 2. דינה עובדת באוניברסיטה. 3. היא מורה טובה. 4. את תלמידה טובה? 5. דן מדבר עם רות אחרי הקונצרט. 6. אתה זמר ישראלי? 7. דינה אומרת, שזה קונצרט יפה. 8. תמרה זמרת. היא שרה ברדיו. 9. אלון אומר, שהוא חייל עכשיו. 10. אני אוהבת מוזיקה קלאסית.

שיעור 5

5.1 1) דויד מדבר, וגם דינה מדברת. 2) דן רונן באילת. 3) דויד לא עובד, כי דן רונן לא בא לשיעור. 4) דן רונן כותב מאילת. 5) הוא לא עושה שום דבר, הוא חושב.

5.3 1) עובדת, עובדת 2) עושֶה 3) לומדת, לומדת 4) כותבת, כותבת 5) כותבת, כותבת 6) עובדת, עובדת

5.4 1) את יודעת עברית? 2) מה הִיא עושֶה עכשיו? 3) דינה חושבת על דויד. 4) אני כותבת מכתב לאבא ולאמא. 5) דינה אומרת, שהיא יודעת מה לעשות. 6) דינה אומרת: "אני אוהבת לעבוד בבית". 7) היא מדברת עם התלמיד של תמרה.

5.5 מירי ילדה, היא חיילת, אתְּ זמרת, היא מורה, אתְּ סטודנטית, הִיא מוזיקאית, אני ישראלית

5.6 1) מירי תירוש גרה בתל־אביב. היא ילדה קטנה. היא תלמידה בבית הספר "קדימה". מה היא עוֹשָׂה היום? היא לא מדברת בטלפון, היא לא כותבת מכתב, היא רק לומדת גיאוגרפיה.
2) שרה רונן גרה בקיבוץ. היא לא חיילת, היא סטודנטית. היא לומדת מוזיקה. מה היא עוֹשָׂה עכשיו? היא לא עובדת ולא לומדת, היא מדברת עם דויד על מוזיקה.
3) גיל רימון הוא מוזיקאי. הוא זמר טוב מאוד. הוא שר באופרה וברדיו. הוא בא לתל־אביב מרוסיה. הוא לא רק זמר טוב, אלא גם מורה טוב.

5.8 1) ב, מ, ל, ב, עם, ב, עם 2) ב, ב, עם, ל, ב, על, ב 3) מ, ל, ב, של ב 4) אחרי, עם, ל

5.10 1) מה הוא עושה עכשיו? 2) מאין המכתב? 3) מתי הוא רוצה לבוא הביתה? 4) מי רוצה לטייל בעולם? 5) איפה היא שרה? 6) מדוע דינה לא אומרת שום דבר? 7) עם מי היא מדברת?

5.11 1) אחת 2) שתי 3) שלוש 4) ארבע 5) חמש 6) שש 7) שבע 8) שמונה 9) תשע 10) עשר

5.12 1. אני רוצה לטייל בעולם. 2. עכשיו אני לא עושה שום דבר. 3. אלון רוצה לבוא הביתה. 4. אתה רוצה ללמוד עברית ולא יפאנית. 5. אני לא אוהבת לעבוד בבית. 6. מה הוא רוצה לעשות אחרי השעור? הוא רוצה ללכת לקונצרט. 7. את/ה כותב/ת לסטודנט ישראלי מכתב בעברית. 8. מי יודע לנגן בגיטרה? 9. למה את/ה חושב/ת שדויד עובד היום? 10. מה קרה היום? שום דבר לא קרה.

שיעור 6

6.1 1) ב 2) ג 3) ב 4) ב 5) ב 6) ב'

6.2 1) רעיון 2) הצגה 3) חדר 4) כרטיס 5) ים 6) מעניין

6.3 1) חברים טובים 2) זמרים רוסיים 3) בתים חדשים 4) קיבוצים גדולים 5) מכתבים יפים 6) שיעורים מעניינים 7) כרטיסים טובים 8) ילדים ישראלים
1) חברות טובות 2) הצגות יפות 3) מורות מעניינות 4) סיגריות קטנות 5) אוניברסיטאות גדולות 6) תלמידות אנגליות 7) מוזיקאיות ישראליות

6.4 זה בית, זה בית ספר, זה טלפון, זאת גיטרה, זאת מוזיקה, זאת אוניברסיטה, זה דויד תירוש, זה חייל, זה גורבצ'וב, זאת לודמילה, זאת דינה תירוש, אלה רות וגילה, אלה אלון ועופר.

6.5 1) איפה התיארטון? התיאטרון בתל־אביב. 2) הטלפון בחדר? כן, הטלפון בחדר. 3) החיילים באים בשבת? 4) מאין הסטודנטים? הסטודנטים מרוסיה.

6.7 אנחנו, אתם, אתן, אנחנו, הן, הם, אתן

6.8 הן, הן, הם, הם

6.11 2) החברות יושבות בחדר ומדברות. הן לא הולכות ברחוב. 3) החיילים בצבא. הם מדברים בטלפון. החיילים לא יושבים בבית־קפה. 4) אני רוצה לטייל בניו יורק. אני לא רוצה לטייל בפריז. 5) דויד ודינה כותבים מכתבים. הם לא יושבים בחדר ומדברים.

6.12 1. הוא בקיבוץ. הקיבוץ בישראל. 2. זה חדר. החדר יפה. 3. זה בית גדול. הבית בתל־אביב. 4. אלה חיילים. החיילים מדברים עברית. 5. איפה דינה, המורה לעברית? 6. מי זה? זה דויד, המורה למוזיקה. 7. זה תיאטרון טוב. התיאטרון בא ממוסקבה. 8. איפה הקרמלין? במוסקבה. 9. הילדים של דינה מדברים רוסית? לא! 10. זאת האוניברסיטה של תל־אביב.

שיעור 7

7.1 א) בית קפה ב) חוף הים ג) שולחן ד) משהו ה) לשתות ו) אין ז) שר ח) לרקוד ט) חברים

7.2 יש: יין, מוזיקה, חברים, ריקודים, שולחן, מקום, ים.
אין: פירושקי, ילדים, קונצרט, טלוויזיה, תיאטרון, מורה, תלמידים.

7.3 בישראל יש קיבוצים / בישראל יש אוניברסיטה עברית / יש חוף ים / בתל־אביב יש התיאטרון "הבימה" / בתל־אביב יש סופרמרקט גדול.
ברוסיה אין קיבוצים / ביפן אין אולפנים לעברית / במוסקבה יש הקרמלין / במוסקבה יש מטרו יפה / במוסקבה יש מוזיאון פושקין / במוסקבה אין רחוב דיזנגוף.

7.5 בבית יש טלפון / בתיאטרון יש הצגה / בחנות יש גיטרה / בבית ספר יש ילדים.

7.6 1. בבית ספר יש מורים 2. בצבא יש חיילים / בבית קפה אין תלמידים 4. בבית יש חדרים 5. בתל־אביב יש רחובות 6. בבית קפה אין מקום 7. בחדר יש שולחן 8. ברדיו אין מוזיקה.

7.7 1. בחדר 2. בטלפון 3. באקדמיה למוזיקה 4. ברחוב 5. בבית 6. באוניברסיטה 7. במכתב 8. בעוגות 9. בקפה

7.9 1. אחד 2. שני 3. שלושה 4. ארבעה 5. חמישה 6. שישה 7. שבעה 8. שמונה 9. תשעה 10. עשרה

7.10 בבית הקפה

1. אפשר לקבל קפה? 2. אפשר לקבל פיצה? 3. אפשר לשבת? 4. אפשר לרקוד כאן עכשיו? 5. אפשר לדבר בטלפון? 6. אפשר לשיר ברוסית או בעברית?

7.11 1. באוניברסיטה יש סטודנטים. 2. אין ילדים בחדר. 3. יש פה סיגריות? 4. למה אין מטרו בתל־אביב? 5. אפשר לקבל תה או קפה? הוא שר שירים בעברית וגם ברוסית. 7. מירי ורותי, מה אתן רוצות לשתות? 8. עופר ואלון, מה אתם רוצים לאכול?

שיעור 8

8.1 דויד: צריך לעבוד בבית / צריך ללכת לבנק ולסופרמרקט / צריך לשבת עם מירי ורמי / צריך לדבר עם אלון.

דינה: לא צריכה ללכת לעבודה / לא צריכה לסדר את הבית.

דינה: רוצה לשבת בבית קפה ולדבר / רוצה לשתות שם משהו / רוצה ללכת לקונצרט או לתיאטרון.

אלון: לא צריך ללכת לצבא היום / לא צריך לעבוד / לא צריך לקום ב־6.00.

אלון: רוצה ללכת עם חברים, לשיר, לרקוד ו"לעשות חיים".

אלון: שונא לקום ב־6.00.

אלון: אוהב לקום בשבת ב־10.00, לשתות קפה, לאכול עם המשפחה ולקרוא עיתונים.

8.2 1. היא צריכה ללכת לעבודה עכשיו. 2. דויד ודינה שונים לקום לעבודה ב־6.00. 3. החברות של אלון אוהבות לשיר שירים חדשים. 4. אלון יושב לאכול פיצה על־יד השולחן. 5. אני לא רוצה לסדר את הבית. 6. סטודנטיות אוהבות לאכול בבית בשבת. 7. דינה באה לסדר את הבית. 8. כל החיילים צריכים לדבר בטלפון עם אמא. 9. אתה אוהב לקרוא עיתונים בשבת. 10. אתן רוצות לעשות קפה עכשיו.

8.3 1. ללכת 2. לאכול 3. לשיר 4. לגור 5. לשבת 6. לדבר 7. לעשות 8. לקבל 9. לשתות

8.4 הוא רוצה לדבר בטלפון. הוא רוצה לקרוא ספרים, לדבר עם אנשים, לנגן, לשיר...

היא רוצה לדעת: הוא אוהב או לא אוהב... הוא רוצה להיות חבר שלי... הוא חושב על משפחה...?

הוא לא רוצה לעבוד. הוא לא רוצה ללמוד. הוא רוצה לנסוע לחוף הים ולא לעשות שום דבר.

8.7 1. קטנה 2. יפה 3. נחמדים 4. צעירות 5. ישראליים 6. גדול 7. קלאסית 8. מעניינת.

8.9 1. בכל קיץ 2. כל חייל 3. כל עבודה 4. כל הצגה 5. כל בית 6. כל בית קפה 7. כל מורה 8. כל מקום

8.10 1. כל היום 2. כל הזמן 3. כל העולם 4. כל שיעור 5. כל העיתון 6. כל שיעור 7. כל הבעייה 8. כל ערב 9. כל שבת 10. כל המשפחה

8.11 אני אתה הוא — מקבל, מטייל, מדבר, מסדר

אני את היא — מקבלת, מטיילת, מדברת, מסדרת

אנחנו אתם הם — מקבלים, מטיילים, מדברים, מסדרים

אנחנו אתן הן — מקבלות, מטיילות, מדברות, מסדרות

שם הפועל — לקבל, לטייל, לדבר, לסדר

8.12 1. אני רוצה לדעת עברית. 2. אני קורא עיתון עברי. 3. יש לי זמן היום. 4. דינה צריכה ללכת לעבודה היום? 5. אני אוהבת מוזיקה מודרנית. 6. רמי ילד נחמד. 7. היא בחורה מעניינת. 8. זה חדר גדול ויפה. 9. תלמיד חדש בא היום. 10. פה אין טלפון, אבל שם יש.

שיעור 9

9.1 גרה / רוצה / אוהבת / בית / מוכרת / מכוניות / אנשים

9.2 בדירה ברחוב דיזנגוף: יש רק 2 חדרים / יש מטבח / יש חדרים / אין גינה / אין חדר עבודה / אין מקום

בבית בצופית: יש גינה / יש סלון גדול / יש חדר עבודה / יש חדר אמבטיה גדול / אין רעש / אין מכוניות

9.3 1. כי הם לא רוצים לגור בתל־אביב.

2. כי דניאל רוצה שקט, וברחוב דיזנגוף יש רעש.
3. כי יש שם הרבה אנשים ומכוניות ביום וגם בלילה, ויש מוזיקה כל היום.

9.4 עם / קטן / שם / פרטי / קשה / זול / שקט / יש לי זמן / נקבה / רבים

9.7 זה רחוב דיזנגוף. / זה בית, איזה בית זה? זה בית פרטי. / זה מטבח, איזה מטבח זה? זה מטבח מודרני. / זאת גינה יפה. / זאת מכונית, איזו מכונית זאת? זאת מכונית גדולה. / זאת דירה, איזו דירה זאת? זאת דירה חדשה. / זאת רופאה, איזו רופאה זאת? זאת רופאה מבית החולים "מאיר".

9.8 מי זה? / מה זה? / מי זאת? / מה זה? / מה זה? / מי זאת? / מה זאת? / מי זה?

9.9 1. איזה? 2. איך? 3. כמה? 4. מי זה? 5. איזו? 6. איפה? 7. מאין? 8. מה זאת?

9.10 1. הטובה 2. הזקן 3. היקרים 4. היפה 5. הקטנים 6. הגדולה 7. הצעירה

9.11 1. הדירות הקטנות 2. השירים העבריים 3. הבית החדש 4. המוזיקה היפאנית 5. המכוניות הפרטיות

9.12 1. טוב מאוד 2. מודרני 3. מיוחדת 4. אנגליים 5. מעניינים 6. רוסיים 7. ישראליות 8. קלאסי וטוב 9. מעניינת וקשה 10. ירוקות

9.13 1. שתי 2. שניים 3. שניים 4. שתי 5. שניים 6. שתי 7. שתיים / שתיים 8. שניים 9. שני

9.14 1. כאן יש ספר חדש, זה ספר של סולז'ניצין. 2. יש לי הרבה ילדים ומכונית קטנה מאוד. 3. כל יום אני לומד קצת עברית. אחרי השיעור אני הולך הביתה. 4. אין לי פה שום דבר? חבל. 5. באיזו דירה אתה רוצה לגור? 6. רופא צעיר עובד בבית החולים "מאיר" בכפר סבא. 7.ברחוב על־יד הבית של דינה יש הרבה רעש. 8. כמה עולה הדירה הזאת? 9. הוא מדבר כמו ישראלי צעיר ולא כמו עולה חדש.

שיעור 10

10.1 1. לא נכון 2. לא נכון 3. נכון 4. נכון 5. נכון 6. לא נכון 7. נכון 8. נכון 9. לא נכון 10. נכון

10.4 1. לתיאטרון 2. לגינה 3. לשירותים 4. לדירה 5. לעיתון 6. לים 7. לבית 8. לאוטובוס 9. לבנק

10.5 כי היא מדברת הרבה, היא שואלת הרבה שאלות, ויש לה הרבה בקשות.

10.6 אני יכול להיכנס לבית. / אתה יכול למכור את הדירה. / את יכולה לרקוד עם אלון. / הוא יכול לשתות קפה. / היא יכולה לשבת על־יד השולחן. / אנחנו יכולים ללכת היום לתיאטרון. / אתם יכולים לדבר עם ההורים בטלפון. / אתן יכולות לעבוד באוניברסיטה כל יום. / הם יכולים לעבור מתל־אביב לירושלים. / הן יכולות לעלות לאוטובוס ולנסוע לים.

10.8 עוֹלֶה / עוֹלִים / עוֹלֶה / עוֹלָה / עוֹלִים / עוֹלוֹת / עוֹלֶה / עוֹלֶה?

10.9

10.10 קוֹנֶה / קוֹנָה / קוֹנִים / קוֹנוֹת
שׁוֹתֶה / שׁוֹתָה / שׁוֹתִים / שׁוֹתוֹת
עוֹלֶה / עוֹלָה / עוֹלִים / עוֹלוֹת

10.11 1. כל הזמן 2. כל ההצגות 3. כל המשפחה 4. כל המשפחות 5. כל האנשים 6. כל הכרטיסים 7. כל העוגה 8. כל העוגות 9. כל השיעורים 10. כל העולם

10.13 שבעה־עשר / חמישה־עשר / שישה עשר / ושש עשרה / שנים עשר / ושתים עשרה / שבעה עשר / ארבע עשרה / שלוש עשרה

10.14 1) סליחה, אני יכול לשבת על־יד החלון? 2) איפה האוטובוס לכפר־סבא? אני רוצה לנסוע עכשיו. 3) הדירה גדולה מאוד, יש הרבה מקום גם להורים וגם לילדים. 4) הם לא יכולים לעבוד היום, מפני שאין להם זמן. 5) את/ה מדבר/ת עברית עם ילדות קטנות שגרות בקומה השלישית? 6) חבל שאתה לא מנגן בצ'לו. 7) אני מקבל/ת מכתבים מהרבה אנשים מכל העולם. 8. את/ה יכול/ה לקנות שני כרטיסים לתיאטרון? 9) אנחנו עולים חדשים, אנחנו עוברים לירושלים. 10. אני רוצה לשתות. אפשר לקבל קצת מים?

שיעור 11

11.1 ל.מ.ד / מ.כ.ר / כ.ת.ב / ח.ש.ב / י.ד.ע / א.ה.ב

11.2 קרא / כתב / שכר / מכר / רקד / פתח / הלך / ישב / ידע / אכל / אהב / עבר / עבד / אמר

11.3 1. עבדתי — עובדת 2. נסעתי — נוסעת 3. שמעתי — שומעת
4. חשבתי — חושבת 5. למדתי — לומדת 6. ידעתי — יודעת

7. כתבו — כותבים 8. קראתי — קוראת

11.4 אני / הוא / אתָּ / היא / אתם / אנחנו / היא / הם / אתן / אתה / הם / אתה / אני / הוא / אנחנו / הם / אתן / אנחנו / אתם / הם

11.5 1. ישבנו / אכלנו 2. נסע / שכר 3. קראתם / כתבתם 4. עברו / ידענו 5. עבדתי / למדתי 6. רקדת / חשבת 7. פתחו / שמעו 8. אמרו / הלכו 9. הלכתָּ / נסעתָּ 10. אהבנו / למדנו

11.6 1. ידעה / עברו 2. ישבה 3. שמעה 4. שכרה / נסעה 5. קראה / כתבה / אכלה / הלכה 6. כתבה

11.10 1. אני לא קורא עכשיו שום דבר. 2. דינה לא אמרה שום דבר. 3. הן לא אמרו שום דבר. 4. אני לא רואה שום דבר. 5. אנחנו לא עושים שום דבר בשבת. 6. אין לי שום דבר לאכול או לשתות. 7. הוא לא ידע שום דבר על ישראל. 8. אין פה שום דבר.

שעור 12

12.1 1. שם של חנות 2. רהיטים 3. לקנות 4. מודרניים 5. שום דבר 6. יש מכירה מיוחדת

12.2 1. רהיטים 2. כי השולחן ישן, והיא מזמינה את כל המשפחה ל"סדר". 3. הוא לא רוצה לקנות שום דבר.

12.6 לאברהם אין כוח. / לדויד יש אישה. / לרופאים יש עבודה קשה. / לילדים יש רעיונות מעניינים. / לעולה חדש יש כסף ישראלי.

12.7 1. הטלוויזיה על השולחן. 2. הכיסא על־יד המיטה. 3. השטיח מתחת לשולחן. 4. המקרר עומד בין הארון לחלון. 5. יש ארון מטבח מול המקרר. 6. יש ארון ספרים על־יד הקיר. 7. הרדיו על המיטה. 8. הטלפון על הטלוויזיה. 9. הפרחים על השולחן. 10. הספרים מתחת לכיסא.
11. האיש עומד על־יד התנור. 12. בין המקרר למיטה יש תנור.

12.8 עתיקים / מיוחדים / ישנים / ירוקים / לבנים / יפים / עבריים / חדשים

12.9 שלושה ארונות / ארבעה קירות / שני חלונות / חמישה רחובות

12.11 1. הן מכרו... 2. גילה שמעה... 3. ירדו המחירים... 4. אכלתי לא חשבתי... 5. דויד לא אהב... 6. עבדנו... 7. אמרתָּ... כשלא שמעתָּ 8. כתבתָּ... כשישבתָּ... 9. פתחתם... וקראתם... 10. ...למדתן ...רקדתן

12.13 1) מתי / כש 2) מתי / כש 3) כש 4) כש 5) מתי / כש

12.15 תרגום לעברית

1. מה מוכרים בחנות רהיטים? ספות, מיטות, שולחנות וכסאות.
2. אנחנו מזמינים הרבה סטודנטים להרצאה על החיים בקיבוץ.
3. היא שמעה, שבבית החדש יש חלונות גדולים.
4. איפה אפשר לקנות ארונות חדשים בהנחה?
5. למי יש דירה גדולה ברחוב דיזנגוף בתל־אביב?
6. כשאין לי עבודה, אני לא יודעת מה לעשות.
7. לדינה יש בעיות גדולות עם הילדים.
8. מתי אני מרגישה טוב? כשאני לא צריכה לעשות שום דבר.

שיעור 13

13.1 1) הזמנה 2) מתחתן 3) בת כמה 4) בבית־חרושת 5) משפחה 6) לבקר 7) שם המשפחה 8) ביום שלישי 9) נוסע

13.3 1) הורים 2) אח/אחות 3) אחות 4) אחים 5) אישה

13.4 יפה / צעירה / כחולות / שחור / רזה / גבוה / נמוך / שמן / קטנות / נשוי

13.5 בגינה יש שני אנשים: הם לא צעירים, הם זקנים, ויש להם שיער לבן. הם לא גבוהים, אלא נמוכים. הם הולכים ומדברים. אני חושב, שהם אוהבים פרחים ועצים, לכן הם מטיילים בגינה. הם אוהבים מאוד זה את זה.

13.8 1) יש לי מזל בחיים 2) יש לי... 3) יש לו... 4) יש לה... 5) יש להן 6) אין להם... 7) אין לה... ואין לה... 8) יש לו... 9) יש לנו... 10) יש לי.

13.9 1) דויד, יש לך כוח לעבוד עכשיו? 2) גילה, יש לך זמן להתחתן? 3) דינה ורותי, יש לכן חשק ללמוד? 4) חברים, יש לכם הזמנות לחתונה? 5) יש לכם...

13.12 1) נסעתי, פגשתי 2) נסעו, אמרו 3) קראה, פתחו 4) ירדתָּ, ישבתָּ 5) ידעתי, קנה 6) ידעתָּ, עברנו 7) עבדתן, חשבתן 8) כתב, עבד, למד 9) הלכו, אכלו 10) אהבנו, כתב

14.2 איש דתי / מסעדה מלאה / צבע בהיר / תיירת מעניינת / הפסקה ארוכה / רחוב צר / בית ישן / חנות מיוחדת / שפה שונה / עיר עתיקה

14.3 החיים בישראל / הקרובים בתל־אביב

14.5 את הדירה / את המכתב / את העבודות / את החברים / את הקונצרט / את הכלב / את המשפחה

14.6 1) 0 2) את 3) את 4) 0 5) את 6) 0, 0 7) את, 0

14.7 עולָה / עולות / עולָה / עולָה / עולים / עולָה

14.8 קם / נח / גר / רץ / בא / שר / שם

14.9 א. נחנו, קמנו, רצנו / באנו / שמנו / ישבנו / אכלנו / שרנו / למדנו
ב. באתם, טסנו, גרתם, באתם, גרנו

14.10 1. גרתי 2. נחה 3. ...קמנו 4. שרה, שרתי 5. ...שמתם 6. ...טס 7. ...באו 8. ...קמתָ 9. ...רצתָ 10. ...נחו

14.11 1. לא, לא גרתי בבית הזה. 2. שמתי את הכסף בבנק על־יד הבית שלי. 3. הבוקר רצתי לעבודה, כי האוטובוס לא בא. 4. באתי לדירה עם ההורים ועם הסבתא שלי. 5. באנו לכאן מן הקונצרט, ואנחנו הולכים הביתה. 6. לא נחנו לפני הארוחה, כי באנו מהעבודה בשעה 7.00.
7. הם טסו לארץ מוינה, כשקיבלו את הכרטיסים. 8. כשבאנו לישראל שרנו שירים עבריים. 9. היא לא באה אתמול לעבודה, כי היא נסעה ללוד לקבל את המשפחה שלה, שבאה מברית המועצות.

14.12 1. לפני שבוע החברים של דן טסו לאנגליה. 2. אני גרתי במוסקבה לפני שנה. 3. אתמול (אנחנו) באנו הביתה בערב. 4. הבוקר אתם רצתם לאוטובוס. 5. (אני) נחתי בשבת בבוקר. 6. ולדימיר ויסוצקי שר בעבר שירים יפים על החיים. 7. ביום שני שמתי את הספרים על השולחן.

14.13 1. משפחת גלבוע מבקרת את ההורים בקיבוץ גדות. 2. הם לא יודעים את כל השירים החדשים בעברית. 3. אני רוצה לראות את הכותל המערבי בירושלים. 4. אני לא מכיר את כל הקרובים בישראל. 5. החיים בקיבוץ שונים מן החיים בעיר. 6. רות רוצה להתחתן רק עם בחור דתי. 7. את מי את/ה רוצה להזמין להצגה החדשה? את רותי או את דליה? 8. זאת אמא של דפנה? — לא, אמא שלה יושבת על־יד האחות שלך.

15.1 1. מן המחשב אשפר לקבל איפורמציה על משפחות יהודיות בכל העולם. 2. בוריס יודע שהמשפחה שלו באה לרוסיה מפולין ב־1940. 3. ...כי ההורים שלהם נדדו כל אחד למקום אחר בעולם. 4. גם לבוריס יש קרובים, שהוא לא מכיר בכל העולם. 5. סיפור היהודי הנודד הוא סיפור ההיסטוריה של העם היהודי שנדד מארץ לארץ, כי בשום מקום לא רצו יהודים. בהיסטוריה של היהודי הנודד יש טרגדיות, גטו, שואה ועוד, אבל — הוא חי: "עם ישראל חי". (מיכאל פרנק — המכינה, אוניברסיטת ת"א).

15.2 1. את מכירה את כל בני הדודים שגרים כאן? 2. לודמילה מחפשת את השורשים של המשפחה שלה. 3. סבתא חיה בעיר בזמן המלחמה. 4. הסיפור היה לא רק מעניין אלא גם חשוב. 5. אנחנו בודקים את החשבון שלנו בבנק. 6. ההורים היו צעירים, כשבאו לישראל. 7. אתן רואות סרטים היסטוריים בטלוויזיה.

15.4 1. ההורים שלי היו צעירים 2. אימי הייתה אישה יפה מאוד 3. לא היו גבוהות ולא רזות 4. מי היה ראשון בתור ומי היה אחרון? 5. ...הייתה שונה... 6. ... היו מעניינות 7. ...היה לא קצר... 8. הייתה מיוחדת 9. ...היה משותף

15.5 1. שלה 2. שלו 3. שלכם 4. שלכן 5. שלנו 6. שלך 7. שלך? שלי 8. של, שלו? 9. שלהן 10. שלהם

15.6 1) המשפחה שלי טובה 2) ההזמנות שלהם יפות 3) הרעיונות שלהם טובים 4) החברים שלכם 5) העבודה שלהן קשה 6) האישה שלו יפה 7) הארץ שלנו קטנה 8) החתונה שלכם יפה מאוד

15.8 1) אחרי שדפנה באה מאנגליה, היא גרה בקיבוץ גדות. 2) אחרי ששמענו על המחשב בבית־התפוצות, הלכנו לבדוק את השורשים של המשפחה שלנו. 3) רות פגשה את בוריס בזמן שלמדה עברית באוניברסיטה.
4) קראתי בעיתון על המכירה, לפני שהלכתי לקנות רהיטים.

16.1 א) אין לו כוח 2) יפה מאוד ג) נתן כסף ד) תפוחים ואפרסקים ה) עגבניות ומלפפונים ו) מקום קטן והרבה אנשים

16.2 רהיטים — ספסל, כיסא, מיטה / פירות — אפרסק, ענבים, שזיפים, תפוחים, תפוזים, מישמש / משהו לשתות — קפה, מיץ, וודקה, תה, מים / ירקות — פלפל, מלפפון / צבעים — אדום, צהוב, כחול, ירוק, לבן, שחור / מקומות — דירה, שוק, בית, חנות, סופרמרקט, אוניברסיטה / מיני לחם — לחם, לחמנייה, פיתה

16.3 1) דן צחק מדפנה, כשהוא קרא בעיתון את המכתב שלה. 2) היא שילמה למוכר, כשהיא קנתה ענבים. 3) אנחנו נכנסנו לשוק, כשרצינו לקנות ירקות. 4) אתם שילמתם את הכסף, לפני שקבלתם את הקפה והעוגה. 5) אני שכחתי את הכסף בבית, כשנסעתי לשוק.

16.4 1. דינה חושבת, שכדאי לקנות בשוק, כי יש שם פירות וירקות זולים. בשוק גם שמח מאוד.

2. דויד לא חושב, שכדאי לקנות בשוק. בשוק צפוף, והמוכרים לא שולחים הביתה את הפירות והירקות.

3. רק היום ענבים טובים...
רק היום ענבים יפים...
גם לאדון וגם לגברת
ענבים זולים מקיבוץ כינרת!
(בוריס וולקוב)

4. אנשים יכולים לשבת לנוח על הספסלים ברחוב.

5. ... היא שכחה בבית את הסלים שלה.

16.5 היה / שתה / ראה / רצה / עשה / עלה / ענה

16.6 1) ...שתו גם קפה. 2) ...עלו לפני שנתיים. 3) אנחנו רצינו ללכת לתיאטרון. 4) ...עניתן. 5) הייתי עם 6) קנינו את... לפני חודש. 7) לא ראית.

16.7 1) עלה 2) שתיתי 3) ראיתָ 4) קנתה 5) ענית 6) עשינו 7) הייתם 8) רצו 9) קנו

16.8 היינו... רצינו... נסענו... עלינו... דפקנו... את לא ענית... כשראינו שאת... הלכנו, שתינו... ונסענו...

16.10 1) מה פתאום קניתָ כרטיסים לתיאטרון? 2) את רוצה לבוא איתי לים היום? 3) מה פתאום קנית דירה בצופית? 4) את מתחתנת עם דן רונן?

16.11 1) לו 2) לה 3) להם, לה 4) להן, לה, להן

16.13 1) הרופא נתן לחולה אספירין. 2) דן שלח לדינה פרחים לחג. 3) דפנה קנתה לחג כל מיני דברים בשוק. 4) האקדמיה נתנה לדויד זוג כרטיסים לתיאטרון. 5) דפנה שלחה להורים דרישת שלום.

16.15 לראות, לטייל / לשבת, לשתות / לאכול, להיכנס / לעלות...

17.1 1) שכנים 2) אולפן 3) בעל־בית 4) בעל 5) פקיד 6) כיתה 7) הבוקר 8) אשתו 9) תור

17.2 1) להגיע 2) לחכות 3) לעמוד 4) לחפש 5) למצוא 6) להכיר 7) לשמוח 8) לחבר

17.3 1) קשה 2) קשים 3) יפה 4) קשות 5) יפה 6) קשה 7) קשים 8) קשה 9) קשים, קשה 10) יפה 11) יפה, יפה

17.6 1) אותה, אותו 2) אותו 3) אותן 4) אותה 5) אותם 6) אותם 7) אותן 8) אותם 9) אותם 10) אותך 11) אתכם 12) אותך

17.8 1) הייתי 2) הייתה 3) הייתם 4) היית 5) היו, היו 6) היה, הייתה

17.10 1. כדי לגמור מהר את העבודה. 2. כדי להגיע בזמן הביתה. 3. כדי לראות את האנשים בגינה. 4. כדי לחפש דירה. 5. כדי לדעת עברית. 6. למה הלכת לקולנוע אתמול? 7. כדי לענות לו על השאלות שלו.

17.11 1) בדיוק 2) קשה, מאוד 3) בערך 4) בסבלנות 5) עוד לא 6) מיד 7) כל־כך 8) כמעט 9) כבר 10) נורא 11) יפה, יפה

17.12 מזמין, מזמינה, מזמינים, מזמינות / מרגיש, מרגישים, מרגישות / מכיר, מכירה, מכירים / מגיעה, מגיעים, מגיעות

17.13 1. יושבים בבית־קפה 2. שותים קפה ב"חוף המערבי" 3. כשמתחתנים 4. איפה לומדים עברית? 5. לירושלים מגיעים באוטובוס 6. 7. מה עושים, כשמרגישים לא טוב? 8. כשמכירים משהו חדש 9. מה אומרים בערב שבת? 10. מה עושים בשבת בערב? 11. מתי מתחילים ללמוד עברית?

18.1 1. האופטימיסט מאמין, שחצי מיליון יהודים רוצים לעלות ושאפשר לבנות להם הרבה דירות בזמן קצר. הוא חושב, שיש אולפנים לכל העולים, והם יכולים ללמוד עברית. הוא חושב, שצריך הרבה עובדים, ויש עבודה. הוא מאמין באנשים, והוא חושב שיהיה טוב.
2. הפסימיסט חושב, שיש בעיות קשות: לא כל היהודים רוצים לבוא לישראל. אין דירות, אין אולפנים ואין עבודה לעולים, כי הם לא יודעים עברית. הוא לא מאמין לעיתונים וגם לא לממשלה.

18.2 ראש הממשלה יצחק שמיר דיבר אתמול עם עיתונאים בכנסת בירושלים. הוא דיבר על העולים החדשים שבאו ועל אלה שרוצים לבוא מברית המועצות לישראל. הוא אמר, שהם באים, כי הם רוצים לחיות בארץ ההיסטורית שלהם.
הממשלה בישראל — משרד הקליטה, משרד השיכון, משרד העבודה וכל הישראלים עושים הכל כדי לקלוט את העולים: פותחים אולפנים, בונים בתים ועוזרים לעולים בארץ החדשה שלהם. מדוע הם עושים הכל? כי הם רוצים הרבה יהודים בישראל. הם רוצים את כל העם היהודי במדינה שלהם. (אלה פרומקין)

18.3 שר השיכון של ישראל, אריאל שרון, אמר, שהוא והאנשים במשרד השיכון (המהנדסים, הארכיטקטים, והעובדים האחרים) עושים את כל הפעולות שצריך לעשות כדי לבנות מייד בזמן הקרוב ביותר דירות בשביל העולים החדשים, שבאים עכשיו במספרים גדולים מברית המועצות: קונים בתים וקרוונים, בונים בתים חדשים ושיכונים, נותנים אדמה בשביל הבתים החדשים, מסדרים משכנתא לעולים ונותנים לעולים כסף כדי לקנות דירות חדשות.

18.4 1) אני מתחתן מחר! — לא יכול להיות! 2) תיאטרון הבימה הוא הטוב ביותר בעולם. — אתה מגזים. 3) אני רוצה להפסיק את הלימודים שלי באוניברסיטה. — מה איתך? 4. אני רוצה לעלות לישראל. — אתה בטוח? 5) עוד אין לי חדר על־יד האוניברסיטה, והלימודים מתחילים מחר — מה יהיה? 6) אתה יכול גם ללמוד וגם לעבוד. — זה לא פשוט, ... 7. אני רוצה לעבוד מעט ולקבל הרבה כסף. — ישראל זה לא אמריקה!

18.5 1) אתה אוהב את דינה? — בטח! 2) אתה צריך לטלפן להורים — בסדר! 3) אתה רוצה ללכת לסרט? — למה לא? 4) אני יכול לבוא אליך הערב? — בשמחה! 5) יש לך זמן בשבילי? אני צריך את העזרה שלך — כמובן!

18.6 בית קפה / חוף ים / בקבוק מיץ / עוגת שוקולד / עיתון ערב / רופאת ילדים / שלום המשפחה / בית חולים / דרישת שלום / בן דוד / ברית המועצות / משרד הקליטה / מכון וייצמן / בית ספר / משפחת סמואלס / חברת קיבוץ / אוניברסיטת תל־אביב / תחנת אוטובוס / חדר עבודה / חדרי ילדים / בתי שימוש / ליל הסדר

18.7 עיתון ערב / רופאת ילדים / בקבוק מיץ / בן דוד / תחנת אוטובוס / חדר עבודה / עוגת שוקולד / חברת קיבוץ / מכון וייצמן / שלום המשפחה / משרד הקליטה / אוניברסיטת תל־אביב

18.8 חבר קיבוץ, חבר ממשלה, חבר כנסת / בקבוק מיץ, בקבוק מים, בקבוק יין / בית ספר, בית קפה, בית מלון / חברת קיבוץ, חברת ממשלה, חברת כנסת / תלמידת אקדמיה / תלמידת אוניברסיטה / תלמידת בית ספר / משפחת עולים / משפחת תירוש / רופאת ילדים / רופאת נשים / רופאת בַּיִת

18.9 1) בקבוק היין 2) חדר השינה, חדר העבודה / חדר הילדים 3) בית הקפה 4) רופאת המשפחה 5) בית הספר 6) משפחת העולים

18.10 1) נסע 2) גרה 3) ישן 4) בינונית 5) מודרני ויפה 6) החדש 7) חמה

18.11 בִּיקֵר / בִּיקֵש / דיבר / חיבק / חיבר / טייל / טילפן / לימד / ניגן / נישק / עישן / סידר / קיבל / שילם / שיחק

18.12 כשטיילתי בארץ... חיפשתי... שלא בִּיקרו בהם... יום אחד שמעתי סטודנט שסיפֵר על... כל מי שטילפֵן לשם, קיבל אינפורמציה... אני לא טילפנתי... ראיתי שני גברים: הזקן עישן נרגילה, הצעיר ניגן בעוד, שני הגברים שיחקו שש־בש. ...חבל שלא טילפנתָ לפני שיצאתָ לטיול.

18.13 1) בִּיקרתָ 2) סיפרָה 3) דיברתֶם 4) ניגנתִי 5) שִׂיחקנו 6) טִילפנו 7) חִיפֵּשׂ 8) עישנתֶן 9) שִׁילמתָ 10) קִיבְּלו

18.14 אִיתוֹ / אִיתִי, אִיתָהּ / אִיתוֹ / אִיתָנוּ, אִיתָם / אִיתָךְ, אִיתָךְ, אִיתֵךְ / אִיתָן, אִיתָן / אִיתְכֶם, אִיתָן

18.15 הילדה זהבה ושלושת הדובים

בבית הקטן היו שני חדרים. האחד — חדר אוכל והשני — חדר שינה. הילדה נכנסה לחדר האוכל וראתה על השולחן שלוש צלחות של מרק: הצלחת הראשונה, הגדולה, היתה של מיכאל איוונוביץ הדוב, הצלחת השנייה, הבינונית, היתה של נסטסיה פטרובנה הדובה, והשלישית, הקטנה, היתה של מישוטקה, הדובון.

על יד כל צלחת היתה כף: גדולה, בינונית וקטנה. הילדה לקחה את הכף הגדולה ואכלה מהצלחת הגדולה. אחר כך לקחה את הכף הבינונית ואכלה קצת מהצלחת הבינונית; אחר כך לקחה את הכף הקטנה ואכלה מהצלחת הקטנה...

	האלפבית העברי	6
	התנועות בעברית	10
	תרגילי קריאה וכתיבה	12
שיעור 1:	ברחוב	19
	איפה __ ? ב __	19
	גר/גרה	20
	גם	20
	עובד/ת לומד/ת	21
שיעור 2:	סטודנט ומורה	23
	מה שמך? מה שמך?	23
	מאיין __ ? מ __	24
	כן/לא	24
	רוצה/רוצה	24
שיעור 3:	בטלפון	27
	מדבר/מדברת	27
	עם מי?	28
	בא/באה	29
	בבית	30
שיעור 4:	אחרי הקונצרט	33
	הוא/היא	34
	איך סופרים בעברית? (10)	35
	זכר ונקבה	36
	גם כמילת הוספה	37
שיעור 5:	איפה דן רונן?	41
	מילות יחס: ב, מ, ל, עם, אחרי, של, על	44
	רוצה ל __	45
	מילות שאלה: איפה? מה? מאיין? מי? מתי? עם מי?	45
	המספר המונה [נקבה]	46
שיעור 6:	בחדר של אלון	49
	רבים רבות	49
	זה/זאת/אלה	51
	מי זה?/מי זאת?/מי אלה?	52
	ה' הידיעה	52
	אנחנו, אתם, אתן, הם, הן	53
	רבים רבות (בפועל)	54
	נטיית הפועל בזמן הווה	56
שיעור 7:	החוף המערבי	61
	מה יש / מה אין	63
	יש/אין	63
	מילת היחס ב' + יידוע [בַ __]	64
	המספר המונה [זכר]	66
	אפשר + ל __ / אי אפשר + ל __	66
שיעור 8:	מה אתם צריכים לעשות, ומה אתם אוהבים לעשות?	69
	שם הפועל	70
	צריך/רוצה/אוהב/שונא	71
	שם תואר	75
	כל + שם עצם ביחיד (כל יום)	77
	כל ה + שם עצם ביחיד (כל היום)	78
	בניין פיעל הווה	79
שיעור 9:	הם לא רוצים לגור בתל־אביב	81
	הפכים	84
	איזה? איזו?	86
	מילות שאלה	87
	ה' הידיעה (2) הסטודנט החדש	88
	שניים/שני שתיים/שתי	90

שיעור 10: דירה למכירה 93
לאן? ל___ 95
מילת יחס ל + יידוע [לַ ___] 95
שאלות שהן בקשות [יכול, יכולה...] 96
עוֹלֶה/עוֹלָה/עוֹלִים/עוֹלות 97
פעלי ל״ה הווה 98
כל + ה / כל + ה 99
המספר המונה מ 10 — 20 זכר ונקבה 100
שיעור 11: בקונגרס לשפה העברית 109
השורש 103
בניין פעל — זמן עבר 104
ימי השבוע 107
מילות זמן 108
אני לא רוצה שום דבר 110
הסטודנט 110
הזוג הצעיר 111
שיעור 12: הבית המודרני 113
למי יש? 115
..... 166
שמות בזכר בסיומת ־ות 117
מילת שאלה + שם פועל 118
מתי? כש ___ 120
שיעור 13: משפחת תירוש מקבלת הזמנה לחתונה של דן רונן 123
שמות תואר 125
המספר המונה (2000 — 20) 126
יש לי/אין לי בנטייה 127
למי יש מזל? (סיפור מצויר) 128
שיעור 14: חתונה בקיבוץ 130
הוא אוהב את ירושלים, והיא אוהבת את תל־אביב 133
את 134
את מה? את מי? 134
כמה עולה 137
בניין פָּעַל — גזרת עו/י, זמן עבר 138
שיעור 15: היהודי הנודד 143
שיעור בבוטניקה 146
היה, הייתה, היו 147
של מי? שלי, שלך... 148
של מי התיק הזה 150
מילות זמן 152
המרכז לגניאולוגיה יהודית — בית התפוצות 154
שיעור 16: גברת עם סלים 157
בניין פָּעַל — גזרת ל״ה, זמן עבר 159
מה פתאום? 162
למי? לי, לָך, לָנו 163
כך הם מדברים 165
כְּדאי + ל(שם הפועל) 166
גברת עם סלים (השיר) 167
שיעור 17: השכנים החדשים של משפחת תירוש 169
תואר הפועל 171
בתור לאוטובוס לאילת 172
מילת היחס ״את״ בכנויי הגוף 174
בניין פָּעַל — גזרת ל״ה, זמן עבר (היה) 177
למה? — כדי + ל(שם הפועל) 178
בניין הפעיל — זמן הווה 179

שיעור 18:
משפטים סתמיים 180
בוריס מחפש עבודה 181
מה חדש? 183
מן העיתונות 185
בטויי ספק 187
בטויי הסכמה
הסמיכות 188
צירופי סמיכות + ה׳ הידיעה
צירופי סמיכות + פועל או שם תואר 191
בניין פיעל — זמן עבר 192
עם מי? 194
הבית והשכנים 194
זהבה ושלושת הדובים 196
מספרים סידוריים 197
ארץ חדשה — תקוות חדשות 198
התקווה 199
תשובות 200